



VILLE DE GENÈVE

Compte rendu

administratif

de l'administration
municipale

Exercice 1977

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

DE

L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

DE LA

VILLE DE GENEVE

PENDANT L'ANNÉE 1977



Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs les Conseillers,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, lettre c), le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1977.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le « Mémorial » des séances de ce corps.

Genève, avril 1978.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 Conseil municipal

Le Conseil municipal élu le 27 avril 1975 a tenu 35 séances en 1977 (36 en 1976), soit 25 séances pendant les sessions ordinaires, 4 extraordinaires et 6 séances consacrées à l'examen de listes de candidats à la naturalisation dans la commune de Genève.

Il a pris 65 délibérations (55 en 1976).

Le bureau de ce corps a été renouvelé comme suit dans sa séance du 17 mai 1977 :

M. Albert KNECHTLI	président
M. Etienne PONCIONI	1er vice-président
M. Eric PAUTEX	2e vice-président
Mme Jacqueline JACQUIARD	secrétaire
M. Guy SAVARY	secrétaire

Mme Gabrielle Studer, M. Louis Vaney, Mlle Jeannette Schneider, M. Dominique Föllmi, démissionnaires, de même que M. Jean Olivet, décédé, ont été remplacés par MM. Pierre Robellaz (Parti du travail), Roger Beck (Parti socialiste), Francis Ducry (Parti socialiste), Gustave Toffel (Parti démocrate-chrétien), Claude Ulmann (Parti radical).

Pour la troisième fois, le Conseil municipal a fêté l'Escalade à l'issue de sa séance de 17 heures du 6 décembre.

Durant l'année 1977, le Conseil administratif a déposé 55 propositions (52 en 1976). Le Conseil municipal a accepté 8 motions (13 en 1976) et pris en considération 12 résolutions (8 en 1976). 21 interpellations (14 en 1976) ont été développées.

Délibérations prises par le Conseil municipal

25 janvier

- Ouverture d'un crédit de 645 000 francs pour la construction du chemin des Clochettes, sur le tronçon compris entre l'avenue de Miremont et l'avenue Dumas, l'établissement d'un collecteur et l'aménagement d'une promenade publique au nord-est de la nouvelle chaussée.
- Ouverture d'un crédit de 4 950 000 francs, destiné à la construction de deux salles de gymnastique, avec leurs locaux annexes, à la rue Rodo, et à l'aménagement de préaux constituant la deuxième étape de l'extension de l'école Hugo-de-Senger.
- Ouverture d'un crédit de 915 000 francs pour la reconstruction de la rue Liotard, sur le tronçon compris entre l'avenue Wendt et la rue Edouard-Rod, ainsi que la reconstruction partielle du collecteur.
- Ouverture d'un crédit de 2 145 000 francs destiné à la transformation-rénovation du Palladium, sis rue du Stand 3.
- Ouverture d'un crédit de 2 215 000 francs pour la construction d'un columbarium au cimetière de Saint-Georges.
- Ouverture d'un crédit extraordinaire de 117 875 francs à titre de garantie de déficit pour une « revue genevoise » au printemps 1977.

22 février

- Modification de l'article 55, alinéa 1, lettre b) du règlement du Conseil municipal du 17 décembre 1954.
- Crédit de 375 000 francs en vue de l'acquisition par la Ville de Genève des parcelles 6617 et 3152 fe 72 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, rue de l'Industrie 7-9.

6 avril

- Approbation de la liste de 1051 jurés de la Ville de Genève auprès des Tribunaux pour l'année 1978.
- Crédit de 4 120 000 francs destiné à compléter et à améliorer l'installation du Muséum d'histoire naturelle.

26 avril

- Approbation des comptes de la saison 1975/1976 de la Fondation « Grand Théâtre de Genève ».
- Crédit de 980 000 francs pour la réfection du Monument Brunswick.
- Acquisition, pour le prix de 410 000 francs, du capital-actions de la S.I. Gares-Reculet S.A., propriétaire des immeubles rue du Reculet 2 - rue des Gares 5 - 5 bis.
- Acquisition, pour le prix de 550 000 francs, de l'immeuble avenue Eugène-Empeyta 3 bis.
- Acquisition, pour le prix de 960 000 francs, du capital-actions de la S.I. Montbrillant-Levant, propriétaire de l'immeuble rue de Montbrillant 5 - rue du Fort-Barreau 1.

17 mai

- Crédit de 1 500 000 francs représentant la participation de la Ville de Genève aux fonds propres de la Société d'économie mixte « Parking de la Place de Cornavin S.A. ».
- Approbation de la convention à intervenir entre la Ville de Genève et « Parking de la Place de Cornavin S.A. ».
- Crédit de 2 015 000 francs destiné au réaménagement de la place de Cornavin après exécution de l'ouvrage concessionné.
- Acquisition, pour le prix de 430 000 francs, du capital-actions de la Société immobilière Focia, propriétaire de l'immeuble rue de la Faucille 9.
- Acquisition, pour le prix de 175 000 francs, de l'immeuble rue de la Faucille 16.
- Crédit de 5 620 000 francs destiné à la construction d'un bâtiment locatif sis rue des Pâquis 38 et à divers travaux de chauffage central et de réfection de façades d'immeubles dans le quartier des Pâquis.

7 juin

- Crédit de 6 407 392 francs destiné à couvrir la subvention d'exploitation pour la saison 1977/1978 du Grand Théâtre.
- Crédit extraordinaire de 126 670 francs destiné à assainir la situation financière du Théâtre de la Comédie au 30 juin 1976.
- Octroi à la Société Parking Plaine de Plainpalais S.A. d'un droit de superficie sur une partie de la Plaine de Plainpalais en vue de la construction et de l'exploitation d'un garage public et souterrain.
- Crédit de 725 000 francs pour la démolition des bâtiments de l'ex-hôpital Gourgas sis rues du Village-Suisse, des Maraîchers, Gourgas, et l'aménagement du terrain en zone de parc public et de verdure.
- Acceptation d'un don de la Trade Development Bank, consistant dans une œuvre du sculpteur Pevsner.

28 juin

- Modification de l'article premier du règlement du quartier de Vieusseux annexé au plan d'aménagement 25.772-213.
- Crédit de 220 000 francs pour l'établissement de 15 couches constituant la première étape de la centralisation des installations de culture du Jardin botanique.
- Modification des articles 19, 28, 57, 111 et 114 du règlement du Conseil municipal, adopté par ce Conseil le 17 décembre 1954.
- Emprunt public de 35 millions de francs.
- Acceptation de la donation, à la Ville de Genève, d'une parcelle sise en la commune de Veyrier, route de Veyrier 71.

20 septembre

- Modification partielle du statut du personnel du Service d'incendie et de secours, et du statut du personnel de l'administration municipale.
- Modification partielle du statut du personnel de l'administration municipale et du statut du personnel du Service d'incendie et de secours de la Ville de Genève, en vue de la réduction à 42 heures de l'horaire hebdomadaire de travail et de l'octroi d'une quatrième semaine de vacances à ceux des fonctionnaires qui n'en ont actuellement que trois.
- Ouverture d'un crédit de 480 000 francs pour la démolition des bâtiments boulevard du Pont-d'Arve 7 - 7 bis et 9.
- Ouverture d'un crédit de 605 000 francs pour la construction de WC publics et installations annexes au quai Gustave-Ador.
- Acquisition, pour le prix de 320 000 francs, du capital-actions de la Société immobilière Montbrillant-Cropettes, propriétaire de l'immeuble rue de Montbrillant 3.
- Acquisition, pour le prix de 365 000 francs, de l'immeuble avenue des Grottes 67.

21 septembre

- Crédits pour faire face aux dépenses supplémentaires.
- Approbation des comptes d'attente pour frais d'études.
- Approbation des comptes budgétaires pour 1976.

11 octobre

- Approbation du projet de plan d'aménagement du quartier des Grottes.
- Echange entre la Ville de Genève et l'entreprise des PTT comportant :
 - la cession par la Ville de Genève de l'immeuble rue de Montbrillant 42, compris dans le périmètre du chantier de construction du nouveau centre postal ;
 - la cession par la Confédération (entreprise des PTT) du terrain situé sur le tracé de la future liaison rue des Alpes - Montbrillant ;
 - la constitution d'une servitude à destination de route sur les emprises à détacher des terrains de la Confédération (entreprise des PTT) pour l'élargissement ou le réaménagement des rues des Gares et de Montbrillant.
- Ouverture d'un crédit de 2 087 000 francs, représentant la part de la Ville de Genève dans la seconde étape des travaux nécessaires à la désodorisation de la station d'épuration d'Aire.
- Approbation du projet de plan d'aménagement 27094-66 I, boulevard de la Cluse - rue Goetz-Monin, abrogeant pour partie le plan 1363-66 I, adopté par le Conseil d'Etat le 24 octobre 1930.
- Ouverture d'un crédit de 1 250 000 francs destiné au subventionnement communal des travaux de restauration de la basilique Notre-Dame.
- Ouverture d'un crédit de 1 150 000 francs destiné au remplacement du revêtement synthétique de la piste d'athlétisme du Stade de Champel.

1er novembre

- Approbation du projet de plan d'aménagement No 26.909-223 du lotissement compris entre l'avenue Giuseppe-Motta, le chemin Louis-Dunant, la rue de Vermont et le stade de Varembe, modifiant pour partie le plan d'extension No 24.708-223, ainsi que la proposition du Conseil administratif en vue d'un échange de terrains en relation avec le projet d'aménagement sus-indiqué.
- Acquisition, pour le prix de 515 000 francs, de l'immeuble avenue Eugène-Empeyta 5.
- Acquisition, pour le prix de 125 000 francs, de l'immeuble rue du Cercle 62.
- Acquisition, pour le prix de 1 225 000 francs, des immeubles 30 et 32, rue des Grottes.
- Acquisition, pour le prix de 385 000 francs, du capital-actions de la Société immobilière rue de la Cité-de-la-Corderie 10.
- Acquisition, pour le prix de 880 000 francs, de l'immeuble avenue Eugène-Empeyta 7.
- Ouverture d'un crédit extraordinaire de 350 000 francs, à titre de capital de garantie pour la 69e Fête fédérale de gymnastique (21-25 juin 1978) et les Journées suisses de gymnastique.
- Modification des articles 55 et 56 (pétitions) du règlement du Conseil municipal du 17 décembre 1954.

22 novembre

- Approbation du projet de plan d'aménagement No 27.109-136 situé à l'intersection de la route de Florissant et de l'avenue Krieg.
- Acquisition, pour le prix de 550 000 francs, du capital-actions de la Société immobilière Gare-Montbrillant, rue des Gares 31.
- Ouverture d'un crédit de 2 101 275 francs, moins 1 585 515 francs de subventions fédérale et cantonale concernant la protection civile, soit net 515 760 francs, crédit destiné à la construction d'une station de pompage dans le jardin de Saint-Jean.

6 décembre

- Crédit de 3 240 000 francs destiné à la construction d'un établissement public, sur le domaine public, quais du Molard et Général-Guisan.

21 décembre

- Approbation du budget de la Ville de Genève pour l'exercice 1978.
- Crédit budgétaire supplémentaire à celui au chapitre 5360, Service social, article 630, Traitements du personnel temporaire, de 95 000 francs.
- Ouverture d'un crédit de 1 163 089,20 francs destiné à la couverture des frais d'études relatifs à la démolition et à la reconstruction de l'Hôtel Métropole, ce projet ayant été refusé par votation référendaire le 13 février 1977.
- Acceptation du legs de Mme Irène Photiades, donnant au Musée d'art et d'histoire sa collection de peintures, dessins et estampes.
- Approbation du plan d'aménagement No 27.098-52-117 et règlement annexé, quartier des Grottes.

**Arrêtés pris
par le Conseil municipal****25 janvier**

- Election d'un membre de la Fondation « Grand Théâtre de Genève », en remplacement de M. Rolf Zwicky, démissionnaire.

6 avril

- Election d'un membre de la Commission de réclamation de la taxe professionnelle communale, en remplacement de M. Sarkis Garabedian, démissionnaire.

26 avril

— Election d'un membre de la Commission administrative de l'Hospice général, en remplacement de M. Pierre Lacroix, démissionnaire.

28 juin

— Election d'un conseiller municipal proposé par la Commission des écoles et de la jeunesse, pour faire partie du Comité de l'Association genevoise des bains de mer.

6 décembre

— Election d'un conseiller municipal pour faire partie du Conseil de la Fondation de radiodiffusion et télévision à Genève, en remplacement de M. Dominique Föllmi, démissionnaire.

20 décembre

— Election d'un membre du Conseil de la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes, en remplacement de M. Arnold Schlaepfer, démissionnaire.

Référendums

Les résultats de la votation communale référendaire du 13 février 1977 sur la délibération du Conseil municipal de la Ville de Genève du 28 septembre 1976 autorisant le Conseil administratif à se faire ouvrir un crédit de 38 000 000 de francs destiné à la démolition et à la reconstruction de l'Hôtel Métropole, sont les suivants :

Electeurs inscrits	86 747
Stampilles délivrées	20 301
Bulletins retrouvés	20 234
Bulletins nuls	285
Bulletins valables	19 949
Majorité absolue	9 975

Cette délibération a été repoussée par 14 196 non, contre 5 753 oui.

Le Groupe Jeunesse de l'Institut de vie a lancé un référendum contre la délibération du Conseil municipal du 17 mai 1977 concernant l'aménagement de la place de Cornavin et la création d'un parking souterrain.

A l'échéance du délai référendaire, aucune liste n'a été déposée. En conséquence, ce référendum n'a pas abouti.

Le Groupe logement Plainpalais a lancé un référendum contre la délibération du Conseil municipal de la Ville de Genève du 7 juin 1977 en vue de l'octroi à la Société Parking Plaine de Plainpalais S.A. d'un droit de superficie sur une partie de la Plaine de Plainpalais, en vue de la construction et de l'exploitation d'un garage public souterrain.

La votation communale référendaire du 4 décembre 1977 a donné les résultats suivants :

Electeurs inscrits	84 792
Stampilles délivrées	28 546
Bulletins retrouvés	28 486
Bulletins nuls	4 101
Bulletins valables	24 385
Majorité absolue	12 193

Cette délibération a été acceptée par 20 745 oui, contre 3 640 non.

Déplacement

Pour la sixième fois, en 1977, le Bureau a mis sur pied une excursion pour les membres du Conseil municipal qui se sont rendus en Gruyère, le 24 septembre.

Les participants à cette sortie ont pu visiter la Fromagerie de démonstration de Pringy-Gruyère et une partie du Château. L'après-midi, bien que le temps ne soit pas très clément, ils se sont rendus au Moléson.

003 Conseil administratif

Le Conseil administratif, dans sa séance du 17 mai 1977, a renouvelé comme suit son bureau pour l'année 1977-1978 :

M. Claude KETTERER, Maire
M. Pierre RAISIN, Vice-président.

Union des villes suisses

L'assemblée générale des délégués a eu lieu à Zurich, les 21 et 22 octobre 1977, sous la présidence de M. le Dr R. Tschäppät, président de la Ville de Berne, conseiller national.

« La répartition des charges et devoirs entre la Confédération, les cantons et les communes » constituait le principal objet figurant à l'ordre du jour.

1090 Secrétariat général

Secrétaire général : M. Jean-Pierre GUILLERMET

Secrétaire général adjoint : M. Guy REBER

Chef du Secrétariat : M. Albert GRIVEL

Personnel

Mme Lucienne Baeriswyl a été engagée, en qualité de sténo-dactylographe, en remplacement de Mme Yvonne Kopp, démissionnaire.

Ingénieur-conseil

Comme l'an passé, une part très importante de l'activité du titulaire est consacrée aux opérations présentement en cours de réalisation et de mise en exploitation au Service vétérinaire municipal et de l'abattoir (nouvel entrepôt frigorifique / modification de la halle d'abattage des porcs / adaptation des installations d'abattage aux normes sanitaires de la CEE / etc.).

De plus, le titulaire participe aux travaux des commissions désignées par le Conseil administratif pour l'examen, en commun avec les représentants du Syndicat de la boucherie de Genève et environs, des divers problèmes généraux liés à la gestion et à l'exploitation du complexe de la Praille.

Dans la mesure du possible, les autres missions et études suivantes sont assumées pour le Conseil administratif et divers services de l'administration municipale :

- participation aux travaux de diverses commissions internes (PLT, procédures, etc.),
- participation aux travaux de la Commission cantonale en matière d'énergie / groupe de travail « Economies d'énergie »,
- établissement d'un bilan général de situation de l'administration municipale dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité du travail (en liaison avec les instances officielles compétentes),
- participation à diverses études et réalisations du Service immobilier (piscine des Vernets / Centre de voirie - dépôt de sel / Stade du Bout-du-Monde / etc.),

- étude générale des problèmes « odeurs et bruit » pour le complexe de la Praille,
- participation à l'étude de l'implantation éventuelle d'un chauffage urbain dans le quartier des Grottes,
- etc.

Ces diverses tâches sont exécutées en pleine collaboration avec les responsables des divers Services municipaux intéressés, ainsi qu'avec les instances cantonales et fédérales intéressées.

Naturalisations

Huit listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 14^e, 15^e, 16^e, 17^e, 18^e, 19^e, 20^e et 21^e listes de la législature 1975/1979. Ce sont 141 demandes de naturalisation d'étrangers, conformes à l'article 11 de la loi, qui ont été soumises au Conseil municipal. Cent trente-cinq demandes ont été acceptées, une a été refusée, et cinq ont été ajournées.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9 et 10, et d'étrangers selon l'article 12. Il a eu à statuer sur 228 requêtes. Toutes ont été acceptées, soit 80 confédérés et 148 étrangers.

Le Maire de la Ville de Genève a signé un avis de situation et deux déclarations définitives d'option, dont une pour une jeune fille, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de français naturalisés suisses.

Réceptions officielles

En 1977, notre service des réceptions prit en charge l'organisation de 193 réceptions et manifestations diverses, contre 195 en 1976. Sur ce nombre, 135 d'entre elles incombèrent à la Ville seule, tandis que les 47 réceptions offertes en commun avec l'Etat et les 9 avec l'Etat et la Confédération furent mises sur pied avec la collaboration du Service cantonal du Protocole.

A titre indicatif, elles se répartissent de la manière suivante : 78 cocktails, 23 déjeuners, 13 dîners, 23 apéritifs ou vins d'honneur, 4 cérémonies, 2 dîners-croisières sur le Lac Léman, 10 inaugurations, 1 concert, 24 départs à la retraite de fonctionnaires et 15 collations diverses pour séances de commissions. Elles se déroulèrent dans les locaux habituels, tels que : Alabama, Athénée, villas La Grange et Le Saugy, Grand Théâtre, Musées, Uni II, CICG, BIT, salle des Asters, diverses écoles, salles de commissions, Victoria Hall, Centre horticole de Lullier, Palais des Expositions, Maison de Vessy, etc., ainsi que dans plusieurs hôtels et restaurants de la ville. Le nombre des invités accueillis par les autorités, lors de ces différentes manifestations a dépassé vingt mille personnes.

Nous devons signaler particulièrement les réceptions suivantes :

Mercredi 26 janvier — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Congrès de l'Union internationale des travailleurs de l'alimentation et branches connexes.

Mardi 22 février — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur des directeurs et secrétaires généraux des organisations et institutions internationales à Genève.

Mardi 29 mars — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Concours de saut international officiel (CSIO).

Judi 21 avril — Dîner des autorités fédérales, cantonales et municipales à l'occasion du 30^e anniversaire de la Communauté Economique Européenne (CEE).

Mardi 26 avril — Réception des autorités fédérales, cantonales et municipales à l'occasion de la Conférence diplomatique sur la réaffirmation du droit humanitaire dans les conflits armés.

Mardi 10 mai — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur des chefs des missions diplomatiques auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

Judi 16 juin — Réception des autorités fédérales, cantonales et municipales à l'occasion du 50^e anniversaire de l'Institut universitaire des hautes études internationales.

Mercredi 27 juillet — Réception des autorités genevoises à l'occasion du 15^e Congrès de l'Office international de la vigne et du vin.

Mercredi 31 août — Réception des autorités fédérales, cantonales et municipales à l'occasion de la 36^e Conférence internationale de l'éducation.

Mardi 6 septembre — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Congrès de la Fédération internationale de l'habitat, de l'urbanisme et de l'aménagement des territoires (FIHUAT).

Mardi 13 septembre — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Congrès « Anesthésie 77 ».

Mardi 27 septembre — Réception des autorités genevoises à l'occasion du 13e Congrès de l'Association européenne pour l'étude du diabète.

Mercredi 12 octobre — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. A. Gerolami, Préfet de la Haute-Savoie.

Lundi 24 octobre — Concert offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies.

Vendredi 2 décembre — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. V. Winspeare, Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève.

Relations intermunicipalités

Le 10 février, le Conseil administratif reçut à déjeuner le Maire de La Roche-sur-Foron et le Président de la Foire de la Haute-Savoie.

Le 20 mai, une délégation de la municipalité allemande de Düsseldorf, en voyage d'étude, fut reçue à l'aula du Muséum.

Un dîner fut organisé le 19 octobre par le Conseil administratif en l'honneur de la Municipalité de Nyon.

Le 5 novembre, un groupe de maires de municipalités israéliennes visita plusieurs musées et fut reçu à dîner par le Conseil administratif.

A l'occasion du 375e anniversaire de l'Escalade, le 10 décembre, une délégation des autorités cantonales et municipales bernoises fut reçue par les autorités genevoises lors d'un dîner.

Cérémonies traditionnelles

Nos conseillers ont eu l'occasion de participer à l'une ou l'autre des manifestations patriotiques des 1er juin, 1er août, 31 décembre, aux fêtes des écoles (23 et 26 juin), aux Promotions civiques et aux diverses commémorations de l'Armistice du 11 novembre. En outre, le Conseil administratif participa « in corpore » à la cérémonie du 375e anniversaire de l'Escalade, le 9 décembre à la place Neuve, ainsi qu'à la cérémonie de prestation de serment du nouveau Conseil d'Etat, le 19 décembre, en la cathédrale Saint-Pierre.

Tourisme, congrès et conférences

Le Conseil administratif délégua l'un de ses membres à de nombreux congrès, conférences et assemblées tenus en nos murs : Conférence diplomatique sur la réaffirmation du droit humanitaire dans les conflits armés ; réunion annuelle de la Société suisse d'orthopédie ; congrès de l'Union des banques cantonales suisses et de l'Association internationale de l'inspection du travail ; assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux ; 26e assemblée plénière de la Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies (FMANU) ; congrès de la Société suisse de gastro-entérologie ; congrès de la Chambre suisse des sociétés fiduciaires et experts-comptables, etc.

Sports

Les membres du Conseil administratif marquèrent également de leur présence les manifestations sportives traditionnelles comme l'hommage aux champions suisses, le Cross international Satus. Ils assistèrent également au Concours de saut international officiel, à la rencontre de football Suisse-France, au Championnat d'Europe de boules ferrées, à la rencontre de tennis de table Suisse-Chine, à la Fête cantonale de gymnastique féminine, au Tournoi national de football des sapeurs-pompiers professionnels, au Tournoi international de tir à l'arc « Casque d'Or », à la 27e Fête cantonale de gymnastique, au Championnat d'Europe de courses de lévriers, à la rencontre de rugby Genève-Spartak Prague, à la rencontre de basket-ball pour handicapés sur fauteuils roulants, à la Dolly Cup 1977, etc.

Beaux-arts et culture, loisirs

Parmi les manifestations artistiques, nous signalons de nombreux vernissages d'expositions : œuvres d'artistes zurichois (Rath), exposition Marc Cramer (Musée d'histoire des sciences), œuvres de Picasso (Rath), peinture italienne « du Futurisme au Spatialisme » (Rath), Trésors du Musée de Bagdad (Musée d'art et d'histoire).

Côté loisirs, rappelons le traditionnel spectacle offert au personnel municipal par les « Compagnons de la Tulipe Noire », le 21 janvier en la salle Pitoëff, ainsi que la sortie d'été à Versoix et la Fête de l'Escalade (salle des Asters), offertes par le Conseil administratif à nos retraités.

Inaugurations

En cours d'année, le Conseil administratif a procédé à l'inauguration de nombreuses réalisations municipales : école des Minoteries, Club des aînés de Malagnou, pavillon Galland à Vessy, locaux socio-culturels des Minoteries, place de la Fusterie rénovée, liaison routière Malagnou-Champel, stade des Libellules, sculpture « Positif-Négatif » de M. Delieutraz, au quai du Seujet, place de la Madeleine rénovée, école du Seujet et école de Pâquis-centre.

Propagande en faveur de Genève

Un crédit de Fr. 296 000.—, destiné à la propagande et au développement du tourisme effectués par l'Office du Tourisme de Genève a été porté au budget de l'année 1977, comme en 1976.

Certificats, attestations et enquêtes

En 1977, le Secrétariat général a délivré 1081 certificats (1107 en 1976). D'autre part, il a expédié 91 rapports d'enquêtes (126 en 1976) établis par le Secrétariat et le Service des enquêtes, soit :

- 10 pour le Département militaire
- pour les colonies de vacances et écoles d'altitude
- 15 pour divers (bourses, etc.)
- 66 pour admission au Bataillon de sapeurs-pompiers et au Corps des sauveteurs auxiliaires.

91

1091 Economat municipal

Chef de service : M. Gilbert MATRINGE

L'activité de l'Economat municipal en 1977 peut se détailler de la manière suivante :

- 600 000 enveloppes ou estampilles ont été oblitérées au moyen de nos machines à affranchir.
- Nous avons effectué 371 000 tirages stencils sur les machines du magasin, ce qui représente environ 4 500 stencils.
- Notre département ADREMA a effectué 120 000 impressions d'adresses sur enveloppes ou étiquettes qui ont nécessité la confection ou la correction de plus de 500 plaques.
- Le nombre des photocopies effectuées par la seule machine du magasin est encore en augmentation et se monte pour 1977 à 314 739, exactement le double de 1976.

- Les services nous ont adressé 2 826 réquisitions.
- Nous avons adressé à nos fournisseurs 2 598 bons de commande et contrôlé autant de factures.
- L'atelier d'imprimerie a continué à satisfaire aux besoins en imprimés de notre administration, de même qu'il a continué à effectuer les différents travaux annexes tels que brochage, numérotage, collage, fabrication de blocs, coupe, etc.
- L'Economat a livré journallement dans les différents services de l'administration et procédé à de petites réparations, tant mécaniques que mobilières, dans la mesure du temps disponible.

1092 Planification à long terme

Chef de service : M. Roger CHARRIÈRE

Effectif du service

L'effectif n'a pas changé depuis le 1er avril 1975. Au printemps, un analyste-architecte donnait sa démission. Il a été remplacé en automne par un analyste-économiste travaillant à temps partiel.

Programme de travail accompli

Depuis le printemps 1975, avec la collaboration d'un spécialiste en planification, de nombreux fonctionnaires, chefs de service et collaborateurs, sans oublier plusieurs fonctionnaires de l'Etat, ont participé à l'avancement des études, que ce soit dans le cadre du Service ou de la Commission PLT, de groupes de travail ou d'équipes ad hoc, suivant le genre de problèmes à analyser abordés selon les phases suivantes :

1. La Commission a dégagé tout d'abord les **besoins généraux de la population**, travail poursuivi dans 5 groupes comprenant les services dont les activités couvrent les domaines les plus touchés par les changements de l'environnement (culture, social, sport, économie et finance).
2. Ce qui a permis d'orienter les études dans une vue à la fois plus large, en ce qui concerne l'ensemble des **problèmes à résoudre** qui débordaient du cadre des services choisis, et plus précise, en ce qui concerne les besoins de la population qui ont pu être mieux circonscrits.
3. Les 5 grands domaines d'action qui ont été dégagés — **cadre de vie** — **socio-culturel** — **socio-économique** — **concertation** — **régulation** — ont permis d'aborder la suite des études en formant avec les chefs de services 3 nouveaux groupes de travail ayant une mission précise : formuler un ensemble de **réponses possibles** aux besoins à satisfaire.
4. Ce travail ayant été effectué, il restait au Service à faire un choix dans l'ensemble des propositions énoncées, non pas arbitrairement, mais pour retenir les problèmes qu'il fallait résoudre en priorité et les solutions les plus appropriées, toujours dans une perspective à long terme. C'est le rôle du « **plan stratégique** », dont le projet a fait l'objet d'un rapport du Service qui a été remis à la Commission PLT au mois d'octobre dernier.

Depuis lors, celle-ci s'est réunie à plusieurs reprises pour examiner ce texte élaboré au cours de cet exercice et exposant d'une façon succincte :

- l'évolution de l'environnement général,
- l'évolution récente de la Ville,
- différentes situations, sous forme de scénarios, de peuplement et de développement des emplois en 1990 sur la base d'hypothèses préalables,

- l'orientation du plan stratégique en s'appuyant sur une politique générale d'avenir et l'appréciation des scénarios,
- un projet de plan stratégique proposant un objectif et les actions à développer pour l'atteindre.

Le rapport doit encore être apprécié par le Conseil administratif qui sera ainsi en mesure de se prononcer au sujet du plan stratégique proposé.

Ce qui permettra au Service de passer à la phase suivante de la planification qui a pour but d'organiser les actions retenues en fonction du temps et des ressources. Pour devenir réalité, il les transposera en programmes de travail pris en charge, suivant les cas, par le ou les services concernés.

Autres activités du Service

Le Service a poursuivi sa collaboration avec le Service immobilier dans le cadre de l'étude de l'avéole.

112 Contrôle financier

Directeur : M. Eugène WALASCHEK

Sous-directeur : M. René BURRI

Chef de la section technique : M. Jean-Marie BRUCHON

Effectif

Sans changement.

Travaux dans le cadre de l'Administration

Des contrôles réguliers ont été effectués dans tous les services municipaux.

La vérification habituelle arithmétique et budgétaire des mandats de paiement, virements et factures aux débiteurs a porté sur 45 567 documents.

Les demandes de ventes de matériel et mobilier appartenant à l'Administration ont été examinées tant au point de vue du bien-fondé de l'opération que du prix.

Travaux hors de l'Administration

Les comptabilités des institutions et spectacles bénéficiant de subventions d'une certaine importance, tels que théâtres, orchestres, concours, offices, fondations, centres, caisses diverses et manifestations artistiques ou sportives ont été vérifiées par nos soins.

De plus, nous avons examiné la situation de 146 sociétés et associations qui encaissent la somme inscrite à leur intention au budget sur la base de la présentation du bilan, des comptes de pertes et profits et du rapport d'activité.

Dans 12 cas nous avons été contraints de surseoir au paiement de telles subventions, les renseignements traditionnels réclamés ne nous étant pas parvenus.

La section technique a été chargée par le Conseil administratif de suivre l'avancement des travaux et de donner son accord quant à la libération des paiements dans plusieurs cas de prêts accordés à des groupements afin de les aider à construire ou améliorer leurs installations.

Les comptes des restaurants et buvettes dépendant de la Ville ont été régulièrement examinés et les redevances exactement déterminées.

Sans tenir compte des innombrables interventions orales et des nombreuses notes internes, 102 rapports ont été enregistrés au cours de l'exercice 1977.

120 Services financiers

Directeur : M. Pierre BERGERAT

Directeur-adjoint : M. Jean CLERC

1200 Assurances

Préposé : M. Jean BATTISTOLO

Les sinistres suivants ont été enregistrés en 1977 :

	Nombre de sinistres annoncés	Prestations des assureurs
Incendie + forces de la nature	51	382 543,—
Dégâts des eaux	211	192 702,—
Bris de glaces	502	167 783,—
RC générale	86	56 968,—
RC véhicules à moteur	93	49 944,—
Accidents	656	699 991,— *
Divers	10	32 072,—

* Sans Caisse Nationale.

1202 Comptabilité générale et titres

Chef de service : M. Henry ARMAND

**Coupons payés
Obligations remboursées
et émargées en 1977**

Mois	Coupons		Obligations	
	Nombre	Fr.	Nombre	Fr.
Janvier	3 432	427 272,50	—	—,—
Février	861	84 840,—	1	1 000,—
Mars	13 393	2 860 025,—	—	—,—
Avril	33 004	5 273 042,50	—	—,—
Mai	15 990	2 412 705,—	—	—,—
Juin	22 639	2 705 847,50	—	—,—
Juillet	6 154	630 140,—	—	—,—
Août	23 255	2 433 475,—	—	—,—
Septembre	3 726	462 455,—	1	1 000,—
Octobre	9 505	1 696 261,25	89	445 000,—
Novembre	26 088	4 692 435,—	186	506 000,—
Décembre	28 233	3 819 257,50	16	20 000,—
1977	186 280	27 497 756,25	293	973 000,—
1976	183 740	26 284 127,50	1 366	2 002 000,—
1975	183 013	24 605 977,50	1 865	2 112 000,—

	1977	1976	1975
Nombre de remises traitées	728	749	731

Sept emprunts publics de notre commune sont traités en dépôt global par la SEGA (Société suisse pour le virement de titres S.A.), ce qui a pour effet de réduire, dans une certaine mesure, les manipulations dans les comptages des coupons.

Pourcentage des titres placés en dépôt à la SEGA, par rapport au total mis en circulation à l'émission :

6 % 1971	26,07 %	8 % 1974	49,37 %
5 1/4 % 1972	61,05 %	7 3/4 % 1975	55,78 %
5 1/2 % 1973 (1er)	54,12 %	6 % 1976	44,62 %
6 % 1973 (2e)	58,32 %		

Tirage au sort pour les emprunts avec amortissement

Il a été procédé, le 4 juillet 1977, en présence du Contrôle financier et dans les locaux du Service, au tirage public du 9^e amortissement de l'emprunt 5 % 1968, soit 120 titres de Fr. 1000,— et 101 de Fr. 5000,—.

La Ville de Genève a pu racheter sur le marché pour Fr. 375 000,— de titres.

L'amortissement annuel est de 1 million.

Emprunt et dette publique

Le Conseil administratif a été autorisé, par arrêté du Conseil municipal du 28 juin 1977, à émettre un emprunt de 35 millions, au taux de 4 1/4 %, au prix d'émission de 100 % et d'une durée de 12 ans.

L'emprunt AVS de 4 3/4 % 1965, contracté pour le compte des Services industriels, a été entièrement remboursé par cette régie avec le dernier amortissement de 1977.

Liquidités

Mouvement et composition des liquidités par mois

(après élimination des virements de fonds)

Mois	Mouvement du mois			Composition de la trésorerie		
	Recettes	Dépenses	Excédent	à vue	à terme	Total
1er janvier 1977				33 327 984,79	28 099 802,15	61 427 786,94
Janvier	31 025 678,72	23 186 265,27	+ 7 839 413,45	41 167 398,24	28 099 802,15	69 267 200,39
février	23 820 582,20	23 100 605,25	+ 719 976,95	41 887 375,19	28 099 802,15	69 987 177,34
Mars	29 773 076,01	33 192 808,88	— 3 419 732,87	38 467 642,32	28 099 802,15	66 567 444,47
Avril	27 161 485,22	26 176 002,90	+ 985 482,32	39 453 124,64	28 099 802,15	67 552 926,79
Mai	24 018 679,05	23 689 950,28	+ 328 728,77	39 781 853,41	28 099 802,15	67 881 655,56
Juin	37 555 723,94	30 513 384,24	+ 7 042 339,70	15 824 193,11	59 099 802,15	74 923 995,26
Juillet	53 321 156,30	24 118 164,60	+ 29 202 991,70	14 527 184,81	89 599 802,15	104 126 986,96
Août	19 496 170,56	20 074 065,53	— 577 894,97	19 949 289,84	83 599 802,15	103 549 091,99
Septembre	19 057 484,92	27 434 704,50	— 8 377 219,58	21 572 070,26	73 599 802,15	95 171 872,41
Octobre	1) 60 578 385,40	2) 60 897 806,25	— 319 420,85	36 752 649,41	58 099 802,15	94 852 451,56
Novembre	25 312 865,94	26 668 534,25	— 1 355 668,31	32 896 981,10	60 599 802,15	93 496 783,25
Décembre	35 149 744,88	39 315 831,35	— 4 166 086,47	28 730 894,63	60 599 802,15	89 330 696,78
	386 271 033,14	358 368 123,30	+ 27 902 909,84			
1) Dont	35 000 000,—			Emprunts 4,5 % 1977, 35 mois à 100 % sans frais		
2) Dont		35 000 000,—		Prêt à terme		
	351 271 033,14	323 368 123,30				
	+ 4,9 %	+ 3,3 %				
	29 272 586,—	26 947 344,—		Moyenne mensuelle		

Les recettes annuelles courantes, déduction des virements de fonds, des placements et des emprunts émis ou remboursés, ont été supérieures de 28 millions aux dépenses annuelles.

La moyenne mensuelle des dépenses est passée de 26,1 à 26,9 millions (+ 3,3 %) et celles des recettes de 27,9 à 29,3 millions (+ 4,9 %). La moyenne mensuelle de nos placements à court terme s'élève à 50,8 millions. En contre-partie, les intérêts bancaires comptabilisés en recette à la rubrique 126.100 atteignent Fr. 2 575 384,—, soit un taux moyen de 3,14 % sur l'ensemble de notre trésorerie.

Mouvement des liquidités par année

(après élimination des virements de fonds)

Année	Recettes nettes	Dépenses nettes	Emprunts bruts (sans frais)	Excédent	Solde de trésorerie en fin d'exercice
1961					10 134 968,27
1962	74 807 649,64	91 426 820,57	14 950 000,—	— 1 669 170,93	8 465 797,34
1963	78 014 485,06	116 984 947,54	43 000 000,—	+ 4 029 537,52	12 495 334,86
1964	93 915 954,86	149 755 833,80	60 520 000,—	+ 4 680 121,06	17 175 455,92
1965	107 497 215,60	154 584 501,18	61 140 000,—	+ 14 052 714,42	31 228 170,34
1966	108 653 138,25	157 489 847,31	45 705 000,—	— 3 131 709,06	28 096 461,28
1967	117 367 467,51	141 652 201,17	41 850 000,—	+ 17 565 266,34	45 661 727,62
1968	136 902 618,25	152 623 046,99	15 603 000,—	— 117 428,74	45 544 298,88
1969	153 054 339,40	155 686 226,27	—,—	— 2 631 886,87	42 912 412,01
1970	186 415 084,68	183 376 963,55	13 800 000,—	+ 16 838 121,13	59 750 533,14
1971	187 898 467,17	200 680 997,16	19 880 000,—	+ 7 097 470,01	66 848 003,15
1972	215 185 631,17	224 573 635,86	— 9 262 000,—	— 18 650 004,69	48 197 998,46
1973	232 305 018,83	263 954 768,11	31 785 072,50	+ 135 323,22	48 333 321,68
1974	281 437 800,59	294 629 553,24	10 000 000,—	— 3 191 752,65	45 141 569,03
1975	324 285 776,70	310 462 225,91	21 800 000,—	+ 35 623 550,79	80 765 119,82
1976	335 009 886,87	312 997 219,75	— 41 350 000,—	— 19 337 332,88	61 427 786,94
1977	351 271 033,14	323 368 123,30	—,—	+ 27 902 909,84	89 330 696,78

Enregistrement des mandats de paiement

Année	Nombre	Augmentation	Montant
1972	36 696	2,56	Fr. 190 722 619,—
1973	36 451	— 0,67	Fr. 231 020 847,—
1974	37 671	3,35	Fr. 255 112 504,—
1975	40 641	7,88	Fr. 250 614 306,—
1976	40 623	0	Fr. 249 002 496,—
1977	41 024	0,99	Fr. 232 129 883,—

Nous renvoyons le lecteur au tableau No 24 publié dans les comptes rendus financiers, qui donne une répartition pour groupes professionnels de ces mandats de dépenses, permettant ainsi de mesurer l'impact des dépenses municipales sur l'économie genevoise.

Statistique des mandats payés en 1977, par ordre de grandeur

Catégorie de Fr. à Fr.	Nombre de mandats	% Nombre	Total réel en Fr.
0,01 à 9,99	239	0,58	1 613,35
10,00 à 99,99	9 771	23,72	535 787,99
100,00 à 199,99	6 117	14,85	878 618,86
200,00 à 399,99	6 294	15,28	1 792 628,80
400,00 à 599,99	3 376	8,20	1 650 445,30
600,00 à 799,99	2 034	4,94	1 407 797,55
800,00 à 999,99	1 439	3,49	1 281 962,10
1 000,00 à 4 999,99	7 313	17,76	16 231 759,90
5 000,00 à 9 999,99	1 724	4,19	11 958 586,—
10 000,00 à 99 999,99	2 536	6,16	70 774 334,35
100 000,00 à 999 999,99	326	0,79	91 572 087,65
1 000 000,00 et plus	16	0,04	32 198 313,15
Totaux	41 185	100,00	230 283 935,—

Activités diverses

Le Service tient également les comptabilités de la Fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés et de 19 sociétés immobilières.

Le Service est représenté au sein de la Commission de rationalisation ; il suit la comptabilité analytique du Service de la voirie et établit le rapport de synthèse annuel.

Personnel

Nous avons enregistré le départ de 3 employés, remplacés par 3 nouveaux.

Pour des raisons d'ordre pratique, le collaborateur chargé de la comptabilité de la Caisse d'assurance du personnel a été transféré à l'Office du personnel qui détient la plupart des informations comptables.

L'effectif du Service est de 10 personnes dont une occupée à mi-temps.

1203 **Office du personnel**

Chef de service : M. Henri DECOR

L'Office du personnel est un organe d'étude, de contrôle et d'exécution des décisions du Conseil administratif.

Il assume en plus la responsabilité de la Caisse d'assurance du personnel.

SERVICE DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

L'activité de l'Office du personnel se traduit avant tout par des données numériques et statistiques, bien que son rôle d'organe d'étude du Conseil administratif ne puisse être exprimé sous cette forme.

Gestion du personnel

La Commission d'évaluation des fonctions de l'administration municipale s'est réunie 8 fois au cours de l'année 1977.

Durant ces 8 séances, les membres de ladite commission ont étudié les 93 cas qui leur furent soumis et qui se décomposent de la manière suivante :

- 73 analyses primaires
- 20 compléments d'analyses (fonctions ayant déjà fait l'objet d'une analyse primaire).

Les délibérations de la commission ont apporté les résultats suivants :

- 63 cas ont abouti à une amélioration de la classification
- 25 cas ont été jugés correctement classés
- 5 cas ont été renvoyés ou repoussés (complément d'information, absence du chef de service concerné, changement de structure à l'intérieur d'un service, etc.), dont 3 cas ont été étudiés à la séance suivante.

Il est à relever que ce ne sont pas moins de 20 services de l'administration qui ont été concernés par ces travaux.

A. Personnel régulier**1) mouvement du personnel**

Le mouvement du personnel régulier a été le suivant :

état au 31 décembre 1976 :

— personnel régulier	1 429		
— auxiliaires permanents	339	1 768	dont Abattoir 50

engagements 1977 :

— personnel régulier	106		
— auxiliaires permanents	78	184	

démissions 1977 :

— personnel régulier	26		
— auxiliaires permanents	15		
— retraités : personnel régulier	15		
auxiliaires permanents	3		
— invalides : personnel régulier	4		
auxiliaires permanents	1		
— décès : personnel régulier	7	71	

état au 31 décembre 1977 1 881 dont Abattoir 49

La gestion du personnel a nécessité, en 1977, la préparation et le contrôle de 35 535 documents de perforation se répartissant comme suit :

5 220 mutations sur fichier « éléments »	14 576 rapports d'activité
12 901 mutations sur fichier « noms »	2 838 mutations microfiches.

Pour la même période, l'exécution des traitements a nécessité l'utilisation de 300 539 éléments de salaire.

2. traitements

Les montants versés à titre de salaires, indemnités et allocations diverses se sont élevés à :

— traitements de base	Fr. 68 814 996,—
— allocations de vie chère	Fr. 2 064 894,50
— allocations familiales	Fr. 1 414 357,—
— indemnités diverses	Fr. 7 187 683,55
Total	Fr. 79 481 931,05

Par rapport à 1976, le montant total des traitements, indemnités et allocations diverses versé au personnel régulier a augmenté de Fr. 5 144 543,65.

Pour 1977, l'allocation de vie chère a été fixée provisoirement à 1,7 %, puis sur la base de l'indice des prix à fin octobre 1976, elle a été fixée définitivement à 3,01 % (1976 : 6,27 %).

L'indice des salaires 1976 a donc passé de 167,80 à 169,86 en 1977.

B. Personnel temporaire**1) mouvement**

Au cours de l'année 1977, l'Office du personnel a enregistré 2 098 contrats d'engagement de personnel temporaire, à savoir :

831 renouvellements (personnel en fonction au 31 décembre 1976 et dont le contrat a été renouvelé)
531 nouveaux contrats
736 prolongations (personnel dont le contrat en cours d'année a été prolongé)
585 temporaires ont cessé leur activité en cours d'année.

La gestion du personnel temporaire en 1977 a nécessité la préparation et le contrôle de 21 692 documents de perforation, se répartissant comme suit :

10 610 mutations sur fichier « noms »
4 325 mutations sur fichier « éléments de salaire »
6 757 rapports d'activité RAV.

Au 31 décembre 1977, on comptait encore 780 personnes engagées sous contrat de droit privé, se répartissant comme suit :

— employés et ouvriers temporaires	548
— concierges d'immeubles locatifs	146
— aides-concierges	40
— nettoyeuses de pavillons scolaires	16
— surveillants de parkings	10
— apprentis	20

Absence du personnel

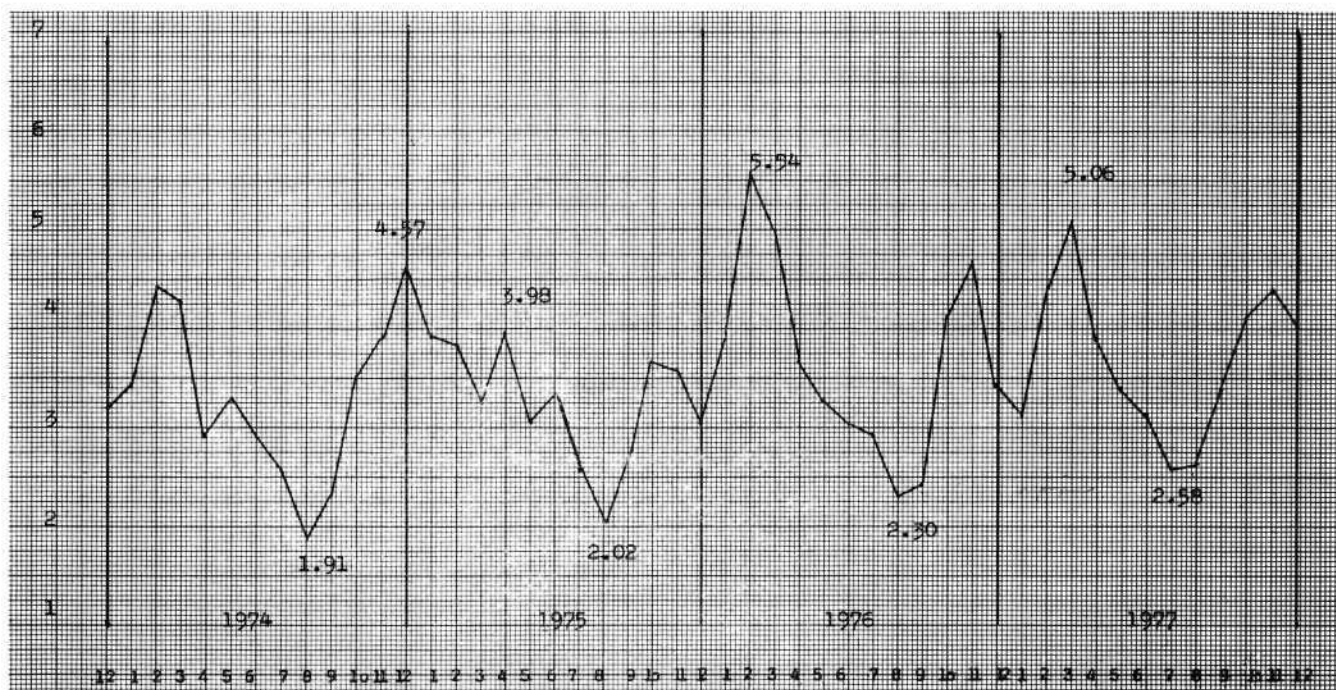
La surveillance des absences est une tâche à laquelle l'Office du personnel attache une importance particulière.

Le tableau et le graphique ci-après indiquent l'importance de l'absentéisme du personnel et ses causes.

Evolution des absences au cours de l'année 1977

Mois	Journées d'activité	Journées de maladie	%	Journées d'accidents	%	Service militaire	%
Janvier	54 777	1 751,50	3,20	814,75	1,49	119,00	0,22
Février	50 344	2 226,00	4,42	600,50	1,19	296,00	0,59
Mars	56 792	2 872,00	5,06	738,00	1,30	716,50	1,26
Avril	55 050	2 135,00	3,88	652,00	1,18	23,00	0,04
Mai	57 009	1 958,50	3,44	936,00	1,64	99,50	0,17
Juin	55 380	1 759,00	3,17	812,50	1,47	23,00	0,04
Juillet	57 908	1 497,00	2,58	810,50	1,40	112,50	0,19
Août	57 970	1 515,50	2,61	828,00	1,43	27,00	0,05
Septembre	56 100	1 896,50	3,38	706,50	1,26	38,00	0,06
Octobre	58 187	2 401,00	4,13	998,50	1,72	409,00	0,70
Novembre	56 400	2 440,25	4,33	873,50	1,55	994,00	1,76
Décembre	58 311	2 337,75	4,01	892,25	1,53	455,50	0,78
		Moyenne (1976)	3,68 (3,71)	Moyenne (1976)	1,43 (1,30)	Moyenne (1976)	0,49 (0,71)

1977 : taux d'absentéisme du personnel pour cause de maladie



Assistance sociale

Activité des deux assistantes sociales

Cette activité est toujours appréciée. Les problèmes majeurs, dont nos deux assistantes sociales ont eu à s'occuper au cours de l'année 1977, sont :

- l'alcoolisme
- les conflits conjugaux
- les dettes
- l'isolement.
- la maladie

546 lettres, 60 démarches, 419 entretiens (dont 209 concernent le personnel de la Voirie), 888 visites à domicile, dans les hôpitaux ou dans les maisons de retraite ou convalescence (dont 533 employés de la Voirie) représentent l'effort fait pour entretenir et maintenir le contact humain et chercher à aider ceux qui sont en difficulté.

Les visites des assistantes sociales représentent pour les retraités, les isolés, les malades, les jeunes mères, un signe tangible de l'intérêt que l'administration et ses chefs portent à leurs fonctionnaires.

Allocation de vie chère

a) personnel régulier

Pour 1977, l'allocation de vie chère a été fixée à 1,7 % des traitements. Le montant total payé pour cette allocation s'est élevé à Fr. 1 169 787,20 et celui de l'allocation complémentaire versée en fin d'année, soit 1,31 % des traitements, à Fr. 895 107,30 (1976 : 1 144 778,05).

b) retraités et pensionnés

Comme les années précédentes, ils reçurent un complément d'allocation de vie chère en décembre représentant un total de Fr. 107 274,40.

Au total, les retraités et pensionnés ont reçu, sous forme d'allocation de vie chère, un montant de Fr. 3 219 841,25 (1976 : 3 680 840,55).

Allocations familiales

Depuis le 1er avril 1975, le montant de l'allocation mensuelle complète par enfant s'élève à :

- Fr. 50,— (enfants à l'étranger)
- Fr. 70,— jusqu'à 10 ans
- Fr. 85,— de 10 à 15 ans
- Fr. 120,— de 15 à 25 ans (études ou apprentissage).

L'administration municipale a versé, en 1977, à titre d'allocations pour enfants, la somme de Fr. 1 414 357,—. Par rapport à 1976, on enregistre donc une diminution de Fr. 639,40.

Quant au nombre de bénéficiaires, ils se répartissent, au 31 décembre 1977, de la manière suivante :

enfants de 0 à 15 ans à l'étranger	16
enfants de 0 à 10 ans	620
enfants de 10 à 15 ans	411
enfants de 15 à 20 ans (en études ou en apprentissage)	325
Total	1 372

La Ville de Genève a payé 30 primes de naissance.

Impôt à la source

L'administration municipale compte parmi son personnel régulier et temporaire quelques employés soumis à l'impôt à la source.

Au cours de l'année 1977, il a été perçu sur leurs traitements, à titre d'impôt à la source, un montant de Fr. 585 975,95 (1976 : 597 041,25).

Caisse maladie

L'Office du personnel gère le contrat que l'administration a passé avec la Caisse maladie suisse d'entreprises, le 1er novembre 1966.

Les adhésions en 1977 se répartissent de la manière suivante :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	97	40	76	213
Communes	25	14	28	67
	122	54	104	280
Temporaires	21	—	2	23
	143	54	106	303

Les démissions enregistrées en 1977 ensuite de cessation d'activité s'établissent comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	28	12	11	51
Communes	12	3	4	19
	40	15	15	70
Temporaires	14	—	1	15
	54	15	16	85

d'où une augmentation de 218 personnes.

En outre, il a été délivré 3 032 feuilles de pharmacie.

La situation, au 31 décembre 1977, se présente comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	1 289	493	579	2 361
Retraités-pensionnés	135	87	5	227
Veuves	25	6	8	39
Communes	245	102	148	495
Etat	7	3	3	13
Divers	9	2	3	14
	1 710	693	746	3 149
Temporaires	22	1	1	24
	1 732	694	747	3 173

Paiement des pensions

Selon l'article 65 du statut de la Caisse d'assurance du personnel, l'administration municipale est responsable du paiement des rentes de ses pensionnés.

Les deux tableaux ci-après indiquent respectivement les effectifs des pensionnés de la Ville par catégorie et les montants des rentes versées au cours des années 1976 et 1977 :

Effectif des pensionnés

	Ville de Genève	Etat *)	Externes	Total
Retraités	224	30	3	257
Invalides	30	7	—	37
Veuves	169	54	3	226
Orphelins	26	1	3	30
Suppressions d'emploi	2	1	—	3
Totaux	451	93	9	553

*) Personnel communal transféré à l'Etat par la loi de fusion.

Montant des rentes

	1976	1977	Différence
	Fr.	Fr.	Fr.
Pensions et retraites	3 989 957,65	4 613 585,50	+ 623 627,85
Rentes complémentaires versées par l'administration municipale .	3 682 186,55	3 219 841,25	— 462 345,30
	7 672 144,20	7 833 426,75	+ 161 282,55

SECRETARIAT DE LA CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

La Caisse d'assurance du personnel est un service de la Ville, des Services industriels et de l'Etat de Genève, instituée en vertu des lois de fusion. Elle assure le personnel des anciennes communes de Genève, des Eaux-Vives, de Plainpalais et du Petit-Saconnex, actuellement réparti entre ces trois administrations.

Comité de gestion pour 1977

Délégués de la Ville :

MM. Claude KETTERER, maire, et Pierre RAISIN, conseiller administratif.

Délégués des Services industriels :

MM. Jules DUCRET et André BAUDOIS (ce dernier ayant remplacé à partir de fin octobre M. Albert Dupont-Willemin, décédé).

Délégués de l'Etat :

MM. Simon GRANDJEAN et Dominique MONTANT.

Délégué des Communes :

M. Alphonse BERNASCONI.

Délégués du personnel :

MM. Louis BERGERAT, René BOVY, Bernard COURT, Jean-Pierre HODEL, Aldo PEDIMINA, Albert ROLLIER, René MORET.

Président : M. Jules DUCRET.

Secrétaire : M. Aldo PEDIMINA.

1206 **Taxe professionnelle communale**

Chef de service : M. Henri BERNARD

Conformément à l'article 318, alinéa 2, de la loi générale sur les contributions publiques de la République et Canton de Genève, la Ville de Genève a été autorisée, par l'arrêté du Conseil d'Etat du 12 juin 1970, à procéder elle-même aux formalités de perception et de recouvrement des taxes professionnelles communales de l'exercice 1977.

RÉSULTATS FINANCIERS

Les chiffres concernant cet exercice sont les suivants :

Production

Reliquat à fin 1976 :

sur exercice 1976	Fr. 2 573 089,70	
sur exercices antérieurs	Fr. 472 557,40	Fr. 3 045 647,10

Exercice 1977 :

Production brute	Fr. 23 269 384,60	
Production surtaxes	Fr. 60 156,55	Fr. 23 329 541,15
		Fr. 26 375 188,25

Dégrèvement de l'exercice 1977 :

sur reliquat	Fr. 408 509,85	
sur exercice 1977	Fr. 332 773,90	
sur surtaxes	Fr. 26 599,50	Fr. 767 883,25
A PERCEVOIR		Fr. 25 607 305,—

Perception

PERÇU net en 1977		Fr. 22 443 273,70
RELIQUAT au 31 décembre 1977		Fr. 3 164 031,30

Reliquat

Reliquat à fin 1977 :

sur exercice 1977		Fr. 2 699 019,10
sur exercices antérieurs		Fr. 463 012,20
RELIQUAT TOTAL		Fr. 3 164 031,30

AUTRES ACTIVITÉS**Mouvement du rôle
des contribuables**

Modifications diverses	7 268
Contribuables mis hors rôle	1 426
Contribuables nouveaux	941
Nombre de contribuables en fin d'année	13 456
Déclarations envoyées	8 252
Contribuables révisés	7 953
Bordereaux expédiés	12 808

Contentieux

Rappels	2 383
Sommations	1 241
Actes de poursuites	842

Commission de réclamation

Cette commission a tenu 6 séances consacrées à l'examen des réclamations et demandes de remises. 300 d'entre elles, dont 85 concernaient les exercices antérieurs, ont été résolues.

4 réclamations sont en suspens au T.A.

2 réclamations sont en suspens à la C.C.R.

1207 Loyers et redevances

Chef de service : M. Alain CLOT

Gestion des immeubles

Le Service a géré 419 immeubles, soit :

Immeubles locatifs	377
Legs Reveillod	2
Legs Diday	1
Legs Maget	1
Fonds Galland	21
Caisse d'assurance	11
Fondation HLM Ville de Genève	6
	<u>419</u>

Contrôle de gestion par le Service

En gérance privée :

Immeubles locatifs (copropriété)	2
Fondation HLM Ville de Genève	7
	<u>9</u>
	<u>428</u>

MOUVEMENT DE GESTION

Appartements

L'effort social de la Ville de Genève, constitué par des réductions de loyer pour les personnes à revenu modeste, se monte à

Fr. 4 487 100,— pour 1977.

Le nombre de personnes bénéficiant de ces avantages est de 2 789.

Immeubles démolis

18-20, rue du Clos	61 bis, rue de Saint-Jean
12, avenue Ernest-Pictet	63, rue de Saint-Jean
3, rue Jargonant	63 bis, rue de Saint-Jean
5, rue Jargonant	13, rue du Vieux-Marché

Acquisitions

4, rue Chouet	4, rue du Midi
3 bis, avenue Eugène-Empeyta	3, rue de Montbrillant
9, rue de la Faucille	4, rue de Montbrillant
5, rue des Gares	5, rue de Montbrillant
5 bis, rue des Gares	23, rue de Montbrillant
9, rue du Grand-Pré	10, rue Royaume
1, place des Grottes	14, rue Royaume
7-9, rue de l'Industrie	36, rue de la Servette

Places de stationnement

1) Création de places de stationnement :

Il a été créé en 1977 les places de stationnement suivantes :

Clos-Sillem (agrandissement)	7 places
Jargonant - Vieux-Marché	12 places
Plantamour	4 places

2) Acquisitions :

23, rue de Montbrillant	5 places
10, rue Royaume	3 places
14, rue Royaume	6 places

3) Suppression :

Bâle - Navigation	15 places
-------------------	-----------

Ce qui porte le nombre de places de stationnement louées au 31 décembre 1977 à 2 760.

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions :

Palladium (en réfection dès le 1er mars 1977)

Plainpalais

Eaux-Vives

Faubourg

Asters

Le montant des frais d'exploitation pris en charge par la Ville de Genève s'élève à

Fr. 516 866,45 pour 1977.

Encaissements

Le montant total des recettes du Service durant l'exercice 1977 a été de

Fr. 30 283 432,25 pour 8 865 locations.

1208 Office de l'informatique

Chef de service : M. Jean-Claude BRUNNER

Machines

Le parc se compose d'un ordinateur IBM/3 à disques et bande magnétique et 32 000 positions de mémoire centrale.

Analyse - Programmation

Trois programmeurs ont écrit de nouveaux programmes et mis à jour, selon les demandes, les quelque 1100 programmes que nous utilisons actuellement.

Services	%		Nombre d'heures	
	1976	1977	1976	1977
Comptabilité	10,8	16,1	860	1 327
O.P. et C.A.P.	23,1	16,8	1 849	1 390
Taxe	1,7	14,1	135	1 168
Loyers et Redevances	4,5	7,2	359	591
Abattoirs	5,5	3,1	436	254
Secours contre l'incendie	2,5	2,8	200	234
Service social	1,4	2,9	113	243
Pompes funèbres	0,0	0,6	0	49
Protection civile	12,0	6,9	957	572
Assurances	0,0	0,6	0	52
Voirie	7,8	3,1	623	252
Service immobilier	1,3	1,1	106	93
Halles et Marchés	5,4	5,0	429	415
PLT et étude alvéolaire	0,9	0,3	68	25
Sports	2,0	0,0	164	0
Education	0,6	0,0	48	0
Absences	20,0	18,5	1 604	1 532
Conseil municipal	0,5	0,9	40	73
	100,0	100,0	7 991	8 270

Opération

Deux opérateurs ont fait fonctionner l'ordinateur pendant 2927 heures.

La répartition entre les services se présente ainsi :

Services	1976	1977
Comptabilité	20,5 %	18,3 %
Office du personnel et C.A.P.	26,1	28,6
Taxe	7,8	12,0
Loyers et Redevances	13,2	14,2
Abattoirs	3,6	3,6
Secours contre l'incendie	0,9	1,5
Service social	1,0	1,5
Pompes funèbres	0,6	0,5
Protection civile	6,1	5,2
Service immobilier	1,2	1,8
Voirie	5,1	4,0
Halles et Marchés	4,1	4,5
Conseil municipal	0,3	0,3
Inventaire	5,1	1,6
Etude alvéolaire	0,3	0,2
Divers	0,2	0,1
Location	2,2	0,6
Pannes	1,7	1,5
	100,0 %	100,0 %

Perforation

Au cours de l'année, 423 447 enregistrements ont été magnétisés par deux personnes.

La répartition entre les services est la suivante :

Services	Nombre de cartes		%	
	1976	1977	1976	1977
Comptabilité	91 250	76 052	21,5 %	18,0 %
Office du personnel et C.A.P.	57 050	65 389	13,4	15,5
Taxe	47 200	50 513	11,1	12,0
Loyers et Redevances	27 200	22 965	6,4	5,4
Abattoirs	74 200	96 471	17,5	22,6
Secours contre l'incendie	5 000	8 887	1,2	2,1
Service social	3 500	5 390	0,8	1,3
Pompes funèbres	5 900	4 535	1,4	1,1
Service immobilier	100	263	0,0	0,1
Halles et Marchés	16 400	16 097	3,8	3,8
Divers	47 450	27 080	11,2	6,4
Voirie	34 450	25 283	8,1	6,0
Protection civile	15 200	17 195	3,6	4,0
Conseil municipal	0	1 704	0,0	0,4
Inventaire	0	5 623	0,0	1,3
	424 900	423 447	100,0 %	100,0 %

Encaissements mandats bleus

Les recettes obtenues par le canal des mandats bleus optiques s'élèvent à Fr. 49 993 232,75. Cette somme se répartit à raison de :

Services	1976	1977
Loyers et Redevances	53,5 %	53,5 %
Taxe	26,5	27,5
Abattoirs	7,0	6,0
Pompes funèbres	5,0	4,5
Halles et Marchés	4,5	4,5
Autres services	3,5	4,0
	100,0 %	100,0 %

1209 Garage municipal

Chef de garage : M. Henri FONTAINE

Personnel

Aucun changement n'est intervenu dans l'effectif du personnel en 1977.

Locaux

L'installation de ventitaliton de l'air du garage fonctionne à notre satisfaction. La concentration de monoxyde de carbone est notablement abaissée et se situe bien en dessous des normes admises (environ 10 ppm - maximum admis 50 ppm).

Entretien des véhicules

Les frais d'entretien n'ont guère augmenté, ceci est dû pour une bonne part à la fin de la hausse des prix des fournitures et d'autre part au fait que pratiquement tous les travaux de carrosserie se font maintenant dans nos ateliers. Par contre le prix des carburants a baissé de 7 % pour l'essence et de 3 % pour le mazout.

Prêts de véhicules

Le système de prêt de véhicules aux services qui n'en possèdent pas a continué de fonctionner à la satisfaction de tous.

Camion multibennes

Notre camion multibennes a transporté 2800 tonnes de déchets divers et parcouru 31 600 km. Ce camion est toujours apprécié par les divers services qui ont recours à ce moyen de transport.

Acquisitions

En 1977, le Garage municipal s'est chargé de l'étude, de l'acquisition et de l'aménagement des véhicules suivants :

1 fourgon	Garage municipal
1 camion léger	Beaux-Arts
1 fourgon	Grand Théâtre
1 fourgonnette	Sport
1 fourgon	Sport
2 combis	Protection civile
1 bus 14 places	Service social
1 camion basculant	Parcs et promenades
1 fourgon	Pompes funèbres

Statistiques	Nombre de véhicules entretenus par le Garage	104 (+ 6)
	Kilomètres parcourus par les véhicules	740 000 (+ 20 000)
	Consommation de carburant (en litres)	159 500 (+ 6 400)
	Nombre de fiches de réparation établies	583 (+ 18)

123 Centimes additionnels

Situation au 31 décembre 1977

Libellé	Production nette y compris reliquat	Perception	Escompte	Perception nette	Frais de perception
A. Situation générale					
44 1/2 centimes ordinaires	206 322 013,54	175 999 338,75	1 576 759,20	174 422 579,55	3 488 451,60
4 centimes pour les grand travaux	18 545 798,95	15 820 165,25	141 731,15	15 678 434,10	313 568,70
1 centime pour la construction HLM	4 636 449,75	3 955 041,35	35 432,80	3 919 608,55	78 392,15
	229 504 262,24	195 774 545,35	1 753 923,15	194 020 622,20	3 880 412,45
B. Perception nette par genre de contribuables		Au 31. 12. 76	Au 31. 12. 77	Différence	%
Personnes physiques		152 967 210,50	155 179 980,30	+ 2 212 769,80	+ 1,45
Personnes morales		37 176 118,05	38 840 641,90	+ 1 664 523,85	+ 4,48
		190 143 328,55	194 020 622,20	+ 3 877 293,65	+ 2,04
C. Reliquat					
Personnes physiques		27 581 853,75	28 516 602,35	+ 934 748,60	+ 3,39
Personnes morales		4 580 034,74	5 213 114,54	+ 633 079,80	+ 13,82
		32 161 888,49	33 729 716,89	+ 1 567 828,40	+ 4,87

Décomposition de la valeur de rendement du centime

	1977		1976	1975	1974
Personnes physiques	3 134 949,10	79,98 %	80,45 %	76,26 %	74,83 %
Personnes morales	784 659,45	20,02 %	19,55 %	23,74 %	25,17 %
Total	3 919 608,55	100 %	100 %	100 %	100 %

Fonds de péréquation financière intercommunale

	1977	1976
Montant prélevé sur l'assiette des personnes morales de la Ville de Genève	Fr. 4 139 486,—	Fr. 3 856 763,—
Rétrocession du fonds en faveur de la Ville de Genève	Fr. 1 385 798,—	Fr. 1 341 346,—
Perte nette pour la Ville de Genève	Fr. 2 753 688,—	Fr. 2 515 417,—

230 Service immobilier

Directeur : M. Claude CANAVESE

Commission des travaux

La Commission a tenu 30 séances au cours desquelles elle a examiné 43 objets ; elle était composée comme suit :

Commission nommée par le Conseil municipal le 18 mai 1976 (13 séances) :

M. Ducret, président, MM. Rigotti, Anna, Johner, Knechtli, Parade, Jacquet, Aubert, Monney, Segond, Schleer, Poncioni, Miazza, Stettler, Thorens.

Commission nommée par le Conseil municipal le 18 mai 1977 (17 séances) :

M. Rigotti, président, MM. Anna, Johner, Combremont, Knechtli, Parade, Aubert, Monney, Segond, Schleer, Poncioni, Piguët, Ducret, Mme Jacquiard, M. Dumartheray.

2300 ADMINISTRATION

Chef de section : M. François GIROD

Opérations immobilières traitées par le Service, approuvées par le Conseil municipal

Achats d'immeubles et de terrains

	M ²	Fr.
Rue de l'Industrie 7-9, parcelles 3152 et 6617	307	375 000,—
Rue du Reculet 2 - rue des Gares 5-5 bis, parcelles 1982 et 2078 index 1 (capital-actions de la S.I. Gare-Reculet)	247	410 000,—
Avenue Eugène-Empeyta 3 bis, parcelles 2178 et 2180	578	550 000,—
Rue de Montbrillant 5, parcelle 6673 (capital-actions de la S.I. Montbrillant-Levant)	287	960 000,—
Rue de la Faucille 9, parcelles 2047 et 2049 (capital-actions de la S.I. Focia)	274	430 000,—
Rue de la Faucille 16, parcelle 1837 index 1	116	175 000,—
Rue de Montbrillant 3, parcelle 6672, y compris patente du bar (capital-actions de la S.I. Montbrillant-Crochettes)	322	320 000,—
Avenue des Grottes 67, parcelle 1988 + copropriété parcelle 581	448	365 000,—
Avenue Eugène-Empeyta 5, parcelle 2179	541	515 000,—
Rue du Cercle 62, parcelle 33	135	125 000,—
Rue des Grottes 30-32, parcelles 3636 et 3637	608	1 225 000,—
Cité-de-la-Corderie 10, parcelles 507 et 2670 index 1 (capital-actions de la S.I. Cité-de-la-Corderie 10)	285	385 000,—
Avenue Eugène-Empeyta 7, parcelle 2917	929	880 000,—
Rue des Gares 21, parcelle 2789 et copropriété dans parcelle 2788 index 1 (capital-actions de la S.I. Gare-Montbrillant)	277	550 000,—
soit au total 14 acquisitions	5 354	7 265 000,—

(1976 : 14 acquisitions, 12 309 m², Fr. 14 290 000,—).

Donation

Donation par M. Emile Alexis Michaud de la parcelle 2832 route de Veyrier 71 (à destination d'intérêt public tel que parc, zone sportive, zone de détente ou autre affectation similaire)	9 418	
---	-------	--

Cessions et ventes de terrains

Aucune opération n'a été traitée en 1977.

Echanges d'immeubles et de terrains

	M ²
1) — Cession par la Ville de Genève à la Confédération Suisse (entreprise des PTT) de l'immeuble rue de Montbrillant 42, parcelle 2336	902
— Cession par la Confédération Suisse au domaine public de l'emprise à détacher de la parcelle 6544 index 2 située sur le tracé de la liaison routière Alpes-Montbrillant	350
et constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de destination de route comportant cession gratuite au domaine public, sur les emprises réservées à l'élargissement des rues des Gares et de Montbrillant, à détacher des parcelles propriété de la Confédération Suisse (entreprise des PTT)	
Opération conclue sans soulte ni retour.	
2) — Cession par la Ville de Genève au Groupe Universal Ingénieurs A.G., P. Aussibal et Ch. Sfaellos, d'une surface de	1 553
provenant de la désaffectation du chemin des Mesmes.	
— Cession par ledit Groupe :	
à la Ville de Genève, de parcelles réservées à l'extension du stade de Varembe	2 935
au domaine public, des hors-ligne destinés à l'élargissement du chemin Louis-Dunant	537
— Constitution de servitudes diverses (voir sous chapitre ci-dessous)	
Opération conclue sans soulte ni retour.	

Constitution de servitudes intéressant les fonds de la Ville de Genève

- Constitution de servitudes de jour et distance sur des parcelles propriété de la Ville de Genève sises avenue Giuseppe-Motta (extension stade de Varembe), au profit du Groupe Universal Ingénieurs A.G., P. Aussibal et Ch. Sfaellos ; constitution entre lesdits fonds de servitudes réciproques de passage et constitution au profit des parcelles de la Ville de Genève d'une servitude de raccord à la chaufferie centrale.
- Constitution d'un droit de superficie d'une durée initiale de 35 ans, qui pourra être prolongée à 65 ans au maximum, au profit de la Société Parking Plaine de Plainpalais S.A., sur la parcelle 578, Plaine de Plainpalais, propriété de la Ville de Genève.

Opérations diverses

- Réunion à la propriété privée de la Ville de Genève de surfaces détachées du domaine public au droit des immeubles rue Hugo-de-Senger 12-14.
- Approbation de la convention à intervenir avec la Société Parking de la Place de Cornavin S.A. pour la mise à disposition du terrain du domaine public compris dans le périmètre du futur parking de la place de Cornavin.

Crédits de construction, de transformations et d'aménagements de terrains votés par le Conseil municipal

	Fr.
Construction de 2 salles de gymnastique et aménagement de préaux, école Hugo-de-Senger	4 950 000,—
Transformation-rénovation du Palladium, rue du Stand 3	2 145 000,—
Construction du columbarium, première étape, du cimetière de Saint-Georges	2 215 000,—
Complément et amélioration d'installations au Muséum d'histoire naturelle	4 120 000,—
Construction immeuble rue des Pâquis 38, modernisation - amélioration - réfection façades du groupe d'immeubles Pâquis 30-32, Ancien Port 10-12, Jean-Jacquet 5-7-9 et création d'une chaufferie centrale	5 620 000,—
Aménagement de la zone de parc public et de verdure, formée par les parcelles de l'ex-Hôpital Gourgas, rue Gourgas - rue du Village-Suisse - rue des Maraîchers, et démolition des bâtiments existants, à l'exception d'une petite construction transformée en garderie d'enfants et activités surveillées	725 000,—
Etablissement de 15 couches constituant la première étape de la centralisation des installations de culture du Jardin botanique	220 000,—
Construction de W.C. public et installations annexes, quai Gustave-Ador	605 000,—

	Fr.
Remplacement du revêtement de la piste d'athlétisme du stade de Champel	1 150 000,—
Construction d'un restaurant au quai Général-Guisan	3 240 000,—
Démolition des bâtiments boulevard du Pont-d'Arve 7-7 bis et 9	480 000,—
Réfection du monument Brunswick	980 000,—
Total	<u>26 450 000,—</u>

En outre, le Conseil municipal a également approuvé l'ouverture d'un crédit de Fr. 1 163 089,20, destiné à la couverture des frais d'études relatifs à la démolition et à la reconstruction de l'Hôtel Métropole.

Actes authentiques intervenus en 1977

Rectification de limites entre le domaine public, des parcelles propriété de la Ville de Genève, de la Genevoise, de la Banque Scandinave et de la Caisse de Prêts sur Gages, sises Cours de Rive - boulevard Helvétique - rue Pierre-Fatio - Rond-point de Rive ; épuration de servitudes existantes et constitution de nouvelles servitudes en fonction de la recomposition future du secteur.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Servette-Mars, propriétaire de l'immeuble rue de Montbrillant 4 - rue du Reculet 1.

Vente par M. et Mme Steinmann à la Ville de Genève de l'immeuble rue du Midi 4.

Radiation du droit de préemption inscrit au profit de la Ville de Genève sur l'immeuble rue Dassier 9, anciennement propriété de la S.I. rue Dassier 9, et annotation d'un nouveau droit de préemption sur ledit immeuble, qui est devenu propriété de Mme Steiner.

Inscription de servitudes de passage à talons, et de servitudes de distance et vue droite, entre des immeubles propriété de la Ville de Genève et de l'UBS, sis rue Lombard - boulevard de la Cluse 103.

Constitution d'une servitude de passage public à talons sur une parcelle propriété de la Trade Development Bank, sise rue du Rhône 33.

Constitution au profit des Services industriels d'une servitude d'usage pour un local destiné à un poste de transformation et de servitudes de passage de canalisations sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, sises rue Soubeyran - avenue Ernest-Pictet.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Glycines-Montbrillant, propriétaire d'un immeuble sis rue de Montbrillant 23.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. de la Place des Grottes, propriétaire de l'immeuble place des Grottes 1.

Convention autorisant les Services industriels à établir un local de transformation en sous-sol d'une parcelle du domaine public sise rue Caroline - angle route des Acacias.

Renonciation de la Ville de Genève à l'exercice du droit de préemption pour une parcelle cédée par les Services industriels à la commune de Carouge, sise route de la Fontenette.

Echange entre la Ville de Genève et la Colonie de vacances Chalet Suisse, de parcelles sises en la commune d'Ormont-Dessus ; promesse à constitution de servitude d'interdiction de bâtir au profit de la commune d'Ormont-Dessus et promesse à cession gratuite par la Colonie de vacances Le Chalet Suisse à la Ville de Genève en cas de cessation d'activité.

Constitution au profit des Services industriels d'une servitude de superficie pour l'établissement d'un local destiné à un poste de couplage du service de l'électricité, de servitudes d'usage de deux locaux destinés à des postes de transformation et d'une servitude de passage de canalisations sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, sises route des Jeunes (Abattoirs).

Constitution de servitudes de passage public à talons sur une parcelle propriété de M. Rouve et de Mme Pollard, sise chemin Rieu.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la Société des Bosquets, propriétaire de l'immeuble rue Jean-Robert-Chouet 4.

Cession par la Ville de Genève de deux hors-ligne sis avenue de la Paix - place Albert-Thomas ; 378 m² ; fixation de l'assiette d'une servitude de passage à piétons et à véhicules inscrite au profit de la Winterthour sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise avenue de la Paix, et constitution sur la même parcelle d'une servitude identique au profit de La Zurich.

Cession par l'Association des propriétaires des avenue Luserna et chemin de Villars au domaine public de la parcelle 2105 formant le chemin de Villars ; 1 916 m².

Cession par la S.I. Avenue Peschier 24 et par MM. Jacquet, Moullet, Chevallier, Costa, Casaï, Magnenat et Félicité, de deux hors-ligne sis rue Albert-Gos ; 716 m² ; constitution sur une parcelle propriété de Dumas Parc S.A. d'une servitude de destination de route.

Cession par Mme Berger de deux hors-ligne sis chemin des Tulipiers ; 16 m².

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. rue Royaume 10, propriétaire de l'immeuble rue Royaume 10.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. rue Royaume 14, propriétaire de l'immeuble rue Royaume 14.

Radiation de l'inscription du gage immobilier prise en faveur de la Ville de Genève sur des parcelles propriété de l'Association de la Paroisse catholique romaine de St-Joseph à Salvan.

Cession par les S.I. Mail-de-Chandieu A - B - C d'un hors-ligne sis rue Chandieu ; 297 m².

Déplacement de l'assiette d'une servitude de passage public inscrite au profit de l'Etat de Genève sur une parcelle propriété de la Banque Pictet, sise rue Balmat - boulevard Georges-Favon ; constitution entre des parcelles de la Ville de Genève grevées du droit de superficie concédé à la Société Pictet & Cie, et l'immeuble de cette société, de servitudes de passage à piétons et à véhicules, assurant l'accès au garage construit par Pictet & Cie dans le cadre dudit droit de superficie, square Bartholoni.

Promesse de donation par M. Michaud à la Ville de Genève d'une parcelle sise route de Veyrier 71.

Vente par Mlle et M. Nicati à la Ville de Genève d'un immeuble sis avenue Eugène-Empeyta 3 bis.

Radiation d'une obligation hypothécaire inscrite au profit de la Ville de Genève sur une parcelle propriété de la S.I. Mon Désir, sise à St-Cergue (Colonie de vacances protestante de St-Cergue) et extension du gage inscrit désormais au 2e rang sur la parcelle de ladite société.

Cession par l'Etat de Genève à la Ville de Genève d'une parcelle détachée du domaine public cantonal, sise route de Peney 52-54-56.

Constitution au profit des Services industriels d'une servitude de superficie pour un local destiné à un poste de transformation, d'une servitude d'usage d'un local pour un deuxième poste semblable, et de servitudes de passage de canalisations sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise avenue du Cimetière - route de St-Georges (cimetière de St-Georges).

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Servette 36, propriétaire de l'immeuble rue de la Servette 36.

Vente par M. Perrin à la Ville de Genève des immeubles sis rue de l'Industrie 7-9.

Cession par la CEH d'un hors-ligne sis rue Verte 2-4 ; 207 m².

Cession par la S.I. rue de Lyon 55 de trois hors-ligne sis rue de Lyon - rue de la Dôle ; 190 m² ; constitution sur le fonds de ladite société d'une servitude de passage public à talons.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions S.I. Montbrillant-Levant, propriétaire de l'immeuble rue de Montbrillant 5.

Cession par M. Disch de deux hors-ligne sis chemin Thury ; 241 m² ; rétrocession à M. Disch d'une parcelle détachée du domaine public sise rue Michel-Servet (correction de limite).

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Gare-Reculet S.A., propriétaire des immeubles rue du Reculet 2 - rue des Gares 5-5 bis.

Vente par la Ville de Genève à Sonor S.A. d'une parcelle sise rue du Vieux-Billard et constitution sur ladite parcelle au profit de la Ville de Genève d'un droit de réméré ; cession par Sonor S.A. de deux hors-ligne sis rue du Vieux-Billard - rue des Bains ; 38 m².

Cession par la S.I. rue Vignier No 2 d'un hors-ligne sis rue de Carouge ; 84 m².

Donation par M. Michaud à la Ville de Genève d'une parcelle sise route de Veyrier 71 et inscription sur ladite parcelle d'un droit d'habitation en faveur de M. Michaud et de Mme Bard.

Cession par les S.I. Danubia et Mazurche de deux hors-ligne sis rue Zurlinden ; 4,05 m².

Dégrèvement de deux parcelles sises rue Muzy 8-10 d'une servitude de passage de canalisations, dont l'assiette se situe en dehors desdites parcelles.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Focia S.A., propriétaire de l'immeuble sis rue de la Faucille 9.

Constitution au profit des Services industriels d'une servitude de passage de canalisations sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise avenue Giuseppe-Motta.

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne sis rue du Valais ; 299 m².

Limitation à son assiette d'origine de la servitude de non-bâtir inscrite au profit du parc La Grange, propriété de la Ville de Genève, sur une parcelle qui avait été détachée en 1947 du stade de Richemont, pour être réunie aux terrains de la Société Gallay S.A.

Cession par Mangola & Cie à la Ferronnerie genevoise S.A. du droit de superficie concédé par la Ville de Genève sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc 12 ; renonciation par la Ferronnerie genevoise au droit de préemption légal.

Augmentation de la cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à Mangola & Cie, et qui a été cédé à la Ferronnerie genevoise S.A., sur une parcelle sise chemin du Château-Bloc 12.

Constitution au profit de l'immeuble chemin des Crêts-de-Champel 34, propriété de la Ville de Genève, sur les immeubles chemin des Crêts-de-Champel 30-32-36-38, d'une servitude de superficie pour l'usage du local de la chaufferie centrale et installations annexes ; constitution entre lesdits immeubles de diverses servitudes de passage, d'accès et autres, s'inscrivant dans l'établissement et l'exploitation de la chaufferie en question.

Radiation partielle de l'inscription hypothécaire prise au profit de la Ville de Genève sur une parcelle propriété de la Société catholique romaine de Notre-Dame, sise en la commune de Troistorrens. (Colonie de vacances de Notre-Dame de Genève.)

Vente par l'Hoirie Bidet-Moren à la Ville de Genève de l'immeuble rue de la Faucille 16.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Montbrillant-Crochettes S.A., propriétaire de l'immeuble rue de Montbrillant 3.

Cession par les S.I. Mobag S.A. et Winterthour Assurances de deux hors-ligne sis avenue Henri-Dunant ; 638 m².

Cession par La Bâloise d'un hors-ligne sis avenue Louis-Aubert ; 352 m².

Attribution à M. Georges Rousset du droit de superficie qui avait été concédé à M. Louis Rousset, décédé, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise chemin des Carrières - chemin de la Muraille.

Vente par Mme Pellet-Ricotti à la Ville de Genève de l'immeuble avenue Eugène-Empeyta 5.

Vente par Mme Piret à la Ville de Genève de l'immeuble rue du Cercle 62.

Vente par Mme Besançon à la Ville de Genève des immeubles rue des Grottes 30-32.

Démolition d'immeubles propriété de la Ville de Genève

Les bâtiments suivants ont été démolis :

Rue du Clos 20	bâtiment vétuste et désaffecté.
Rue de St-Jean 61-63-63 bis	bâtiments très vétustes, dont la démolition a permis l'établissement d'une petite zone de parc.
Rue du Village-Suisse	bâtiments de l'ex-Hôpital Gourgas, situés sur les parcelles affectées à l'aménagement d'une zone de parc public.
Avenue Ernest-Pictet 12	villa située dans le périmètre du chantier de construction des nouveaux bâtiments locatifs Ernest-Pictet 10-12.
Rue de Jargonant 3-5 Rue du Vieux-Marché	bâtiments vétustes et partiellement incendiés, situés sur le tracé de l'élargissement de la rue de Jargonant.
Rue Micheli-du-Crest	buanderie désaffectée.

Expropriations

Aucune procédure n'a été engagée durant l'année.

Concours

Aucun concours public n'a été lancé en 1977. La réalisation des œuvres retenues dans le cadre des précédents concours est mentionnée sous la rubrique « Fonds de décoration ».

Documentation photographique et films

En 1977, 1 987 photographies ont été prises par notre service (chantiers, constats, relevés, monuments, expositions, etc.).

Les services municipaux et cantonaux, la presse, des artistes, des étudiants, ont eu recours à notre documentation photographique. Par ailleurs, des photos ont été envoyées à Paris, Sofia et Rotterdam.

Une collection de photographies a été créée sous le nom de « Genève ancienne ». Elle permettra de classer des documents provenant notamment de dons.

Le film « Nous construisons pour vous » a été projeté à plusieurs reprises à la demande de diverses associations, en particulier pour l'« Université du troisième âge ».

Le tournage d'archives filmées s'est poursuivi en 1977. Lors du Congrès de la FIHUAT, à Genève en septembre, notre service a organisé la projection de films présentés par les pays participants.

Eclairage public

Nombre de points lumineux et puissance installée

Le nombre de points lumineux et la puissance installée sont les suivants :

au 31 décembre 1976, 8 208 points lumineux, 2 008 KW

au 31 décembre 1977, 8 372 points lumineux, 2 018 KW

Installations d'éclairage public nouvelles ou complètement transformées

Les installations d'éclairage public des rues ou tronçons de rues suivantes ont été nouvellement réalisées ou complètement transformées par suite de modification de l'état des lieux ou de vétusté :

Rue du Vidollet, dévestiture route de Ferney, chemin Briquet, avenue de Sécheron, rue du Valais, rue Ferrier, rue Rothschild, rue des Garages, rue Dejean, rue Dentand, avenue Riant-Parc, dévestiture Ernest-Pictet - Luserna, rue Schaub, rue du Vuache, rue Malatrex, chemin Galiffe, promenade de Sous-Terre, rue Gourgas, parc des Bastions, rue de Candolle, rue du Conseil-Général, place Neuve, rue Général-Dufour, rampe de la Treille, quai Besançon-Hugues, place du Molard, rue Toutes-Ames, rue de la Fontaine, Bourg-de-Four, rue Farel, rue et passage St-Germain, rue Beauregard, passage Burlamachi, rue Toepffer, rue Lefort, avenue de la Roseraie, chemin Thury, avenue Louis-Aubert, chemin des Clochettes, chemin Tavan, avenue Eugène-Pittard, rue Giovanni-Gambini, chemin Bizot, rue Le Corbusier.

Toutes ces artères représentent une longueur d'environ 7,7 km.

Installations diverses

- Installation d'un éclairage spécial sur les passages à piétons du boulevard des Philosophes, angle rue St-Léger et rue du Petit-Salève.
- Installation d'une lampe au-dessus du planton de gendarmerie angle rue du Mont-Blanc - rue de Berne.
- Installation d'une lampe dans la rue Albert-Gos, tronçon entre Miremont et Dumas.
- Déplacement de poteaux d'éclairage à la rue des Ronzades lors de l'établissement de parcs à voitures.
- Amélioration de l'éclairage de diverses rues du quartier des Grottes par l'installation de lampes provisoires.
- Transformation complète de l'éclairage des W.C. du parc de St-Jean.
- Amélioration de l'éclairage des W.C. de l'île Rousseau et de la place Dorcière.
- Installation définitive des illuminations suivantes :
Horloge à eau (Clepsydre) du parc de Malagnou,
Temple de la Fusterie,
Fontaine place de la Fusterie,
Arbres de la Corraterie.
- Essais d'illumination de la Tour de l'île et de l'entrée de l'Hôtel de Ville.

Entretien

L'entretien et le remplacement des lampes d'éclairage public, des stations-abris TPG, des WC, des bornes et signaux éclairés ont été assurés comme les années précédentes. Les installations d'illumination ont fonctionné régulièrement pendant tout l'été dans les différents parcs de la Ville et durant toute l'année pour les bâtiments publics et certains monuments et sculptures. Leur entretien, ainsi qu'un contrôle régulier ont été assurés. Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 4 896 lampes du 1er décembre 1976 au 30 novembre 1977 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes

Les études pour l'amélioration de l'éclairage public, de l'éclairage des WC publics et des illuminations se sont régulièrement poursuivies durant l'année. Nos travaux ont été, dans une grande proportion, exécutés en commun, soit avec des travaux de voirie, soit avec ceux d'autres services publics.

Fourniture de lampes, fusibles et matériel électrique

La fourniture de lampes, fusibles, ainsi que de matériel divers aux différents services de l'administration a été assurée comme chaque année.

Etude d'aménagement de terrains, des programmes et des projets de construction

Cette mission d'analyse et de synthèse incombe au Service immobilier qui doit, pour la mener à bien, s'informer auprès des divers services municipaux et cantonaux et coordonner les renseignements obtenus en vue de les harmoniser selon les intentions exprimées tant par le Conseil administratif que par le Conseil municipal. La tâche est souvent ardue, surtout dans la période actuelle de construction et de remise en cause d'options précédemment tenues pour acquises.

La base de travail reste le programme financier quadriennal. Bien sûr, en cours d'année, des études sont entreprises pour répondre aux demandes nombreuses qui émanent des Autorités municipales elles-mêmes, mais aussi de groupements civils de tendances diverses. Cet éventail d'interventions nuit parfois à l'efficacité du travail ; par contre, il présente l'avantage de placer plus directement l'Administration en contact avec la population.

Grand Casino

La première pierre de cet important édifice a été posée au cours d'une cérémonie qui a eu lieu le 28 mars 1977. Le chantier s'est activement poursuivi et le gros-œuvre du bâtiment s'élève normalement. Au cours de l'été 1977, des craintes se sont manifestées concernant le traitement des façades de l'immeuble. Pour renseigner exactement la population sur ce point, le Conseil administratif et les promoteurs ont fait hisser, à bonne hauteur, un module grandeur nature qui comportait les matériaux retenus, pierre et verre, dans leurs couleurs définitives. Cette démonstration a dû convaincre les personnes qui s'interrogeaient car il n'a plus été question de ce problème depuis lors.

Sur le plan municipal, la Commission administrative du Grand Casino poursuit, en pleine collaboration avec la Société immobilière et avec l'aide d'experts, la mise au point des équipements techniques et d'exploitation de la future salle de spectacles et du secteur jeux-bar-dancing.

Quartier des Grottes

Ensuite de l'enquête publique qui a été ouverte du 10 décembre 1976 au 24 janvier 1977, le Conseil administratif a soumis au Conseil municipal sa proposition No 107 en date du 22 février 1977.

Cet important objet a été renvoyé à l'examen de la Commission des travaux qui l'a analysé dans le détail au cours de nombreuses séances. La Commission a entendu les Autorités cantonales et municipales intéressées, la FAG, les groupements d'habitants et elle a rendu son rapport en date du 11 octobre.

Le Conseil municipal, en séance du 11 octobre, a amendé le projet d'arrêté qui lui était proposé et, en raison de certaines distortions du texte, le Conseil d'Etat a estimé ne pas pouvoir entériner la décision.

Une nouvelle présentation a eu lieu le 20 décembre, et le Conseil municipal, siégeant le 21 décembre 1977, a accepté l'arrêté suivant :

« LE CONSEIL MUNICIPAL,

» vu l'article 67, lettre j) de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954,

» sur la proposition du Conseil administratif :

» arrête :

» **Article premier.** — De charger le Conseil administratif d'intervenir auprès du Département des travaux publics pour que le projet de plan d'aménagement No 27.098-52-117 et le règlement annexé, quartier des Grottes, établi par ledit Département le 29 novembre 1976, soient transformés en trois plans d'aménagement et règlements de quartier distincts, correspondant respectivement aux secteurs suivants :

» — secteur B (rue de la Servette, rue Jean-Robert-Chouet, rue du Grand-Pré et rue Louis-Favre) ;

» — secteur C (rue de la Servette, rue Louis-Favre, rue du Fort-Barreau, rue Fendt, rue Cité-de-la-Corderie, place des Grottes) ;

» — secteur Croupettes (rue du Fort-Barreau, rue Baulacre, paroisse protestante, rue Montbrillant).

» **Art. 2.** — De donner un préavis favorable au secteur B et au secteur Croupettes du projet de plan d'aménagement et règlement annexé, quartier des Grottes, établi par le Département des travaux publics le 29 novembre 1976, sous réserve des articles 3 et 4 ci-dessous.

» **Art. 3.** — Le Conseil administratif est chargé d'intervenir auprès du Département des travaux publics pour que le plan d'aménagement et son règlement d'exécution relatifs au secteur B soient modifiés dans le sens d'une suppression de l'obligation imposée aux constructeurs de créer des liaisons horizontales intermédiaires (coursives) à caractère public.

» **Art. 4.** — De charger le Conseil administratif de solliciter l'approbation du Conseil municipal pour toute démolition d'immeubles dans le secteur B ou le secteur Croupettes.

» **Art. 5.** — De donner un préavis défavorable au secteur C du projet de plan d'aménagement No 27.098-52-117 et règlement annexé, quartier des Grottes, établi par le Département des travaux publics le 29 novembre 1976 et d'inviter ledit Département à réétudier ce secteur en collaboration avec les services de la Ville de Genève.

» **Art. 6.** — Le Conseil municipal charge le Conseil administratif :

» a) de demander au Conseil d'Etat de déposer auprès du Grand Conseil le projet de loi déclarant d'utilité publique la réalisation du but poursuivi ;

» b) de requérir, en tant que de besoin, l'expropriation des droits et immeubles nécessaires à la réalisation du but poursuivi.

» **Art. 7.** — L'arrêté du Conseil municipal du 11 octobre 1977 est abrogé. »

Cet arrêté doit encore être entériné par le Conseil d'Etat pour pouvoir engager la phase suivante de travail.

Contrôle des fournisseurs

Ce contrôle, qui est exercé en collaboration avec l'Office des Relations du Travail dans le cadre de la nouvelle réglementation arrêtée par le Conseil d'Etat, s'est régulièrement poursuivi pour les chantiers conduits par le Service immobilier.

Subventions

Il a été versé en 1977, dans le cadre des dotations budgétaires et sur préavis du Département des travaux publics, les subventions suivantes au titre de participation à des travaux de restauration exécutés :

immeuble Cour Saint-Pierre 4-6 (3e acompte et solde)	Fr. 13 000,—
Palais de Justice (1er acompte)	Fr. 30 000,—

En outre, le Conseil municipal a voté, le 11 octobre 1977, un crédit hors-budget de Fr. 1 250 000,— au titre de subvention municipale pour les travaux de restauration de la Basilique de Notre-Dame.

Congrès FIHUAT

Le Service immobilier a étroitement collaboré à l'organisation et au déroulement du Congrès de la Fédération Internationale pour l'Habitation, l'Urbanisme et l'Aménagement des Territoires, qui s'est tenu à Genève du 5 au 10 septembre. Ce Congrès, qui avait pour thème « Vers une technologie urbaine plus humaine », a suscité un très grand intérêt puisqu'il a réuni plus de 800 participants venus de tous les continents.

Cahier des charges et conditions générales de la Ville de Genève

Une révision du cahier des charges et conditions générales du 4 juin 1946 est actuellement en cours. Il s'agit toutefois d'un problème relativement complexe qui nécessite une importante étude.

Aménagement de quartier

Enquêtes publiques sur le territoire de la commune de Genève

En 1977, les objets suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 5 janvier au 5 février	demande préalable en vue de la construction d'un immeuble locatif et bâtiment commercial rue Antoine-Carteret - rue Schaub.
du 11 février au 11 mars	requête en vue de la construction d'un atelier de carrosserie dans l'immeuble rue Prévost-Martin 24.
du 14 mars au 27 avril	projet de plan d'aménagement No 27.094-66 I, rue Goetz-Monin - rue Jean-Violette, boulevard de la Cluse.
du 27 mai au 11 juillet	projet de plan d'aménagement No 27.109-136, angle route de Florissant - avenue Krieg.
du 10 juin au 25 juillet et du 9 novembre au 23 décembre	projet de plan d'aménagement No 27.125-275, secteur compris entre le chemin du Velours, l'avenue Eugène-Pittard, le chemin Giovanni-Gambini et la rue Le Corbusier.
du 4 juillet au 4 août	requête en vue de la construction par l'Etat d'un terrain de sport route de Malagnou - chemin du Velours.
du 2 septembre au 2 octobre	requête en vue de l'agrandissement d'une villa (aménagement de bureaux) sise chemin de la Chevillarde 12.
du 26 septembre au 9 novembre	projet de plan d'aménagement No 27.163-282, route de Malagnou, chemin de la Chevillarde, chemin de la Boisserette.
du 28 septembre au 28 octobre	requête en vue de l'aménagement d'une halle métallique et local de tôlerie dans l'immeuble rue Caroline 15.
du 28 septembre au 28 octobre	requête en vue de la construction d'un débarcadère sur le domaine public « Lac » devant la parcelle sise rue de Lausanne 154.
du 7 octobre au 6 novembre	demande préalable en vue de la surélévation du bâtiment avenue de Rosemont 2.

Noms de rues

Par arrêté du 6 juillet 1977, le Conseil d'Etat a décidé de modifier son arrêté du 2 février 1972 en ce sens que la dénomination « Chemin Moïse-Duboule » s'étendra désormais au tronçon dudit chemin compris entre la place du Petit-Saconnex et le chemin du Pommier.

Dans le cadre du même arrêté, le Conseil d'Etat a en outre validé la dénomination de « Chemin des Coudriers » (entre l'avenue Louis-Casaï et le chemin du Pommier).

Enfin et par arrêté du 23 novembre 1977, le Conseil d'Etat a décidé de modifier l'appellation actuelle de rue Marc-Monnier en « Rue Monnier ».

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre de développement de l'agglomération urbaine

Les projets de construction suivants, déposés en requête en autorisation de construire, ont fait l'objet de la perception, par le Département des travaux publics, de la taxe d'équipement :

- chemin des Sports, attique (Consorts Meyer)
- chemin des Clochettes - avenue Miremont (Etudes foncières et financières)
- Vieusseux (Société coopérative habitation)
- chemin Briquet 18-24 (Bongard - Hermann - Hermès - Weber)
- avenue Dumas 18 (S.I. avenue Dumas 18 - Dumas Parc et Caisse de prévoyance du personnel des établissements hospitaliers)
- chemin Rieu (S.I. Rieu)
- avenue Ed-Vaucher 16 (Constructions fédérales)
- Vieusseux, complément (Société coopérative habitation)
- avenue Eugène-Pittard (M. Righi)
- avenue Peschier - rue Albert-Gos (Société de promotion et de construction S.A.)
- avenue de Champel 16 (S.I. Mirella)
- avenue Luserna Bloc A (S.I. avenue Luserna 18)
- chemin des Crêts-de-Champel (S.I. Résidences Tour de Champel A à F)
- Schaub 68 (Ateliers Réunis S.A.)
- avenue Peschier (MM. Jacquet - Casaï - Chevallier - Costa - Magnenat - Moullet - Félicité)
- chemin Bizot (Résidence Rieu Malagnou A - B - C - Horta).

Le montant de la taxe d'équipement perçu par le Département des travaux publics en 1977 et revenant à la Ville de Genève représente une somme de Fr. 1 645 204.—. Quant aux contributions prévues par la loi sur les eaux du 5 juillet 1961, le montant perçu par le Département des travaux publics pour la Ville de Genève est indiqué sous lettre b) ci-dessous.

Epuración des eaux d'égouts

Durant l'année 1977, la Ville de Genève a perçu, par l'intermédiaire du Département des travaux publics :

- a) Fr. 1 063 415.—, au titre de contribution d'épuration et d'écoulement perçues sur les requêtes en autorisation de construire,
- b) Fr. 729 339.—, au titre de contribution d'épuration et d'écoulement encaissées avec les taxes d'équipement (voir ci-dessus).

Ces sommes ont été portées au compte « contribution d'épuration et d'écoulement ».

Autorisations de construire

Le Service immobilier a préavisé, durant l'année 1977, 471 requêtes en autorisation de construire, démolitions, et demandes préalables (363 en 1976). Ces projets ont fait l'objet d'un examen particulier en ce qui concerne les problèmes impliquant l'intervention de la Ville de Genève, notamment pour la cession de hors-ligne, les problèmes de servitudes et de contributions de plus-values, l'occupation du domaine public et les questions qui s'y rattachent.

Crédits d'aménagement et d'équipements de rues ou d'assainissement (égouts) votés par le Conseil municipal

Construction du chemin des Clochettes entre l'avenue de Miremont et l'avenue Dumas, avec établissement collecteur et aménagement d'une zone de promenade	Fr. 645 000,—
Reconstruction du tronçon de la rue Liotard compris entre l'avenue Wendt et la rue Edouard-Rod, et reconstruction partielle du collecteur	Fr. 915 000,—
Exécution des travaux routiers et réaménagement de la place de Cornavin, liés à la construction du garage souterrain de Cornavin	Fr. 2 015 000,—
Participation de la Ville de Genève à la deuxième étape des installations de désodorisation de la station d'épuration d'Aire	Fr. 2 087 000,—
soit 4 crédits	Fr. 5 662 000,—

(1976 : 3 crédits, Fr. 8 679 000,—).

Incorporation, au domaine public, de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou à l'aménagement de voies publiques

Durant l'année 1977, 23 hors-ligne ont été réunis au domaine public ; la surface desdits hors-ligne représente 5376,05 m². Le détail de ces différentes opérations figure sous la rubrique « actes authentiques ».

Entretien de chemins privés

L'examen de la remise en état de différents chemins privés a été engagé, mais aucune intervention n'a eu lieu en 1977 auprès de propriétaires de tels chemins.

Plans d'aménagement

Les plans et règlements suivants ont fait l'objet de préavis favorables du Conseil municipal en 1977 :

- Modification de l'article premier du règlement de quartier de Vieusseux joint au plan d'aménagement 25.772-213, en ce sens que le bâtiment prévu à l'angle carrefour du Bouchet pourra être affecté à l'activité administrative d'un service public.
- Préavis favorable au projet d'aménagement 27.098-52-117, pour ce qui concerne les secteurs B et Cropettes, quartier des Grottes, sous réserve de la modification du règlement de quartier relative aux coursives du secteur B ; en revanche, le Conseil municipal a préavisé défavorablement l'aménagement du secteur C (voir sous rubrique « Grottes » la transcription complète de l'arrêté pris à ce sujet par le Conseil municipal).
- Projet de plan d'aménagement 27.094-66 I, boulevard de la Cluse - rue Goetz-Monin, modifiant pour partie le plan 1363-66 I qui avait été adopté par le Conseil d'Etat le 24 octobre 1930.
- Projet de plan d'aménagement 26.909-203, du lotissement compris entre l'avenue Giuseppe-Motta, le chemin Louis-Dunant, la rue de Vermont et le stade de Varembe, modifiant pour partie le plan d'extension 24.708-223.
- Projet de plan d'aménagement 27.109-136, angle route de Florissant - avenue Krieg, modifiant pour partie les plans 21.795-136 et 23.397-136.

Gestion du Fonds de décoration

La Commission consultative du Fonds municipal de décoration a tenu 12 séances, dont deux ont été consacrées à la visite d'ateliers d'artistes. Ces réunions ont permis l'examen de plus de cinquantes objets.

L'achat ou la commande des œuvres suivantes a été décidé :

- statue « Le Flûtiste » de P. Hartmann, destinée à l'ornementation du futur parc de Gourgas,
- fontaine « Water Ring IV » de G. Ducimetière, place de la Madeleine,
- œuvre de Roque Carmona, Aldo Guarnera et Richard Reimann pour la décoration intérieure du groupe locatif Amat - Buis - Rothschild,
- œuvres de Patrice Lamouille et André Nallet (élèves des écoles d'art) pour la décoration du centre sportif des Libellules,
- sculptures céramique (l'oiseau, la tortue, l'iguane, l'éléphant et le serpent) de M. Rémy Buhler, destinées à l'ornementation du préau du groupe scolaire de Pâquis-Centre,
- sculptures marbre (l'éléphant debout, la lionne et le rhinocéros) d'André Polliand, également destinées à l'ornementation du préau du groupe scolaire ci-dessus,
- pièces du jeu d'échecs, de Pierre Siebold, pour l'école du Seujet,
- peintures murales de Guy Pittet, pour l'ornementation de la crèche du Seujet,
- statue « L'Amitié » d'Albert Rouiller, destinée à l'ornementation de la rue de la Monnaie.

D'autre part, les œuvres ci-dessous ont été posées durant l'année 1977 :

- tapisserie « Demain Toujours » de Mme M. Ischi-Carau (petite chapelle du Crématoire de St-Georges),
- tapisserie « Continuité et Transition I » de Mme Klara Kuchta (hall d'attente intérieur du Crématoire de St-Georges),
- sculpture « Positif / Négatif » de E. Delieutraz (quai du Seujet),
- sculpture « Les Babouins » de Willy Vuilleumier (jardin d'enfants Charles-Giron),
- fontaine « Water Ring IV » de G. Ducimetière (place de la Madeleine),
- peintures murales de Guy Pittet (crèche du Seujet),
- œuvre d'André Nallet (ornementation du stade des Libellules).

En outre, l'aménagement d'un bassin à la place René-Payot dans le cadre de la mise en place du monument « Les Trois Piliers » ainsi que la construction du socle de la sculpture de N. Pevsner au quai Guisan (don de la Trade Development Bank) sont en cours d'exécution. Ces travaux sont conduits par la section architecture, qui procède par ailleurs à l'étude du socle pour la pose de la sculpture « Jumbo III » de Pierre Siebold au parc Bertrand.

Enfin, il a notamment été procédé à l'établissement du socle du buste de Georges Favon, dont la pose a été inaugurée en mai 1977, à l'achèvement de la réalisation des signes visuels du groupe Minoteries (MM. Burri et Candolfi) et à l'installation d'une fontaine à la place Isaac-Mercier.

Le total des sommes attribuées au Fonds municipal de décoration s'est élevé, pour 1977, à Fr. 287 000,—, alors que les dépenses prélevées sur ledit fonds pour la même période ont été de Fr. 999 043,75, dont à déduire le remboursement, par la Société « La Flamme », du montant de Fr. 28 000,— représentant le coût de la tapisserie du hall d'attente du crématoire de St-Georges.

Monuments, fontaines, plaques épigraphiques

Voir sous le chapitre « Service de la voirie ».

2301 ARCHITECTURE

Chef de section : M. Jean BRULHART

Chantiers dont les comptes sont définitivement bouclés

Asters — Première étape

Crédit voté par le Conseil municipal le 30.11.65	Fr. 17 700 000,—
Dépenses	Fr. 16 512 851,20
	<u>Disponible</u> Fr. 1 187 148,80

Cette différence peut s'expliquer comme suit : d'une part, le devis estimatif établi à l'époque a été quelque peu surévalué et, d'autre part, les conditions de marché à ce moment étaient favorables.

Stade de Champel

Crédit voté par le Conseil municipal le 19.03.68	Fr. 1 368 000,—
Crédit voté par le Conseil municipal le 28.01.69	Fr. 410 000,—
	Fr. 1 778 000,—
Dépenses	Fr. 1 940 775,40
	<u>Différence</u> Fr. 162 775,40

Cette différence s'explique par les hausses sur la main-d'œuvre et les matériaux.

Musée d'histoire naturelle

Crédit voté par le Conseil municipal le 09.02.60	Fr. 11 345 000,—
Crédit voté par le Conseil municipal le 17.11.64	Fr. 3 875 000,—
	Fr. 15 220 000,—
Dépenses	Fr. 15 249 655,20
	<u>Différence</u> Fr. 29 655,20

3 Immeubles locatifs rue de la Terrassière 30-32

Crédit voté par le Conseil municipal le 07.03.67	Fr. 6 500 000,—
Dépenses	Fr. 6 406 657,10
	<u>Disponible</u> Fr. 93 342,90

Bâtiments locatifs rue de la Terrassière 30-32

Crédit voté par le Conseil municipal le 07. 04. 70	Fr. 2 700 000,—
Dépenses	Fr. 3 777 857,95
	<u>Différence</u> Fr. 1 077 857,95

L'estimation du crédit a été faite en prenant comme base les prix pratiqués pour les 3 immeubles locatifs voisins de Villereuse-Pair. Le prix au m³ a été évalué à Fr. 207,—, ce qui à l'époque était raisonnable.

Malheureusement, dès 1970 le coût de la construction a marqué une hausse considérable, soit, selon l'indice zurichois, en 1970 + 13 %, en 1971 + 12,4 %, en 1972 + 10,6 %, en 1973 + 10 % et le prix au m³ s'est élevé très rapidement à Fr. 275,—.

Nos mandataires, avec l'accord de la Ville de Genève, ont dû accepter des hausses très importantes, d'une part, au moment des adjudications et ensuite pendant le chantier, sous forme de hausses légales. De plus, le chantier n'a pu commencer immédiatement après le vote du Conseil municipal car des modifications ont dû être apportées au projet, suite aux demandes des services de sécurité et à cause de la difficulté d'évacuer des locataires.

Pour ces raisons, la différence entre le crédit voté et le coût définitif est acceptable.

Jardin botanique — Deuxième étape

Crédit voté par le Conseil municipal le 21. 04. 71	Fr. 5 970 000,—
Dépenses	Fr. 7 911 268,80
	<u>Différence</u> Fr. 1 941 268,80

Cette différence entre l'estimation et le coût final provient des hausses considérables dans les coûts de construction pendant cette période. Les hausses se subdivisent d'une part en une hausse entre les estimations de chaque corps de métier et les adjudications et d'autre part les hausses légales sur la main-d'œuvre et les matériaux. A cela, il faut ajouter quelques travaux complémentaires nécessités par l'avancement du chantier, notamment la consolidation du talus des CFF et diverses améliorations techniques. Comme nous le citons déjà, la hausse du coût de construction pendant le chantier s'est élevée en 1971 à 12,4 %, en 1972 à 10,6 % et en 1973 à 10 %, selon l'indice zurichois. De ce fait, la hausse moyenne d'environ 30 % ou 10 % par année est acceptable.

Bibliothèque publique et universitaire

Crédit voté par le Conseil municipal le 02. 11. 71	Fr. 1 855 000,—
Dépenses	Fr. 2 177 976,35
	<u>Différence</u> Fr. 322 976,35

La différence s'explique par la hausse du coût de construction entre la date des estimations et les adjudications et les hausses légales sur la main-d'œuvre et les matériaux.

Terrains de football au Bois de la Bâtie

Crédit voté par le Conseil municipal le 30. 01. 73	Fr. 260 000,—
Dépenses	Fr. 292 590,25
	<u>Différence</u> Fr. 32 590,25

Cette différence s'explique par les hausses sur les coûts de la main-d'œuvre et les matériaux.

Hugo-de-Senger — Première étape

Crédit voté par le Conseil municipal le 26. 06. 73	Fr. 8 250 000,—
Dépenses	Fr. 7 493 044,65
	<u>Disponible</u> Fr. 756 955,35

Cette économie sensible est provoquée par la conjoncture extrêmement favorable. En effet, les estimations ont été faites pendant une période de coûts élevés et les adjudications, elles, pendant la période de récession.

Dépôt Parcs et Promenades à Perly-Certoux

Crédit voté par le Conseil municipal le 04. 06. 74	Fr. 1 035 000,—
Dépenses	Fr. 1 151 993,45
	<u>Différence</u> Fr. 116 993,45

La différence s'explique par la plus-value nécessaire à l'exécution d'un radier rendu obligatoire par la découverte d'un sol plus mauvais qu'il n'était prévu et par les hausses légales sur la main-d'œuvre et les matériaux.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires****LOGEMENTS****Construction de bâtiments locatifs dans le lotissement des Minoteries**

— Première étape : les immeubles sont terminés et habités.

— Deuxième étape : les immeubles sont terminés et habités. Le centre socio-culturel est également terminé. La bibliothèque, le dispensaire et le club des aînés ont été réceptionnés définitivement en décembre 1977. Seule, la discothèque reste à aménager.

Construction de 3 bâtiments locatifs à Montchoisy

Un litige avec une entreprise a empêché de boucler les comptes. Les travaux sont terminés depuis longtemps et les immeubles habités.

Construction de 3 immeubles au quai du Seujet

Les logements sont terminés et habités depuis mars 1976. Il reste encore à aménager quelques arcades non louées.

Construction d'un immeuble rue Liotard

L'immeuble est terminé et habité depuis l'été 1976. Les comptes sont en cours de bouclage.

Construction d'un immeuble 34, Crêts-de-Champel

L'installation de chauffage présentait quelques anomalies peu importantes. Cependant, les réglages nécessaires ont été exécutés et les comptes ne pourront se boucler qu'au début 1978.

Construction d'un immeuble locatif rue Soubeyran - Ernest-Pictet

Il a fallu réparer des défauts mineurs dans les installations de ventilation et de chauffage. De ce fait, le bouclage des comptes a été reporté.

Construction de la deuxième étape de l'ensemble Soubeyran - Ernest-Pictet

L'ensemble est terminé, les comptes en voie de bouclage.

Construction d'un groupe locatif entre les rues Amat - Buis - Rothschild

Le gros-œuvre est terminé depuis septembre 1977. Le second-œuvre se poursuit pratiquement selon le planning établi. Les premiers locataires devraient pouvoir occuper leur logement comme prévu à la fin de l'année 1978.

Construction d'un immeuble locatif rue Ernest-Pictet 10-12

Le gros-œuvre est terminé depuis mars 1976. Le second-œuvre a suivi immédiatement et les premiers locataires pourront entrer dans l'immeuble en mars 1978.

Construction d'un immeuble locatif rue des Pâquis 38

Le projet définitif est terminé et l'autorisation de construire accordée. Le Conseil municipal a octroyé un crédit de Fr. 3 035 000,— pour la construction de cet immeuble, le 17 mai 1977. Les études de la construction sont en cours et le chantier pourra s'ouvrir début 1978.

ECOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE**Construction du groupe scolaire des Crêts-de-Champel**

Les 2 étapes sont terminées, les bâtiments utilisés. Des aménagements complémentaires ont dû être réalisés. De même, des compléments techniques (chauffage, isolation thermique) doivent être apportés afin de rendre le bâtiment absolument opérationnel.

Construction du groupe scolaire Nant-Vollandes

L'école a été occupée en septembre 1976, la réception définitive des locaux a eu lieu en octobre 1977. Les comptes sont en voie de bouclage.

Construction du groupe scolaire de Liotard

Les travaux de compléments annoncés ont été réalisés (assainissement du vide sanitaire). Les comptes sont en cours de bouclage.

Construction du groupe scolaire du Seujet

Comme prévu, le Département de l'instruction publique a pu occuper les locaux scolaires pour la rentrée 1977. Les aménagements extérieurs se poursuivent. Ils n'ont pu être commencés qu'en juin 1977, date de libération du terrain occupé par le chantier des Services industriels.

Construction du groupe scolaire de Pâquis-Centre

La première moitié de la première étape a pu être terminée dans les délais et le Département de l'instruction publique a occupé les locaux dès la rentrée scolaire de 1977. La deuxième partie des travaux a commencé par les terrassements, ainsi que les travaux de gros-œuvre.

Construction des salles de gymnastique Hugo-de-Senger

Les travaux de terrassement sont terminés, les travaux de gros-œuvre ont commencé. Suite à une opposition d'un propriétaire voisin, le chantier a dû être stoppé. La procédure en vue de l'adaptation du plan d'aménagement du secteur sera reprise au début de 1978.

Construction du groupe scolaire de Contamines

Des adaptations techniques nécessaires à l'exploitation du bassin de natation ont empêché le bouclage définitif des comptes.

Jardin d'enfants des Charmilles

Les comptes sont en voie de bouclage définitif.

BEAUX-ARTS ET CULTURE**Construction d'une volière-serre dans le Jardin botanique**

Comme prévu, les travaux ont débuté au printemps 1977. Le gros-œuvre est terminé. Le second-œuvre est en cours d'exécution. Les travaux seront terminés printemps 1978.

SPORTS**Construction de la piscine couverte des Vernets**

Les litiges en cours ne permettent pas de régler définitivement les comptes.

Construction d'un centre sportif aux Libellules

La construction a pu être terminée selon le planning prévu et les locaux être utilisés dès l'automne 1977.

Aménagement de terrains pour la Fête fédérale de gymnastique à Vessy

Les travaux d'infrastructure et d'engazonnement sont terminés. Il ne reste à exécuter jusqu'à l'ouverture de la fête, que quelques ouvrages complémentaires.

Vestiaires Bois de la Bâtie

Les comptes sont en voie de règlement définitif.

AUTRES ÉQUIPEMENTS**Construction d'un centre artisanal au chemin du Château-Bloc**

Le règlement du litige soulevé par la corrosion de tuyaux de chauffage se poursuit.

Construction pour l'Abattoir municipal, entrepôts frigorifiques

L'entrepôt frigorifique et les convoyeurs mécanisés le desservant sont en exploitation. L'adaptation de la halle d'abattage du gros bétail et la transformation de la halle d'abattage des porcs sont terminés. L'ensemble fonctionne à la satisfaction des usagers. Les aménagements extérieurs et la réfection des accès sont terminés, sauf la création d'une nouvelle place de lavage.

Construction d'un crématoire à St-Georges

Les comptes sont en voie de bouclage.

Place de la Madeleine

Les travaux d'aménagement ont été terminés en septembre 1977. Les décomptes définitifs sont en voie d'achèvement.

Place de la Fusterie

Les travaux d'aménagement ont été terminés en mai 1977. Les décomptes définitifs sont en voie de bouclage.

Construction du columbarium pour le nouveau crématoire

Le crédit de construction a été accordé en 1977. Les études pour la construction ont pu être entreprises et les travaux ont commencé. Le planning des travaux est respecté, le gros-œuvre terminé.

W.C. publics et vestiaires de Baby-plage au quai Gustave-Ador

Le crédit de construction a été voté par le Conseil municipal le 20 septembre 1977. Les études pour la construction proprement dite sont en cours, en vue d'un démarrage des travaux pour le début 1978.

Restaurant quai Général-Guisan

La mise au point du projet définitif a été longue jusqu'à l'obtention de l'autorisation de construire. Le Conseil municipal a accordé le crédit nécessaire à sa réalisation le 6 décembre 1977. La construction débutera au printemps 1978. Le restaurant comprendra 140 places, 1 bar, 1 terrasse et les installations techniques nécessaires.

**Exécution et études
de projets
établis par la section**

Aménagement d'une promenade au sentier des Falaises

Les travaux ont été terminés en juin 1977.

Jardin botanique — arboretum et parc aux lamas

Le projet a été inclus, en pré-étude, dans le plan directeur du Jardin botanique.

Couches pour le Jardin botanique

Le crédit pour la construction de couches a été voté par le Conseil municipal le 28 juin 1977. Pour des raisons de déplacements d'arbres et de plantes, les travaux ne peuvent commencer qu'en mars 1978.

Aménagement de la parcelle Gourgas

Les travaux d'aménagement du parc se poursuivent et compte tenu des dates possibles de plantations, seront terminés en automne 1978. Les études techniques en vue de la transformation de la villa, sont terminées, les travaux débiteront au début 1978.

Couverture de la patinoire extérieure

Une première étude, aboutissant à une requête préalable en autorisation de construire, a été refusée par l'Etat. Une nouvelle étude tenant compte des remarques formulées sera élaborée.

Réaménagement du Grütli

L'établissement d'un programme et d'un schéma de fonctionnement a été élaboré par la section en vue de confier un mandat à un architecte.

**Projets en cours d'étude
en vue d'une
demande de crédit**

Atelier de décors à Vernier

Le projet définitif est terminé, l'autorisation de construire accordée. Le devis estimatif détaillé a été élaboré. Seul le budget d'exploitation reste à préciser. Le crédit pourra être présenté au Conseil municipal au début de 1978.

Halles de l'île

Le projet définitif est terminé, l'autorisation de construire accordée. Le devis estimatif et le budget d'exploitation sont élaborés. Une demande de crédit au Conseil municipal sera présentée au début de 1978.

Jardin botanique, plan directeur

Le mandataire désigné a terminé l'élaboration du plan directeur définissant les implantations, les volumes, et l'ordre de succession des étapes de réalisation des bâtiments nécessaires à l'exploitation du jardin botanique, soit d'un bâtiment de fonction (maison des jardiniers, ateliers, dépôts), de différentes serres, etc.

Rénovation du bâtiment rue Calvin 2

Le mandataire a terminé le projet définitif et l'autorisation de construire a été accordée par l'Etat le 5 avril 1977. Une demande de crédit pourra être présentée au Conseil municipal au début de 1978.

Rénovation des bâtiments rue du Cheval-Blanc 1-3-5-7 et rue de la Boulangerie 2-4

Le projet définitif est pratiquement terminé. La demande d'autorisation de construire pourra être présentée début 1978. La demande de crédit au Conseil municipal suivra dans le courant de l'année.

Maison Tavel

Les travaux préalables et d'investigations ont permis la poursuite des études et la présentation d'une requête en autorisation de construire.

La Commission des monuments et sites ayant demandé en complément un rapport historique, l'octroi de l'autorisation est retardée. Les mandataires procèdent néanmoins à l'établissement du devis estimatif détaillé en vue de la demande de crédit au Conseil municipal qui pourra être présentée pour le printemps 1978.

Aménagement des rues Basses en zone piétons

Une première étude réalisée en vue d'une demande d'autorisation préalable de construire ayant été refusée par l'Etat, une réorientation du travail est étudiée avec les divers intéressés afin d'aboutir à un projet ayant l'assentiment de tous.

Restauration de l'Hôtel Métropole

Suite à la décision populaire du 13 février 1977, de refuser la démolition de l'hôtel Métropole, l'étude de rénovation a été reprise. Une demande de crédit a été présentée au Conseil municipal qui l'étudie.

Construction d'un complexe Tour-de-Boël / place des Trois-Perdrix

La demande d'autorisation de construire préalable présentée par nos mandataires a été refusée par l'Etat. L'étude sera reprise lorsque le Département des travaux publics aura précisé ses intentions.

Centre sportif Vessy B

La réalisation d'un centre sportif sur le site préparé pour la Fête fédérale de gymnastique est à l'étude. Le crédit y relatif sera présenté au printemps 1978.

Ecole de formation professionnelle, boulevard James-Fazy

Une étude de réaménagement de l'école du boulevard James-Fazy est en cours, en vue de loger valablement des élèves de fin de scolarité obligatoire. Une demande de crédit sera présentée prochainement au Conseil municipal.

Aménagement d'une bibliothèque rue du Môle

Le réaménagement de l'ancien jardin d'enfants du Môle en vue d'y loger la bibliothèque de la rue des Alpes est en cours.

Locaux pour le Théâtre de Marionnettes rue Rodo

L'étude en vue de loger le Théâtre des marionnettes dans l'ancienne salle de gymnastique de l'école Hugo-de-Senger est en cours.

Salle de gymnastique Cité Vieusseux

Les premières esquisses en vue de la construction d'une salle de gymnastique dans la Cité Vieusseux ont commencé. Cette étude réserve la possibilité, à long terme, d'aménager une école complète sur le site choisi.

Aménagement du Rond-point de Plainpalais

L'étude de l'aménagement de l'îlot central des abris TPG, du kiosque, des W.C. publics et de la correction et de la réfection des routes, est terminée. Une autorisation de construire a été accordée le 30 septembre 1977. Une demande de crédit au Conseil municipal sera présentée au début 1978.

Pâquis-Centre — Deuxième étape

L'étude en vue d'obtenir l'autorisation de construire la deuxième étape du complexe Pâquis-Centre est en cours. Le programme comprend les salles de gymnastique, un bassin de quartier et les logements.

Etude de l'aménagement de la ville de Genève

L'étude alvéolaire ayant démarré, l'essentiel du travail du groupe aménagement a été axé sur cette étude.

Les différents groupes de travail mis sur pied en 1976 ont élaboré des rapports intermédiaires concernant la population, le logement, les emplois, les activités économiques, la morphologie, les équipements, la législation.

Les études ont été confrontées dans le but d'obtenir une vision de l'évolution de la ville de Genève, des tendances possibles d'évolution et des scénarios éventuels de contrôle de la tendance.

Cette étude sera terminée au début de 1978, elle recouvre la première phase de l'étude alvéolaire.

L'engagement des études de la phase suivante fera l'objet d'un crédit qui sera présenté au Conseil municipal en 1978.

2302 SECTION DES BATIMENTS

Chef de section : M. Roger STROBINO

La répartition des bâtiments ou équipements dont l'entretien incombe à la section se présente comme suit au 31 décembre 1977, environ :

- 155 bâtiments administratifs, musées, bibliothèques, théâtres et salles de spectacles, salles communales, dépôts de décors, casernes de pompiers, dépôts de feu, bâtiments sportifs, stades, établissements de bains, emplacements de sports et camping, cimetières, crématoire, centres médico-sociaux et magasins de vente du Service social, Conservatoire et Jardin botaniques, parcs, kiosques, édicules, stations-abris, W.C. publics et horloges diverses.
- 458 bâtiments locatifs non compris les immeubles de la Caisse d'assurance du Personnel.

Les crédits budgétaires d'entretien des bâtiments publics et locatifs sont divisés en trois rubriques distinctes :

1. Entretien
2. Transformation, adaptation, modernisation et amélioration
3. Provisions pour travaux périodiques importants, gros-œuvre.

BATIMENTS PUBLICS

Comme nous l'avons signalé dans les comptes rendus précédents, un grand nombre de bâtiments publics sont de construction relativement ancienne et leur entretien provoque dès lors des interventions toujours plus fréquentes et souvent délicates.

Parmi les différents travaux exécutés en 1977, nous indiquons ci-après les principales interventions qui se sont révélées indispensables durant l'année, en plus de l'entretien courant des bâtiments.

Entretien

Bains des Pâquis	Remise en état des bains pour l'ouverture. Création d'un dépôt-vestiaire pour les employés de la buvette, dans d'anciennes cabines côté hommes.
Bâtiment de Beaulieu (Serres)	Création d'une chambre froide. Réfection de la toiture du rempotoir.
Bibliothèque des Beaux-Arts (Pin 5)	Réfection de 7 souches de cheminées et des verrières sur escalier de service et cage d'escalier. Pose d'un groupe de cases spéciales de boîtes aux lettres sur le groupe existant. Mise en passe serrures pour l'ensemble de la bibliothèque.
Bibliothèque de la Madeleine	Remise en état canalisation devant la bibliothèque.
Bibliothèque publique et universitaire	Revision générale de la toiture. Travaux d'étanchéité de cuvelage sur les murs du magasin de livres au sous-sol de l'aile nord. Remise en état et transformation du monte-livres du Prêt. Remise en état et transformation du monte-livres de la Reliure. Installation d'un central type X/57 Hasler équipé pour 4 lignes et 57 internes. Réfection complète de 2 bureaux au 1er étage.
Bibliothèque de St-Jean	Réfection de la grande salle.
Bibliothèque de la Servette	Remplacement des écrans des luminaires et pose de 5 luminaires TL 525/2040.
Caserne des Pompiers (rue des Bains)	Travaux divers d'installations sanitaires. Installé un radiateur dans local des diesels.
Caserne des Pompiers II - Asters	Remise en état des citernes de carburant suivant instructions du Service d'assainissement. Enlèvement d'une citerne, réfection de l'isolation en atelier. Installé dispositif de protection électrique, drainage des fosses.
Cathédrale St-Pierre	Remise en état des 2 mâts de drapeaux télescopiques des tours nord et sud.
Cimetière de Plainpalais	Remplacé chaudières de chauffage pour gaz naturel.
Cimetière St-Georges	Remplacement du sol des W.C. publics « Dames ».
La Comédie	Modification de la cellule pour la TV dans la cabine SE au sous-sol. Droit de raccordement tarifé pour l'établissement d'un branchement souterrain triphasé par 2 câbles 4 x 150 m/m ² . Remise en état de la cabine du jeu d'orgue, y compris la ventilation et remplacement de l'appareil.
Cour St-Pierre 2	Division d'un bureau en deux pour l'Office du Personnel au 3e étage.
Dépôt central de la Voirie Vernets	Création de nouveaux bureaux dans le bâtiment administratif. Réaménagement de la buvette de la cafétéria pour rationaliser le service. Réfection complète des ascenseurs des dépôts. Création d'une paroi métallique dans l'atelier de serrurerie pour le séparer de la forge. Fourniture et pose d'un bouilleur 150 litres pour l'eau chaude des boxes de lavage des véhicules.
Etat civil	Réfection complète des peintures des fenêtres des bureaux des Pompes funèbres au rez-de-chaussée et de l'Etat civil au 1er étage. Pose d'une protection contre les pigeons sur la façade.

Grand Théâtre	Création de portes dans triangle avant-scène. Création passerelle métallique sur toiture. Insonorisation cabine jeu d'orgue. Pose main-courantes perron d'entrée. Création pont lumière intermédiaire.
Hôtel-de-Ville 4	Transformation des bureaux du Service immobilier. Réfection des bureaux des huissiers au rez-de-chaussée. Réfection en marbre de l'entrée de la salle du C.A.
Hôtel-de-Ville 5	Remplacement complet du treillis anti-pigeons au-dessus de la cour intérieure. Réfection complète d'un bureau des Services financiers.
Jardin botanique	Installé détection incendie.
Maison du Faubourg	Installation dans la salle du 1er étage d'un cadre support pour l'éclairage d'un ring de boxe. Installation d'un éclairage de secours dans toutes les salles, y compris les accès et escaliers de secours.
Malagnou 15 (Musée de l'horlogerie)	Pose d'un produit pour la lutte contre les pigeons.
Malagnou 17	Renforcement d'une partie de la toiture en mauvais état.
Musée de l'Arlana	Aménagement du couloir nord du sous-sol en dépôt. Revision de la toiture.
Musée d'ethnographie	Mesures de protection contre les pigeons. Transformé installations intérieures de téléphone.
Musée d'histoire naturelle	Agrandissement de la porte de l'atelier. Création d'un accès depuis le couloir des collections à un laboratoire. Remplacement de tous les luminaires dans le couloir de l'administration. Installation d'un système d'ouverture de la porte de service sur parking depuis la loge de l'huissier. Pose de verres isolants aux fenêtres des ateliers d'électricité et reliure. Changement du sens d'ouverture des deux portes de sortie de secours au niveau O du bâtiment des collections. Pose d'un tapis de fond aux places de travail des compactus dans bâtiment des collections.
Palais Eynard	Réfection complète de l'étanchéité de la terrasse sur le nouvel atelier du Service du chauffage. Remise en état de parties de cadette et de balustres dans angle à droite du bâtiment. Installation de téléphones et de prises électriques en provisoire au rez-de-chaussée et salons au-dessous pour le Tribunal international d'arbitrage. Restauration complète du salon ovale côté Mur des Réformateurs.
Parc de La Grange (Château)	Remplacement des fourneaux à gaz de la cuisine, au sous-sol pour le gaz naturel. Installation d'une machine à cubes de glace. Remplacement du firgo.
Pavillon des Sports	Travaux de réfection des menuiseries et peinture des façades. Réfection des sols des douches hommes et femmes du pavillon.
Piscine de Varembe	Création de douches chaudes dans les vestiaires.
Piscine des Vernets	Réfection de la toiture « dalles champignons » de l'entrée, des bureaux et du restaurant. Remplacement des vitrages condensés type « Stoprey ». Divers travaux d'entretien lors de la fermeture de la piscine. Pose de rayons de sécurité pour la porte d'accès à la terrasse du restaurant.
Salle communale des Eaux-Vives	Installation d'un éclairage de secours.
Salle communale de Plainpalais	Remplacé écran pour séances de cinéma et rideau de fond de fosse d'orchestre. Pose d'un groupe de boîtes aux lettres.

	Service social	Réfection de la cage d'escalier de l'immeuble. Réfection de la salle de conférence, du local de vente des légumes, du hall d'entrée, bureaux et W.C. Installation d'un nouveau central téléphonique.
	Service social (Ste-Clotilde 16 - 16 bis)	Réfection du club d'aînés. Réfection du centre médico-social.
	Stade de Champel (Courts de tennis)	Remplacement d'un bouilleur à gaz de 400 litres.
	Stade de Varembe	Aménagement d'un comptoir pour la buvette.
Transformation, modernisation et adaptation des bâtiments publics	Caserne des pompiers I (rue des Bains)	Installé 2 sèche-cheveux dans les douches.
	Caserne des pompiers II (Asters)	Installé un sèche-cheveux aux douches.
	Caserne des pompiers III (Frontenex)	Pose d'un sèche-cheveux.
	La Comédie	Pose de câbles pour l'installation électrique du nouveau jeu d'orgue ADB, en première étape.
	Dépôt central de la Voirie des Vernets	Fourniture et pose de 4 silos en aluminium dans la construction existante pour le stockage de sels.
	Garage municipal	Création d'un bureau, local stock et toilettes côté rue Gourgas. Création d'un bureau et d'un local stock au centre du garage.
	Hôtel-de-Ville 4	Aménagement des bureaux de la Section III aux 3e étage et 4e étage. Création de Compactus au sous-sol. La transformation des bureaux se retrouve sous « Entretien ».
	Jardin botanique (Impératrice I)	Compléter central téléphonique pour augmenter lignes extérieures et appareils internes.
	Musée d'ethnographie	Installations complètes d'alarme effraction et incendie.
	Musée d'histoire naturelle	Modification de la bibliothèque pour installation de meubles type « Compactus » pour le rangement des livres.
	Palais Eynard	Création d'un nouvel atelier pour le Service du chauffage dans l'ancien local des Parcs et Promenades.
	Parc Bertrand	Aménagement des vestiaires dans la loge des jardiniers et création d'une installation de chauffage au mazout.
	Salle communale de Plainpalais	Complément de projecteur et accessoires pour éclairage de scènes du théâtre Pitoëff.
Stade de Champel	Transformation et aménagement de locaux sous les tribunes du stade.	
Provisions pour travaux périodiques importants. Gros-œuvre	Caserne des pompiers I (rue des Bains)	Remplacement des installations électriques de base de la cabine électrique sud.
	Hôtel-de-Ville 4	Aménagement des bureaux ; ce texte se retrouve sous « Amélioration ». Création d'un ascenseur. Réfection des façades rue.
	Maison du Faubourg	Réfection complète de la façade arrière. Création d'un escalier pour sorties de secours à tous les étages.
	Parc de La Grange (LSFA)	Construction d'une annexe avec dépôt et toilettes.

**Immeubles locatifs
de la Ville de Genève
et dépendant de Fondations**

Outre l'entretien de 458 bâtiments locatifs environ, propriété de la Ville de Genève, ou dépendant de Fondations, la section des bâtiments a également la mission d'assumer la conduite et la surveillance des travaux exécutés dans les immeubles de la Caisse d'assurance du Personnel de la Ville de Genève et des Services industriels (environ 74 immeubles).

En 1977, et comme les années précédentes, en ce qui concerne les bâtiments locatifs ou dépendant de Fondations, les travaux d'entretien ont été limités au strict nécessaire pour les bâtiments situés dans les quartiers appelés à être transformés et qui sont dès lors voués, à plus ou moins brève échéance, à la démolition.

Pour les autres immeubles, il a été procédé à l'exécution des travaux d'entretien courant (réparations de toitures), d'installations diverses (électricité, sanitaires, etc.) et à la réfection de nombreux appartements, à l'adaptation de locaux réceptions d'ordures pour les équiper de containers, à l'équipement d'antennes collectives TV, ainsi que le remplacement partiel des boîtes aux lettres, selon les prescriptions fédérales des PTT.

Certains travaux d'adaptation, de transformation, de modernisation et d'amélioration ont été également exécutés.

Nous ne mentionnons ci-après que les travaux les plus importants réalisés dans le cadre des dotations budgétaires décomposées en trois postes comme pour les bâtiments publics.

Battoirs 2	Fourniture et pose d'un double revêtement Ironflex intérieur de la citerne à mazout en béton.
Carouge 82	Fixation supplémentaire du placage façade sur rue de Carouge et réfection de tous les joints entre éléments préfabriqués.
Cité Jonction	Modernisation de l'éclairage de la terrasse.
Cornavin 1	Réfection complète de la cage d'escalier.
Eaux-Vives 13	Réfection complète de la cage d'escalier.
Frontenex 2	Réfection complète de la cage d'escalier.
Halle de Rive	Remplacement d'un groupe de compresseurs défectueux pour la climatisation. Remise en état complète de la chambre froide pour les produits carnés. Fourniture et pose d'une séparation en verre « Sécurité » sur la boiserie de la buvette. Réfection des peintures des différentes chambres froides.
Helvétique 29	Modification des installations du téléphone dans les bureaux au 2 ^e étage.
Jargonnant 3	Revêtement Ironflex pour la citerne à mazout de l'immeuble.
Lissignol 9	Réfection complète des caves et de la montée d'escalier, suite incendie.
Parc des Eaux-Vives (Restaurant)	Pose d'une moquette au restaurant, au grill et au bar. Remplacement d'une machine à laver le linge dans la buanderie.
Petit-Saconnex 26	Abattage d'un cèdre dangereux.
Rousseau 16	Réfection complète des caves et de la montée d'escalier, suite incendie.
St-Georges 79	Réfection toiture et façades du bâtiment principal.
Simplon 3	Installation d'une citerne à mazout de 60 000 litres dans l'immeuble.
Simplon 5 - 7	Transformation de la chaufferie existante.

Transformation, adaptation et modernisation Bâtiments locatifs	Dancet 22 A	Transformation crèche de Plainpalais en bureaux municipaux.
	Lausanne 128 b (Restaurant Perle du Lac)	Création d'une grande salle au 1er étage, côté lac. Aménagement du parking du restaurant.
	Vieux-Billard 25	Terminé travaux d'aménagement des locaux du 1er et du 2e étages. Installé nouvel ascenseur.
Provisions pour travaux périodiques importants. Gros-œuvre	Cité Jonction	Réfection du revêtement d'une citerne à mazout.
	Peney 52 - 54 - 56	Démolition des balcons dangereux, côté sud des 3 immeubles. Reconstruction desdits.
Kiosques et édicules	W.C. Jardin de St-Jean	Transformation et modernisation complètes de l'édicule et des W.C. publics.
Mobilier	Hôtel-de-Ville 4	Réfection en marbre de l'entrée de la salle du C.A.
	Palais Eynard	Agencement complet du nouvel atelier pour le Service du chauffage.
Horloges et clochers	Tour de l'Ile	Réfection complète de la peinture et de la décoration de la face et du cadran avec les aiguilles.
	Place Claparède	Remplacement de l'horloge-mère mécanique par un modèle électronique à quartz.
	Rue de la Tertasse	Remplacement de l'horloge-mère mécanique par un modèle électronique à quartz.
Aménagement et entretien de terrains divers	Rue du Clos 20	Aménagement parking ensuite de la démolition du bâtiment existant.
	Chemin Galiffe	Aménagement d'une zone de détente ensuite de démolitions.
	Rue de Jargonnant - rue du Vieux-Marché	Aménagement parking ensuite de démolitions (bâtiments incendiés).
	Route de Florissant	Aménagement d'un parking pour l'annexe du Musée d'ethnographie de Calandrini, sur un terrain mis à disposition par l'Etat.
	Chemin Sous-Terre Saint-Jean	Achèvement de l'aménagement d'une zone promenade près du site archéologique.
Transformation, rénovation de bâtiments publics et locatifs faisant l'objet de comptes hors-budget	Musée d'art et d'histoire	Transformation de toutes les salles au niveau du patio. Installation d'une détection vol et incendie dans tout le bâtiment.
	Palladium	Transformation de la salle. Réfection des façades sur rue et pignon.
	Service social des Asters	Transformation des bureaux et du magasin.

**Immeubles dépendant
de Fonds divers****Fonds Revilliod**
Claparède 2Transformation et réfection complètes de l'appartement au
1er étage.
Transformation de la chaufferie avec chaudière combinée
pour production d'eau chaude et nouvelle citerne à mazout
de 29 700 litres.**2303 CHAUFFAGE**

Chef de section : M. Georges KREBS

Immeubles chauffés

	Chaufferies	Puissance Gcal	Chaudières
Installations mazout			
Bâtiments administratifs	55	31,696	88
Bâtiments scolaires	41	23,137	63
Bâtiments locatifs	34	36,443	57
	130	91,276	208
Installations charbon			
Bâtiments administratifs	4	0,524	7
Installations gaz			
Bâtiments administratifs	2	0,480	3
Bâtiments scolaires	2	0,675	8
Bâtiments scolaires (pavillons)	12	0,590	(72 radiateurs)
	16	1,745	11
Installation électrique			
Bâtiment locatif	1	0,312	—
Chauffage urbain			
Ecole (Vieusseux)	1	0,250	—
Locatif (S.I.)	1	0,600	—
	2	0,850	—
Totaux	153	94,707	226

Nouveaux bâtiments administratifs et scolairesRue Dancet 22 A (ancienne crèche)
Annexe Parcs et Promenades (école avenue Bertrand 20)
Ecole Pâquis-Centre (remplace école rue de Berne qui a été démolie)
Ecole du Seujet**Nouveaux bâtiments locatifs**Rue Dancet 22 A
Rue des Sources 8
Rue du Simplon 3 - 5 - 7
Place Claparède 2**Transformations**Les deux derniers bâtiments ci-dessus ont été transformés en collaboration avec
la Section III.

Personnel Malgré l'exploitation des nouveaux bâtiments figurant plus haut, les tâches assumées par la section l'ont été sans augmentation du personnel.

Citernes Conformément à la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution, nous avons fait nettoyer et reviser 16 citernes à mazout d'une contenance totale de 1 100 000 litres, pour un montant de Fr. 90 000,— environ.

Il a été également procédé au nettoyage de 11 citernes à mazout concernant les immeubles locatifs, totalisant 900 000 litres.

Cette année également, d'importants frais nécessités par l'application des prescriptions fédérales ont dû être consentis (environ Fr. 55 000,—), notamment dans l'immeuble Arve-Rhône, avenue Ste-Clotilde 16, où un double revêtement en PVC a été posé, et à la Caserne I dont les deux citernes ont été munies d'un dispositif de sécurité et de détection de fuites.

Lutte anti-pollution La pose de 10 nouveaux brûleurs à mazout a contribué à cet effort, ainsi que l'acquisition d'un enregistreur à 10 canaux servant à contrôler les mesures de rendement des installations.

Climat Un automne précoce nous a obligés à remettre en route les installations beaucoup plus tôt que de coutume. De ce fait, le nombre de jours chauffés est encore très élevé cette année, ainsi que le démontre le tableau ci-dessous.

En ce qui concerne la consommation de combustible, cette dernière est restée stationnaire, l'augmentation de tonnage provenant uniquement des nouveaux bâtiments.

	Jours chauffés	Jours-degrés	Temp. moyenne
1976	232	3 413	5,30° C.
1977	233	3 296	5,60° C.

Combustible

Bâtiments publics

a) Mazout

	Consommation	Coût total	Prix % kg
1976	5 810 tonnes	Fr. 1 777 000,—	Fr. 30,59
1977	5 829 tonnes	Fr. 1 819 000,—	Fr. 31,20

Quant aux immeubles locatifs, la consommation représente environ 4 644 tonnes pour la saison 1976-1977.

Le prix du mazout, qui était encore élevé au début 1977, a sans cesse chuté jusqu'à la fin de l'année, cette baisse étant consécutive à la faiblesse du dollar.

Bâtiments publics et locatifs

	Achats	Coût total	Prix % kg	Prix tarif
1976	11 814 tonnes	Fr. 3 706 000,—	Fr. 31,37	Fr. 35,56 *
1977	10 635 tonnes	Fr. 3 468 000,—	Fr. 32,61	Fr. 37,46 *

* Moyenne pondérée

De même que les années précédentes, les prix obtenus ont été sensiblement inférieurs au tarif officiel et ont permis de réaliser un gain de Fr. 483 000,— environ sur la totalité de nos achats 1977.

b) Coke

Bâtiments publics

	Consommation	Coût total	Prix % kg	Prix tarif
1976	138 tonnes	Fr. 57 000,—	Fr. 41,45	Fr. 46,45
1977	37 tonnes	Fr. 10 200,—	Fr. 27,33	Fr. 47,65 *

* Achats

La sensible diminution du tonnage provient de la transformation au mazout de l'école du Grütli et de la suppression de la Bibliothèque Alpes 10 chauffée par les Loyers et Redevances (diminution partielle en 1976 déjà).

Le prix très bas de Fr. 27,33 par 100 kg correspondant à la consommation de 1977 est dû au fait que 17 470 kg de coke ont été récupérés dans la chaufferie de l'école de la rue du 31-Décembre et brûlés au Victoria Hall, au prix de l'ancien stock estimé à Fr. 16,90 par 100 kg.

c) Gaz

	Consommation Thermies	Coût total	Prix Ct./Th.
1976	651 417	Fr. 27 147,70	4,17
1977	853 285	Fr. 34 972,25	4,10

L'augmentation du nombre de thermies par rapport à 1976 est due au chauffage au gaz de l'école du Seujet.

Quant à la diminution du coût de la thermie en 1977, elle provient de la mise en service de cette même installation au mois de septembre, qui nous a fait bénéficier d'une tranche de tarif plus favorable de la part des S.I.

Divers

De même que ces dernières années, le travail de la section a notamment porté sur :

- les attributions et achats des combustibles,
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments,
- le contrôle de la marche des installations et du rendement du chauffage par immeuble,
- la surveillance et l'instruction du personnel de l'atelier, ainsi que l'instruction des concierges des bâtiments locatifs,
- la participation à l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage et de ventilation, en collaboration avec les différentes sections du Service et avec les écoles,
- le contrôle des soumissions,
- la surveillance des chantiers,
- l'entretien des chaufferies, brûleurs, circulateurs, régulations, horloges, moteurs et appareils de ventilation, climatisation, humidification, batteries, filtres, broyeurs, etc.,
- l'organisation des travaux de l'atelier : réparations, démontage et montage d'installations de chauffage, transformations, pose de radiateurs et de calos, peinture, isolation, décrassage des chaudières, détartrage des bouilleurs, dépannages divers, service de piquet, etc.

290 Voirie et nettoyage ville

Chef de service : M. Guy LEYVRAZ

TABLE DES MATIÈRES

- 1.01 Généralités
- 1.02 Effectif et personnel
- 1.03 Véhicules
- 1.04 Matériel

- 2. LEVÉE, NETTOIEMENT ET MATÉRIEL DE FÊTES
 - 2.01 Organisation
 - 2.1 Levée
 - 2.1.1 Généralités
 - 2.1.2 Collecte des résidus
 - a) résidus ménagers
 - b) récupération
 - c) résidus non ménagers
 - 2.2 Nettoyement
 - 2.2.1 Généralités
 - 2.2.2 Nettoyement
 - A. voies publiques
 - B. marchés
 - 2.3 Matériel de fêtes
 - 2.3.1 Organisation
 - 2.3.2 Activités

- 3. ETUDES ET CONSTRUCTIONS
 - 3.01 Organisation
 - 3.1.1 Etudes et projets en cours
 - 3.1.2 Travaux en cours ou terminés

- 4. ENTRETIEN DES CHAUSSÉES, CANALISATIONS ET OUVRAGES DU DOMAINE PUBLIC
 - 4.01 Organisation
 - 4.1 Canalisations
 - 4.2 Marquages routiers
 - 4.3 Quais
 - 4.4 Ponts
 - 4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public
 - 4.6 Chaussées

- 5. ACTIVITÉS DIVERSES
 - 5.1 Plaques de rues
 - 5.2 Fontaines publiques
 - 5.3 Monuments et plaques épigraphiques
 - 5.4 Murs, barrières et glissières
 - 5.5 W.C. publics
 - 5.6 Corbeilles à déchets
 - 5.7 Viabilité hivernale
 - 5.8 Graffiti et dégradations diverses

1.01 Généralités

Le 1er juillet 1977, la section des travaux de génie civil de la Ville et les équipes de marquages routiers ont été transférées au Service de la voirie.

Jusqu'à cette date, ce personnel faisait partie de l'administration cantonale et était placé sous la direction du Conseil d'Etat.

Désormais, la Ville de Genève est compétente en ce qui concerne l'étude, l'exécution et l'entretien du réseau d'assainissement ainsi que de ceux des ponts et chaussées, y compris les marquages routiers.

Restent cependant réservées la surveillance générale que le Département des travaux publics exerce sur toutes les voies du canton ouvertes au public et la compétence cantonale en matière de police de circulation.

En compensation de certaines prestations de la Ville en faveur de l'Etat pour le matériel de fêtes, le Département des travaux publics continuera à tenir à jour le cadastre des égouts.

1.02 Effectif et personnel

Au 30 juin 1977, l'effectif du service se répartissait comme suit :

	1977	1976	différence
direction	15	11	+ 4
services généraux	45	35	+ 10
levée, nettoyage et matériel de fêtes	290	326	— 36
chaussées et égouts	97	96	+ 1
total	447	468	— 21

La réduction de l'effectif a été obtenue par le départ volontaire d'ouvriers ou de démissions pour raison d'âge.

Aucun renvoi n'a été signifié pour raison de suppression d'emploi.

Au 1er juillet, suite à l'intégration de la section « études et constructions » (5 personnes) et des équipes de marquages routiers (13 personnes), l'effectif a été augmenté de 18 unités, ce qui l'a porté à 465 personnes au total.

1.03 Véhicules

En 1977, les 23 véhicules suivants ont été acquis :

— en supplément du parc

- 1 voiture pour le commissionnaire
- 1 fourgon pour la livraison des sacs à ordures
- 1 fourgon pour l'atelier de sablage
- 2 camions à ordures ménagères
- 2 fourgons pour la levée des corbeilles à papier
- 1 jeep pour le nouveau dépôt nettoyage des Crêts de Champel
- 1 petite laveuse pour les trottoirs
- 1 coffre à outils pour l'entretien des monuments
- 1 remorque basculante pour jeep
- 1 machine à lignes pour le marquage routier
- 1 citerne mobile pour le carburant
- 1 cureuse d'égouts

— en renouvellement du parc

- 1 fourgonnette pour l'atelier de peinture
- 1 voiture pour la section levée et nettoyage
- 1 voiture pour le chef de groupe matériel de fêtes
- 1 camion colecto-bennes
- 1 système de lavage Hydraulex monté sur un ancien châssis
- 1 compresseur pour la section « travaux chantiers »
- 3 saleuses tractées

Les 25 véhicules suivants ont été mis hors service :

— **vendus ou démolis**

5 camions à ordures
1 treuil à moteur
1 coffre à outils
2 roulottes de chantiers
1 camion de transport
2 saleuses
2 rouleaux
2 fourgonnettes
1 jeep
1 arroseuse lourde
2 voitures

— **en attente d'être vendus**

1 camion à ordures
2 treuils à moteur
2 remorques à matériel

A la suite du transfert des équipes de marquages routiers, 9 véhicules ont été intégrés à notre inventaire.

1.04 **Matériel**

En 1977, le matériel suivant a été acquis :

— **nouvel équipement**

1 souffleuse pour le ramassage des feuilles
1 installation chasse-neige pour équiper un camion de transport
10 bacs à sel
1 magnétoscope pour l'inspection des égouts
78 armoires-vestiaires pour le séchage des vêtements de travail
1 réseau de canaux d'aspiration des copeaux de bois pour l'atelier de menuiserie
1 station-radio pour équiper le véhicule du magasin
1 station-radio pour équiper le véhicule de la section nettoyage et matériel de fêtes
3 conteneurs pour le nettoyage
1 conteneur pour la cafétéria
1 conteneur pour le matériel de fêtes
2 conteneurs pour les équipes travaux chantiers
1 transpalette pour le magasin
1 armoire à outillage pour l'atelier de serrurerie
1 armoire à outillage et 1 établi pour l'atelier de ferblanterie
1 station-radio mobile pour la section travaux chantiers
2 fosses à bennes pour le nettoyage
1 scie circulaire pour l'atelier de menuiserie
1 appareil de protection pour l'utilisation de la scie circulaire
1 benne-conteneur pour le nettoyage

Transfert du matériel des équipes de marquages routiers.

— **renouvellement**

1 scie à béton
8 tombereaux
4 marteaux pneumatiques
1 raboteuse-dégauchisseuse pour l'atelier de menuiserie

2. LEVÉE, NETTOIEMENT ET MATÉRIEL DE FÊTES

Chef de section : M. Jean TONACINI

2.01 Organisation

L'effectif de 290 unités de la section se répartit comme suit :

	1977	1976	différence
chef de section et assistants	4	4	—
réserve pour maladie et vacances	36	36	—
levée	63	100	— 37
nettoiemment	159	157	+ 2
matériel de fêtes	14	14	—
nettoiemment spéciaux	14	15	— 1
total	290	326	— 36

Les mesures prises en 1976 par le Conseil administratif concernant la rationalisation de la levée des ordures ménagères ont permis une notable compression de l'effectif du personnel.

Le service de vidange des corbeilles à déchets a été renforcé.

2.1 Levée

2.1.1 Généralités

L'application des décisions du 26 mai 1976 concernant la levée des ordures a été réalisée comme suit :

- passage de la levée des conteneurs à 2 fois par semaine, comme pour les sacs et poubelles
dès le 28 février 1977 ;
- imposition aux propriétaires de l'usage du type de récipient
dès le 1er janvier 1977 et se poursuivra jusqu'à fin 1978 ;
- diminution de la tolérance de la levée gratuite des résidus non ménagers de 3 à 2 conteneurs par semaine
dès le 1er janvier 1977.

2.1.2 Collecte des résidus

a) RÉSIDUS MÉNAGERS

Durant l'année 1977, les camions de la voirie ont collecté :

résidus ordinaires	40 546 tonnes
résidus volumineux	614 tonnes
total	41 160 tonnes

contre 41 130 tonnes en 1976 (+ 30 tonnes).

Compte tenu de la diminution de la population (— 2400 habitants par rapport à 1976) et des collectes spéciales de résidus récupérables (2528 tonnes), la quantité annuelle d'ordures ménagères produite par habitant progresse comme suit :

1975	272 kg.
1976	279 kg.
1977	285 kg.

En début d'année, 17 camions desservait la ville. Ce nombre était réduit à 14 à fin 1977.

En octobre 1977, le parc des récipients levés par la voirie était constitué comme suit :

3 479 conteneurs de 800 litres	représentant le 50 % du poids des ordures
13 388 poubelles de 65 litres	représentant le 24 % du poids des ordures
9 130 sacs perdus de 110 litres	représentant le 26 % du poids des ordures

b) RÉCUPÉRATION

PAPIER

Levée porte-à-porte une fois par mois.

Quantité levée en 1977 : 955 tonnes.

Moyenne mensuelle : 79,6 tonnes contre 76 en 1976.

Le coût de la levée est compensé par la vente du papier et l'économie d'incinération.

VERRE

24 bennes sont à la disposition permanente du public en différents endroits de la ville.

Quantité récupérée en 1977 : 1573 tonnes.

Moyenne mensuelle : 131 tonnes contre 128 en 1976.

Le coût de l'organisation de cette collecte est compensé par la vente du verre. L'économie d'incinération est totale.

c) RÉSIDUS NON MÉNAGERS

Suite aux décisions du Conseil administratif du 26 mai 1976 concernant la diminution de la tolérance de la levée gratuite des résidus non ménagers de 3 à 2 conteneurs (2400 litres, respectivement 1600 litres) par semaine, 45 nouvelles entreprises sont levées par des maisons privées, liées par convention au Service de la voirie. Le nombre total des entreprises est de 289.

2.2 Nettoyement

2.2.1 Généralités

La construction de nouvelles voies de circulation dans le quartier de Champel, d'une part, la diminution de l'horaire hebdomadaire de travail, d'autre part, ont obligé le service à revoir l'organisation générale du nettoyage.

Compte tenu de l'importance et de la fréquence des nettoyages à effectuer, le personnel a été réparti en 5 groupes (au lieu de 4).

Chaque groupe est placé sous la direction d'un chef, responsable de la propreté d'un secteur délimité.

Le parcours de nettoyage attribué à chaque équipe a été modifié pour que les balayeurs et leurs engins puissent aisément le nettoyer dans le cadre du nouvel horaire.

Pour compenser la perte de temps consécutive à la diminution de l'horaire sans nuire à la qualité du travail, une demande de crédit pour l'achat de 3 petites balayeuses a été introduite auprès du Conseil municipal.

Les salissures de chiens sur les trottoirs génèrent toujours de nombreuses réclamations justifiées de la part de la population. La voirie s'efforce d'effectuer des lavages fréquents avec le matériel dont elle dispose, bien que le nettoyage des trottoirs ne lui incombe pas.

Un rappel des obligations des propriétaires riverains, relatif au nettoyage des trottoirs, a été adressé à tous les régisseurs et gérants d'immeubles, insistant plus spécialement sur leur devoir en cas de neige ou de verglas. Ce rappel est inséré périodiquement dans la « Feuille d'avis officielle ».

2.2.2 Nettoiement

A. VOIES PUBLIQUES

Balayures ramassées :

— par les balayeurs manuels et les balayeuses mécaniques	3 007 tonnes
— par les vidangeuses de sacs	<u>3 978 tonnes</u>
total	6 985 tonnes

soit une augmentation de 205 tonnes par rapport à 1976, représentant 3 %.

Chaque habitant jette ou produit une quantité de 125 grammes par jour de balayures.

47 bennes, soit une de plus qu'en 1976, destinées à recevoir les balayures ramassées par les balayeurs ou les engins, équiperont 40 emplacements répartis sur le territoire de la ville.

B. MARCHÉS

770 tonnes de déchets ont été récoltées et acheminées sur les installations de destruction. Ce chiffre est supérieur de 131 tonnes à celui de 1976 (639 tonnes).

2.3 Matériel de fêtes

2.3.1 Organisation

Effectif permanent de 14 hommes complété par du personnel de la levée (les jours sans levée) et de la section « Entretien chaussées et égouts » à l'occasion des grandes manifestations (promotions, feux d'artifices, etc.).

2.3.2 Activités

Participation aux manifestations mises sur pied par des sociétés ou des organismes officiels, représentant 923 interventions des équipes pour cette année. A titre de comparaison :

en 1975	875 interventions
en 1976	786 interventions.

Au total 451 factures ont été adressées aux organisateurs pour un montant de Fr. 160 365,—, soit le 17,5 % de la facturation théorique totale (Fr. 910 560,—).

3. ETUDES ET CONSTRUCTIONS

Chef de section : M. Claude CASTELLA

3.01 Organisation

Cette section a été intégrée à la voirie le 1er juillet 1977.

Son effectif de 5 personnes se composait d'un chef de section, de trois projeteurs et d'un dessinateur.

Dès 1978, l'organisation de cette section sera remaniée afin de lui permettre d'englober le bureau technique de la section « Entretien chaussées et égouts » qui effectuait les études nécessaires pour les travaux financés par le budget.

3. 1. 1 Etudes et projets en cours

Parmi les principaux, notons :

- viaduc de liaison entre l'avenue Louis-Aubert et la route de contournement de Carouge, en collaboration avec le Département des travaux publics ;
- Rond-point de Plainpalais et ses abords, demande de crédit prochaine ;
- Rond-point de Rive et ses abords ;
- rue de la Terrassière au droit de l'ancienne usine Caran d'Ache ;
- avenue Dumas ;
- rue Albert-Gos (Dumas-Peschier) ;
- avenue de Beau-Séjour ;
- rue de la Monnaie ;
- rue des Alpes ;
- passage sous-voie rue des Alpes, en collaboration avec la F.A.G. ;
- etc.

3. 1. 2 Travaux en cours ou terminés

Citons, parmi les principales réalisations :

- l'avenue Louis-Aubert.

Cet important tronçon de la moyenne ceinture est a été ouvert à la circulation en avril 1977.

Les travaux entrepris ou poursuivis en 1977 sont résumés dans le tableau annexé.

**4. ENTRETIEN DES
CHAUSSÉES,
CANALISATIONS ET
OUVRAGES DU
DOMAINE PUBLIC**

Chef de section : M. René DUBUIS

4. 01 Organisation

L'effectif de 97 personnes se répartit comme suit :

chef de section et bureau technique	4
surveillance travaux d'entreprises	5
équipes travaux d'entretien	58
équipes entretien égouts	25
inspection des travaux de tiers sur domaine public	5
total	97

Le 1er juillet 1977, les équipes de marquages routiers (13 personnes) ont rejoint cette section, ce qui a porté son effectif à 110 unités.

Dès 1978, compte tenu des nouvelles tâches dévolues à la voirie (entretien des ponts, des quais et des monuments), d'une part, et du transfert du bureau technique à la section « Etudes et constructions », d'autre part, une réorganisation sera nécessaire.

4. 1 Canalisations

1900 ml d'égouts ont été reconstruits sous les chaussées refectonnées. 10 cheminées ont été construites sur des égouts existants pour en permettre le curage.

80 plateaux de cheminées qui « tapaient » sous le passage des véhicules ou en mauvais état ont été changés.

700 tonnes de résidus solides ont été sorties des égouts lors de leur curage.

Plusieurs égouts se sont effondrés ou ont dû être réfectionnés d'urgence ; il s'agit des collecteurs se trouvant sous les rues suivantes :

- rue Bémont
- boulevard de la Cluse
- avenue Dumas
- rue Goetz-Monin
- rue des Marronniers.

L'inspection systématique des égouts est en cours ; 30 km sont déjà enregistrés sur bande vidéo.

4.2 Marquages routiers

Ces travaux ont été effectués par les équipes du Département des travaux publics jusqu'au 30 juin 1977 et, dès le 1er juillet, par notre service.

Il a été tracé en 1977 :

- environ 112 400 ml de lignes blanches pour la circulation
- environ 24 600 ml de lignes blanches pour les parcs de stationnement automobiles
- environ 20 600 m² de passages pour piétons (jaune)
- environ 9 600 m² de flèches, bandes d'arrêts et cases réservées.

4.3 Quais

Effectués par le Service lac et cours d'eau du Département des travaux publics.

Les principaux travaux suivants ont été engagés en 1977 :

- réfection des enrochements du quai Gustave-Ador et de la Perle du Lac ;
- réfection des consoles et bandeaux du quai de l'Île ;
- réfection des joints des murs du Jardin anglais et du Jardin botanique ;
- réfection du mur du quai Wilson.

4.4 Ponts

Effectués par le Service des ponts du Département des travaux publics.

Les principaux travaux suivants ont été engagés en 1977 :

- réfection de l'intrados du tablier du pont de l'avenue de France ;
- nettoyage et peinture de la passerelle de l'Île ;
- renforcement des armatures attaquées par l'oxydation du pont de l'avenue de la Paix ;
- terminaison de l'encorbellement de la rue de Saint-Jean ;
- réfection du tablier et pose d'un tapis sur le passage supérieur du chemin des Sports.

4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public

746 (contre 826 en 1976) ouvertures de fouilles sur le domaine public.

4.6 Chaussées

Les principaux travaux engagés ou terminés en 1977 ont été reportés dans le tableau annexé.

5. ACTIVITÉS DIVERSES**5.1 Plaques de rues**

47 nouvelles plaques ont été posées pour compléter les signalisations existantes.
12 plaques volées ont dû être remplacées.

5.2 Fontaines publiques

6085 heures de travail représentant un coût, avec les fournitures, de Fr. 215 750,—.

Les principales interventions ont été effectuées sur les fontaines suivantes :

- Wallace au Jardin des Bastions
- place de la Fusterie
- rue de la Madeleine
- place Saint-Gervais
- « Quatre-Saisons », place Dorcière
- rue de la Fontaine
- parc de l'Ariana, dite « fontaine rustique ».

Poursuite du nettoyage systématique par lavage sous pression.

5.3 Monuments et plaques épigraphiques

424 heures de travail ont été nécessaires pour l'entretien et la réparation dont le coût s'est élevé, fournitures comprises, à Fr. 15 450,—.

5.4 Murs, barrières et glissières

3588 heures de travail ont été nécessaires pour l'entretien et la réparation dont le coût s'est élevé à Fr. 132 000,—, fournitures comprises.

Des nettoyages de murs en pierre naturelle ont été effectués par sablage avec succès. Citons, à titre d'exemple, le mur de soutènement de la promenade du quai Gustave-Ador et celui du boulevard Helvétique, face au passage Burlamachi.

5.5 W.C. publics

3720 heures de travail représentant un coût, avec les fournitures, de Fr. 126 000,— pour réparer les dégâts causés par des vandales (cuvettes cassées, chasses d'eau arrachées, luminaires brisés, portes trouées ou arrachées, etc.).

5.6 Corbeilles à déchets

707 heures de travail représentant un coût de Fr. 25 300,— pour réparer les dégâts causés par des vandales.

Aucune nouvelle pose en 1977 du fait de la difficulté qu'il y a à trouver un modèle ne déparant pas le centre historique de la ville.

5.7 Viabilité hivernale

Les interventions dues à la neige et au verglas, principalement en janvier, ont nécessité l'emploi de 369 tonnes de sel.

8882 heures ont été consacrées à ces interventions.

5.8 Graffiti et déprédations diverses

2021 heures de travail ont été nécessaires pour la remise en état des installations publiques (monuments, fontaines, bâtiments administratifs, etc.), dont le coût s'est monté à Fr. 60 800,—.

**TRAVAUX EXÉCUTÉS
ET FINANCÉS
PAR DES CRÉDITS
EXTRAORDINAIRES**

(voir sous chiffre 3.1.2)

Travaux terminés

- Chemin Rieu, tronçon Florissant - Eugène-Pittard
- Avenue Eugène-Pittard, tronçon Gambini - Pléiades
- Rue Giovanni-Gambini
- Avenue Louis-Aubert et prolongement de l'avenue Peschier
- Rue du Conseil-Général et ses abords
- Quais des Moulins et de l'Ile
- Assainissement de l'Ile
- Chemin des Clochettes
- Quai du Seujet

Travaux en cours

- Rue Le Corbusier
- Rue Liotard, tronçon Wendt - Ed.-Rod
- Collecteur des Bastions
- Réfection du monument Brunswick

LISTE DES TRAVAUX D'ENTRETIEN EXÉCUTÉS EN 1977

VOIRIE ET NETTOIEMENT VILLE

NUMEROS	LIEU	GENRE DE TRAVAUX					LONGUEURS ET SURFACES					COUTS ENTRETIEN					TRAVAUX			
		Réfection Elargissement	Reprofilage	Ecoulement	Trottoirs	Arrach. voies	Collec- teurs		Chaussées		Trot- toirs	Rubriques budgétaires					Terminés sans tapis	Terminés avec tapis	En cours	
							E.U.	E.C.	ml	m2	m2	Chaus- sées 750	Trot- toirs 751	Ponts 752.01	Quais 752.02	Egouts 754				TPG 759
1	Acacias, route des	X						25	300		10 500						31 500	X	X	
2	Amat, rue	X			X				100	750	350	52 000	26 500					X		
3	Barrières, rue des				X		105	100	750	350	30 000	10 000				35 000	X			
4	Barton, rue	X		X	X		114			70	6 000	6 000				136 500		X		
5	Bellot, rue				X				1 345			146 500		3 500				X	X	
6	Besançon-Hugues, quai	X									378	43 000						X	X	
7	Blanvalet, rue				X			230	1 610	920	37 000							X	X	
8	Bordier, avenue Henri		X		X						920	37 000						X	X	
9	Canal, rue Jean		X	X	X		58	85	100	190	21 000	6 000				18 500	X	X		
10	Câdres, rue des	X			X					97	23 000							X	X	
11	Chêne, route de				X													X	X	
12	Cirque, place du	X			X				154		20 500							X	X	
13	Claparède, place		X					40	4 700	240	45 500							X	X	
14	Cloche, rue de la	X			X				120		30 000	10 000						X	X	
15	Cluse, boulevard de la			X			22									25 000		X	X	X
16	Constantin, rue		X	X	X		76		1 050		65 500					89 500		X	X	X
17	Cornavin, place de		X						1 000		22 500							X	X	X
18	Daubin, rue				X					340	32 000							X	X	X
19	Dejean, rue				X					200	18 000							X	X	X
20	Délices, rue des		X		X			170	2 500	40	40 000							X	X	X
21	Deux-Ponts, rue des				X					74	21 000							X	X	X
22	Dumas, avenue			X	X		48										47 500	X	X	X
23	Dussaud, rue François				X					178	66 000							X	X	X
24	Eaux-Vives, r. des, quai March.	X			X				4 000		170 000						23 000	X	X	X
25	Eaux-Vives, rue des	X			X						9 000							X	X	X
26	Fatio, carrefour Pierre	X			X				94		20 500							X	X	X
27	Favre, rue Louis		X		X			60	400	90	25 000							X	X	X
28	Ferrier, rue		X		X			220	2 400		59 500	3 500				82 000		X	X	X
29	France, avenue Pont CFF				X								49 500					X	X	X
30	Frontenex, avenue de			X	X		237									63 000		X	X	X
31	Galloix, rue Imbert		X	X	X		75									22 000		X	X	X
32	Giron, rue Charles				X					280	31 000	6 000						X	X	X
33	Godefroy, avenue		X						551		74 500							X	X	X
34	Goetz-Monin, rue			X	X		46									98 000		X	X	X
35	Gourd, rue Emilie			X	X		167									114 000		X	X	X
36	Gourgas, rue		X	X	X				3 476		185 000							X	X	X
37	Hôtel-de-Ville, rue de l'	X	X		X			60	380	350	99 000							X	X	X
38	Ile, pont de l'				X								6 500					X	X	X
39	Ile, quai de l'				X									26 000				X	X	X
40	Jaquet, rue Jean		X		X				150	1 200	35 500							X	X	X
41	Jura, rue du	X	X	X	X		170	100	700	250	95 000	20 000				110 000		X	X	X
42	Le-Fort, rue		X	X	X		250		2 250		90 000					260 000		X	X	X
43	Léman, rue du		X		X			100	700		24 000							X	X	X
44	Luserna, avenue de	X		X	X		25	40	520	160	65 000							X	X	X
45	Lyon, rue de				X					900	10 000	90 000						X	X	X
46	Malagnou, route de				X					222	32 000							X	X	X
47	Malatrex, rue de		X		X			130	1 000	250	32 000							X	X	X
48	Marronniers, rue des			X	X		79									68 500		X	X	X
49	Merle-d'Aubigné, rue		X		X				2 740		45 000							X	X	X
50	Meylan, rue Pedro				X					500	52 000							X	X	X
51	Môle, rue du	X			X			30	60	60	17 000							X	X	X
52	Mont-Blanc, quai du				X					270	30 000							X	X	X
53	Montbrillant, carrefour de				X				90	100	18 000							X	X	X
54	Munier-Romilly, rue		X	X	X		42		710							88 500		X	X	X
55	Paix, avenue Pont CFF				X								53 000					X	X	X
56	Pénates, rue des		X		X			45	280	170	21 000	6 000						X	X	X
57	Perle-du-Lac, promenade				X									111 500				X	X	X
58	Petit-Saconnex, place du		X		X			70	630	160	24 500	50 000						X	X	X
59	Prairie, rue de la		X	X	X			40	40	400	80	30 000	35 500					X	X	X
60	Prieuré, rue du	X			X		40									31 500		X	X	X
61	Purgatoire, rue du				X		31											X	X	X
62	Rodo, rue		X		X					97	34 500							X	X	X
63	Rois, rue des		X		X					162	52 000							X	X	X
64	Ronzades, rue des	X			X				510		74 000							X	X	X
65	Rothschild, rue		X		X			40	360	160	20 000	26 500						X	X	X
66	Roveray, rue du	X		X	X		48		821		50 000					27 000		X	X	X
67	Saint-Jean, pont de				X								15 000					X	X	X
68	Saint-Léger, rue				X													X	X	X
69	Saint-Victor, rue				X		55	125	2 425	685	65 500							X	X	X
70	Schaub, rue		X		X				280	1 900	45 000							X	X	X
71	Servette, rue de la		X		X			60	500		17 500							X	X	X
72	Soret, avenue	X	X		X			250	2 500	1 000	109 000	60 000						X	X	X
73	Soubeyran, rue		X		X			180	1 600		43 500							X	X	X
74	Sports, chemin des		X		X			190	480	320		46 000						X	X	X
75	Stand, rue du	X			X				900							83 000		X	X	X
76	Thury, chemin	X			X				870		25 000							X	X	X
77	Tronchin, rue		X		X			60	410	110	36 000	1 000				39 000		X	X	X
78	Tschumi, rue		X		X			60	390	100	32 000	7 000						X	X	X
79	Vermont, rue de		X		X			180	1 600	320	45 000	43 000						X	X	X
80	Vicaire-Savoyard, rue du				X			80	400		30 500							X	X	X
81	Vidollet, rue du		X		X					1 300	84 000							X	X	X
82	Violette, rue Jean		X		X		80		1 300	170	50 000	27 000				62 000		X	X	X
83	Vuache, rue du	X		X	X			90	600	300								X	X	X
84	Wilson, quai				X					100		7 000			19 500			X	X	X
85	Yung, rue Emile		X		X				1 500		87 000							X	X	X
86	Zurich, rue de		X		X			160	1 300		97 000					29 500		X	X	X
	Campagne coulis bitumineux										110 000									
	Rabotage										43 000						22 500			
	Chantiers divers										180 000	83 000				85 000	31 000			
	Fournitures bordures										148 000						8 500			
	Fournitures enrobés										212 000									
	Fournitures diverses										111 000	96 000				50 000				
	Réfection de cheminées																			
	Retaille de bordures																			
	Fournitures regards cheminées																248 000			
	et mise en béton										72 000	53 000				39 000				
	Retenues de garantie																			
	TOTAUX						1 780	58	3 170	53 856	15 193	3 485 000	1 522 000	124 000						

338 Beaux-arts et culture

3380 ADMINISTRATION

Le Service des beaux-arts et de la culture a pour tâche principale d'assurer le secrétariat du Conseiller administratif délégué.

Il gère également les fonds généraux accordés par le budget, soit :

- promotion d'activités culturelles (artistiques)
- promotion d'activités culturelles (scientifiques et chercheurs)
- propagande en faveur des musées, spectacles et concerts.

En 1977, le Service des beaux-arts et de la culture a attribué les bourses et prix suivants :

Titre de la bourse	Objet de la bourse	Procédure d'attribution	Lauréats	Montant de la bourse accordée
Berthoud	sculpture	Jury	Monique MUSY-Wuarin	Fr. 5 000,—
Berthoud	peinture	Jury	Bernadette SASSI-Babel	Fr. 5 000,—
Berthoud	ingénieurs	Jury	Pierre BUCHELI	Fr. 3 000,—
Berthoud	ingénieurs	Jury	Lino de FAVERI	Fr. 3 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	sculpture	Jury	Yves GRIVEL	Fr. 2 500,—
Galland-Lissignol-Chevalier	peinture	Jury	Viviane FONTAINE	Fr. 2 500,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Doris BRUDERER	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Paul VIACCOZ	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Claude LUYET	Fr. 5 000,—
Fonds A. Neuman	musique	Jury	Philippe DINKEL	Fr. 500,—
Fonds A. Neuman	beaux-arts	Jury	Geneviève LAPLANCHE	Fr. 500,—
Prix Patek Philippe	musique	Jury	Marianne HOFSTETTER	Fr. 500,—

3381 REVUE « MUSÉES DE GENÈVE »

L'administration de la revue « Musées de Genève » est assurée par le Service des beaux-arts et de la culture ; M. A. Comellini, employé au Muséum d'histoire naturelle en est le rédacteur en chef responsable.

Cette revue est fort appréciée par un public toujours plus nombreux, ce que montre l'augmentation du tirage en 1977 : environ 40 000 exemplaires pour 10 parutions. Sa distribution en est toujours gratuite.

3382 SUBVENTIONS ET PRIX

Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie

Depuis 1959, la Ville de Genève, sur préavis d'un jury nommé par le Conseil administratif et présidé par le Conseiller administratif délégué aux beaux-arts et à la culture, décerne quatre prix d'un montant de Fr. 5 000,— chacun. En 1977, le jury a attribué les prix suivants :

Catégorie horlogerie : (sujet : habillage d'une montre-bracelet à quartz, homme ou femme, à affichage analogique)

Pas de prix décerné.

Catégorie bijouterie : (sujet : collier avec pendentif en métal précieux)

Prix : M. Harry LAUBE, de la Maison Bucherer A.G. à Lucerne.

Catégorie joaillerie : (sujet : bague)

Pas de prix décerné.

Catégorie émaillerie : (sujet : composition libre — format A4 — thème figuratif ou non)

Prix : M. Hans BOECKH, Maison Weber & Cie, Genève.

Toutes les pièces primées (Prix et Mentions) ont été exposées à Munich dans le cadre de « Montres et Bijoux ». Tous les bijoux exécutés pour le concours 1977 ont ensuite été présentés au Musée de l'horlogerie à Genève.

Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois

La Ville de Genève attribue chaque année une somme de Fr. 5 000,— à la Société genevoise des écrivains pour l'attribution de son Prix littéraire. Comme le règlement l'autorise, le Prix 1977 a été partagé entre deux lauréats, soit :

- Mme Ginette MOUSSA, pour son ouvrage « Reflets - Une lecture de Proust ».
- M. Claude REICHLER, pour son ouvrage « Le Symbole et le Diable ».

339 Spectacles et concerts

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3392 CONCERTS ET SPECTACLES

SAISON D'ÉTÉ 1977

Concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse Romande et par le Collegium Academicum, concerts classiques divers à la cour de l'Hôtel de Ville

(places à prix populaires de Fr. 3,— à 9,—)

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
29 juin	Victoria Hall	OSR, concert-sérénade	P. Angerer	H.-M. Linde, flûte à bec	347 auditeurs	Pluie, froid
2 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Ensemble vocal de Lausanne	M. Corboz	J. Savall, viole de gambe	360 auditeurs	Beau, chaud
4 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Ensemble vocal Alauda et Cuivres du Convivium Musicum	J.-L. Rebut	—	215 auditeurs	Beau, orageux
6 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	J.-M. Auberson	N. Rogers, ténor	389 auditeurs	Beau, chaud
8 juillet	—	Collegium academicum de Genève Sérénade	R. Dunand	F. Corena, basse	concert annulé	Pluie
13 juillet	Victoria Hall	OSR, concert-sérénade	G. Rivoli	M. Karafilova et J. Piguet, violonistes	600 auditeurs	Pluie
15 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Deller Consort	A. Deller	—	614 auditeurs	Beau, vent
20 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	M. Andreae	G. Cass, cor	668 auditeurs	Beau

Concerts-sérénades (suite)

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
27 juillet	Victoria Hall	Les Sacque-boutiers	—	—	200 auditeurs	Pluie, froid
3 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	J. Meylan	B. Schenkel, hautboïste	677 auditeurs	Beau, chaud
10 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	A. Nanut	D. Bogdanovic, guitariste	725 auditeurs	Beau
17 août	Victoria Hall	OSR, concert-sérénade	A. Jordan	M. Zschau, soprano	891 auditeurs	Pluie
19 août	Conservatoire de Musique	Cantates italiennes	—	M. Figueras, soprano M. Piguet, flûte à bec, hautbois R. Hildebrand, hautbois C. Coin, violoncelle M. Derungs, clavecin	272 auditeurs	Pluie, froid
24 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	P. Colombo	M. Hasson, violoniste	808 auditeurs	Beau
26 août	Victoria Hall	La Grande Ecurie et La Chambre du Roy	J.-C. Malgoire	A.-M. Rodde, soprano P.-Y. le Maigat, baryton	237 auditeurs	Pluie

soit 15 concerts (dont 1 annulé en raison d'une indisposition du soliste et 6 renvoyés en salle à cause du temps incertain ou de la pluie) avec 7 003 auditeurs.

Bien que conçue sur deux thèmes ambitieux et hors des sentiers battus : « A la recherche des œuvres perdues » pour les concerts avec l'OSR, et « L'art vocal dans l'Europe baroque » pour les ensembles invités, la fréquentation moyenne par concert a augmenté. Dans ce contexte, on peut considérer ce facteur de réussite comme un gage du haut niveau de culture musicale de notre public.

En outre, la cour de l'Hôtel de Ville a été mise à la disposition de deux corps d'harmonie, qui ont organisé eux-mêmes leur concert avec un programme de type classique : le corps de musique de Landwehr, le 25 juin, et l'Harmonie Nautique, le 25 août.

Le tarif est demeuré semblable à celui de 1976, avec une pré-location d'un jour pour tous les concerts-sérénades OSR et orchestres invités.

Guitare pour soir d'été

Date	Lieu	Soliste	Genre	Fréquentation	Temps
Lundi 25 juillet	Conservatoire	Paco PEÑA	guitare, flamenco	405 auditeurs	Pluie, froid
Vendredi 29 juillet	Conservatoire	Maria Livia SAO MARCOS	récital classique musique brésilienne	381 auditeurs	Pluie
Mardi 2 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Fredy REYNA	guitare (musique traditionnelle du Venezuela)	451 auditeurs	Beau
Vendredi 5 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Roberto AUSSEL	guitare classique	471 auditeurs	Beau
Lundi 8 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Anthony BAILES	luth (écoles anglaise et française)	235 auditeurs	Beau
Vendredi 12 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Konrad RAGOSSNIG	luth et guitare classique	435 auditeurs	Beau
Lundi 15 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Barbara POLASEK	vihuela, luth et guitare classique	345 auditeurs	Beau

Cette série de 7 récitals de luth, vihuela et guitare, créée dans le but d'atteindre un nouveau public, a été largement appréciée par 2 723 auditeurs, soit en moyenne 388 auditeurs par concert. Il est encourageant de constater qu'une initiative de notre service touchant un nouveau secteur de la musique classique rencontre un succès public aussi marqué.

Pour ces concerts, il n'y a pas eu de pré-location. Le prix unique a été fixé à Fr. 6,—.

Jazz Estival 1977

Le XIIe Jazz Estival à la Promenade du Lac, Jardin Anglais, a dû se dérouler cette année dans une période de mauvais temps peu propice à des concerts en plein air. Seul le système du renvoi au lendemain et / ou en salle au Victoria Hall pour les concerts payants a permis à ces manifestations d'avoir lieu, réunissant 5 258 auditeurs, dont 1 158 payants (prix unique Fr. 5,—).

Date	Lieu	Orchestre	Fréquentation	Temps
Lundi 20 juin (annulé)	Promenade du Lac	Roby Seidel et son orchestre	—	Pluie
Jeudi 23 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	The Footwarmers	350 auditeurs	Frais
Samedi 25 juin 17 h. 00	Promenade du Lac	Heinz Bigler	350 auditeurs	Pluie
Samedi 25 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	Old School Band	800 auditeurs	Pluie
Lundi 27 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	The Louisiana Dandies	600 auditeurs	Beau temps
Mardi 28 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	Johnny Griffin	748 auditeurs (348 payants)	Beau et frais
Jeudi 30 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	Old School Band	1124 auditeurs (424 payants)	Nuageux, très frais
Dimanche 3 juillet 11 h. 00	Promenade du Lac	Vieux Carré et Upper Room Singers	500 auditeurs	Beau
Dimanche 3 juillet 20 h. 30	Victoria Hall	Randy Weston	116 payants	Pluie
Lundi 4 juillet 20 h. 30	Promenade du Lac	Maxim Saury et Dany Doriz	670 auditeurs (270 payants)	Orageux
10 concerts		11 orchestres	5258 auditeurs 1158 payants	

Folk Estival 1977

En raison du succès remporté par ces concerts instaurés l'an passé, le Service des spectacles et concerts a organisé un nouveau Folk Estival, du samedi 16 juillet au dimanche 7 août, en collaboration avec l'Office du tourisme, à la demande de ce dernier.

Alors que l'OTG présentait à la rotonde du quai du Mont-Blanc des ensembles folkloriques de chant et de danse (10 soirées et 3 matinées), le Service des spectacles offrait en alternance au kiosque de la promenade du Lac des concerts de musique folklorique par des ensembles suisses et étrangers, avec transfert à la Salle Pitoëff lorsque le temps se montrait par trop inclément.

Malgré un été passablement pluvieux, le succès de l'an dernier se renouvela. Seul un groupe wallon, peu connu du public genevois et qui dut se produire à la Salle Pitoëff, ne rencontra pas le succès escompté.

La publicité de l'ensemble du Folk Estival 1977 fut assurée par le Service des spectacles, qui mit à la disposition de l'Office du tourisme son préposé aux kiosques, de même que le kiosque et le matériel de la rotonde du quai du Mont-Blanc.

Alors que le Service des spectacles offrait gratuitement ses concerts au public, l'Office du tourisme jugea bon de faire payer les places assises pour les spectacles qu'il présentait. Il s'ensuivit un certain mécontentement des spectateurs.

2e Folk Estival — Statistique des concerts 1977

Date	Lieu	Ensemble	Genre	Nombre d'auditeurs	Etat du temps
Lu 18.7	Promenade du Lac	La Briscante	folklore antillais	1200	beau
Me 20.7	Promenade du Lac	Los Jairas	folklore des Andes	800	beau
Je 21.7	Promenade du Lac	Mark de Loutchek	folklore russe	750	beau
Ve 22.7	Promenade du Lac	Aristide Padygros	folk de partout	600	beau
Ma 26.7	Salle Pitoëff	Los Malaguenos	chant et guitare flamenco	400	pluie
Me 27.7	Promenade du Lac	Les Chardonnerets	musique champêtre	150	pluie
Je 28.7	Promenade du Lac	Aristide Padygros	folk de partout	1000	pluie
Di 31.7	Salle Pitoëff	Lu Gaw	folklore wallon	30	pluie
Di 7.8	Salle Pitoëff	Pfuri, Gorps und Kniri	jug-band	400	pluie
9 concerts, dont 6 en plein air et 3 en salle 8 ensembles différents				5330	4 beau temps 5 pluie

Concerts d'animation
dans les kiosques

Les traditionnels concerts donnés dans les trois kiosques à musique des Bastions, du Jardin anglais et de la rotonde du quai du Mont-Blanc ont connu en mai et juin de nombreux jours de pluie, alors qu'en septembre le temps était à nouveau radieux.

Quant aux mois de juillet et août, ils furent animés par de nombreux orchestres de jazz et des ensembles divers, lors de concerts qui précédèrent ou suivirent notre Folk Estival et remportèrent un bon succès malgré le temps souvent peu clémente.

La Ville de Carouge nous ayant prêté son kiosque pour la Fête du 1er Août à Plainpalais, notre kiosque démontable de la rotonde du quai du Mont-Blanc put demeurer en place jusqu'à la fin de la saison.

Statistique des concerts de kiosques — été 1977

Ensembles	Nombre de sociétés ou groupes	Nombre de concerts programmés	Nombre de concerts réalisés	% de concerts réalisés	Nombre total d'auditeurs	Moyenne d'auditeurs par concert
Corps de musique subventionnés :						
Ville	16)	43)	29)		4 840)	
Etat (Elite	1) 18	3) 50	2) 32	64 %	800) 5 760	180
(Landwehr	1)	4)	1)		120)	
c Jodlerclub Chuyerbuebe et Orchestre du Feuillu (Genève)		1)	1)		250)	
Cartel des Chorales ouvrières		1)	1)		30)	
Liederkranz-Concordia (Genève)		1)	1)		50)	
Chorale de l'Action biblique		1)	0)		0)	
Fanfara Alpini di Valcamonica (Italie)		1)	1)		200)	
Fanfare des jeunes de la Ville de Tel-Aviv-Holon		1)	1)		1 200)	
c La Riviera vaudoise, cuivres		1)	1)		300)	
c Cotton Pickers (Genève)	13	1) 17	1) 16	94 %	400) 5 600	350
c Dippermouth Jazz Band (Genève)		4)	4)		1 470)	
c The Swingtet, jazz (Nyon)		2)	2)		700)	
c Friends and Neighbours (AMR), jazz moderne		1)	1)		400)	
c Now's the Time (AMR), jazz moderne		1)	1)		400)	
c Lucien Rémy Inc. (AMR), jazz moderne		1)	1)		200)	
c = avec cachet	31	67	48	72 %	11 360	237

**Tableau des spectacles
d'été 1977 par
les troupes genevoises**

Dates	Troupe	Lieu	Spectacle	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs
1) 8 au 25 juin	Théâtre Mobile	Bois de la Bâtie (Café de la Tour)	« Georges Dandin » de Molière	4	258
2) 27 juin au 16 juillet	Théâtre Mobile	Bois de la Bâtie (Café de la Tour)	« Tabarin » (farces du XVIIe)	11	1 129
3) 28 juin au 15 juillet	Théâtre de La Comédie	Cour de Collège Calvin	« Dom Juan » de Molière	11	919
4) 5 au 26 juillet	Théâtre de Carouge	Théâtre Antique de l'Ecole Internationale	« Mère Courage et ses enfants » de B. Brecht	15	2 123
5) 19 au 23 juillet	Collegium Academicum	Cour de l'Hôtel de Ville	« Il trionfo del'onore » de Aless. Scarlatti	4	1 730
6) 4 au 27 août	Théâtre de Poche	Bois de la Bâtie (Café de la Tour)	« Des Souris et des Hommes » de J. Steinbeck	15	4 182
TOTAUX	5 troupes	4 lieux	6 spectacles	60	10 341

Subventionnement accordé : par la Ville Fr. 173 500,—
par l'Etat Fr. 83 500,—
soit au total Fr. 257 000,—

**Récapitulation générale
des manifestations de l'été
1977**

(organisées ou subventionnées par la Ville de Genève)

TABLEAU GENERAL ETE 1977		Nombre de manifestations	Fréquentation totale
SPEC-TACLES	6 spectacles par les troupes genevoises	60	10 341
CONCERTS	Concerts classiques	15	7 003
	Récitals luth et guitare	7	2 723
	Jazz Estival	10	5 258
	Folk Estival	9	5 330
	Concerts d'animation (kiosques)	48	11 360
	Sous-total concerts	89	31 674
TOTAL GENERAL		149	42 015

SAISON D'HIVER 1976-1977**Concerts symphoniques
de la Ville au Victoria Hall**

(Places à prix populaires de Fr. 5,— à 12,—)

Date	Chef d'orchestre	Soliste	Fréquentation
Par l'Orchestre de la Suisse Romande			
1976			
Mercredi 29 septembre	Yuri AHRONOVITCH	Rudolf BUCHBINDER, pianiste	543 auditeurs
Mercredi 8 décembre	Julius RUDEL	Jérôme LOWENTHAL, pianiste	468 auditeurs
1977			
Mercredi 26 janvier	Louis FREMAUX	Michel BEROFF, pianiste	639 auditeurs
Mercredi 2 mars	Pierre COLOMBO	Ruggiero RICCI, violoniste	756 auditeurs
Vendredi 25 mars	Georg SCHMÖHE	André NAVARRA, violoncelliste	789 auditeurs
Mercredi 27 avril	Witold ROWICKI	Alexandre DUBACH, violoniste	764 auditeurs
Concert ONU (offert par la Ville à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies) au Victoria Hall			
1976			
Dimanche 24 octobre	Wolfgang SAWALLISCH	Annie FISCHER, pianiste	sur invitations

soit 7 concerts par l'OSR, dont 1 concert pour l'ONU, sur invitations.

Dès la saison 1976-1977, une nouvelle échelle des prix des places a été adoptée, soit de Fr. 5,— à Fr. 12,—, ce dernier prix étant attribué aux loges, jusqu'alors à Fr. 10,—.

**Collaboration avec
l'Orchestre de chambre
de Lausanne**

Pour la deuxième fois, durant l'hiver 1976-1977, l'OCL est venu donner à Genève deux de ses concerts d'abonnement lausannois : le mardi 26 octobre, sous la direction d'Arpad Gerecz et avec, en soliste, Gyorgy Pauk, violoniste (avec 123 auditeurs) et le mercredi 9 février, sous la direction d'Armin Jordan avec, en solistes, Elly Ameling, soprano, et Jean Jaquerod, violoniste (avec 515 auditeurs).

Ces concerts ont été donnés sous l'égide de l'OCL et à ses frais et risques, mais notre service a assumé gracieusement toute l'organisation sur la place de Genève, cela dans le cadre d'une politique de collaboration régionale souhaitée par le Conseil administratif.

**Concerts de musique
de chambre au
Musée d'art et d'histoire
Saison 1976-77**

(entrée libre)

Date	Ensemble	Fréquentation
1976		
Jeudi 14 octobre	Musique de chambre pour contrebasse, avec Martin Humpert, contrebasse, Robert Zimansky, violon, Ron Golan, alto, Edgar Fischer, violoncelle	125 auditeurs
Jeudi 28 octobre	Elisabethan Consort of viols	140 auditeurs
Jeudi 25 novembre	Duo Alexandre Magnin, flûte, et Jörg Eichenberger, clavecin	160 auditeurs
Jeudi 9 décembre	Ensemble Ars Antiqua	90 auditeurs
1977		
Jeudi 13 janvier	Les instruments à vent du Collegium Academicum	158 auditeurs
Jeudi 3 février	Duo Peter Rybar, violon, et Michel Kiener, clavecin	234 auditeurs
Jeudi 17 mars	Duo Bruno Musitano, violon, et François Guye, violoncelle	130 auditeurs

soit 7 concerts pour un total de 1 037 auditeurs.

L'entracte de chacun de ces concerts a été consacré à la présentation commentée d'une pièce des collections du Musée.

Concerts de carillon

Cette année, 4 concerts de carillon ont été interprétés sur le carillon de la Cathédrale de Saint-Pierre par M. Pierre Segond, organiste (1er juin, 1er août, 11 décembre et 31 décembre).

Bibliothèque musicale

La Bibliothèque musicale du Service des spectacles et concerts, sise dans les combles, 5, Promenade du Pin, s'est encore enrichie de la façon suivante :

	1976	1977	
matériels d'orchestre	1 141	1 165	+ 24
piano et chant	2 520	2 768	+ 248
matériels de chœur	346	357	+ 11
matériels d'orchestre d'opéra	308	312	+ 4
partitions de chef	1 162	1 203	+ 41
livrets	860	980	+ 120

Cette bibliothèque, ouverte à tous, musiciens, musicologues, étudiants et organisateurs de concerts, a effectué, en 1977, 258 prêts divers, contre 228 en 1976.

**Représentations théâtrales populaires
Saison 1976-77**

a) **Par le Théâtre de La Comédie**

LA VISITE DE LA VIELLE DAME de Dürrenmatt, INTERMEZZO de Giraudoux, CALIGULA de Camus, L'AGE D'OR de Feydeau et DON JUAN de Molière.

b) **par le Nouveau Théâtre de Poche**

VACANCES de Viala, MARIE IMPIE de D. Gouverneur, L'EVEIL DU PRINTEMPS de Wedekind, ON NE SAIT COMMENT ? de Pirandello.

c) **par le Théâtre de Carouge**

LA RÉSISTIBLE ASCENSION D'ARTURO UI de Brecht et LE DOSSIER de T. Rozewicz.

d) **par le Grand Théâtre**

TURANDOT de Puccini, SPECTACLE DE DANSE I, LA DAMNATION DE FAUST de Berlioz, LE FREISCHUTZ de C. Maria von Weber, LA GRANDE DUCHESSE DE GEROLSTEIN d'Offenbach, DON CARLOS de Verdi, SPECTACLE DE DANSE II (Coppélia), LES NOCES DE FIGARO de Mozart, CARMEN de Bizet, LE CRÉPUSCULE DES DIEUX de Wagner et LA BOHEME de Puccini.

soit 22 spectacles, au total 76 représentations.

De plus, notre service a acheté au **Théâtre Mobile** et au **T-Act** un certain nombre de billets revendus aux groupements populaires (Fr. 5,—, niveau habituel des prix pratiqués pour tous les spectacles dramatiques). Le détail figure dans le tableau « résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève » ci-après.

Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève — Saison 1976-1977

SPECTACLES POPULAIRES DE BASE	Théâtres		Nombre de spectacles	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs
	GRAND THEATRE		11	13	18 573
	THEATRE DE LA COMEDIE		5	15	11 362
	THEATRE DE CAROUGE		2	8	2 787
	NOUVEAU THEATRE DE POCHE		4	40	3 506
Sous-totaux			22	76	36 228
SPECTACLES POPULAIRES DIVERS	Théâtres	Titre des spectacles	Billets achetés par VG		
	THEATRE MOBILE	« Vas-y Léon ! » de M. Beretti	390	1	243
	T-ACT	« L'héritier de village » de Marivaux	177	1	157
	THEATRE DE CAROUGE	« La Bataille » de Heiner Müller par la Volksbühne de Berlin	71	1	71
	THEATRE LA COMEDIE	« Pas d'orchidées pour Miss Blandish » de F. Dard et Robert Hossein	566	1	559
	THEATRE DE CAROUGE	* Apéritifs-théâtre	263	10	322
	THEATRE LA COMEDIE	* Récitals poétiques	39	3	95
	THEATRE DE POCHE	* Cabarets-théâtre	175	2	201
	Sous-totaux			1 681	19
TOTAUX GENERAUX			—	41	37 876

* Les billets achetés par le service pour l'accès à ces trois types de spectacles restent valables d'un spectacle à l'autre et d'une saison à l'autre, raison pour laquelle il y a eu, en 1976-77, davantage de billets vendus aux groupements populaires que de spectateurs réels lors des spectacles dans ces trois théâtres.

Les prix uniques pour les places des spectacles populaires organisés par la Ville de Genève n'ont pas subi d'augmentation. Ils sont restés à Fr. 5,— pour les théâtres dramatiques et à Fr. 8,— pour le Grand Théâtre (places tirées au sort à l'entrée pour le Grand Théâtre et La Comédie).

Nous avons étendu, cette saison, aux récitals poétiques de La Comédie et aux cabarets-théâtre du Nouveau Théâtre de Poche, la vente de billets au prix de Fr. 5,—, telle qu'elle est déjà organisée par notre service, depuis deux saisons, pour les apéritifs-théâtre de Carouge. Il nous faut malheureusement remarquer le peu d'intérêt que notre clientèle populaire réserve aux récitals poétiques de La Comédie.

L'ensemble des billets vendus aux populaires subit une légère baisse puisqu'il passe de 41 728, en 1975-76, à 37 876 en 1976-77. Elle est principalement due au fait que le Service des spectacles a acheté un spectacle de moins au Théâtre de Carouge et qu'il a été remplacé par un spectacle vendu « ad libitum » à notre clientèle. Le détail de cette vente (« La Bataille » de Heiner Müller) figure dans le tableau « résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève ».

Une augmentation notable dans la vente des billets apparaît, comme la saison dernière d'ailleurs pour le Nouveau Théâtre de Poche.

Enfin et surtout, notre collaboration avec l'ancien Casino-Théâtre (2 303 billets dans la saison 1975-76) a cessé à la suite de la disparition de la troupe de M. Fradel.

Dès 1975-76 et avec l'accord de nos groupements populaires, consultés lors d'une séance du 1er décembre 1975, notre service organise, à leur intention, des animations théâtrales pour les spectacles populaires dramatiques.

Elles sont préparées et dirigées par M. Daniel Jeannet, engagé par notre service à cet effet, sous forme de séances au cours desquelles sont commentées (avec la collaboration de metteurs en scène et de comédiens) les pièces appelant plus spécialement une certaine réflexion.

Ces animations ont lieu, dans la règle, le lundi soir à 18 h. 15 au bar du théâtre concerné, une fois par mois environ, au gré de l'intérêt de tel ou tel spectacle figurant au programme des populaires dramatiques. Le succès de ces animations a incité notre service à poursuivre ces animations en 1976-77 et en 1977-78.

Spectacles en faveur des personnes âgées

Cette action d'intérêt socio-culturel a connu sa septième saison consécutive en 1976-1977 et a marqué une légère réduction quantitative, avec 7 553 billets vendus, contre 8 227 durant la saison précédente.

Le prix de vente des billets est resté au niveau très modeste de Fr. 2,50 par place.

Une commission dirigée par le service réunit deux fois par année les délégués des groupements et procède au choix des spectacles convenant le mieux à la clientèle du troisième âge, cela dans le cadre des crédits dont le service peut disposer.

Récapitulation des billets vendus — Saison 1976-1977

Groupements	Total	Grand Théâtre 2 spectacles 2 représentations	Théâtre de La Comédie 1 spectacle 2 représentations	Salle Pitoëff 2 spectacles 5 représentations	Casino Théâtre 1 spectacle 3 représentations	Salle comm. de Thônex 1 spectacle 1 représentation	Théâtre du Caveau 1 spectacle 2 représentations	Salle comm. Plainpalais 1 spectacle 2 représentations	Victoria Hall 5 concerts
SERVICE SOCIAL VG	736	193	—	184	278	—	—	81	—
HOSPICE GENERAL	1 385	420	127	300	271	132	12	122	1
CARITAS	574	180	94	135	—	50	20	75	20
BUREAU AIDE SOCIALE	420	110	50	50	140	—	20	50	—
BEL AUTOMNE	645	200	78	130	120	30	14	73	—
AMICALE PTT	380	90	40	70	60	20	10	30	60
VETERANS FTMH	209	56	21	48	40	18	—	26	—
CLUB DE L'AMITIE	182	57	15	35	31	20	—	11	13
AVIVO	3 022	510	340	691	500	450	90	441	—
Total	7 553	1 816	765	1 643	1 440	720	166	909	94

Résumé : total des billets 7 553 — 9 spectacles — 17 représentations en matinée — 5 concerts en soirée.

Spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Grâce à un crédit alimenté en commun par l'Etat et par la Ville, notre service poursuit son action de caractère culturel et éducatif en offrant à la jeunesse des spectacles et concerts à prix réduits.

Sur le plan pratique, cette action s'exerce sous deux formes : soit offrir aux élèves, étudiants ou apprentis des billets pour des spectacles ou concerts ordinaires (en subventionnant en moyenne environ 3/4 du prix de la place), soit proposer aux jeunes des manifestations spéciales organisées à leur intention au Grand Théâtre (répétitions générales réservées aux écoles secondaires).

Les dépenses totales pour ces différentes actions s'élevèrent, durant la saison 1976-1977, à Fr. 137 038,—, dont Fr. 56 383,— à la charge de la Ville de Genève et Fr. 80 655,— à la charge de l'Etat de Genève (total des billets à prix réduits fournis aux jeunes grâce au Crédit commun : 12 930).

Selon la statistique, le chiffre des billets effectivement utilisés est inférieur à celui de la précédente saison 1975-76. Cette différence provient du fait suivant : la fréquentation par générale école au Grand Théâtre était jusqu'ici basée sur le chiffre théorique de 1 354 places, soit pour 3 générales 4 062 places. Après contrôle, le chiffre réel des billets vendus pour la saison 1975-76 était de 2 949, soit 1 113 de moins que le chiffre théorique pris en considération.

Le chiffre réel des billets vendus en 1975-76 était donc de 13 218 moins 1 113, soit 12 105. Ceci pour démontrer que le nombre des billets vendus durant la saison 1976-77 est en hausse de 825 unités.

Les répartitions globales de ces billets de spectacles et concerts en faveur des groupements bénéficiaires furent les suivantes pour les trois dernières saisons :

	1974-1975	1975-1976	1976-1977
Ecoles secondaires	6 844	7 212	6 471
UNI (Commission sociale - Activités culturelles)	2 202	2 883	3 689
Conservatoire de musique	2 527	1 774	1 419
Ecole d'infirmières « Le Bon Secours »	269	359	266
Apprentis (CEPIA - St-Boniface)	240	184	119
Etudes pédagogiques	333	384	291
Institut Jaques-Dalcroze	239	56	123
Conservatoire populaire de musique	201	283	325
Institut d'Etudes sociales	320	83	227

La saison 1976-1977 comporta 3 répétitions générales de spectacles au Grand Théâtre réservées aux élèves des écoles secondaires.

L'abonnement scolaire lyrique, créé dès la saison 1972-1973 et comportant 4 spectacles du Grand Théâtre, connaît un succès toujours réjouissant :

1ère saison 1972-1973	200 abonnements entièrement vendus
2e saison 1973-1974	300 abonnements entièrement vendus
3e saison 1974-1975	350 abonnements entièrement vendus
4e saison 1975-1976	400 abonnements entièrement vendus
5e saison 1976-1977	400 abonnements entièrement vendus
6e saison 1977-1978	400 abonnements.

Cette carte d'abonnement, destinée à solliciter l'intérêt des élèves pour le théâtre lyrique, a été vendue pour le prix de Fr. 12,— durant les trois premières saisons et Fr. 16,— pour les deux saisons suivantes. Il a été fixé à Fr. 20,— pour la 6e saison 1977-1978.

Orchestre de la Suisse Romande

Concerts de l'abonnement donnés au Victoria Hall — Saison d'hiver 1976-1977

Date	Chef d'orchestre	Solistes
1976		
Mercredi 6 octobre	Wolfgang SAWALLISCH	Emil GUILLELS, pianiste
Mercredi 20 octobre	Wolfgang SAWALLISCH	_____
Mercredi 17 novembre	Wolfgang SAWALLISCH	Philippe HUTTENLOCHER, baryton
Mercredi 1er décembre	Julius RUDEL	Alfred BRENDEL, pianiste
Mercredi 15 décembre	Christof PRICK	Teïko MAHASHI, violoniste
1977		
Mercredi 12 janvier	Wolfgang SAWALLISCH	Alicia DE LARROCHA, pianiste
Mercredi 2 février	Armin JORDAN	Marilyn RICHARDSON, soprano
Mercredi 16 février	Wolfgang SAWALLISCH	Robert ZIMANSKY, violoniste Edgar FISCHER, violoncelliste
Mercredi 23 février	Georg SCHMÖHE	Michael PONTI, pianiste
Mercredi 16 mars	Armin JORDAN	Maurice HASSON, violoniste
Mercredi 30 mars	Wolfgang SAWALLISCH	Paul TORTELLIER, violoncelliste
Mercredi 20 avril	Witold ROWICKI	Lorin HOLLANDER, pianiste
et un concert extraordinaire hors abonnement		
Mercredi 4 mai	Horst STEIN	Margaret PRICE, soprano Ortrun WENKEL, contralto Werner HOLLWEG, ténor Franz MAZURA, basse Chœur de la Radio Suisse Romande Chœur Pro Arte (Direction : André Charlet)

soit au total 13 concerts, dont 12 par abonnement.

**Concerts spéciaux de l'Orchestre de la Suisse Romande
donnés à Genève durant la même saison 1976-1977**

Date	Occasion	Lieu	Chef et solistes
1976			
Mercredi 8 septembre	Concert en faveur de la Caisse de retraite et de prévoyance des membres de l'OSR	Victoria Hall	Wolfgang SAWALLISCH Robert ZIMANSKY, violoniste Pierre FOURNIER, violoncelliste Nikita MAGALOFF, pianiste
Samedi 18 septembre	Concert final des lauréats du 32e Concours international d'exécution musicale	Victoria Hall	Jean MEYLAN
Dimanche 24 octobre	Concert ONU offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies	Victoria Hall	Wolfgang SAWALLISCH Annie FISCHER, pianiste
1977			
Vendredi 11 février	Société de Chant Sacré « Requiem » de Frank Martin « Cantates 55 et 57 » de J.-S. Bach	Victoria Hall	Samuel BAUD-BOVY Kathrin GRAF, soprano Arlette CHEDEL, alto Ernst HAEFLIGER, ténor Kurt WIDMER, basse Pierre SEGOND, organiste
Samedi 2 avril	Concert J.-S. Bach par le Cercle J.-S. Bach de Genève	Victoria Hall	Paul RUDHARDT Danielle BORST, soprano Claudine PERRET, alto Pierre-André BLASER, ténor Pascal BORER, basse

Remarquons que ces 5 concerts — sauf celui du 8 septembre organisé par FOSR — ont été réalisés grâce à des prestations orchestrales de l'OSR acquises par la Ville de Genève :

- 1 concert de gala cédé au Concours international d'exécution musicale,
- 1 concert traditionnel de la Ville offert à l'ONU,
- 2 concerts cédés par la Ville aux chorales classiques genevoises.

Concours international d'exécution musicale

Pour le 33e Concours international d'exécution musicale de Genève 1977, 170 candidats se sont présentés aux examens d'admission sur 270 inscrits : 70 ont été retenus par les jurés pour jouer en récital public et 14 ont été admis à la troisième épreuve avec orchestre.

Ces épreuves se sont terminées le mercredi 5 octobre. Le concours 1977 comprenait 5 disciplines, soit : chant femmes et hommes, piano, alto, hautbois et trio.

Le concert final des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande placé sous la direction de Albert E. Kaiser, le vendredi 7 octobre 1977, au Victoria Hall.

Comme chaque année, ce concert a été radiodiffusé par les Radios suisses et par un grand nombre d'émetteurs européens et d'outre-mer. Il a été télévisé par la Radio-Télévision Suisse romande.

3394 GRAND THÉÂTRE

Résumé de l'exploitation du Grand Théâtre — Saison 1976-1977

Spectacles	Représentations		Total spectateurs	
12 à l'abonnement	79		116 859	
3 hors abonnement	11	90	10 991	127 850
4 récitals de chant		4		5 239
3 répétitions générales écoles		3	environ	3 500
1 récital de variétés		1		
2 spectacles spéciaux		2		
TOTAUX		100		

Taux moyen de fréquentation des spectacles produits par la Fondation du Grand Théâtre : à l'abonnement 99,38 % ; hors abonnement 65,84 % ; dans l'ensemble 95,29 %.

Prière de se reporter au compte rendu détaillé établi par la Fondation du Grand Théâtre.

3395 VICTORIA HALL

Exploitation 1977

MANIFESTATIONS PUBLIQUES	Concerts et récitals classiques	Concerts OSR	40	82	116
		Concerts et récitals divers	32		
		Récitals et épreuves du CIEM	10		
	Concerts de jazz et variétés	Jazz	6	24	
		Variétés	18		
	Concerts divers (principalement harmonies)				
Cérémonies (principalement distributions de prix)				4	
SERVICES	Enregistrements	Séances diverses		4	234
		Diverses	196	230	
	Répétitions	Pour le Grand Théâtre			
TOTAL				350	

En 1977 et pour la première fois, le nombre total des manifestations publiques et des services (répétitions ou enregistrements) s'est élevé à 350 unités, soit en matinée, soit l'après-midi ou en soirée.

Le tableau ci-dessous donne une idée de la très forte augmentation de l'utilisation de la salle du Victoria Hall durant ces dernières années.

1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977
244	265	289	305	284	306	331	350

Deux exercices d'évacuation du bâtiment, en cas de danger ou sinistre, ont eu lieu durant l'année 1977 avec le concours du personnel de salle et technique (en dehors de la présence du public).

Les répétitions et concerts de l'Orchestre de la Suisse Romande en faveur de la Radio ont été maintenues, pour la plupart, au Victoria Hall, vu le retard de la reconstruction du Studio Ernest-Ansermet de la Maison de la Radio.

Le programme de construction, pour la réfection du rez-de-chaussée, du foyer des musiciens et de la technique de scène, transmis au Conseil administratif le 3 août 1976, a fait l'objet d'une étude par le Service immobilier.

Un architecte a été mandaté par ce dernier pour mettre sur plan les modifications désirées.

3397-3398 THÉÂTRES D'ART DRAMATIQUE

Problèmes de structures :

Le **Conseil Suisse Romand du théâtre dramatique** a été constitué en date du 25 avril 1977 à Lausanne, en adoptant des statuts conférant à cet organisme la forme d'une association civile possédant la personnalité juridique.

Le Conseil, présidé par M. Paul Vallotton, est issu de l'ancienne Conférence de coordination du théâtre en Suisse Romande. Il manifeste la volonté de s'attacher, de manière permanente, à l'étude, à la coordination et peut-être à la solution des divers problèmes intéressant la vie de l'art dramatique dans tous les cantons de la Suisse romande.

Selon les statuts adoptés, le Conseil comprend 30 membres et la Ville de Genève dispose d'un siège permanent occupé par le conseiller administratif délégué aux beaux-arts.

Sous l'égide de ce nouveau Conseil, un ensemble d'échanges de théâtres dramatiques a été programmé entre la Suisse et la Belgique, pour la période de fin 1977 et début 1978, grâce à une garantie de Fr. 168 000,— accordée par la Fondation Pro Helvetia.

Le **Conseil Suisse Romand du théâtre dramatique** s'attache aussi à tenir, en liaison avec la TV et le Syndicat des acteurs, un registre permanent des comédiens professionnels en Suisse romande, qui laisse apparaître les recensements suivants :

Nombre de comédiens (iennes)	Document
86 hommes) 70 femmes) 156 comédiens	Annexe au rapport de M. René Dovaz du 10.5.74, présenté à la CCC le 13.5.74 (analyse gains réalisés en 1973).
99 hommes) 89 femmes) 188 comédiens	Document produit par M. René Dovaz à la séance plénière CCC du 15.11.76 (analyse des gains réalisés en 1976).
137 hommes) 96 femmes) 233 comédiens	Rapport de la Commission « formation professionnelle » du 25.4.1977.
303 comédiens	PV de la séance du Conseil Suisse Romand du théâtre dramatique du 21.11.1977.

On constate ainsi, non sans quelque étonnement, que le nombre des comédiens, d'après ce registre officiel, a pratiquement doublé en 4 ans, soit de 1973 à 1977 ; on peut penser que la définition extrêmement souple du comédien professionnel a contribué à cet énorme accroissement du registre de Suisse romande.

Cette situation est de nature à faire apparaître des problèmes de chômage des comédiens.

Le projet d'une **Fondation d'art dramatique de Genève** a été présenté par le Conseil administratif au Conseil municipal, en date du 21 septembre 1977 (document municipal No 156).

S'inspirant des précédentes études conduites par la Commission municipale des beaux-arts, l'exécutif propose en effet d'adopter la formule d'une fondation communale de droit public pour la gestion du Théâtre de La Comédie ainsi que du Nouveau Théâtre de Poche, en vue d'aménager une meilleure concertation avec les autorités subventionnantes et de faire en quelque sorte le pendant de l'autre fondation de droit communal qui gère déjà le Grand Théâtre. Cet important projet, assorti d'un modèle complet des statuts d'une nouvelle fondation pour l'art dramatique, a été renvoyé à l'examen de la Commission municipale des beaux-arts.

Crédits chômage

Pour favoriser l'emploi des comédiens, durant la saison théâtrale 1976-77, la Ville de Genève et l'Etat de Genève ont prévu d'accorder des crédits spéciaux et supplémentaires afin de permettre aux théâtres dramatiques d'engager un plus grand nombre de comédiens dans les distributions.

Cette action, de caractère social, a comporté les chiffres suivants pour le total des cachets et charges sociales desdits comédiens complémentaires :

Comédie (3 spectacles)	Fr. 72 448,50
Carouge (3 spectacles)	Fr. 143 453,50
Poche (1 spectacle)	Fr. 17 799,65
Mobile (1 spectacle)	Fr. 11 717,50
Total	Fr. 245 419,15
Poche (prestations payées par le crédit chômage de la Ville de Genève pour le spectacle d'été 1977)	Fr. 24 630,—
Total général	Fr. 270 049,15

Théâtre de La Comédie

En date du 7 juin 1977, le Conseil municipal a voté à nouveau un crédit extraordinaire au montant de **Fr. 126 670,—** pour participer à l'assainissement financier du Théâtre de La Comédie au 30 juin 1976, soit à l'issue de la saison théâtrale 1975-76.

Selon les proportions usuelles, l'Etat de Genève a assumé, de son côté, la charge d'un quart du déficit total de La Comédie, de sorte que le tableau de cet assainissement pour la saison 1975-76 se présente ainsi :

— part de la Ville de Genève, soit $\frac{3}{4}$	Fr. 126 670,—
— par de l'Etat de Genève, soit $\frac{1}{4}$	Fr. 42 220,—
Total de l'assainissement en faveur de La Comédie	Fr. 168 890,—

L'exploitation de La Comédie a continué à être déficitaire et les comptes au 30 juin 1977 révèlent un nouveau déficit de Fr. 114 485,80.

Théâtre O

La troupe du Théâtre O a été privée de l'installation permanente dont elle bénéficiait depuis des années dans la salle de spectacles de la Maison des Jeunes, 5, rue du Temple. Cela à la suite d'une décision prise le 13 juin 1977 par le Conseil de fondation de la Maison des Jeunes.

Dès lors, la troupe du Théâtre O s'est adressée tant à la Ville qu'à l'Etat de Genève pour solliciter l'obtention de locaux de travail ainsi que l'attribution d'une aide financière permanente.

La Ville de Genève a attribué au Théâtre O une subvention casuelle de 20 000 francs, au mois de juillet 1977, et à titre d'aide d'urgence en faveur de ce jeune théâtre (lequel avait présenté une demande analogue auprès de l'Etat de Genève).

Le groupe **T'ACT** a poursuivi son activité d'art dramatique et a sollicité une aide financière des autorités cantonales et communales vaudoises et genevoises ainsi que de la part de la Fondation Pro Helvetia.

Une subvention occasionnelle de Fr. 25 000,— a été attribuée à cette troupe par la Ville de Genève, par prélèvement sur le crédit général en faveur de l'art dramatique.

La **Revue genevoise 1977**, produite par l'Association des comédiens de Genève, a été présentée en avril-mai 1977 dans la salle du Casino-Théâtre, grâce à un crédit extraordinaire de Fr. 117 875,—, voté par le Conseil municipal en date du 25 janvier 1977. Ce spectacle a comporté 38 représentations, accueillant plus de 17 000 spectateurs.

Théâtre pour enfants

Le crédit introduit au budget municipal de 1975, en faveur des manifestations de théâtre pour enfants, a été renouvelé en 1977 et porté à Fr. 57 200,—.

La répartition suivante a été adoptée, sur le préavis de la Commission municipale des beaux-arts et de la culture : Fr. 41 200,— au Théâtre Am Stram Gram et en faveur de son nouveau spectacle pour enfants, « L'Arbre qui ne voulait pas mourir », sur un texte original du dramaturge genevois Michel Viala (spectacle présenté notamment à la Salle Pitoëff, au mois d'octobre) ; Fr. 16 000,— au Théâtre de Carouge, en faveur des matinées du jeudi pour enfants prévues durant la saison théâtrale 1977-78.

Le spectacle présenté par le Théâtre Am Stram Gram nous a paru démontrer de solides qualités et constituer un heureux exemple d'une création théâtrale réussie et spécialement conçue pour le public enfantin.

Par ailleurs le service a continué à s'intéresser aux diverses manifestations de théâtre pour enfants, afin de posséder une documentation élargie dans ce domaine et d'être en mesure d'émettre des comparaisons objectives. C'est ainsi que le service a, dans l'ensemble de l'année 1977, assisté à 7 spectacles de théâtre pour enfants et a continué à établir dans chaque cas une fiche documentaire et critique.

Grand Casino

Notre service a poursuivi ses travaux en vue de conduire une expertise pour apprécier les plans proposés par la Société Immobilière du Grand Casino en ce qui concerne la salle de spectacles, d'une part, et le secteur jeux-bar-dancing, d'autre part.

Cette collaboration s'est exercée dans une ambiance positive et a permis de prévoir diverses améliorations.

Bourses

Le service dispose chaque année d'un crédit spécial 3391.950.18 pour accorder des bourses d'études dans le domaine du théâtre et de la musique, chaque attribution n'étant d'ailleurs faite que sur présentation d'un dossier écrit et sous le contrôle du Conseiller administratif délégué.

Durant l'exercice 1977, 12 bourses d'études furent accordées dans le domaine théâtral et 5 dans le domaine musical, soit au total 17 bourses. Selon les cas, il s'agit d'études ou de stages de formation professionnelle à l'étranger ou de travaux de recherches accomplis à Genève.

Une directive écrite fixe les conditions pour l'obtention d'une bourse du Gouvernement français et éventuellement d'une seconde offerte par la Ville de Genève, en vue de suivre les cours d'art dramatique auprès du Conservatoire national de Paris.

Pour l'année 1977, deux jeunes étudiantes genevoises ont pu bénéficier d'un stage parisien pour la saison scolaire 1977-1978.

Par ailleurs, une collaboration s'est instituée dès 1973 entre la Ville de Genève et la Fondation Simon I. Patino : un règlement de bourses d'études artistiques à Paris a été établi et permet d'attribuer, par les soins d'une commission, plusieurs bourses chaque année (les prestations offertes comprenant l'usage gratuit d'un studio dans la Cité internationale des arts à Paris, ainsi qu'une bourse d'entretien de Fr.s. 500,— par mois). La durée de chaque bourse peut varier de 4 à 12 mois. Pour la saison 1977-1978, les trois bénéficiaires proviennent du domaine musical et pictural ainsi que du domaine de la tapisserie.

Cinéma

L'activité du CAC (Centre d'animation cinématographique, cinéma Voltaire) en 1977 a comporté :

- pour les productions propres du CAC : 281 jours de projections, 142 films et environ 50 courts métrages, avec un total de spectateurs de 26 040,
- pour les activités de ciné-clubs : 77 séances, groupant environ 21 700 spectateurs,
- pour les locations de la salle du cinéma Voltaire en faveur de projections privées : 11 séances, accueillant quelque 3 600 spectateurs,
- pour les projections décentralisées organisées en divers lieux par le CAC : 159 films,
- et 29 séances de projections de presse au cinéma Voltaire.

Comme d'habitude, les manifestations organisées par le CAC au cinéma Voltaire — au nombre de 35 au total — ont été consacrées à des thèmes d'intérêt culturel, social ou documentaire.

En dépit des subventions d'exploitation accordées au CAC pour l'année budgétaire 1977 (Fr. 250 000,— de l'Etat de Genève et Fr. 60 000,— de la Ville de Genève, soit au total Fr. 310 000,—), le résultat financier de l'exercice laisse apparaître un déficit final de Fr. 27 624,55 qui, ajouté à la perte reportée au 31. 12. 76 de Fr. 56 956,70, produit un déficit cumulé de Fr. 84 581,25 au 31. 12. 77.

3420 **Bibliothèque publique et universitaire**

Directeur : M. Paul CHAIX

Introduction

Malgré le rétrécissement du marché de l'emploi constaté dans certains secteurs, en ce qui concerne les bibliothécaires le nombre de diplômés ne suffit toujours pas à satisfaire les offres de places. La Bibliothèque ressent particulièrement cette pénurie de main-d'œuvre qualifiée qui tend à freiner, à la longue, le développement de services comme le catalogue, le prêt entre bibliothèques ou l'information aux lecteurs et aux chercheurs. L'engagement occasionnel de bibliothécaires disposés à collaborer temporairement quelques heures par semaine ne saurait, à longue échéance, résoudre ce problème. D'autant plus qu'une véritable efficacité dans une institution comme la nôtre n'est possible qu'avec une sérieuse expérience de ses ressources et de son fonctionnement.

Afin d'assurer cette formation professionnelle indispensable à sa survie, la Bibliothèque collabore activement avec l'Ecole de bibliothécaires de Genève. Chaque année, plusieurs étudiants bibliothécaires accomplissent des stages et font des travaux de diplômes dans nos services. Il n'y a pas moins de sept collaborateurs de la Bibliothèque qui enseignent l'une ou l'autre branche de la bibliothéconomie à l'Ecole de Genève. Cette intense activité formatrice procure à la Bibliothèque un rayonnement très appréciable auprès des institutions similaires genevoises et de leur personnel. Il en résulte en particulier un progrès considérable dans l'application des méthodes normalisées internationales de catalogue. Ces contacts personnels facilitent également la coordination dans le domaine des achats de livres, des abonnements de périodiques et des services de toutes sortes.

Faute de diplômés, nous avons eu l'occasion d'engager à court terme sur le budget de l'action contre le chômage des aides pour l'entretien de nos collections (nettoyage et graissage de reliures anciennes), le remplacement de vieilles étiquettes, le classement et le collage de coupures de journaux. Pour leur incontestable utilité, ces travaux de minutie et de persévérance méritent d'être mentionnés.

Soucieux d'occuper au mieux la place disponible dans le bâtiment, nous avons prévu une utilisation plus rationnelle des combles qui nécessiterait le renforcement des planchers et la transformation de la poutraison des toits. Cette demande est à l'étude auprès du Service des bâtiments. En revanche, le projet d'une annexe sur le parc à voitures de la Bibliothèque a été jugé inopportun, étant donné les réactions actuelles de la population contre tout empiètement sur le domaine public. Vu l'intégration parfaite d'un tel bâtiment dans le site en question, il faut souhaiter que sa construction ne soit que différée. 300 000 volumes y trouveraient en effet place sur trois étages, dont un en sous-sol.

Personnel

M. Louis Reyren, nettoyeur - aide-concierge, atteint par la limite d'âge, a quitté la Bibliothèque à la fin de décembre. Mme Carmen Mange, secrétaire-dactylographe depuis le 13 décembre 1971, a pris congé de ses collègues le 21 décembre. M. Richard Grin, employé à la Voirie, transféré à l'essai le 1er octobre 1976, a été définitivement affecté à la Bibliothèque en qualité de commis-distributeur le 1er janvier. Mme Verena Schmid, engagée temporairement le 1er décembre 1976, a été nommée comme aide-relieuse le 1er mars. Mlle Andrée Fragnière, secrétaire-dactylographe à la Protection civile, a été transférée le 1er avril. M. Daniel Ryser, engagé à titre temporaire le 16 mai, a été nommé en qualité de surveillant de salle de lecture, dès le 1er novembre.

La Bibliothèque s'est assurée d'autre part la collaboration à titre temporaire de Mmes et Mlles Tirza Citrinbaum, Christine Delaporte, Pernette Dunant-Chaponnière, Yolande Fahrni, Lorraine Feuz-Vouga, Hélène Gretschi, Anna Jung, Marie-Claude Loup, Carmen Mange, Madeleine Monney-Hoffer, Dominique Schussel et

de MM. Gérard Aubert, Anouar Louca, Paul-André Mercier, Claude Métroz, Gilbert Mollier, Pierre-André Pernet. Six étudiantes de l'Ecole de bibliothécaires ont accompli un stage dans les différents services de la maison.

Dépenses pour acquisitions et reliure

Il a été dépensé :

A. Acquisitions

I. Imprimés

a) acquisitions nouvelles	Fr. 277 778,—	
b) acquisitions engagées	Fr. 707,03	
c) périodiques	Fr. 230 979,59	Fr. 509 464,62
II. Manuscrits		Fr. 24 125,—
III. Estampes et portraits		Fr. 5 949,—

B. Reliure

	Fr. 164 599,—
	Fr. 704 137,62

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions	Fr. 704 137,62
Dons et legs	Fr. —,—

A cette somme s'ajoutent les achats effectués directement par :

Fonds auxiliaire	Fr. 2 070,—
Fonds Gomarini	Fr. —,—

Imprimés

Accroissement :

	Dons	Achats	Echanges	Dépôt légal	Totaux
Volumes	1 916	4 194	—	827	6 937
Brochures	996	76	—	64	1 136
Thèses et pièces acad.	—	—	6 554	—	6 554
Périodiques	726	1 677	862	599	3 864
Affiches	—	—	—	200	200

Catalogue. — 6 646 ouvrages, 795 brochures et articles, 1 862 thèses d'universités suisses et étrangères et 168 périodiques ont été catalogués. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 22 988 fiches ; le catalogue par matières de 20 935 fiches et le catalogue collectif genevois de 10 191. 5 027 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. 3 453 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages et de collections en cours de publication.

Consultation. — Il a été délivré 2 403 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1 153 à des universitaires, soit 280 cartes de plus qu'en 1976. 85 372 volumes (en 1976 : 84 289) ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre de lecteurs
Salle de lecture	32 103	108	—
Salle Senebier (ouvrages de la réserve)	305	—	87
Salle Naville	1 378	5	—
Prêt à l'extérieur	48 675	164	4 014 (dont 2 070 universitaires)
Prêt interurbain	2 911	—	—

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 2 268 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 9 456 et transmis 3 334 émises par d'autres bibliothèques.

5 611 colis ont été reçus et expédiés pour :

emprunts à des bibliothèques suisses	1 495 volumes
emprunts à des bibliothèques étrangères	100 volumes
prêts à des bibliothèques suisses	2 750 volumes
prêts à des bibliothèques étrangères	161 volumes

37 volumes ont été empruntés à La Grange.

Le service du soir (20 - 22 h.) a fonctionné du 10 janvier au 15 juillet et du 26 septembre au 23 décembre avec un total de 6 912 présences. La fréquentation moyenne a été de 36 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 h. sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — 3 033 lecteurs. Moyenne par jour : 10 lecteurs.

Dépôt légal. — La Bibliothèque a reçu 938 volumes, 55 brochures, 475 périodiques et 200 affiches.

Dons et legs. — Les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures
Bibliothèque d'art et d'archéologie	660	—
Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne	180	—
Mme Jacques Chenevière	133	227
M. Jean-Daniel Candaux	100	3
M. Jean Olivet	66	—
Faculté de théologie	65	2
M. Franz Leenhardt	55	11
Mlle Renée Hornung	—	115
M. Pierre Favre	—	112
M. Gabriel-P. Widmer	—	58

Reliure

Le service a fait relier :

à l'extérieur : 4 838 volumes

dans l'atelier : 2 987 volumes

(dont 10 manuscrits et 140 réparations).

Reproduction

Microfilms, xérocopies, stencils, photographies. — 8 055 poses de microfilms ont été prises. 40 256 xérocopies ont été faites. En outre, 12 946 stencils ont été tirés sur 61 935 fiches. 750 documents iconographiques, cartes et plans ont été reproduits.

Manuscrits

Catalogue. — 181 manuscrits ont été catalogués. 420 pièces des Archives Tronchin ont été décrites en vue de la publication du catalogue. 1 024 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers. Le tome XXIV du catalogue dactylographié des manuscrits a été achevé.

Consultation. — 1 074 manuscrits ont été consultés par 143 personnes différentes au cours de 972 séances.

Achats. — 1 volume, 2 dossiers, 33 lettres et documents autographes.

Dons et legs. — 28 cartons, 41 dossiers, 4 volumes, 3 cahiers, 3 lettres.

Donateurs : MM. Daniel Anet, Maurice Battelli, Mme Elsa Bonifas, M. Boris Charrière, Mme Jacques Chenevière, MM. Félix Christ, Tibor Dénes, Faculté de théologie, Mlle Renée Hornung, MM. Alexandre Jullien, Marc Naville, Pierre Naville, Jules Pittard, Mmes Eric Schmit-Roques, Michel de Syon, M. Hilaire Theurillat.

Portraits, estampes et cartes

Catalogue. — 1 321 pièces ont été cataloguées (y compris 232 cartes de géographie, 138 clichés photographiques et 612 références à des ouvrages). 2 194 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les estampes et cartes ont été consultées 469 fois par 291 personnes différentes.

Achats. — 240 gravures, aquarelles, dessins, photos, cartes postales, etc., 1 recueil d'estampes, 1 tableau, 68 cartes de géographie, 6 clichés photographiques.

Dons. — 17 personnes et 6 institutions différentes ont donné : 477 gravures, dessins, photos, cartes postales, etc., 1 tableau, 1 médaille, 35 cartes de géographie, 128 clichés photographiques et 1 cliché typographique.

Restauration de tableaux. — 2 peintures à l'huile (Temple de Lyon, Jean Humbert), 1 pastel (Hugo de Senger) et 1 miniature (Jean-Etienne Colladon).

Listes d'acquisitions

On trouvera dans la revue **Genava**, nouvelle série, t. 26, 1978, une liste des principales entrées d'imprimés, de manuscrits et de documents iconographiques à la Bibliothèque et à l'Institut et musée Voltaire en 1977. D'autre part, les nouvelles acquisitions du département des imprimés sont signalées régulièrement dans un bulletin à tirage restreint.

Expositions

La Bibliothèque a organisé les expositions suivantes :

SALLE LULLIN : **Acquisitions du Département des manuscrits, 1968-1975.**
Le tourisme à Genève au siècle dernier.
Le grand Haller (1708-1777) et ses relations genevoises.

1er ETAGE : **L'Hôtel Métropole.**
Don du clergé. (2 séries)
Le don de Gregorio Leti à la Bibliothèque de Genève, 1677.
Cinq ans de travail sur le Groupe de Coppet, 1972-1976.
Escalade 1602-1902, Traité de St-Julien, 1603-1903.

La fréquentation de la Salle Lullin a été de 879 personnes pendant l'année (1227 visiteurs en 1976 à cause de l'exposition simultanée des manuscrits de la Bibliothèque au Musée Rath pendant l'été).

La Bibliothèque a collaboré par des prêts aux expositions suivantes :

Die Schweiz im XVIII. Jahrhundert, Musée national suisse, Zurich, puis Altes Zeughaus, Soleure ; **Die Buchillustration von Gutenberg bis Dürer**, Kunstmuseum, Berne ; **Louise Breslau**, Historisches Museum im Landvogteischloss, Baden ; **Marc Cramer, sa famille, son musée**, Musée d'histoire des sciences, Genève ; **50 Jahre Städtebundtheater Biel-Solothurn**, Musée Schwab, Bienne ; **Glimpses of Switzerland**, Exposition itinérante à l'étranger organisée par Pro Helvetia ; **Les Fêtes des vigneron, 1797 à 1977**, Bibliothèque cantonale et universitaire, Lausanne ; **« Alter ego », Scrittori/pittori - Pittori/scrittori**, Rassegna internazionale delle arti e della cultura, Lugano ; **Histoire du Barreau de Genève**, Musée d'art et d'histoire, Genève ; **Anciennes représentations de l'Escalade**, Musée d'art et d'histoire, Genève.

Relations extérieures

M. Chaix a assisté à 5 séances du Comité de l'Association des bibliothécaires suisses (ABS), et à 4 séances de la Conférence des directeurs des grandes bibliothèques scientifiques suisses. Il a siégé deux jours avec le Groupe de travail de l'ABS chargé des problèmes de catalogage pour la mise au point des **Règles de catalogage** publiées en version française et allemande au début d'octobre. Il a pris part à l'Assemblée annuelle de la Société suisse des bibliophiles à Bâle ainsi qu'au Congrès mondial des bibliothécaires organisé par la Fédération internationale des associations de bibliothécaires pour son 50e anniversaire. Environ 1500 bibliothécaires représentant plus d'une centaine de nationalités étaient réunis à Bruxelles. Le thème des travaux était « Les bibliothèques à la portée de tous : le monde de l'information, de la culture et de la connaissance ».

M. Lökkos s'est rendu à une séance du Groupe de travail des bibliothèques universitaires de l'ABS, et M. Monnier à 2 séances de celui des conservateurs de manuscrits. MM. Chaix, Waeber, Monnier et Mlles Chouet et Martin ont assisté à l'Assemblée de l'ABS qui a eu lieu à Zurich du 30 septembre au 2 octobre.

3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Conservateur : M. Charles WIRZ

MM. Adrien Foretay et Louis Regamey ont remplacé l'huissier dans ses fonctions durant une grande partie de l'année. D'autre part, deux étudiantes de l'Ecole de bibliothécaires de Genève, Mlles Marie-Martine Chautems et Bernadette Wigert, ont fait un stage à la bibliothèque.

Dans le domaine des acquisitions, Fr. 78 247,82 ont été dépensés pour l'achat d'imprimés, de manuscrits et d'un buste, ainsi que pour la reconduction d'abonnements à des périodiques. Les frais de reliure se sont élevés à Fr. 9 118,90.

En 1977, 1646 personnes ont visité le musée ou consulté les collections, et 61 spécialistes ont poursuivi des recherches approfondies à la bibliothèque. Ces hôtes des « Délices », parmi lesquels il convient de signaler 18 groupes d'étudiants ou de collégiens qui ont bénéficié de visites commentées, ont acheté 173 guides, 497 cartes postales et 223 diapositives.

Quant à l'information scientifique, elle a continué d'occuper une place importante dans les activités de l'Institut et musée Voltaire, qui a fourni par ailleurs 1459 photocopies, 903 poses de microfilms et 67 photographies.

Enfin, dans le cadre du programme de réorganisation complète en cours d'application depuis 1975, de nouvelles sections de la bibliothèque ont été restructurées et dotées d'autres cotes, puis cataloguées selon les principes indiqués dans le compte rendu pour l'année 1976. Ces opérations, qui ont porté principalement sur les recueils factices, sur les éditions d'œuvres choisies de Voltaire, sur les nombreuses publications où l'on trouve des éléments de sa correspondance et sur les bibliographies relatives à ses écrits, ont nécessité des investigations souvent fort poussées, surtout en ce qui concerne les volumes sortis de presse au XVIIIe siècle. Elles ont permis de traiter 1009 ouvrages, d'enrichir de 5563 fiches les nouveaux catalogues et inventaires de l'Institut, comme aussi de remettre à la Bibliothèque publique et universitaire 3340 fiches destinées à prendre place dans ses divers fichiers.

345 Bibliothèques municipales

Directrice : Mlle Roberte PIPY

Personnel

Quatre collaboratrices ont présenté avec succès leurs diplômes, Mlle J. KOHLER à l'Ecole de Bibliothécaires de Genève, Mlle D. DUPERREX, Mmes I. GANIERE et J. VIT à Berne, pour l'Association des Bibliothécaires suisses.

Mme I. MAURER a passé de la BPU à la Bibliothèque des jeunes de la Jonction. Mme von LILIENFELD de la Bibliothèque du Conservatoire botanique à la Bibliothèque des adultes de la Jonction. Mlle J. KOHLER a été nommée bibliothécaire en juin 1977. Nous avons bénéficié de l'aide indispensable de cinq stagiaires de l'Ecole de Bibliothécaires au cours de l'année, soit : Mme BELLEGO, Mlles B. OGGIER, D. MATTHEY, R. REINHARD et M. C. STALDER.

Enfin, il faut également souligner l'aide bénéfique apportée par les chômeurs, dans le cadre de l'« Action contre le chômage ».

Nos vœux accompagnent Mme G. LAIRE pour une heureuse retraite.

Dépenses pour les acquisitions, la reliure et l'entretien du stock

Il a été dépensé Fr. 297 920,05 pour l'achat de 10 298 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 123 626,— pour la reliure et l'entretien du stock.

Dons

Diverses personnes et institutions que nous remercions nous ont fait don de volumes, journaux et brochures. Nous remercions tout particulièrement la Baronne de Blonay pour son don de 1000 volumes.

Soirées poétiques et musicales

Les soirées poétiques de la Bibliothèque de la Servette ont toujours un grand succès et attirent à chaque fois environ 150 personnes. Le 26 février, ce furent des poèmes de Brecht, Tardieu, Chessex... dits par Monique PATEK, en alternance avec des pièces pour flûte et violoncelle, interprétées par L. et Ph. JAQUES.

Ce spectacle fut à nouveau donné au Centre de la Serine à Gland.

Le 26 novembre : « Une paire de gifles » de Sacha Guitry, pièce jouée par C. L. MANGEAT, D. HERNANDEZ et O. NORDMANN. La seconde partie, consacrée à la poésie hongroise, débuta avec un texte de M. A. LÖKKÖS, « Le casque des archanges est-il orné d'un plumet ou non ? » et se poursuivit avec des poèmes dits en français par Monique PATEK et Olivier CHAPPUIS (12 ans) et en hongrois par Orsolya LÖKKÖS.

Expositions

Le Musée d'ethnographie continue à attirer l'attention sur ses diverses collections par une présentation dans nos vitrines extérieures.

De novembre à décembre a eu lieu à la Bibliothèque de la Jonction une exposition des œuvres de Simone RAPIN. Cette dernière a passé un après-midi à la Bibliothèque pour y rencontrer les lecteurs.

Prêt des livres

Pour l'ensemble de nos bibliothèques, il a été prêté, en 284 jours ouvrables, 788 429 volumes. Ce qui représente une moyenne journalière de 2 776 volumes.

DÉPARTEMENT DES ADULTES

Les nouveaux abonnés dans toutes nos bibliothèques s'élèvent à 3 125.

Le prêt des livres au cours de l'année 1977 a été de 437 781 volumes. En 1976 de 431 336 volumes.

Le stock des livres pour l'ensemble de nos bibliothèques est de 149 011 volumes. En 1976 de 131 482 volumes.

Minoteries

Le 27 juin 1977 s'est ouverte la nouvelle succursale des Minoteries, avec un stock de 9 387 volumes pour la section des adultes, et de 3 664 volumes pour celle des jeunes. Chaque mois apporte une réjouissante augmentation du prêt.

Service à domicile — Maisons de Loëx et du Petit-Saconnex

Le Service à domicile, inauguré au mois de janvier 1976, a pris de l'ampleur et remporte beaucoup de succès auprès des personnes âgées et handicapées. En 1977, nous avons organisé 91 tournées pour ce service, 40 tournées à la Maison de Loëx et 44 tournées à celle du Petit-Saconnex. Le prêt total des livres s'élève à 6 805 volumes.

Champ Dollon

En juin 1977, la Bibliothèque de St-Antoine a été transférée à Champ Dollon. Tous les volumes n'ont pas pu être déménagés, un tri sérieux s'est avéré nécessaire. Depuis, avec l'achat de plus de 900 volumes, le prêt a constamment progressé.

D'autre part, six personnes nous ont été envoyées par l'Office d'orientation professionnelle. Elles ont passé une matinée d'information à la Bibliothèque de la Madeleine.

Ce qui a été lu :

	Madeline	Alpes	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoteries	Servette	Bel-Air	Gériatrie	Hôpital	Beau-Séjour	St-Antoine Champ Dollon	Service à domicile
Généralités	225	46	64	79	51	187	1		58		73	3
Philosophie	3 481	662	1 539	810	346	2 898	60		161		323	72
Religion	1 430	209	283	233	119	1 007	54	1	33		66	58
Sciences sociales	4 071	709	1 243	983	288	2 766	25	1	117	11	279	22
Philologie, langues	430	70	85	102	62	363	20		43	8	186	
Sciences pures	3 139	496	1 205	807	220	2 712	123	10	405	62	464	82
Sciences appliquées	7 422	1 232	3 034	2 094	636	5 663	74	5	465	37	480	38
Beaux-Arts, Arts récréatifs	6 988	803	1 796	1 292	630	4 193	140	24	135	7	406	34
Littérature	6 344	577	1 513	1 053	405	3 508	124	6	260	16	726	68
Histoire	4 932	1 008	2 110	1 419	549	4 028	87	14	157	27	863	149
Géographie, voyages	7 173	1 455	3 293	1 975	731	5 190	320	62	1 014	131	1 227	327
Biographies	8 441	1 408	3 090	2 344	971	5 627	123	88	613	41	712	392
Romans	67 073	17 275	69 202	25 455	9 560	67 074	1 834	969	9 319	1 550	12 350	5 560
Total 1977	121 149	25 950	88 457	38 646	14 568	105 216	2 985	1 180	12 780	1 890	18 155	6 805
Total 1976	127 852	25 457	95 842	39 604		103 091	3 269	920	14 193	1 827	17 023	2 258
Jours ouvrables	243	284		247	133	284	49	50	252	46	52	175
Moyenne journalière de volumes prêtés	500	90		157	110	370	61	19	50	41	350	39
Lecteurs, salle de lecture	35 417	7 932										
Stock livres 1977	38 971	16 592	22 022	19 463	10 840	25 627	5 175		5 465		4 856	
Stock livres 1976	37 743	15 361	20 847	18 285		24 451	4 966		5 029		4 800	

DÉPARTEMENT DES JEUNES

Le nombre des nouveaux abonnés pour l'année 1977 s'élève à 2 863.

A. Bibliothèques municipales

Prêt des livres et des planches de documentation. — Au cours de l'année 1977 il a été prêté 180 548 volumes et 51 269 planches.

Activités complémentaires des sections des Jeunes. — Nos bibliothécaires ont organisé pendant les mois d'hiver :

22 heures de contes

10 séances de travaux manuels.

Plusieurs classes ont visité nos bibliothèques. Il a été également organisé des « clubs de lecture » pour grands et petits.

De plus, les enfants ont la possibilité d'écouter des disques, ils ont à disposition des jeux éducatifs ou des puzzles, etc.

B. Bibliothèques scolaires

Dépenses. — Il a été dépensé Fr. 30 026,80 pour l'achat de 2 546 volumes, la reliure et l'entretien du stock. En outre, la direction de l'Enseignement primaire nous a alloué un crédit de Fr. 25 000,— (crédit spécial), qui a permis l'acquisition de 3 150 volumes en vue de la lecture suivie dans les classes de 3e, 4e et 5e degrés.

Prêt des livres. — Il a été prêté 170 100 volumes dans les écoles.

TOTAL DU PRÊT CHEZ LES JEUNES en 1977 : 350 548 volumes (dont 170 100 volumes pour les bibliothèques scolaires).

TOTAL DU PRÊT CHEZ LES JEUNES en 1976 : 297 405 volumes.

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bibliobus	Cité-Jonction	Minorités	Servette	St-Jean	Bibliothèques scolaires
Vulgarisation	6 602	1 207	16 622	3 670	1 446	8 339	2 643	
Histoire - Voyages	1 463	180	3 036	704	235	1 763	728	
Biographies	678	104	878	186	49	546	108	
Contes et légendes	1 462	215	4 125	887	315	1 828	654	
Romans	22 257	3 536	54 262	10 592	3 666	17 311	8 251	
Total 1977	32 462	5 242	78 923	16 039	5 711	29 787	12 384	170 100
Total 1976	30 279	4 793	84 756	15 058		28 437	12 462	121 620
Jours ouvrables	237	278		247	128	232	207	
Moyenne journalière volumes prêtés	133	19		65	45	129	60	
Prêt planches de documentation	8 026	339		5 047	380	30 961	6 516	
Stock de livres 1977	8 053	3 723	13 645	6 585	3 664	8 114	7 107	54 084
Stock de livres 1976	7 449	3 341	13 129	6 252		7 842	6 785	48 388

TOTAL STOCK DE LIVRES POUR LES JEUNES au 31 décembre 1977 :

Bibliothèques municipales : 50 891 volumes

Bibliothèques scolaires : 54 084 volumes soit : total 104 975 volumes.

SERVICE DES BIBLIOBUS

Ce qui a été lu :

	Adultes	Jeunes	Totaux	Nombre de distributions	Moyenne vol. par distrib. en 1977	Moyenne vol. par distrib. en 1976	Totaux 1976
Anières	1 231	799	2 030	21	100	100	2 585
Augustins	2 590	826	3 416	25	136	152	7 541
Avully	2 201	2 471	4 672	22	212	173	4 504
Bernex - Lully	2 965	4 352	7 317	51	144	168	8 200
Caroline	1 349	855	2 204	25	90	105	5 342
Céligny	550	635	1 185	13	91	100	1 400
Chêne-Bourg	7 501	3 015	10 516	48	219	225	11 260
Collonge-Bellerive	863	1 551	2 414	26	93	146	3 800
Confignon	1 373	2 048	3 421	50	68	90	4 488
Corsier	659	411	1 070	26	42	41	1 030
Grand-Saconnex	6 164	7 879	14 043	52	270	292	15 199
Gy	202	79	281	24	12	12	274
Hermance	486	613	1 099	26	42	39	927
Jussy	1 109	422	1 531	50	31	34	1 665
Le Lignon	8 186	8 947	17 133	48	357	357	17 879
Meyrin - Cité	12 722	12 994	25 716	50	514	541	26 530
Meyrin - Cointrin	4 306	5 720	10 026	50	200	185	8 886
Onex	6 363	9 707	16 070	52	309	352	18 329
Perly-Certoux	2 791	2 701	5 492	50	110	98	4 788
Petit-Saconnex	1 896	2 915	4 811	49	99	115	5 723
Plan-les-Ouates	1 358	833	2 191	13	164	146	1 757
Pré l'Évêque	6 098	1 603	7 701	52	148	147	7 527
Presinge	877	508	1 385	43	32	25	1 176
St-Jean	7 804	—	7 804	50	156	157	7 520
St-Maurice	262	—	262	19	14	17	421
Satigny	378	1 598	1 976	26	76	105	2 630
Soral	37	206	243	11	22	14	288
Thônex	5 707	3 976	9 683	50	193	179	8 596
Vésenaz	429	1 259	1 688	25	68	—	—
Total	88 457	78 923	167 380				180 598

3480 Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Claude LAPAIRE

Introduction

Après plusieurs années consacrées à la consolidation des structures du Musée, les premiers résultats tangibles d'une activité qui s'est située essentiellement « derrière les coulisses », apparaissent.

Doté de nouveaux ateliers de restauration, d'un laboratoire pour l'examen des œuvres d'art, de dépôts complètement modernisés, et d'une équipe de collaborateurs sinon suffisante du moins efficace et dévouée, le Musée peut remplir ses tâches principales : acquisitions, restaurations, publications, expositions et activités d'animation culturelle témoignent de la vitalité de l'institution.

Quelques questions non résolues subsistent, dont il est permis d'espérer la solution dans un délai raisonnable : vétusté d'un grand nombre de salles d'exposition, exigüité des locaux, nombre encore insuffisant des collaborateurs.

En considérant la diversité et la richesse des activités du Musée au cours de l'année écoulée et le nombre des personnes qui ont bénéficié de celles-ci (près d'un quart de million de visiteurs), on peut mesurer le rôle de cette institution dans la vie culturelle de la cité. Tout effort consenti pour améliorer les conditions de travail, les moyens financiers, la dimension et la qualité des bâtiments du Musée permettra à celui-ci d'intensifier son action en faveur de la diffusion de la culture dans un cercle toujours plus large de la population.

LE MUSÉE ET SON PUBLIC

Visiteurs

Le Musée d'art et d'histoire et ses annexes ont accueilli 241 200 visiteurs en 1977 (188 006 en 1976). Au Musée d'art et d'histoire même, 131 247 visiteurs ont été enregistrés (102 483 en 1976). Ce chiffre de 1977 se répartit de la manière suivante :

a) visiteurs individuels, par mois :

Janvier	6 824	Juillet	11 375
Février	6 999	Août	13 379
Mars	6 790	Septembre	8 152
Avril	8 225	Octobre	8 290
Mai	7 738	Novembre	8 924
Juin	7 768	Décembre	19 512

b) groupes, au cours de toute l'année :

748 classes avec	14 737 élèves
dont 409 classes primaires avec 8 876 élèves et 339 classes secondaires avec 5 861 élèves.	
7 concerts avec	1 415 auditeurs
9 séances de films avec	908 participants.

La hausse d'affluence d'environ 25 % est due à une légère augmentation du nombre de visiteurs pendant toute l'année et au succès de l'exposition TRÉSORS DU MUSÉE DE BAGDAD au mois de décembre.

Le nombre des cartes postales, guides, etc., vendus pendant l'année à l'entrée du Musée permet de mesurer l'intérêt que le public porte à nos collections :

Guides illustrés, dépliants	1 305	(1 141 en 1976)
Diapositives	2 381	(2 819 en 1976)
Cartes postales noir-blanc	2 008	(3 831 en 1976)
Cartes postales couleur	42 920	(33 445 en 1976).

Y compris les affiches, catalogues, reproductions et périodiques, le Musée a vendu à l'entrée et par correspondance Fr. 44 757,65 de publications pendant l'année.

Expositions temporaires

AU MUSÉE RATH (avec un total de 36 755 visiteurs)

Le Musée Rath a 150 ans, du 27 novembre 1976 au 16 janvier 1977.

Biennale suisse de l'image multipliée, du 17 décembre 1976 au 27 janvier 1977.

1 530 visiteurs pour ces deux expositions à partir du 1er janvier 1977 (3 834 pour toute la durée des deux expositions).

Artistes zurichois, du 3 février au 27 mars 1977, organisée par le Musée d'art et d'histoire à titre d'échange avec une exposition « Artistes de Genève » à Zurich en 1976. Commissaires : M. Pianzola et C. Goerg. Catalogue « Artistes zurichois », Genève 1977, 56 pages, avec une introduction de M. Pianzola.

3 007 visiteurs (y compris 30 classes avec 386 élèves).

Sculptures par deux, du 22 avril au 30 mai 1977, organisée par le Musée d'art et d'histoire en collaboration avec le Carar. Commissaire : M. Pianzola. Catalogue « Sculptures par deux », Genève 1977, 39 pages, avec une introduction de C. Lapaire et un texte de J. Brüscheiler.

2 783 visiteurs (y compris 21 classes avec 307 élèves).

Picasso, œuvre gravé, du 1er juillet au 18 septembre 1977, organisée par le Cabinet des estampes avec la collaboration de la Fondation Gottfried Keller. Commissaire : C. Goerg. Catalogue édité par la Fondation Gottfried Keller avec une contribution de R. Mason « Picasso à distance ». Au cours de cette exposition furent présentés trois films : « Picasso peintre du siècle », par L. Venturi — « Guernica », par Alain Resnais — « Picasso, le peintre et son modèle », par B. Bertrand (deux séances par jour).

16 067 visiteurs (58 classes avec 1 035 élèves).

Du futurisme au spatialisme, art italien de la première moitié du XXe siècle, du 6 octobre 1977 au 15 janvier 1978, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : M. Pianzola. Catalogue « Du futurisme au spatialisme », Milan 1977, 148 pages, avec des contributions de : Alberto Sartoris et Maurice Pianzola « Pourquoi cette exposition » ; Giancarlo Vigorelli « L'art moderne italien et la fin d'un exil » ; Franco Russoli « Diffusion et héritage culturel de l'art futuriste » ; Maurice Besset « Alberto Magnelli » ; Carlo Pirovano « Novecento » ; Giuseppe Marchiori « Filippo De Pisis » et « Osvaldo Licini » ; Nello Ponente « L'Ecole Romaine », « Alberto Burri » et « Lucio Fontana » ; Marzio Pinottini « Le Futurisme Italien entre les deux guerres ». Au cours de cette exposition fut présenté un montage audio-visuel sur l'art italien du XXe siècle, préparé par V. Anker.

13 368 visiteurs jusqu'au 31 décembre 1977 (120 classes avec 1 727 élèves).

Georg Gerster, photographies, du 15 octobre au 20 novembre 1977, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : M. Lazovic.

L'exposition fut visitée par 6 146 personnes dont 22 classes avec 361 élèves (chiffres déjà compris dans celui des visiteurs de l'art italien).

Autoportraits genevois, du 2 décembre 1977 au 15 janvier 1978, organisée par le Musée d'art et d'histoire en collaboration avec le CARAR. Commissaire : M. Pianzola. Catalogue « Autoportraits genevois », Genève 1977, 84 pages avec un texte de L. Tomic-Schneider.

Visiteurs comptés avec ceux de l'exposition « Du Futurisme au Spatialisme ».

AU CABINET DES ESTAMPES

Diables et diableries, du 26 novembre 1976 au 28 février 1977.

2 773 visiteurs (y compris 13 classes avec 224 élèves) depuis le 1er janvier. (Au total 4 599 visiteurs pour toute la durée de l'exposition.)

Willem de Kooning, du 17 mars au 24 avril 1977, organisée par le Cabinet des estampes. Commissaire : R. Mason. Catalogue « Willem de Kooning : sculptures, litographies, peintures », Genève 1977, 36 pages.

967 visiteurs (y compris 4 classes avec 57 élèves).

Acquisitions et dons récents, du 28 avril au 8 mai 1977, organisée par le Cabinet des estampes.

290 visiteurs.

Fondation Gérald Cramer, du 13 mai au 19 juin 1977, organisée par le Cabinet des estampes à l'occasion de la donation par cette fondation de l'ensemble des estampes éditées par Gérald Cramer à Genève. Commissaire : C. Goerg. Catalogue « Fondation Gérald Cramer », Genève 1977, 67 pages.

914 visiteurs (y compris 1 classe avec 10 élèves).

De Dürer à Toulouse-Lautrec, du 6 juillet au 20 octobre 1977, organisée par le Cabinet des estampes avec ses propres fonds. Commissaire : R. Mason. Catalogue dactylographié.

3 076 visiteurs (y compris 9 classes avec 117 élèves).

Donald Judd, dessins 1956-1976, du 13 octobre au 13 novembre 1977, organisée par le Musée des Beaux-Arts de Bâle. Commissaire : R. Mason. Catalogue édité par le Musée des Beaux-Arts de Bâle avec 8 pages ajoutées pour le Musée de Genève.

389 visiteurs (y compris 1 classe avec 15 élèves).

Geneviève Asse, l'œuvre gravé, du 1er décembre 1977 au 15 janvier 1978, organisée par le Cabinet des estampes, reprise ensuite par le Musée d'art moderne de la Ville de Paris. Catalogue raisonné « Geneviève Asse » par R. Mason, Genève 1977, 80 pages.

286 visiteurs jusqu'au 31 décembre 1977.

AU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Icônes d'une collection privée, jusqu'au 6 novembre 1977.

Akasha, 3500 ans d'histoire et de civilisation en Nubie soudanaise, jusqu'au 20 mars 1977.

Dessins de Jean-Etienne Liotard, jusqu'au 20 avril 1977.

AMAM, premières acquisitions, jusqu'au 30 janvier 1977.

Roman Opalka, dessins et peintures, du 4 février au 9 mars 1977, organisée par l'Association Musée d'art moderne. Commissaire : R. Mason. Catalogue « Roman Opalka, dessins et peintures », Genève 1977, 40 pages.

Nouvelles acquisitions et dons 1971-1976, du 28 avril au 15 septembre 1977. Commissaire : R. Loche. Catalogue « Nouvelles acquisitions et dons 1971-1976 », 111 pages avec une introduction de C. Lapaire.

Céramique islamique - collection genevoise, dès le 1er juin 1977, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : N. Durr.

« Croquis de la vie familiale genevoise au XVIIIe siècle », Dessins et pastels de Jean Huber (Genève 1721-1786), du 15 octobre 1977 au 21 mai 1978, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : A. de Herdt. Catalogue dactylographié.

Andy Warhol, The American Indian, du 28 octobre 1977 au 22 janvier 1978, organisée par l'Association Musée d'art moderne. Commissaire : R. Mason. Catalogue « Andy Warhol, The American Indian », Genève 1977, 36 pages.

Anciennes représentations de l'Escalade, du 8 décembre 1977 au 15 janvier 1978, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire J. Godoy. Catalogue dactylographié.

Trésors du Musée de Bagdad, 7000 ans d'histoire mésopotamienne, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : Y. Mottier. Catalogue « Trésors du Musée de Bagdad », Genève 1977, 212 pages avec des textes de C. Lapaire, R. Stucky, Y. Mottier, Eva Strommenger, F. Bruscheiler, K. Adahl, D. Homès-Frédéricq, C. Dunant. Pendant l'exposition fut présenté un montage audio-visuel, préparé par C. Dunant.

Concerts

7 concerts eurent lieu dans les salles du Musée d'art et d'histoire. Pendant l'entracte, les collaborateurs du Musée présentèrent une œuvre d'art. Les concerts furent suivis par 1 415 auditeurs.

13 janvier	 Les souffleurs du Collegium Academicum de Genève Commentaire de l'entracte : une patère grecque en bronze (début Ve siècle avant J.-C.), par Christiane Dunant.
3 février	 Duo Peter Rybar, violon - Michel Kiener, clavecin Commentaire de l'entracte : Statue de bois gauloise, par Yvette Mottier.
17 mars	 Duo Bruno Musitano, violon - François Guye, violoncelle Commentaire de l'entracte : Plat de Bellérophon, par Miroslaw Lazovic.
13 octobre	 Raymond Touyère : Les oiseaux chez les clavecinistes français du XVIIIe siècle Commentaire de l'entracte : L'oiseau dans l'art islamique, par Nicolas Durr.
10 novembre	 Trio Jean-Claude Veilhan : Musique du XIIIe au XVIe siècle Commentaire de l'entracte : La place du Molard en 1843, par Albert Huber.
24 novembre	 Quatuor Pierre Reymond Commentaire de l'entracte : Un autoportrait de Jean-Etienne Liotard, par Renée Loche.
1er décembre	 Ensemble Sequentia de Cologne Commentaire de l'entracte : Oeuvres de Jean Dunant, par Fabienne Sturm.

Visites commentées publiques

20 et 23 janvier	« Nouvelles acquisitions d'argenterie byzantine »
10 et 13 mars	par François Schweizer, Harold Durand, Nicolas Dürr, Claude Lapaire, Miroslav Lazovic.
3 et 6 mars	« Akasha, 3500 ans d'histoire et de civilisation en Nubie soudanaise » par Charles Maystre.

Décembre 1977	« Trésors du Musée de Bagdad — 7000 ans d'histoire mésopotamienne » (6 visites commentées publiques) par Christiane Dunant, Yvette Mottier et les collaborateurs du Service pédagogique.
Décembre 1977	Dans le cadre de l'exposition « Trésors du Musée de Bagdad », 2 animations le jeudi après-midi pour les enfants « apprendre en jouant », dirigées par le Service pédagogique et patronnées par le Centre des Loisirs COOP.

Films sur l'art

Le Musée a présenté 9 séances avec 12 films qui attirèrent en tout 908 spectateurs.

27 et 30 janvier et 6 février	« L'atelier de restauration Pracher », « Paul Klee », « G. Richter ».
10 et 13 février	« L'art italien à Padoue, en Ombrie, en Sicile, à Venise et Ravenne ».
17 et 20 février	« Les différentes techniques de conservation des monuments en Grande-Bretagne », « La pierre rongée - Cathédrale de Fribourg ».
24 et 27 février	« Problèmes de fouilles archéologiques à Bâle », « J.B. Jongkind ».

Conférences

2 février	« Le Nouveau Réalisme », par Pierre Restany (Organisation AMAM).
15 septembre	« Duchamp, Léonard de Vinci et la tradition maniériste », par Jean Clair (Organisation AMAM).
8 novembre	« La nouvelle peinture française », rencontre avec Jean-Michel Meurice (Organisation AMAM).
30 novembre	« Pierre-Paul Rubens, introduction à sa vie et à son œuvre », par Fritz Baudoin, Anvers.
8 décembre	« Performance » de Marina Abramovic-Ulay (Organisation AMAM).

Service pédagogique

Le Service pédagogique, qui comprend 11 collaborateurs temporaires, a reçu 549 classes dont la majorité était divisée en deux groupes, guidés par deux collaborateurs. Il a assuré en outre 35 visites commentées pour le public et 2 « animations » pour les enfants le jeudi après-midi.

LES COLLECTIONS**Dépôts**

Seule une très faible partie des collections (à peine 5 %) est exposée en permanence. Le reste est conservé dans des dépôts et exposé par rotation. Au cours de ces dernières années, l'ensemble des dépôts du Musée a été réorganisé. Ce long travail est en voie d'achèvement. En 1977, le dépôt des tissus (tapisseries, broderies, dentelles, costumes, uniformes, drapeaux), situé dans un local loué par la Ville a été entièrement aménagé. Un nouveau dépôt a été installé dans les caves du Musée pour les armes anciennes. Enfin, la collection des dessins (environ 10 000 feuilles) a été rangée dans des meubles conçus à cet effet. Le dépôt de peintures réservé à l'école genevoise et au XIXe siècle suisse (plus de 1 200 peintures) a dû être transformé après l'installation de nouvelles mesures de sécurité contre le vol et l'incendie. Il a été procédé, en même temps, à un examen complet de l'état de conservation de chacun des tableaux et un protocole ad hoc a été établi.

Service photographique

L'activité du service photographique permet de mesurer d'une certaine façon l'étendue des travaux de recherche qui se font dans le Musée. Elle démontre en outre l'importance du Musée comme source de documentation à la disposition des chercheurs du monde entier. Le tableau ci-dessous donne quelques informations à ce propos :

nombre de prises de vues noir et blanc effectuées par l'atelier du Musée	801
nombre de prises de vues couleur effectuées par l'atelier du Musée	387
nombre de tirages et agrandissements noir et blanc effectués par l'atelier du Musée	3 641
nombre de prises de vues noir et blanc effectuées par des ateliers privés	400
photographies noir et blanc envoyées à des chercheurs extérieurs au Musée	819
diapositives 13 x 18, louées ou prêtées à des éditeurs	116

Restauration

Cette année, comme l'année précédente, l'aménagement des nouvelles salles d'exposition a nécessité la restauration d'un grand nombre d'objets intéressants. Parmi les objets traités pour les futures salles d'archéologie grecque et étrusque, se trouvent des bronzes, des vases et reliefs en terre cuite et surtout une série de statues en marbre. L'état de conservation de la collection des armes anciennes a été entièrement contrôlé. La restauration des armes à feu a bien avancé.

Les travaux de conservation et de restauration pour les objets de fouilles du Service cantonal d'archéologie sont actuellement assumés par les ateliers de restauration du Musée. Le Musée historique de la Ville de Berne nous a confié la restauration et le traitement d'un canon italien du XVI^e siècle.

Un nouvel atelier pour la restauration des vitraux et du verre a été installé.

La restauration du mobilier doit malheureusement se poursuivre encore dans des conditions de travail qui ne sont pas idéales. Cependant, d'importants travaux ont été entrepris dans ce secteur :

Paire de commodes fin Louis XV avec marqueterie dite à cube sans fond. Paire de commodes Louis XV. Commode Louis XV en bois de rose et bois de violette. Bonheur du jour en bois de rose. Fauteuil Louis XV. Deux crosses de pistolet et une crosse de fusil. Commode style Régence en bois de rose et bois de violette.

La collaboration étroite entre le personnel scientifique du Musée et les restaurateurs a permis d'entreprendre plusieurs études techniques concernant les objets du Musée. L'étude de l'argent byzantin et de ses modifications métallographiques au cours des temps se poursuit en liaison avec le laboratoire de recherche du Metropolitan Museum of Art à New-York. L'examen des techniques céramiques des vases de Canosa (Italie, 300 av. J.-C.) a déjà donné des résultats intéressants. Dans la recherche de méthodes de conservation, le laboratoire a entrepris des travaux sur la désalaison du fer archéologique en collaboration avec le Württembergisches Landesmuseum à Stuttgart. En relation avec une thèse de doctorat sur les collections de la céramique romaine du Musée, une étude scientifiques des engobes a été mise en chantier.

L'atelier de restauration de peintures a été confié à Mlle Marguerite de Steiger, succédant à M. Paul Zimmermann. L'activité de la nouvelle restauratrice s'est concentrée tout d'abord sur l'entretien des collections, notamment de l'Ecole genevoise. 28 peintures ont été restaurées : fixage, dévernissage, retouches et un rentoilage. Relevons les œuvres suivantes qui ont fait l'objet de travaux plus importants : « Le choix des enfants de Sparte » par Saint-Ours, « Arthémise » par Furini, « La Via Margutta » par Pieter van Bloemen, « Le Fauconnier » par Jean Huber dit l'ancien.

Achats

Anonyme, « Vierge à l'Enfant et roi mage agenouillé ». France (région Laon-Soissons-Amiens), vers 1230. Bois de noyer.

Bailly, Alice, « Madame Hodler à la Perle-du-Lac », 1918. Huile sur toile.

César, « Compression », 1960. Eléments d'automobile comprimés. 151 x 63 x 46 cm.

Goya, « Les désastres de la guerre ». 1^{ère} édition de 1863.

Lecoultre, Jean, « Territoire greffé », 1976. Dessin.

Nauman, Bruce, 5 gravures.

Rodo de Niederhäusern, Auguste. 18 feuillets dessinés, vers 1890.

Schibig, Philippe, 2 dessins, 1976.

Saint-Ours, Jean-Pierre, « David et Abigaïl », vers 1778. Huile sur toile.

Saint-Ours, Jean-Pierre, « Portrait de la princesse Porcia », 1803. Huile sur toile.

Trachsel, Albert, « Paysage de rêve », vers 1915. Aquarelle.

5 vases en terre cuite et 1 bracelet de bronze, de Concise, lac de Neuchâtel, âge du Bronze final.

Jarre à couvercle en terre cuite, de grande Grèce, vers 700 av. J.-C.

Nappe d'autel, broderie de lin bleu et blanc, Suisse orientale, milieu du XVe siècle.

Cafetière en argent avec manche d'ébène, par Pierre Allaman, Genève, vers 1740.

Dons

Avati (né en 1921), « Une bouteille » et « Eléphant équilibriste », 1957. Fusains Don de M. Nathan Chaïkin.

Jorge Castillo, Sans titre, 1970. Huile sur toile. Don des enfants Krugier en souvenir de leur mère.

Amintore Fanfani, « Omaggio a Ginevra », 1977. Huile sur panneau. Don de l'artiste à la Ville de Genève.

Inconnu. Ecole française XVIIIe siècle. 6 dessins de personnages de théâtre. Don de Mme Alix Choisy-Necker.

Edouard Ravel (1847-1920), Album factice comprenant 119 dessins. Don de Mme Evelyn Neeser-Kursner.

Legs

Henri Rousseau, « Cheik sur un cheval ». Huile sur panneau. Legs Albert Amy. Genève.

Le legs de M. et Mme Vassily et Irène Photiadès a considérablement enrichi nos collections. Le Cabinet des dessins a reçu un ensemble comprenant 146 pièces, dont des œuvres importantes de Corot, Géricault, Delacroix, Daumier, Rodin, Roussel, Signac, Dunoyer de Segonzac. On peut citer encore des dessins de Dufy, Marquet, Laprade ainsi que de Vallotton, Galanis et Barraud.

Le département des peintures a reçu 26 huiles parmi lesquelles il convient de signaler particulièrement une œuvre de Pierre Bonnard « Nu au flacon » (portrait de Marthe Bonnard) de 1909, trois paysages de Camille J.-B. Corot, 7 peintures d'André Derain, une « Vue d'Alger » d'Albert Marquet et une nature morte de Pierre-Auguste Renoir.

Le Cabinet des estampes, enfin, s'est enrichi d'un lot de 300 gravures, parmi lesquelles des œuvres de Bonnard, Bredin, Corot, Degas, Dürer, Manet, Picasso, Redon, Rembrandt, Toulouse-Lautrec, Vallotton, Vuillard.

Dépôts à long terme

L'Association Musée d'art moderne, Genève (AMAM), dont les buts sont de constituer et de présenter une collection d'œuvres d'art du XXe siècle, a déposé au Musée d'art et d'histoire de Genève les œuvres suivantes :

Karel Appel, « Oiseau au-dessus de la Mer Noire ». 1958. Huile sur toile.

Gianfredo Camesi, « Pyramide. Dimension unique. Transmutation forme de terre ». 1972-75. Bois, verre, pierre.

Louis Cane, « Peinture ». 1975. Huile sur toile.

Helen Frankenthaler, « Passeport ». 1953. Huile sur toile.

Hans Rudolf Huber, « Projet Bienne ». 1975. Tube et fils d'acier peints en jaune sur socle d'acier brut.

Rolf Iseli, « Fusspilziger Homme St. Romain ». 1976. Aquarelle, gouache et terre végétale.

Urs Lüthi, « Selfportrait il griso ». 1976. 5 photographies sur toile émulsionnée.

Wilfried Moser, « Vert ». 1960. Huile.

Arnulf Rainer, « Sterne (Schrack) ». 1969-1973. Huile sur photographie montée sur panneau.

Dieter Roth, « Spass beiseits ». 1974. Technique mixte sur carton monté sur panneau.

Georges Segal, « Chambre de motel ». 1967. Bois, fer, plâtre.
 Kimber Smith, « Je t'aime ». 1973. Acryl sur toile.
 Daniel Spoerri, « Ci-gît Jean Onnertz ». 1960. Assemblage sur panneau.
 Frank Stella, « Pepsi dream ». 1966. Huile sur toile.
 Cy Twombly, « Diana ». 1967. Huile et mine de plomb sur toile.
 Cy Twombly, Sans titre. 1971. Craie grasse. Huile et gouache sur carton.
 Roman Opalka, « Opalka 1965 / 1 - 00. Détail 2356423 - 2373709 ». Acryl sur toile.
 Charles Rollier, « Couple extatique ». 1967. Huile sur toile.
 Jean Lecoultre, « Il va venir ». 1964. Huile sur toile.
 Jean Lecoultre, « Toi qui attends ». 1965. Huile sur toile.
 Jean Lecoultre, « Lecture d'un passé ». 1972. Acryl sur toile.

Le Musée a accueilli sous le nom de « **Centre Bruno Lussato d'initiation à l'art moderne** », un ensemble de peintures, dessins, collages et sculptures créés entre 1910 et 1930, parmi lesquels une aquarelle de Klee de 1914, un « contraste de formes » de Léger de 1913, un dessin mécanique de Picabia, le « portrait de Tristan Tzara » par Arp (1916), « la Boîte en valise » de Marcel Duchamp, huit assemblages et collages de Kurt Schwitters, « Rythmus 1923 » de Hans Richter, des peintures d'Alexandre Rodchenko, dix dessins et une gouache de Malévitch.

ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE

La recherche dans les domaines de l'archéologie, de l'histoire de l'art et de la conservation des œuvres d'art est l'une des tâches fondamentales d'un musée. Malheureusement, le temps nécessaire à ces travaux de longue haleine manque aux collaborateurs du Musée d'art et d'histoire, accaparés par la préparation des expositions temporaires et les tâches de gestion. On peut néanmoins annoncer que le catalogue raisonné de la peinture italienne du Musée d'art et d'histoire est à l'impression, que le manuscrit du 2e volume du catalogue raisonné des intailles hellénistiques et romaines est chez l'éditeur et que le catalogue des peintures et dessins de J. E. Liotard va sortir de presse en 1978.

Publications du Musée

Le volume NS XXV, 1977, de la revue « Genava », dont la rédaction est assurée par Mlle Renée Loche, a paru comme de coutume. Il comprend 325 pages, 247 illustrations en noir, 47 plans, 15 tableaux et 10 diagrammes. On notera avec satisfaction que plus de la moitié du volume est due à des collaborateurs du Musée.

Le Musée a poursuivi la publication de sa nouvelle série de guides intitulée « Images du Musée d'art et d'histoire » par trois nouveaux cahiers :

Payasages romantiques genevois (Images du Musée d'art et d'histoire, 6), par Maurice Pianzola.

Microscopes (Images du Musée d'art et d'histoire, 9), par Margarida Archinard.

Egypte (Images du Musée d'art et d'histoire, 10), par C. Castioni, D. Dérobert, R. Hari, J. Müller-Aubert et B. Stahl-Guinand.

Trois numéros du « Bulletin d'informations » ont permis de diffuser largement le calendrier des expositions et des activités culturelles du Musée.

Le nouveau guide dépliant (12 pages illustrées), publié en français en 1976 a été édité en allemand et en anglais.

Le Musée a rédigé et publié en outre 16 catalogues d'expositions temporaires, dont la liste figure dans le paragraphe consacré aux expositions.

Le volume de planches du tome II « Catalogue raisonné des sceaux, cylindres, intailles et camées du Musée d'art et d'histoire de Genève » par Marie-Louise Vollenweider est sorti de presse en janvier 1977. Le texte paraîtra en 1978.

**Publications des
collaborateurs du Musée**

Cette liste ne comprend pas les textes relatifs aux catalogues des expositions temporaires du Musée. Ces catalogues et leurs auteurs sont cités au paragraphe concernant les expositions.

C. DUNANT

Rhyton d'Asie Mineure à protome de cavalier, dans « Genava », N.S. XXV, 1977, p. 213-220.

N. DÜRR

Collaboration avec la Royal Numismatic Society, Londres, aux **Coins Hoards, vol. II**, 1976 (paru en 1977).

Les monogrammes, dans « Objets byzantins de la collection du Musée », dans « Genava », N.S. tome XXV, 1977, p. 37-38.

J. GODOY

Anciennes illustrations de l'Escalade, dans « L'Escalade de Genève 1602-1977, 375e anniversaire ». Genève 1977, p. 618-619. Edité par la Compagnie de 1602.

A. DE HERDT

Collaboration au catalogue de Franz Zelger **Stiftung Oskar Reinhart, Winterthur, Schweizer Maler des 18. und 19. Jahrhunderts**, (pour Jean-Pierre Saint-Oours).

C. LAPAIRE

Museums, dans « Switzerland », édité by R. Ganz, London 1977, p. 159-163.

L'art en Suisse jusqu'au XIXe siècle, dans « Suisse, les Guides bleus Hachette », Paris 1977, p. 72-97.

Civilisation romaine, une nouvelle salle du Musée d'art et d'histoire de Genève, dans « Helvetia archaeologica », 8, 1977, p. 102-105.

Promenade au Musée d'art et d'histoire, dans « Musées de Genève », 178, septembre 1977, p. 16-30.

Nouvelles acquisitions et dons au Musée d'art et d'histoire, 1971-1976, dans « Musées de Genève », 176, juin 1977, p. 16-20.

Les fresques de la chapelle des Macchabées, dans « Genava », N.S. XXV, 1977, p. 227-242.

M. LAZOVIC

Objets byzantins de la collection du Musée d'art et d'histoire, commentaires et catalogue, dans « Genava », N.S. XXV, 1977, p. 5-36.

R. LOCHE

Un autoportrait de Jean-Etienne Liotard, dans « Bericht Gottfried Keller Stiftung », 1977.

Collaboration au catalogue de Franz Zelger **Stiftung Oskar Reinhart, Winterthur, Schweizer Maler des 18. und 19. Jahrhunderts**, (pour Jean-Etienne Liotard).

J. L. MAIER

Aurelius Valens, fonctionnaire de Genève, dans « Informations municipales », juillet 1977, p. 13-14.

Bols en verre à décor doré du Musée de Genève, dans « Genava », N.S. 25, 1977, p. 221-225.

Y. MOTTIER

Deux objets préhistoriques de Jussy : une épée et une épingle, dans « Genava », N.S. tome XXV, 1977, p. 52-54.

R.M. MASON

Charles Rollier, dans « Kunst-Bulletin », Lucerne, janvier 1977.

Préface au catalogue-dépliant de l'exposition **Odile Mir, sculptures**, Toulouse 1977, Galerie d'Alba 2.

Notes sur Roman Opalka, dans La Revue de Belles-Lettres, No 3-4, Genève 1976 (parution : juin 1977).

Les eaux-fortes archéologiques de Gianfrancesco Costa, Vénitien, (suivi de leur catalogue raisonné), dans « Genava », N.S. tome XXV, Genève 1977.

Henri Passet : Figure IX, une sculpture de la totalité, dans « Genava », N.S. tome XXV, Genève 1977.

César : une compression historique, dans « Genava », N.S. tome XXV, Genève 1977.

Mais le rouge est ailleurs, dans La Revue de Belles-Lettres, No 1-2, Genève 1977.

M. PIANZOLA

Paysages romantiques genevois, (Images du Musée d'art et d'histoire, No 6), Genève 1977.

Introduction au catalogue de l'exposition **Neuf membres de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses**, Genève 1977.

Introduction au catalogue de l'exposition de **dessins d'Alix Deonna**, New-York, 1977.

Introduction au catalogue de l'exposition **Alexandre Perrier**, Genève, 1977.

Un paysage de rêve d'Albert Trachsel, dans « Musées de Genève », No 174, 1977, p. 16-18.

Du futurisme au spatialisme, dans « Musées de Genève », No 180, 1977, p. 16-17.

Collaboration au premier volume (peintres suisses) du catalogue de la collection Reinhart.

F. SCHWEIZER

En collaboration avec M. Lazovic, N. Dürr, H. Durand et C. Houriet : « Objets byzantins de la collection du Musée d'art et d'histoire », dans « Genava », N.S. XXV, 1977, p. 1-62.

M.-L. VOLLENWEIDER

Catalogue raisonné des sceaux, cylindres et intailles, vol. II, les portraits, les masques de théâtre et les symboles politiques, Mainz, 1977.

Cours et conférences donnés par les collaborateurs du Musée

Marie-Thérèse COULLERY

Département d'histoire de l'art, Faculté des lettres :

Hiver 1976-1977 : Introduction aux arts de la Chine et du Japon, cours.

Eté 1977 : Orient-Occident, les sources de la chinoiserie, séminaire.

Hiver 1976-1977 : Quelques aspects de la céramique chinoise et japonaise, cours.

Ecole supérieure d'arts visuels :

Hivers 1976-1977 : Connaissance et utilisation des musées.

Responsable du stage de muséologie organisé au Musée d'art et d'histoire pendant l'hiver 1977-1978.

18 mars 1977 : Université du 3e âge, **Le jardin japonais, histoire et esthétique**.

23 juin 1977 : Cercle de rencontres féminines à Lausanne, **Rites et sanctuaires shinto**.

17 novembre 1977 : Assemblée générale du CARAR, Genève, **Un musée, qu'est-ce que c'est ?**

Christiane DUNANT

Cours donné à l'Ecole d'architecture de l'Université de Genève : **L'architecture grecque**.

Conférence donnée à l'Association gréco-suisse J.-G. Eynard, le 3 mars 1977 : **Thasos, colonie de Paros**.

Nicolas DÜRR

Université du 3e âge : **La Monnaie Antique**, première partie, le 26 octobre 1977.

Séminaire à l'Université de Londres : **La monnaie d'Alexandre**, le 14 décembre 1977.

Gérald FERRAND

Conférence pour les élèves des Cours du soir en histoire, le 20 janvier 1977, au Musée d'art et d'histoire.

Conférence pour les maîtresses principales de Haute-Savoie, le 2 mars 1977, au Musée d'art et d'histoire.

Conférence pour les apprentis ébénistes de l'Ecole technique de Genève, le 15 juin 1977.

José GODOY

La sculpture de Michel-Ange, conférence pour le Groupe arts et musique à la paroisse Saint-Luc (Onex), le 21 avril 1977.

Visites-conférences pour le Département d'histoire de l'art médiéval de l'Université de Genève :

Les débuts de l'art roman espagnol : la cathédrale de Jaca, Jaca, les 22 et 23 mai 1977.

L'art médiéval, San Miguel de l'Escalada (Léon), le 27 mai 1977.

L'art asturien, Oviedo, le 31 mai 1977.

Charles GOERG

Cours d'introduction à la gravure à l'Université de Genève, en remplacement du professeur Röthlisberger (Hiver 1977).

Claude LAPAIRE

Société littéraire, Genève : **Le Musée d'art et d'histoire, son activité, ses projets**, le 8 décembre.

Office du tourisme de Genève : **Les musées de Genève**, le 21 mars 1977.

Séminaire dans le cadre d'un cours de perfectionnement du personnel enseignant à Moutier : **L'art du Moyen Age dans le Jura**, les 13-15 avril.

Kiwany Club Genève : **Le Musée d'art et d'histoire, son activité, ses projets**, le 13 septembre.

Cercle des Amitiés internationales, Genève : **Argenterie byzantine**, le 4 octobre.

« La situation des musées romands », exposé à la table ronde organisée par l'Unesco à Aigle, les 28-29 octobre.

Les fresques de la chapelle des Macchabées, le 10 novembre, conférence à la Société d'histoire et d'archéologie de Genève.

Yvette MOTTIER

Invitée par la direction de l'enseignement primaire, section environnement, deux séances dans des classes (enfants de 6 ans, 11 ans) pour répondre à des questions concernant la paléolithique et le néolithique posées par les enfants et donner des explications. Les séances ont été enregistrées et serviront de base pour préparer l'enseignement des deux périodes de la préhistoire.

Maurice PIANZOLA

« Le baroque brésilien, problèmes posés par le transfert d'une culture », à Marseille (Musée Cantoni), Milan (Fondazione Carlo Erba), Bergame (Centro culturale San Bartolomeo).

**Participation aux activités
de sociétés savantes
et autres organismes
culturels**

Christiane DUNANT

A participé à la XIe Conférence internationale de l'ICOM, à Leningrad et Moscou, du 18 mai au 5 juin 1977.

A participé au VIIe Congrès international d'épigraphie grecque et latine à Constanza, Roumanie, du 9 au 15 septembre 1977.

Marie-Thérèse COULLERY

Membre du comité de la Société d'histoire de l'art en Suisse.

Membre du comité de la Société Suisse-Chine.

Membre du comité de l'Association Suisse-Japon.

Membre du comité du Centre genevois de l'artisanat.

Membre de la Keramik-Freunde der Schweiz.

Membre de l'Académie internationale de la céramique.

A participé à l'assemblée générale de l'Académie, à Faenza, du 30 juillet au 2 août 1977.

Membre de la commission du Fonds de décoration de la Ville de Genève.

Charles GOERG

Membre de la Commission fédérale des beaux-arts.

Membre de la Commission artistique de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.

Membre du jury des Bourses fédérales des beaux-arts.

Membre du jury pour la décoration de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich.

Membre du comité de la Schweizerische Graphische Gesellschaft.

Membre de la Commission des expositions de la Classe des beaux-arts, Athénée.

Nommé vice-président du Centre d'art contemporain de Boissano.

A participé au Congrès de l'Association internationale des critiques d'art à Cologne, septembre 1977.

Anne DE HERDT

Membre du comité de la Société d'études töpffériennes.

A participé au Congrès ICOM 77 à Leningrad et Moscou, du 18 au 29 mai 1977.

Claude LAPAIRE

Président de l'Association des musées suisses.

Membre de la Commission nationale suisse de l'Unesco, section culture.

Membre du Comité national suisse pour la protection des biens culturels.

Membre de la Commission de rédaction de la Société suisse d'histoire de l'art.

A participé à la Conférence internationale de l'ICOM à Leningrad et Moscou, du 18 mai au 5 juin 1977.

A participé au séminaire organisé par l'Unesco à Aigle sur les musées de Suisse romande, les 28-29 octobre.

Miroslav LAZOVIC

Participation du 19 mai au 5 juin à la XIe Conférence internationale de l'ICOM, Leningrad-Moscou, suivie d'un voyage dans le Caucase. Participation aux travaux du « Groupe de travail ICOM-CECA — formation du personnel ».

Participation du 21 au 23 octobre à la rencontre des services pédagogiques des musées à Dusseldorf ; présentation d'un rapport intitulé « Préparation d'une exposition non planifiée ayant un intérêt particulier pour les enseignants et les élèves ».

Participation du 16 au 18 novembre à la réunion internationale à Belgrade, thème : coordination des rapports écoles-musées. Présentation d'un rapport : « Expériences pédagogiques au Musée d'art et d'histoire de Genève ».

Jean-Louis MAIER

A participé à l'assemblée générale de l'Association suisse pour l'étude de l'Antiquité, à Olten.

Rainer Michael MASON

Membre du Comité de l'Association internationale des critiques d'art, AICA, section suisse. Membre du Comité de la Société genevoise d'études allemandes.

A participé au Congrès de l'Association internationale des critiques d'art à Cologne, septembre 1977.

Yvette MOTTIER

A participé à l'assemblée générale du Groupe de travail pour les recherches pré et protohistoriques à Zurich.

Maurice PIANZOLA

Vice-président du Comité de préparation du Congrès de l'Association internationale des critiques d'art AICA.

Membre du Conseil de la Fondation jubilaire de la « Mobilière suisse ».

François SCHWEIZER

A passé trois mois au laboratoire de recherche du Metropolitan Museum of Art à New-York et au Brookhaven National Laboratory sur Long Island pour étudier des problèmes spécifiques de la métallographie de l'argent ancien. Il a participé au « Symposium on Archaeometry » à Philadelphie.

Dans le cadre des séminaires du laboratoire, il a organisé un colloque des restaurateurs de la Suisse Romande sous le titre : **La désalaison du fer archéologique**.

Prêts

Le Musée a prêté des œuvres à un grand nombre d'expositions temporaires à Genève, en Suisse et à l'étranger et fourni la documentation nécessaire à la rédaction des catalogues. Nous ne mentionnons que les prêts les plus importants consentis aux manifestations suivantes :

BADEN. Château. Exposition Louise Breslau.

BREME. Kunsthalle. « Zurück zur Natur. Die Künstlerkolonie von Barbizon. Ihre Vorgeschichte und ihre Nachwirkung ».

BERLIN. Nationalgalerie. « Tendenzen der Zwanziger Jahre », 15e exposition du Conseil de l'Europe.

CHAMBERY. Musée d'art et d'histoire. « Un métier d'art : la gravure ».

DÜSSELDORF. Städtische Kunsthalle. « De la lumière à la couleur : peinture néo-impresionniste entre 1886-1912 ».

LAUSANNE. Musée cantonal des Beaux-Arts. « Masques et indentité ».

LONDRES. Arts Council of Great Britain. « The mechanized image ».

LUGANO. Villa Malpensata. « Pittori - scrittori / scrittori - pittori ».

OLTEN. Kunstmuseum. Bâle, Gewerbemuseum. Exposition Martin Disteli.

STUTTGART. Württembergisches Landesmuseum. « Die Zeit der Stauffer ».

TOKYO-ODAKYO. Grand Gallery. Paysages alpestres suisses au Japon. (Exposition reprise par le musée de Coire.)

TOKYO. Musée national d'art occidental. « Fontanesi ».

VENTHONNE. Château. « Quinzaine culturelle ».

Aménagement

Les nouvelles installations de sécurité du Musée ont été mises en service en décembre 1977 et raccordées à Securitas et au poste permanent des pompiers.

La rénovation des salles du rez-de-chaussée inférieur exécutée par le Service immobilier de la Ville a été terminée en août 1977.

En décembre, les nouvelles salles ont accueilli l'exposition « **Trésors du Musée de Bagdad** » qui fermera ses portes le 12 février 1978. Les collections étrusques et grecques du Musée y seront présentées sous forme définitive à partir de 1978, les collections égyptiennes en 1979.

Pour exposer la collection d'argenterie byzantine récemment acquise, le Cabinet de numismatique a été entièrement transformé. La salle est divisée en deux secteurs, dont le premier est consacré à l'art byzantin et le second à la numismatique classique. La numismatique genevoise fera l'objet d'une nouvelle présentation en 1978.

Enfin, un groupe de 5 petites salles de la galerie des Beaux-Arts ont été entièrement refaites pour recevoir les œuvres déposées par le « Centre Bruno Lussato d'initiation à l'art moderne ».

3481 MUSÉE ARIANA

Le Musée, ouvert du 1er avril au 31 octobre, a enregistré 22 011 visiteurs (18 061 en 1976). Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

Avril	1 943	Août	5 048
Mai	2 557	Septembre	3 007
Juin	3 863	Octobre	1 975
Juillet	3 618		

Expositions temporaires

1er au 5 juin : « Art floral japonais ».

1er avril au 31 octobre : « La femme et la fleur dans l'art 1900 ».

Conférence

4 juin : « Démonstration d'art floral japonais » par Shuku Ideka.

Aménagement

Réorganisation de la présentation des objets au rez-de-chaussée et sur la galerie.

Aménagement d'un dépôt pour les céramiques au sous-sol.

Installation d'un petit atelier de restauration de la céramique.

Acquisitions et dons

Plat, faïence de Lunéville, XVIIIe s. Don de Mlle Muguette Poncy.

Vase Philippe Lamercy, 1975, grès. Achat à Lausanne.

Théière, grès au sel, Michel Pastore, 1977. Achat au Centre genevois de l'artisanat.

Coupe, grès au sel, Evelyne Porret, 1977. Achat au Centre genevois de l'artisanat.

Oreiller, grès, Aline Favre et Florent Zeller, 1977. Achat au Centre genevois de l'artisanat.

Vase, Iran, poterie vernissée XIVe s. Don de M. S. Stelling-Michaud.

Plat, P.A. Bonifas, 1930. Don de M. Jacques Norneffer.

Service à thé de poupée, porcelaine, Paris XIXe s. Don de Mlle Suzanne Welti.

Vase porcelaine Chine XIXe s. Legs Albert Amy.

Vase porcelaine Chine XIXe s. Legs Albert Amy.

Vase porcelaine Chine XIXe s. Legs Albert Amy.

Médaille de l'Académie Internationale de la Céramique, Edouard Chapallaz, grès 1977. Don de l'ACI.

Jardinière sur pied, faïence, Delphin Massier, 1900. Achat à Mme Peart.

Traces, grès et porcelaine de Setsuko Nagasawa, 1977. Achat à la Société des arts Genève.

Plaque, grès Otake Yuichi, 1977. Achat à la Société des arts Genève.

Forme, poterie, Stanislas Lelio, 1976. Don de l'Académie Internationale de la Céramique. 1er prix 1976.

3 pièces d'un dîner, faïence, Sarreguemines, 1900. Don de Mlle Yvonne Buser.
 Plat « La pêche à marée basse » d'Emile Gallé. Achat.
 Grand vase en grès d'Emile Gallé. Achat.
 Vase en porcelaine blanche de la KPM par Emile Rutté. Achat.
 Vase en grès cérame par Renoleau. Achat.
 Vase en porcelaine, Amphora à Teplitz. Achat.
 Vase soliflore en grès du Marvan. Achat.
 Tasse à thé avec sa sous-tasse, porcelaine de la Manufacture de Nymphenburg. Achat.
 Vase en porcelaine de Limoges par Gibus et Redon. Achat.

3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

Prêt	Nombre de lecteurs	29 428	
	Nombre de livres prêtés (y compris périodiques et catalogues d'expositions)	54 842	
	Nombre de diapositives prêtées	33 371	
Acquisitions	Livres	Achats	1 480
		Dons	405
		Total	1 885
	Périodiques	Achats	707
		Dons	213
		Echanges	218
		Total	1 138
	Catalogues d'expositions	Achats	57
		Dons	433
		Echanges	341
		Total	831
	Catalogues de ventes	Achats	2 053
		Dons	392
		Echanges	134
		Total	2 579
	Diapositives	Achats	4 423
		Dons	250
		Total	4 673
Reliure	Livres	794	
	Périodiques	653	
	Catalogues de ventes	130	
	Total	1 577	
Catalogage	Livres	1 477	
	Périodiques	272	
	Catalogues d'expositions	489	
	Catalogues de ventes	351	
	Diapositives	4 473	
Fiches intercalées	Livres	13 030	
	Périodiques	6 315	
	Catalogues d'expositions	3 418	
	Catalogues de ventes	2 565	
	Total	25 328	

Prêt interbibliothèques	Ouvrages prêtés par la BAA	297	(653 demandes)
	dont 17 prêts internationaux		(22 demandes)
	Ouvrages empruntés par la BAA	154	(251 demandes)
	dont 14 prêts internationaux		(27 demandes)

3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Le Musée, ouvert d'avril à octobre, a reçu 13 298 visiteurs (11 496 en 1976) dont 39 classes avec 599 élèves. Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

Avril	1 383	Août	2 722
Mai	2 291	Septembre	1 592
Juin	1 394	Octobre	1 845
Juillet	2 071		

Pour succéder à M. Marc Cramer, décédé en 1976, le Conseil administratif a nommé, comme conservateur du Musée, Mme Margarida Archinard, qui avait été l'assistante de M. Cramer depuis 1973.

Exposition temporaire « Marc Cramer, sa famille, son musée ».

Publications

Paul SCHULE
Nécrologie de Marc Cramer, « Musées de Genève », mai 1977, No 175.
Gesnerus, vol. 34, fasc. 2, p. 232.
Informations municipales No 49.

Margarida ARCHINARD
La règle de Cramer, « Musées de Genève », mai 1977, No 175.
L'apport genevois à l'hygrométrie.
Gesnerus, vol. 34, fasc. 3/4.
Dépliant publicitaire.

3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE

Maison Tavel

Les investigations du Service cantonal d'archéologie se sont poursuivies en 1977, marquées par les exigences et difficultés inhérentes à un tel édifice historique, lesquelles avaient déjà régi les étapes précédentes du même effort. D'inévitables intermittences, découlant d'autres obligations ont jalonné et prolongé ce travail. Les façades sud et ouest du bâtiment ont, en particulier, donné lieu à de nombreuses et intéressantes découvertes et à de minutieux relevés. Le rapport d'ensemble relatif à ces recherches permettra, le moment venu, d'en constater l'opportunité, l'importance et l'utilité. Il fournira, en outre, des indications essentielles pour l'examen des problèmes que poseront, à brève échéance, la restauration et l'utilisation future de l'immeuble. Parallèlement, l'étude architecturale s'est poursuivie. Ainsi qu'il convenait, elle a donné lieu à quelques contacts préliminaires avec le Musée, futur utilisateur de la Maison.

Collections

Celles-ci se sont notablement développées, surtout par de nombreux tirages, obtenus au moyen de quelques-uns des innombrables négatifs gérés par le Service, outre divers reportages, dons et acquisitions. Le souci d'une précision plus poussée dans l'identification et les inventaires s'est maintenu. Il eu la chance de bénéficier, durant quatre mois, du concours d'un universitaire chômeur, pris en charge par la Ville de Genève, ainsi que de collaborations bénévoles à temps partiel.

Consultations

D'importance, de durée et de complexité variables, celles qui ont pu être liquidées en cours d'exercice sont allées croissant. Elles provenaient de 296 personnes ou circonstances différentes en 1977 (266 en 1976). Il est permis d'y voir l'un des indices du regain d'intérêt que le public porte à un « environnement » urbain ou rural qui se modifie sans cesse.

3489 MUSÉE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE

Le Musée a accueilli 7 507 personnes en 1977 (7 535 en 1976). Ce chiffre se répartit comme suit :

entrées payantes	2 349
entrées gratuites	2 687
auditeurs des concerts	2 471

De nombreux groupes ont bénéficié d'une visite commentée spéciale suivie d'un petit concert exécuté par l'Ensemble Arts Antiqua.

3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE

Le Musée a été visité par 29 194 personnes (22 769 en 1976), dont 41 classes avec 693 élèves. Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

Janvier	1 800	Juillet	3 415
Février	1 736	Août	3 859
Mars	2 340	Septembre	2 111
Avril	3 305	Octobre	2 636
Mai	2 415	Novembre	1 826
Juin	2 305	Décembre	1 446

Expositions temporaires

Prix de la Ville de Genève pour l'horlogerie, la bijouterie et l'émaillerie, du 15 novembre au 4 décembre.

Publications

F. STURM

Aspects de l'Horlogerie genevoise du XIXe siècle, dans « Créer en s'amusant », Revue de la Chambre de Commerce franco-suisse, No 4, 1977.

Du tac au tac, dans « Informations municipales », No 50, 1977.

Restauration

De nombreuses pendules ont été restaurées dans l'atelier du Musée, notamment une pendule Louis XV appartenant au Château de Nyon.

Achats

Montre en or émaillé, par les frères Hnaud, mouvement par Louys Gautier, Genève 1670.

Montre en or émaillé par Jean André, mouvement par Bruno Pehe, Genève vers 1700.

Montre astronomique en laiton doré par A. Caillatte, Genève vers 1690.

Montre en argent par Jean Chais, Genève vers 1720 (ancienne collection Simon).

Montre en argent par Jean Zacharie Gervais, Genève vers 1700 (ancienne collection Simon).

Portrait émaillé d'Henri IV par Perlet, 1777.

Don

Pendule Empire, Autriche 1825. Don de la Fondation Jean-Louis Prévost, Genève.

3483 Musée d'ethnographie

Directeur : M. André JEANNERET

Introduction

En raison du succès remporté par les deux expositions ouvertes durant l'exercice précédent, l'accent a à nouveau été mis sur les problèmes d'organisation interne. De nouveaux dépôts de collection ont été aménagés dans l'ancien appartement du concierge et la mise sur fiche des objets a été intensifiée ; la totalité des documents réalisés aux fins de la protection des biens culturels a pu être microfilmée, grâce aux dispositions prises dans ce but par la Ville de Genève. De ce fait, l'année 1977 n'a pas connu d'événements marquants, mais doit être considérée comme une période de travail en coulisses.

Collections

Durant l'exercice écoulé, nos registres se sont augmentés de 438 nouveaux numéros qui se répartissent comme suit : Afrique 229 ; Amérique 43 ; Asie 137 ; Europe 13 ; Océanie 16.

Donateurs

De très nombreuses personnes et institutions ont offert des écrits, livres ou articles de revues ; elles voudront bien nous excuser de ne pas les citer ici et être assurées de nos sentiments de vive gratitude. Notre reconnaissance s'adresse également aux généreux donateurs dont les pièces sont venues enrichir nos collections en 1977. Il s'agit de : M. E. Aubert de la Rüe, M. J.-P. Barbier, M. et Mme Belmont, M. J.-P. Blanc, Mme J. Châlon, M. et Mme Châtelain, M. P. Ernens, M. G. Frumkin, Mme C. Gandillon, Mme H. Le Guennec, Mme F.-E. Haissly, Mme O. Jerkovic, Dr A. Liengme, M. R. Lombard, Mme E. Michez, Mme M. Mooser, M. R. Rychen, Mme L. Waldheim-Natural, « Thai Tribal Crafts » à Chiangmai.

Chargés de mission et voyages

M. J. Eracle : Japon
M. A. Jeanneret : URSS (Congrès ICOM).

Expositions

a) A bord de la Neptune

Dans le cadre de « L'Arche de Noé le Vigneron » et à l'invitation de Promo Vin : « Le dernier tonnelier de Céligny », à Genève : du 6 au 16 octobre 1977, à Lausanne : du 18 au 23 octobre 1977.

b) Au Musée

« Sculptures africaines d'un collectionneur de Genève » (ouverte le 8 décembre 1976).

c) Annexe de Conches

Continuation de l'exposition « Genève, le Rhône et les Alpes à travers la collection G. Amoudruz » (ouverte le 18 juin 1976).

d) Vitrines de la Corraterie et de la Madeleine

Plusieurs présentations spéciales ont tenu le public au courant de nos activités et de nos publications.

e) Prêts à l'extérieur

Collections Baur, Genève ; Musée de l'Ariana, Genève ; Promovin, Genève ; Musée des Arts décoratifs, Lausanne ; Société pédagogique genevoise, Genève ; Théâtre de Carouge, Carouge.

Visiteurs

Notre Musée a reçu la visite de 11 281 personnes et de 2 520 élèves d'écoles publiques et privées, soit au total 13 801 visiteurs. 727 auditeurs ont assisté aux huit conférences organisées en 1977. 377 visiteurs individuels ont demandé à être reçus par le soussigné ou l'un de ses collaborateurs et 396 lecteurs ont tiré parti des ressources de notre bibliothèque.

Notre annexe de Conches a accueilli 9 734 visiteurs et 2 578 élèves d'écoles publiques et privées, soit 12 312 personnes en tout.

Au total, 26 113 personnes ont donc franchi la porte de nos deux bâtiments.

Assemblées et conférences**1. Assemblées**

Le 5 mars 1977, assemblée générale de la Société suisse des Américanistes sous la présidence de M. A. Jeanneret.

Le 19 mars 1977, la Société des amis du Musée d'ethnographie a tenu son assemblée générale sous la présidence du Dr H. Micheli, vice-président de la Société.

En tant que président de la Société suisse des Américanistes, de la Commission suisse pour le Corpus des antiquités précolombiennes et membre du comité de la Société des traditions populaires, M. A. Jeanneret a participé à diverses séances de ces organismes ou de la Société suisse des sciences humaines.

Rédacteur responsable du Bulletin de la Société suisse d'ethnologie, M. C. Savary a pris part à diverses réunions, de même que M. D. Schoepf dans le cadre de la Commission des musées de ladite société.

A l'occasion de la « Conférence internationale des organisations non gouvernementales sur la discrimination à l'égard des populations indigènes dans les Amériques », le Conseil administratif a choisi d'offrir une réception aux délégués indiens dans le hall d'entrée du Musée.

2. Conférences**2.1. Conférences du Musée :**

- 5 février 1977 : M. M. Godelier : « Economie et Société — une tribu de l'intérieur de la Nouvelle-Guinée : les Baruya ».
- 19 février 1977 : Film réalisé et présenté par M. Alain Jeanneret : « Quelques aspects de la pêche professionnelle dans le lac de Neuchâtel ».
- 5 mars 1977 : M. et Mme P. Grenand : « Aspects fondamentaux de la culture wayapi (Guyane française) : passé et présent ».
- 19 mars 1977 : Prof. G. Etienne : « La route de la soie — rencontre des civilisations ».
- 22 octobre 1977 : Film réalisé par MM. R. Schefold et J. Sheppard et présenté par M. C. Savary : « The Sakuddei » (Siberut, Mentawai, Sumatra).
- 5 novembre 1977 : Mlle E. Maillart : « Ladakh — Petit Tibet 1976 ».
- 19 novembre 1977 : M. S. Tornay : « Loporyang : un culte de possession dans une ethnie nilotique, les Nyangatom du sud-ouest éthiopien ».
- 3 décembre 1977 : Film réalisé et présenté par M. B. Juillerat : « Un jardin à Iafar — Nouvelle-Guinée ».

2.2. Conférences des collaborateurs du Musée :

- J. ERACLE : « Voie des Sages et Voie de la Terre Pure dans l'enseignement du Bouddha », au Centre de Loisirs de Chêne-Bourg, dans le cadre d'une quinzaine Orient-Occident.
- « L'Amidisme », Uni II, à la Société Suisse-Japon.
- « Le mérite du don dans l'enseignement du Bouddha », au Centre Quaker de Genève, pour le Groupe Bouddhiste romand, à l'occasion de la fête du Vésak.
- « Aspects du Bouddhisme tantrique », au Club 44 de La Chaux-de-Fonds.
- « L'Art des Thanka » (1) et « Renaissance et réincarnation dans les philosophies de l'Inde et de l'Extrême-Orient » (3), au Musée, à la suite d'une visite commentée, 4 réunions d'étude pour les maîtresses des écoles maternelles de l'Inspectorat d'Annemasse.
- A. JEANNERET : « Joseph Müller et l'art primitif », à l'occasion de l'hommage rendu au grand collectionneur disparu, dans le cadre de la Classe des Beaux-Arts de la Société des Arts de Genève.
- D. SCHOEPF : « Les Wayana-Aparai du Brésil : vivre et maîtriser sa culture », exposé donné au Musée aux membres du Forum international de Genève.
- « La poterie des Wayana-Aparai du Brésil », exposé donné au Musée à un groupe d'étudiants de l'Ecole des arts décoratifs.

Publications

« Bulletin annuel du Musée d'ethnographie de la Ville de Genève », No 19, 1976, 82 pages, Genève 1976.

CRETZAZ, B. : « La collection Amoudruz et l'alpinisme », Revue du Club Alpin.

— « Voyages avec Amoudruz », Journal de Genève.

ERACLE, J. : « The Buddhist Way to Deliverance ». In : Maitreya (No 6), Shambhala, Boulder and London, 1977.

— « Le Cœur de la Doctrine bouddhique de la Terre Pure ». In : « Etre », 5e année, Nos 1 et 4, Paris, 1977.

— « La peinture islamique », « La peinture indienne ». In : Le Grand Livre de la Peinture, Edito-Service S.A., Genève, 1977.

JEANNERET, A. : « Genève, le Rhône et les Alpes à travers la collection G. Amoudruz ». In : Folklore suisse, fasc. 3, 67e année, Bâle, 1977.

— « Exposition du Musée d'ethnographie de la Ville de Genève : Genève, le Rhône et les Alpes à travers la collection G. Amoudruz ». In : Museum, vol. XXIX, No 1, 1977, UNESCO, Paris.

— « Une collection privée face au public ». In : Art d'Océanie, d'Afrique et d'Amérique — récentes acquisitions. Collection Barbier-Müller, Genève, 1977.

SAVARY, C. : « Les arts africains ». In : Art d'Océanie, d'Afrique et d'Amérique — récentes acquisitions. Collection Barbier-Müller, Genève, 1977.

— Edition du No spécial 1976 du Bulletin de la Société suisse d'ethnologie « Problèmes de la recherche sur le terrain vus par des jeunes ethnologues ». Genève, 1977, 169 pages.

SCHOEPF, D. : « Relatório de pesquisa etnografica junto aos Wayana-Aparai do Brasil apresentado à Fundação Nacional do Índio ». Rapport dactylographié. 1977.

Six articles ont été publiés par les collaborateurs du Musée dans la revue « Musées de Genève ».

3484 **Muséum d'histoire naturelle**

Directeur : M. Villy AELLEN

Introduction

L'ensemble des galeries des expositions publiques du Muséum est maintenant ouvert. Nous pouvons donc consacrer du temps à revoir certaines vitrines, afin d'en améliorer la présentation. C'est dans cet esprit que nous avons entrepris la révision complète des collections régionales d'entomologie ; depuis le mois de février, le public peut voir une exposition rajeunie et beaucoup plus attrayante. D'autres vitrines, isolées, ont également été l'objet de révision.

Il restait encore à présenter au public les grands squelettes de mammifères. C'est maintenant chose faite ; depuis le mois de mars, on peut voir, dans le hall du deuxième étage, les squelettes des plus grands mammifères existants.

Depuis le printemps, on peut admirer l'extraordinaire spectacle donné par des fourmis exotiques vivantes, au travers d'une fourmilière artificielle transparente. L'intérêt que suscite cette exposition est considérable.

L'ensemble des travaux nécessaires pour remodeler entièrement le troisième étage, et aménager une cafétéria au premier étage, ayant été accepté par le Conseil municipal, la fin de l'année s'est passée dans la préparation de l'ouverture de cet important chantier. Les travaux commenceront vraisemblablement au cours du premier trimestre de l'année 1978 et prendront environ deux ans. Ce n'est donc pas avant trois années, au mieux, qu'il nous sera possible de présenter à nouveau les collections des sciences de la terre, qui seront fermées au public dès le 1er février 1978.

ADMINISTRATION**Personnel**

Nous avons le plaisir de saluer ici l'arrivée de nouveaux employés : Mmes Ursula Kloter, préparatrice, Arlette Mathieu, secrétaire, Rosa Bartolini, préparatrice, Christiane Haldimann, décoratrice, Carmilena Cebberos, décoratrice, Mlle Ruth

Spengler, restauratrice, MM. Claude Vaucher, conservateur, John Bourne, préparateur et Patrick Joly, décorateur.

Notre apprenti taxidermiste, M. Roland Béguin, a passé avec succès ses examens de fin d'apprentissage et a obtenu son certificat fédéral de capacité.

M. Henri Margueron, préparateur, a pris sa retraite le 31 octobre.

Nous avons eu à déplorer le décès, le 28 janvier, de M. Adrien Gorini, décorateur, qui nous a quittés après une longue maladie.

Au 31 décembre 1977, le Muséum comptait :

77 employés réguliers

23 employés temporaires (aides divers à la bibliothèque, à la décoration, aux laboratoires, aux ateliers, ainsi que dans les départements scientifiques en qualité d'assistants ou de collaborateurs scientifiques)

24 naturalistes auxquels nous avons pu attribuer des subsides

17 chercheurs bénévoles venus travailler dans nos collections.

Entrées

11 ans après l'ouverture de la première galerie, le 15 décembre 1966, le grand succès rencontré auprès du public par nos expositions continue à s'affirmer chaque jour davantage, témoignant ainsi le très grand intérêt qu'elles suscitent parmi notre population. Nous enregistrons, pour l'année 1977, le chiffre record des entrées avec 221 121 personnes qui se répartissent de la manière suivante :

entrées individuelles	177 118
795 classes de l'enseignement primaire	18 391
131 classes des cycles d'orientation	2 076
66 classes de l'enseignement secondaire supérieur	1 148
12 classes des cours d'apprentissage	138
126 classes d'écoles privées	2 746
171 classes d'écoles suisses et étrangères	7 982
240 groupes divers	11 522

Principales visites

Parmi les visites de caractères administratif et technique, citons :

- 15 juillet, MM. Weber, architecte, et Gehringer, préparateur, de Neuchâtel (reconstruction partielle du Musée d'histoire naturelle).
- 18 août, M. J. de Nascimento, géologue, de Lisbonne (améliorations de présentation de galeries d'un Musée de géologie).
- 22 et 23 août, délégation du Ministère de l'Intérieur de Malaisie, composée du Secrétaire du Ministre de l'Intérieur, du Directeur et de l'architecte du Musée d'art de Kuala Lumpur (modifications dans l'organisation générale du musée et dans la présentation des collections).
- 13 octobre, délégation du Musée d'histoire naturelle de Berne.
- 10 et 17 octobre, visite d'un groupe d'étudiants de l'Ecole d'architecture de Genève.

Congrès, assemblées

Nous mentionnerons seulement les séances et manifestations d'une certaine importance ayant un rapport avec nos activités :

- Société zoologique de Genève, 8 séances.
- Société entomologique de Genève, 11 séances.
- Société genevoise des amateurs de minéraux (SGAM), 10 séances.
- Association genevoise pour la protection de la nature (AGPN), 6 séances.
- Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève (SPHN), 3 séances.
- Société botanique de Genève, 7 séances.
- Institut de la Vie, 8 séances.
- Assemblée générale de la Société auxiliaire « Les Amis du Muséum », 26 octobre.
- Commission cantonale de la faune, 9 séances.
- Société d'ornithologie, « Groupe des Jeunes », 10 séances.
- World Wildlife Fund (WWF), 1 séance.

- Jeunes Amis du WWF, 2 séances.
- Causeries sur l'histoire du Muséum, Club des Aînés et Université du 3e âge, 5 séances.

En outre, nous avons organisé en mars et avril, dans la salle de conférences, 79 séances de projection de films.

Relations extérieures

M. Villy Aellen, directeur, a donné son cours de faunistique et d'écologie des vertébrés, dans le cadre de son enseignement à l'Université de Genève. Président de la Commission de Spéléologie de la SHSN, il est aussi membre de la Commission scientifique de la Société suisse de Spéléologie. Bien que son mandat de vice-président central de la SHSN soit arrivé à échéance à la fin de 1976, il a continué à représenter cette société faitière à la Commission scientifique du Parc national et au congrès annuel de l'Association française pour l'avancement des sciences (à Rennes, du 4 au 11 juin 1977). Il fait partie de deux autres commissions de la SHSN : Commission pour les Bourses de voyages d'études et Commission fédérale du Parc national. Membre de la Commission cantonale de la faune, il exerce aussi son activité au comité de diverses sociétés locales : Société zoologique de Genève, Association genevoise pour la protection de la nature (AGPN), Nos Oiseaux. Il est membre de l'« Advisory Board » de la revue « International Journal of Speleology ».

M. René Descombes, secrétaire-administrateur, a représenté le Muséum à la 11e Conférence générale de l'ICOM, à Leningrad et à Moscou, du 18 au 29 mai et à la 11e Assemblée générale de l'AMS et de l'ICOM suisse, les 9 et 10 septembre, à Soleure. Il a fait 5 causeries sur l'histoire du Muséum, ses activités, sa raison d'être, aux membres de l'Université du 3e âge et à ceux de la Fédération des Clubs d'Aînés.

M. François Baud, conservateur, fait partie de la Commission des examens de chasse du canton de Vaud et de la Commission de la faune du canton de Genève. Il est membre du comité de l'AGPN et présidera la Société suisse de Zoologie durant l'exercice 1977-1978.

M. Volker Mahnert, conservateur, est membre de la Commission technique dans le cadre de l'Ordonnance sur la conservation des espèces (Convention de Washington). Il a été nommé vice-président de la Société suisse de Zoologie pour l'exercice 1977-1978.

M. Claude Vaucher, conservateur, est chargé de cours à l'Université de Neuchâtel. Il est président de la Société neuchâteloise des Sciences naturelles. Il est également secrétaire du Comité annuel de la Société suisse de Zoologie. M. Vaucher est encore membre du Comité de lecture de la revue « Zeitschrift für Parasitenkunde » et membre du Conseil de fondation de la Station ornithologique suisse de Sempach.

M. Claude Besuchet, conservateur, président de la Société entomologique suisse, en est, depuis le mois de mars, le vice-président. Il collabore à la Commission scientifique du Parc national suisse.

M. Bernd Hauser, conservateur, a représenté la Société entomologique de Genève au sein du Comité central de la Société entomologique suisse lors de l'Assemblée générale que cette société a tenue à Genève.

M. Gérard de Beaumont, conservateur, a participé aux travaux de la Commission des Mémoires suisses de Paléontologie (SHSN), à Bâle, ainsi qu'à ceux de la Société suisse de Paléontologie.

M. Edouard Lanterno, conservateur, a participé aux travaux du Groupe des hydrogéologues de la Société géologique suisse, ainsi qu'à ceux, en tant que président, du Centre de recherches scientifiques fondamentales et appliquées de Sion.

M. Jacques Deferne, conservateur, a donné à l'Université de Genève, Faculté des Sciences, un cours en qualité de professeur suppléant. Il a organisé, à l'intention des amateurs de minéraux, un cours ouvert au public ; les premières leçons ont débuté le 31 octobre. Il a participé à l'organisation de la Bourse des Minéraux, les 8 et 9 octobre, au Palais des Expositions.

En plus de ces activités et représentations, on en trouvera d'autres mentionnées directement dans le chapitre : Activités dans les départements.

- Salles** Au total, nos salles ont abrité 383 séances et cours qui se répartissent ainsi :
- Salle de cours : 113 cours et 58 séances
 - Salle de réunion : 58 séances
 - Salle de conférences : 154 séances.
- Chambres d'hôtes** Comme chaque année, nos deux chambres d'hôtes ont été très appréciées des naturalistes venus travailler dans nos locaux et des chercheurs venus prêter leur concours à d'autres instituts de la Ville. Au total, nous avons enregistré 314 nuitées concernant :
- 208 chercheurs venus travailler au Muséum
 - 78 invités du Conservatoire botanique
 - 28 invités du Musée d'art et d'histoire.
- Scolabus** 68 courses ont été effectuées pour le transport de classes d'écoles primaires venant visiter le Muséum.
- Messagerie** Nous avons effectué, en 1977, 16 410 envois postaux, soit :
- 1 284 paquets
 - 10 194 lettres
 - 4 212 imprimés
 - 450 cartes
- Ces envois représentent une somme totale de frais d'affranchissement de Fr. 14 411,35.
- D'autre part, nos messagers ont effectué 905 courses en ville.
- Cartes postales** La vente des cartes est toujours très forte et, pour l'année 1977, son produit s'est élevé à Fr. 20 864,—.
- Bibliothèque** Notre bibliothèque s'est enrichie de 336 livres et 54 cartes ainsi que de 22 périodiques. Le nombre total de ces derniers reçus régulièrement s'élève à 807 dont 299 sont obtenus par échange. Il a été procédé au cataloguement de 5 007 livres et tirés-à-part.
- Le service des prêts à l'extérieur a enregistré la sortie de 587 livres. Pour l'usage interne du service il a été emprunté 237 ouvrages à l'extérieur.
- La salle de lecture est toujours très fréquentée.
- Il a été procédé à la reliure de 262 ouvrages dont 202 dans notre atelier de reliure, ainsi que 57 réparations.
- Notre bibliothèque étant menacée d'étouffement, il a été décidé de la transformer en l'équipant de meubles « Montamobil » (genre Compactus). Au 31 décembre les deux tiers de cette transformation étaient terminés. Le premier trimestre 1978 verra la fin de ces importants travaux.
- Bâtiments
(Transformations
et entretien)** Le dossier constitué par le Service immobilier de la Ville de Genève concernant les importants travaux devant être entrepris pour couvrir les patios, en vue d'améliorer l'hygrométrie et la ventilation des galeries publiques, tout en augmentant les surfaces d'expositions (ce qui permettra enfin de présenter des dinosaures) a été accepté par les parlementaires municipaux.

Le montant total de ces travaux est devisé à Fr. 4 120 000,—. Ils commenceront au mois de mai 1978 et dureront environ deux ans. Compte tenu de la durée des travaux et du nouvel aménagement des galeries, ces dernières resteront fermées au public durant trois ans environ.

Avec l'aide du Service immobilier, il a été entrepris la mise en meubles compacts « Montamobil » de notre bibliothèque. Ces importants travaux sont rendus nécessaires par l'augmentation régulière du nombre de livres et tirés-à-part. Ces travaux, commencés dans la deuxième moitié de l'année, se termineront dans le cours du premier trimestre de 1978.

La fabrication, dans nos ateliers, de meubles de rangement de collections ainsi que d'armoires destinées aux installations de type « Compactus » se poursuit régulièrement.

Galeries publiques

Dans la galerie de la faune régionale, toute la partie consacrée à l'entomologie a été reprise, afin d'en rajeunir la présentation ; cette galerie a été rouverte au public au début de l'année.

Le 14 mars 1977, l'extraordinaire leçon de choses constituée par la présentation, dans une fourmilière artificielle transparente, de fourmis exotiques vivantes (*Atta*) a été inaugurée.

Cette exposition connaît un grand succès qui ne faiblit pas.

La présentation dans le hall du deuxième étage de grands squelettes de mammifères, tels que baleine, bison et rhinocéros, a été rendue publique en début d'année.

Plusieurs vitrines et dioramas ont été remaniés et améliorés, en particulier dans la galerie de la faune régionale et dans celle des poissons exotiques.

Séances cinématographiques

Nous avons organisé, du 1er mars au 3 avril 1977, 79 séances cinématographiques au cours desquelles ont été présentés des films traitant de sujets zoologiques destinés particulièrement aux jeunes. Ces séances ont connu le plus vif succès également auprès des aînés.

Expositions temporaires

Au Muséum :

1. Exposition « La faune d'Europe par la photographie ». Celle-ci s'est poursuivie pendant la première quinzaine de janvier. Inaugurée le 5 novembre 1976, cette exposition de photos, en couleurs et en noir et blanc, de deux naturalistes de terrain, MM. Jacques Binggeli et Jacques Gilliéron, a connu le succès.
2. Exposition « Les zones humides ». Cette exposition, montée avec la collaboration de l'AGPN, avait pour but d'attirer l'attention du public sur le danger que la civilisation envahissante fait courir à nos lacs, fleuves et marais. L'explication didactique des thèmes exposés a permis à un nombreux public, dont beaucoup de classes de notre canton, de se rendre compte de l'importance de ce problème.

A l'extérieur :

1. Présentation de deux vitrines : l'une dans le passage « Swissair » à la gare Cornavin, l'autre dans la rue de la Corratierie (Musée Rath).
2. Présentation de vitrines dans le cadre de la Bourse des Minéraux de Genève (Palais des Expositions), les 8 et 9 octobre.
3. Participation à l'exposition organisée au Technicum agricole de Lullier, en collaboration avec le Service des forêts et de l'agriculture du canton de Genève. Cette exposition horticole a eu lieu du 14 au 17 octobre 1977.

4. Participation à diverses expositions de la Ligue suisse pour la protection de la nature (LSPN), Palais des Expositions, le 19 avril, de l'Association genevoise pour la protection de la nature (AGPN), Palais des Expositions, le 2 décembre, de l'Hôpital cantonal de Genève, le 15 septembre, du Salon nautique dans la rade de Genève, le 4 février, par le prêt de matériel (vitrines et accessoires).

Publicité

Nous avons continué, cette année, notre vaste action publicitaire. Nous nous efforçons de nous manifester auprès de grandes entreprises comme les PTT et des régies de transports suisses et genevoises. Nous faisons également régulièrement procéder à la pose de nouvelles affiches sur la voie publique, et fréquemment publier des articles documentaires illustrés dans la presse suisse-romande.

Affiches

Notre atelier de sérigraphie nous donne une totale autonomie dans le domaine de la confection de nos affiches, ou sujets de décoration. Cette année il a réalisé, entre autres, les documents suivants :

9 340 affiches de 5 sujets différents (chauve-souris, escargot, hibou, fourmi, et un thème se rapportant au jazz-folk pour le festival 1977, à l'intention du Service des spectacles et concerts).

1 770 affiches pour publicité sur les bus et dans les trains ; 3 sujets, soit : fourmi, chenille et chauve-souris.

115 000 auto-collants : fourmi, crabe, chauve-souris, poisson, toucan, requin, escargot, buse et iris ; ces 2 derniers sujets tirés à l'intention de manifestations communes avec l'AGPN et la LSPN.

Différents dessins et peintures pour l'exécution de panneaux publicitaires.

Société auxiliaire

La Société auxiliaire du Muséum « Les Amis du Muséum » a tenu son assemblée générale le 26 octobre. La direction du Muséum a invité les membres de cette société à deux visites commentées : l'une sur l'exposition des fourmis exotiques champignonnistes « Atta », le 14 mars, et l'autre sur celle consacrée aux « Zones humides et la Vie », le 27 avril.

Commission du Muséum

Il n'a pas été nécessaire de convoquer cette commission pendant l'année 1977.

Revue scientifique

Sous la direction de M. V. Aellen, MM. F. Baud et V. Mahnert, assistés par un comité de lecture, ont assuré la rédaction de la « Revue suisse de Zoologie ». Au cours de l'année 1977, 4 fascicules sont sortis de presse, totalisant 893 pages. M. J. Deferne est rédacteur des « Archives des Sciences », organe de la Société de physique et d'histoire naturelle de Genève. Au cours de l'année 1977, 3 fascicules, représentant 488 pages, ont été publiés.

M. A. Comellini est rédacteur du bulletin « Les Musées de Genève ». Au cours de l'année 1977 il a assuré la publication des 10 numéros habituels.

Membres correspondants

Par décision du Conseil administratif, il a été créé, en date du 11 octobre 1974, un titre de « Membre correspondant du Muséum d'histoire naturelle de Genève », en vue d'exprimer la reconnaissance de la Ville de Genève à des chercheurs et savants étrangers au Muséum, qui lui ont manifesté un intérêt particulier ou rendu de grands services. Les trois premiers diplômes honorifiques ont été remis le 18 janvier 1977 à trois entomologistes : MM. Pierre Martin, de Genève, Robert Mussard, de Genève et Karl Strasser, de Trieste (Italie). Hélas, peu de temps après la remise de ce titre, M. Pierre Martin décédait ; c'était le 18 février 1977.

ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE**Acquisitions et dons**

La liste des acquisitions de l'année est fort importante, nous ne mentionnerons ici que les principales, aussi bien celles destinées aux galeries publiques que celles ayant un caractère purement scientifique :

Achats :

- Mammifères et Oiseaux, principalement d'Argentine.
- 1 cerf du Père David et un couple de lions (de jardins zoologiques).
- plus de 1000 poissons, batraciens et reptiles, principalement du Pakistan et d'Amérique du Sud.
- 43 lots de Mollusques de Thaïlande.
- 1500 pseudoscorpions d'Europe, d'Afrique et d'Amérique.
- 2 collections d'araignées des Alpes et de la région méditerranéenne.
- 430 crustacés décapodes d'Asie et d'Amérique.
- 2 collections de puces d'Europe et d'Asie, dont l'une comprend 9 700 préparations microscopiques représentant 285 espèces et sous-espèces.
- importante collection de libellules d'Europe, comprenant 1500 exemplaires représentant 87 espèces.
- collection de coléoptères Staphylins, accompagnée d'une bibliothèque spécialisée.
- collection de plus de 12 000 coléoptères de Chine.
- diverses collections de coléoptères (environ 8000 exemplaires), d'Asie et d'Amérique du Sud.
- 4 plaques d'ammonites du Lias (Allemagne).
- impressionnant groupe de stalactites de malachite du Katanga (60 kg).
- une section de tourmaline de qualité exceptionnelle, d'environ 20 cm de diamètre.

Dons :

- 1 sanglier albinos (Inspectorat des forêts, de la faune et de la pêche du canton de Genève).
- 1 lama mâle (Jardin botanique de Genève).
- 1 pangolin des Indes (*Manis crassicaudatus*) (M. Vollbrecht).
- plus de 1000 poissons, batraciens et reptiles, surtout d'Afrique, d'Amérique du Sud et d'Europe (MM. Franck, Spichiger, Amiet, de Rham, Polunin, Strinati, Haymoz, Mlle Murith).
- environ 2000 mollusques, surtout de Tahiti, d'Asie et d'Afrique (MM. Trondle, Jaccoud, de Villoutreys).
- environ 300 lots de vers parasites du Cameroun (Mme Miremad-Gassmann).
- environ 500 lots de vers parasites divers, surtout d'Europe (M. Vaucher).
- nombreux insectes et autres arthropodes, surtout cavernicoles (MM. Favre et Strinati).
- 6500 pseudoscorpions et 330 puces provenant de tous les continents (nombreux donateurs).
- 40 types de coléoptères et bibliothèque spécialisée (M. de Lisle).
- nombreux insectes, surtout des coléoptères, provenant du monde entier (MM. Puthz, Vit, Dlouhy, Deharveng, Strinati, Huber, Mussard, Yosii, Mlle Sieber).
- collection de lépidoptères de Suisse et environs, 20 cadres (M. Lehnherr).
- plus de 700 hyménoptères du Kenya (chercheurs du Muséum).
- nombreux coléoptères de Suisse et des environs de Genève, ainsi qu'une importante collection d'insectes récoltés dans des nids d'oiseaux et de petits mammifères (M. Steffen).
- environ 800 dents de requins fossiles et ossements divers, dont de l'ours des cavernes, provenant des environs de Genève (M. Haymoz).
- 1 défense de mammoth de Genève (M. Veit).
- 1 mâchoire de poisson fossile (M. de Villoutreys) et dents de rongeurs (M. Braillon).
- 1 remarquable exemplaire d'une nouvelle forme de trilobite (*Paradoxides davidis*) (Société auxiliaire du Muséum).
- une très importante collection de plusieurs centaines d'échantillons de l'Albien des environs de Bellegarde (M. Gsell).
- un grand cristal de « quartz fenêtre » (Société auxiliaire du Muséum).

Nous regrettons de ne pas pouvoir mentionner ici tous les dons de nos généreux donateurs. Nous saisissons cette occasion pour les remercier sincèrement et les assurer de notre reconnaissance.

Dans le cadre de leurs recherches, les conservateurs ont procédé à quelques échanges de pièces de collection avec des collègues d'autres instituts.

Dépôts :

La collection parasitologique de l'Institut de zoologie de l'Université de Neuchâtel, comprenant environ 500 boîtes de préparations microscopiques et plus de 150 bocaux de matériel en alcool, est maintenant déposée au Muséum. Cette collection constitue une incomparable référence helminthologique (documentation originale des travaux de Fuhrmann, Baer, Joyeux, Meggit, Theiler, etc.).

Activités dans les départements

Les rubriques qui vont suivre décrivent succinctement l'activité de chaque département scientifique. En effet, il n'est pas possible de donner tous les détails de la vie de nos départements. On s'en tiendra donc aux grandes lignes qui permettront de se faire une idée du travail effectué.

De même il n'est pas possible de citer tous les collaborateurs rétribués et bénévoles qui ont contribué à l'étude et à l'enrichissement de nos collections, ni de nommer tous les visiteurs naturalistes venus au Muséum pour étudier, lors de séjours de durée variable, nos collections scientifiques.

Enfin, de nombreuses prestations de notre institut, prestations rentrant dans le cadre de notre activité, ne seront pas mentionnées ci-après, sauf si elles revêtent une importance particulière. Nous pensons surtout aux prêts de matériel scientifique qui intéressent des institutions de caractères souvent très différents.

Directeur

Le directeur, M. Villy Aellen, a poursuivi ses recherches sur la faune cavernicole et sur les chauves-souris. Dans le cadre de ses travaux, il a fait un grand voyage dans diverses régions karstiques du monde : USA (Kentucky), îles Fidji, Nouvelle-Calédonie, Australie, Philippines, ainsi que quelques visites de grottes en France et en Corse. Il a collaboré avec plusieurs collègues suisses et étrangers et a donné de nombreux renseignements d'ordre scientifique.

Vertébrés supérieurs

M. François Baud, conservateur, a supervisé l'installation des grands squelettes dans le hall du deuxième étage. Ce travail est maintenant terminé et cette exposition a été ouverte au public. Il entreprend le « rajeunissement » des vitrines des petits passereaux des galeries de la faune régionale, en remplaçant, en particulier, les exemplaires d'oiseaux défraîchis par des exemplaires naturalisés d'une façon plus moderne.

Le conservateur a été largement sollicité pour donner des renseignements variés au public, tant par téléphone que par écrit. Il a également dirigé des visites commentées, faites à l'intention de groupes variés (clubs d'ainés, groupes d'étudiants), et a participé à quelques courtes émissions de la TV romande.

Avec la collaboration de M. de Roguin, il a poursuivi la révision générale du fichier des oiseaux. Ce travail se révèle plus long que prévu, en raison du nombre des passereaux. Au cours de ce dernier, il a révisé un certain nombre d'espèces représentées dans nos collections. Il a terminé l'étude de la collection d'oiseaux de quelques grandes îles des Philippines ; le manuscrit y relatif est en cours d'impression dans la « Revue suisse de Zoologie ». Depuis le mois de mai, il a entrepris l'étude des chiroptères du genre *Myotis* d'Amérique du Sud ; ceci l'a amené à faire un séjour d'une semaine au British Museum de Londres pour y étudier des crânes et des peaux de ce genre de chauves-souris. Enfin, le conservateur a fait, dans le sud de la France, une campagne de piégeage et de ramassage d'échantillons de terre. Du point de vue mammalogique les résultats ont été décevants, mais, par contre, il a pu rapporter des séries très intéressantes d'arthropodes.

M. Paul Schauenberg, chargé de recherche, a poursuivi ses travaux sur la morphologie de l'encéphale des félidés et a entrepris une étude sur la variabilité du baculum chez *Felis silvestris*. Il a également commencé une étude comparative des poils de toutes les espèces de félidés. Il a procédé à des identifications de crânes pour le Muséum de Paris et pour le Natur-Museum und Forschungsinstitut Senckenberg à Francfort.

Vertébrés inférieurs

M. Volker Mahnert, conservateur, a dirigé plusieurs visites commentées des galeries publiques et a participé à une émission de la TV romande sur les poissons. Il a répondu à de nombreuses questions posées tant oralement que par écrit, par le public. Il a prononcé deux conférences sur les pseudoscorpions, l'une à Genève (Société de Physique et d'Histoire naturelle), l'autre à Exeter dans le cadre du 7th International Congress of Arachnology.

Dans le cadre de son activité scientifique, le conservateur termine le reclassement des colubridés et la mise en ordre du fichier. Il a entrepris la révision des collections de poissons ; à ce jour, le fichier des sélaciens et des salmonidés est terminé. Il a poursuivi l'étude de poissons d'Afrique, principalement des cyprinidés ; celle de siphonaptères d'Europe et d'Afrique et enfin celle de pseudoscorpions d'Europe, d'Afrique et d'Amazonie. Il a actuellement sous presse cinq publications résultant de ces travaux.

Pour les besoins de son activité scientifique il a entrepris des déplacements à Berne (Office vétérinaire fédéral), au Susten, Valais (recherche sur le terrain) et à Innsbruck, Autriche (Institut de zoologie).

Avec le chargé de recherche, M. Jean-Luc Perret, il est parti en mission zoologique au Kenya, du 7 octobre au 12 novembre. Ils en ont ramené un important matériel, soit plus de 1200 poissons, amphibiens et reptiles, plus de 1600 pseudoscorpions et plus de 3000 coléoptères endogés et arthropodes du sol, ainsi qu'une abondante documentation en prises de vue et en enregistrements sonores.

M. Jean-Luc Perret, chargé de recherche, a répondu à de nombreuses questions posées par le public et a participé à une émission de la TV romande. Il poursuit la constitution d'une photothèque de documents en couleurs d'amphibiens et reptiles du monde entier. Il a continué l'étude des amphibiens et reptiles de Côte d'Ivoire, du Cameroun, du Kenya, de la Nouvelle-Calédonie, des îles Fidji et des Philippines. Il a procédé à la révision du genre *Hylarana* et du genre *Ptychadena* ainsi qu'à la description d'un *Leptosiphos* et d'un *Arthroleptis*. Dans le cadre de ses recherches, il a examiné un nombreux matériel provenant d'instituts étrangers. A côté des expéditions faites au Kenya, il s'est rendu en Algérie pour y récolter du matériel. Il a prononcé, à la Société neuchâteloise des sciences naturelles, une conférence sur la faune amphibienne africaine.

Invertébrés

M. Claude Vaucher, nouveau conservateur, a pris ses fonctions le 1er septembre 1977 en remplacement de M. Eugène Binder, mis à la retraite le 1er août 1976. Il a consacré une part importante de son temps à se mettre au courant des collections et travaux en cours dans le département. Dans le domaine des expositions, il a procédé à des essais prometteurs de préparation de mollusques, en vue de l'amélioration ultérieure des galeries. Avec l'aide de M. Jangoux, il a repris la nomenclature de tous les échinodermes exposés dans les galeries publiques ; à la suite de ce travail, de nombreuses mises à jour et quelques rectifications y seront apportées. Il a fait procéder à des remaniements de collections, en particulier celles en alcool, afin de leur assurer une meilleure conservation. Il a également entrepris le rangement, dans des meubles « Compactus », des collections Brot, Bourguignat, Lamarck et Hwass.

La collection en alcool des helminthes parasites, déposée au Muséum par l'Institut de zoologie de Neuchâtel, n'est pas encore fichée. Afin de mettre en valeur cet inestimable matériel, l'un des plus riches au monde dans ce domaine, il a décidé d'en dresser le catalogue. Il s'agit là d'un gros travail dont le tiers est, à ce jour, accompli.

Le conservateur a récolté sur le terrain plusieurs lots de mollusques terrestres, pour des essais de préparation, et pour la poursuite de travaux effectués en collaboration avec son collègue M. Zicsi, de Budapest.

Il a procédé à des identifications de matériel remis au Muséum et étudié des cestodes de poissons et des cercaires de trématodes et mollusques aquatiques pour le compte de correspondants de Genève et de Bâle. Il a fait identifier du matériel indéterminé de notre Institut par des collègues de Bruxelles, Paris et Budapest.

Le conservateur a aussi donné une conférence à Nyon, au Cercle des Sciences naturelles de Nyon-La Côte, sur le thème « Qu'est-ce qu'un parasite ? ».

Arthropodes

M. Bernd Hauser, conservateur, a terminé, avec son collègue, M. Claude Besuchet, le remaniement des vitrines de la faune régionale. Une nouvelle présentation les rend beaucoup plus attrayantes et le public prend plaisir à les contempler.

Le conservateur continue à mettre en valeur les collections dont il a la responsabilité, en confiant leur étude à de nombreux spécialistes. Il a ainsi obtenu des révisions et des déterminations de nombreuses collections (myriapodes, arachnides, crustacés et insectes). Il a poursuivi son programme de recherche sur la faune du sol et des grottes, sur l'île de Cythère, en Thessalie et au Tessin. Il a donné également de nombreux renseignements tant au public qu'à des collègues, et a commenté une visite des collections scientifiques et des collections exposées aux étudiants de l'Institut de zoologie de l'Université de Lausanne.

Grâce à l'achat de belles collections de pseudoscorpions, de crustacés, de décapodes, d'araignées, d'odonates et de siphonaptères, l'enrichissement du département se poursuit. Citons, en particulier, la très belle collection d'odonates A. Bilek, acquise grâce aux bons offices de M. Harz, ami du collectionneur disparu, et celle de siphonaptères F. Peus, une des plus importantes d'Europe.

Le conservateur est responsable du microscope électronique à balayage. A ce titre, il a dû, cette année encore, faire face à plusieurs problèmes d'ordre technique.

Insectes supérieurs

M. Claude Besuchet, conservateur, a collaboré, avec son collègue, M. Bernd Hauser, au remaniement complet des vitrines de la faune régionale. Cette partie des galeries qui a été fermée au public depuis le 15 mars 1976, peut, à nouveau, être visitée depuis le 1er mars. Une amélioration de l'éclairage et de la présentation des sujets en ont changé l'aspect pour le plaisir des visiteurs.

La préparation de l'exposition de fourmis exotiques vivantes « Atta » a duré de nombreux mois et a causé bien des soucis au conservateur. C'est le 15 mars qu'elle a été ouverte au public.

M. Cl. Besuchet a supervisé des révisions et des arrangements dans les collections locales et générales et a procédé à l'identification de très nombreux coléoptères, hyménoptères et lépidoptères.

Il a donné de très nombreux renseignements au public, ainsi qu'à des collègues d'institutions scientifiques. Durant l'année, il a examiné un important matériel scientifique provenant d'instituts étrangers ; il a également envoyé à des correspondants, hors de Suisse, un grand nombre d'insectes en vue de leur étude.

Les collections locales et générales s'accroissent grâce aux achats que le conservateur négocie de manière judicieuse. Ce dernier a poursuivi l'étude taxonomique des coléoptères psélaphidés, scydmaenidés, ptiliidés et leptinidés. Il a donné une conférence à la Société vaudoise d'Entomologie sur « L'influence des glaciations pour la répartition des coléoptères en Suisse » et dirigé un séminaire à l'Institut de zoologie et d'écologie animale de l'Université de Lausanne : « L'époque glaciaire et ses répercussions sur la faune entomologique suisse ». Il a fait une dizaine de visites commentées de l'exposition sur les fourmis « Atta » et a participé à des émissions de la radio et de la TV romandes sur ce sujet. Il a organisé, avec l'aide de M. A. Comellini, en sa qualité de président de la Société entomologique suisse, l'Assemblée annuelle de cette société qui s'est tenue à Genève les 12 et 13 mars.

Dans le cadre de ses recherches scientifiques, M. Claude Besuchet a fait des voyages d'étude à Chypre, à Rhodes, dans les Pyrénées atlantiques et dans les environs de Villach. Il a participé au 7e Symposium international d'entomologie faunistique pour l'Europe centrale à Leningrad et a profité de son séjour en Russie pour étudier des collections entomologiques de l'Académie des Sciences de l'URSS.

M. Ivan Löbl, chargé de recherche, a collaboré avec le conservateur à la révision et à l'arrangement des collections générales. Il a continué l'étude taxonomique des coléoptères scaphidiidés, psélaphidés et dasycéridés. Il a entrepris plusieurs voyages d'étude entomologique, en particulier en Côte d'Ivoire, aux USA et au Canada, dans les Pyrénées orientales et à Lubeck (Allemagne).

M. André Comellini, assistant conservateur, a poursuivi l'étude taxonomique de certains coléoptères psélaphidés du Brésil. Il a secondé M. Claude Besuchet, conservateur, lors de l'organisation de l'Assemblée annuelle de la Société entomologique suisse à Genève, les 12 et 13 mars.

Paléontologie des vertébrés

M. Gérard de Beaumont, conservateur, a étudié, dans le cadre d'une complète transformation des galeries du 3e étage, l'intégration des vertébrés fossiles dans l'ensemble des collections exposées. Dans ce but, il a fait procéder à la réalisation de maquettes de Dinosaures. Il a aussi poursuivi l'étude des modalités précises du montage des deux exemplaires de dinosaures, don de l'American Women's Club of Geneva, qui seront présentés dans les nouvelles galeries. Il a supervisé la détermination et l'arrangement du matériel quaternaire (fossile, sub-fossile et récent) ainsi que sa numérotation, afin de pouvoir établir, ultérieurement, un fichier général.

Le conservateur poursuit ses recherches scientifiques sur divers groupes de carnivores fossiles, en particulier les mustélidés et les procyonidés. Dans ce but, il a continué à examiner de très nombreuses pièces à la Faculté des sciences de Lyon et au Musée de Bâle. De ces travaux il résulte la rédaction avancée de manuscrits dont certains seront publiés en collaboration avec des collègues de l'étranger.

Géologie et Paléontologie des invertébrés

M. E. Lanterno, conservateur, a procédé, avec la collaboration de M. O. de Villoutreys, à la réorganisation complète de la collection générale de Paléontologie des invertébrés, en la contrôlant puis en la reclassant. Il a eu de fréquents contacts avec des collègues, particulièrement de Genève, et a répondu à de nombreuses questions posées par le public à propos d'échantillons de roches et de fossiles. Il a continué, avec M. P. Arni, l'étude du problème de la paléo-écologie des nummulites de l'Eocène. Il a poursuivi, inlassablement, son levé géologique au 1 : 10 000e du bas Val d'Illicz, en qualité de collaborateur de la Commission géologique suisse et en a profité pour récolter des échantillons.

Il a donné une conférence à la Société genevoise des amateurs de minéraux sur « Le cadre géologique du Pays de Genève », et a présenté, aux participants d'un voyage en Islande, des films sur des phénomènes géologiques de ce pays.

M. E. Lanterno a effectué, en Suisse et à l'étranger, un certain nombre de déplacements, afin d'assister à des séances, assemblées ou congrès. A certaines occasions, il a pu récolter des échantillons. A leur demande, à plusieurs reprises, il a soumis du matériel scientifique à des chercheurs de Suisse et de l'étranger, et a reçu la visite de nombreux collègues de passage à Genève.

Minéralogie et pétrographie

M. Jacques Deferne, conservateur, a été chargé, par la direction du Muséum, de coordonner l'activité des départements des Sciences de la terre pour la présentation des collections des nouvelles galeries du 3e étage. A cet effet, il a élaboré un plan d'exposition et établi le rapport y relatif, et commencé à rassembler la documentation sur le sujet.

Le conservateur a terminé le rangement des minéraux suisses et étrangers ainsi que le catalogue de la collection minéralogique. En collaboration avec le Laboratoire de cristallographie de l'Université, il a effectué des recherches sur des minéraux nouveaux. Il a procédé à une étude complète de la « Chantalite », un nouveau minéral, et une autre sur la morphologie de la « Vuagnatite ». Il a entrepris la révision de nos collections avec identification des espèces douteuses.

A l'intention de collègues d'autres instituts de Genève, il a identifié des minéraux et leur a donné des renseignements sur nos collections. Il a aussi répondu à de nombreuses demandes émanant du public, et dirigé plusieurs visites commentées des galeries des Sciences de la terre. Enfin, il a prononcé plusieurs conférences à l'intention de divers groupements d'amateurs de minéraux et autres, et participé

à la réunion des conservateurs des collections minéralogiques de Suisse, à Berne. Dans le cadre des travaux préparatoires de l'aménagement des nouvelles galeries du 3e étage, il a effectué des voyages d'étude dans des musées de Paris, New-York, Washington et Chicago.

M. Jean Du Bois, chargé de recherche, a poursuivi ses recherches sur la réfractométrie des pierres précieuses. Il a effectué des déterminations de minéraux et de gemmes.

Microscope électronique à balayage

Cet appareil est placé sous la haute surveillance de M. Bernd Hauser, conservateur, et c'est M. Jean Wuest, docteur ès sciences, entomologiste, qui a la responsabilité du maniement et des opérations préparatoires des objets.

Le début de l'année a été marqué par des pannes importantes, nécessitant chaque fois l'intervention d'un spécialiste. Ces appareils, extrêmement complexes, sont fragiles, délicats à manier et d'un entretien relativement coûteux. Ils sont néanmoins nécessaires à l'exécution de certains travaux de recherche qui font désormais partie d'une systématique moderne telle qu'entend la pratiquer un institut comme le nôtre.

Au cours de l'année 1977, il a été exécuté 17 programmes variés au profit de chercheurs du Muséum. Ces programmes ont nécessité la préparation de 142 objets et la réalisation de 820 prises de vue.

Publications

En 1977, les conservateurs et le personnel scientifique du Muséum ont publié 47 travaux. Les publications basées en tout ou partie sur du matériel du musée s'élèvent au nombre de 132. Les articles de vulgarisation, publiés par exemple dans « Musées de Genève », ne sont pas compris, en principe, dans ce nombre.

3486 Conservatoire et jardin botaniques

Directeur : Prof. Jacques MIÈGE

Les efforts ont porté cette année principalement sur le Jardin qui méritait que l'on s'appesantisse sur certains de ses problèmes dont quelques-uns étaient ou demeurent urgents à résoudre.

C'est ainsi que la construction de la serre-volière a été amorcée. Le gros-œuvre est achevé. Elle devrait être terminée pour la fin du premier trimestre 1978. Son aménagement sera aussitôt entrepris. De silhouette plaisante, elle constituera pour les promeneurs une attraction supplémentaire appréciée.

En 1977, les crédits pour la réalisation de couches ont été acceptés. Les travaux commenceront dès le début de l'année 1978.

Le fait le plus important est l'établissement d'un plan directeur, étape primordiale pour le Jardin, puisqu'il permet de déterminer ses besoins immobiliers (bâtiment des jardiniers, serres de collection, serre méditerranéenne, serres tropicales, annexes diverses), d'envisager, en tenant compte des multiples contraintes existantes, les meilleurs emplacements des futurs bâtiments, et d'établir, en fonction des urgences, les étapes de leur réalisation. C'est ainsi que la mise en place de nouvelles serres, remplaçant les serres actuelles dont nous avons plusieurs fois signalé le délabrement, assurera le maintien de collections de plantes vivantes

rare qui sont, dans les conditions présentes, en état de sursis. Leur extension est rendue nécessaire par les besoins du jardin. L'édification du bâtiment des jardiniers conduira à la suppression de locaux (fenil), qui par leur inflammabilité et leur proximité de la bibliothèque et des herbiers, sont extrêmement dangereux. Il répondra également mieux aux normes légales d'hygiène qui ne sont pas respectées pour le moment. Le projet de rénovation de la Console a été également dressé. Son application permettra une meilleure utilisation de cette maison qui risque de se dégrader et qui demeure indispensable pour réaliser les tâches du Conservatoire. Toutes ces études ont été faites par le Service immobilier et les architectes désignés en parfaite concordance et en étroite coopération avec le Conservatoire et le Jardin botaniques.

Parmi les autres points importants à signaler, il faut noter l'acquisition d'un microscope à balayage « Camscan III ». Après une période d'installation et d'essais, son taux d'utilisation doit aller en augmentant. Des voies fructueuses de recherches sont ainsi ouvertes aux chercheurs.

Effectif du personnel du Conservatoire

Conservateurs : 10
 Assistant-conservateur : un poste à mi-temps
 Personnel technique régulier : 27 dont 11 à temps partiel
 Personnel temporaire : 2.

Mlle P. Geissler, Dr ès Sciences, a été engagée à partir du 1er novembre pour occuper le poste de conservateur qui était vacant.

Herbiers

Les charges afférentes aux herbiers ont été distribuées aux mêmes responsables que l'année précédente, à l'exception des herbiers lichénologiques, bryologiques et ptéridologiques qui sont désormais du ressort de Mlle Geissler.

Les opérations de montage, d'intercalation, de fusion des herbiers se sont poursuivies suivant le rythme et les modalités habituels. Toutefois, l'arrivée d'importantes collections a accru, dans une forte proportion, les tâches du personnel. Le réaménagement des herbiers a été continué et se terminera vraisemblablement en 1978. Des redistributions d'herbiers ont été exécutées, solution qui permettra d'attendre, dans de meilleures conditions, la réalisation de l'étape 4 de construction. L'Herbier Mouterde (Syrie-Liban) est en grande partie intercalé à l'herbier général. La remise en état des herbiers de la Fondation Aellen se poursuit ainsi que le montage de l'Herbier Looser dont la deuxième partie vient de rejoindre le Conservatoire par le biais de la Fondation Aellen.

La désinfection pose quelques problèmes par suite d'une étanchéité défectueuse des salles 2 et 3, déjà signalée en 1976. Les fuites n'ont pu être totalement colmatées.

Prêts

258 prêts, totalisant 15 793 échantillons, ont été effectués de la manière suivante :

Destination	Phanérogames		Cryptogames	
	Nombre de prêts	Nombre de spécimens	Nombre de prêts	Nombre de spécimens
Afrique	6	144	3	17
Amérique du Nord	20	1 707	13	34
Amérique du Sud	6	727	3	34
Asie	4	64	9	187
Océanie	4	27	1	11
Europe	149	11 116	40	1 725
Totaux	189	13 785	69	2 008

Les expéditions de cryptogames se font désormais dans des emballages calibrés, ce qui réduit les manipulations et les frais. L'iconothèque et la cartotheque E. Boudier ont été examinées et rangées.

Tout palynologue travaillant sur nos échantillons nous remet un double de ses préparations, ce qui a permis à nos collections de s'accroître de plus de 1 200 lames de pollens locaux.

Les collections carpologiques sont en voie de classement. L'acquisition de mobilier adapté est échelonnée au cours des années, au fur et à mesure de la mise en place des collections. Un projet est actuellement à l'étude pour organiser une xylotheque. La phototheque s'enrichit régulièrement.

Echanges. Achats. Dons

1 696 échantillons proviennent du tri et du remontage des collections d'Annecy. Par ailleurs, nous avons reçu 22 936 spécimens d'herbier et nous en avons distribué 3 449 dans le cadre des échanges.

Destination	Arrivages			Envois	
	Echanges	Achats	Dons	Echanges	Dons
Afrique	—	10 572	9	—	—
Amérique du Nord .	882	—	—	1 129	1
Amérique du Sud .	200	1 125	174	—	—
Asie	189	3 546	3	—	—
Europe	1 085	1 227	3 834	2 302	17
Océanie	76	—	34	—	—
Totaux	2 412	16 470	4 054	3 431	18

A ces arrivages, il faut ajouter la deuxième partie de l'Herbier Looser cité ci-dessus. Sept caisses totalisant 432 kg ont été reçues du Chili par l'intermédiaire de Ciba-Geigy S.A. qui a veillé à l'organisation de ce transport.

Il faut prendre en compte également les récoltes faites par le personnel du Conservatoire, par exemple, 634 échantillons ont été récoltés par A. Charpin et 750 par Monthoux, dont 324 aux USA.

Visiteurs. Renseignements

Le nombre exact de visiteurs est difficile à déterminer à cause de la diversité des bâtiments. Les visiteurs scientifiques s'élèvent à plusieurs centaines. Les demandes de renseignements paraissent en augmentation ainsi que les demandes de détermination tant de champignons que de plantes supérieures. Tout le personnel participe aux réponses, chacun dans son domaine.

Activités scientifiques

Mycophytes. — O. Monthoux, tout en s'intéressant à la systématique et à la floristique fongiques générales, a fait porter plus particulièrement ses études sur la systématique, la nomenclature, la biochimie et l'écologie des genres **Lactarius**, **Bovista**, **Lycoperdon**. Il a effectué l'étude biochimique des cristaux de **Gastrosporium**. Il entreprend également l'examen des stations xériques de la région genevoise.

Bryophytes. — Mlle Geissler étudie la phytosociologie des combes à neige, la taxonomie des espèces alpines du genre **Marsupella**, la choro-écologie sur les stations de la mousse **Paludella squarrosa** en Suisse et en France. Elle collabore à la parution de l'Index Hepaticarum qui avait été lancé par C.E.B. Bonner.

Ptérédiphytes. — L'élaboration du fascicule Ptérédiphytes pour « Flora Iranica » est poursuivi par W. Greuter en collaboration avec T. Reichstein de Bâle et C. Fraser-Jenkins d'Abingdon. F. Jacquemoud aborde des recherches taxonomi-

ques et chorologiques sur les polypodes de la région genevoise et de Haute-Savoie en les basant sur des examens biométriques, morphologiques et écologiques de matériel frais et de matériel d'herbier.

Spermaphytes. — Les recherches de L. Bernardi ont porté sur les représentants du genre **Ferrulago** et sur l'abondant matériel qu'il a rapporté de ses déplacements successifs.

H.M. Burdet a révisé les genres **Wachendorffia**, **Dilatria**, **Schiekia** et **Pirrorhiza**.

Le genre **Bartsia**, spécialement bien représenté en Amérique du Sud, a fait l'objet d'investigations de la part d'A. Charpin qui a aussi poursuivi la mise au point du tome 3 de la « Flore du Liban » de R.P. Mouterde. Le premier fascicule, édité conjointement par A. Charpin et W. Greuter, a été livré à l'impression.

M. Dittrich élabore sa monographie des genres **Rhaponticum** et **Leuzea**. Il a créé un nouveau genre (**Hialochaete**) et une nouvelle espèce, **Erigeron cabreris**, composée endémique de Ténériffe.

J. Miège a examiné les surfaces tégumentaires des graines de Phaséolinées, graines étudiées sous l'angle de la taxonomie numérique par J.M. Mascherpa du Laboratoire de Botanique systématique sur des données du Dr Maréchal de la Faculté des Sciences agronomiques de Gembloux. Ont été également observées des graines de gentianes, de saxifrages et des feuilles de **Dioscorea**.

Mlle A. Stork, malgré des charges administratives accaparantes, a terminé, en collaboration avec J.P. Lebrun de l'IEMVPT (Maisons-Alfort, France), la rédaction d'un très utile « Index des cartes de répartition des plantes vasculaires d'Afrique ».

M.-A. Thiébaud a continué ses études de biosystématique sur les **Iris** d'après du matériel vivant qu'il a ramené de ses voyages dans les pays méditerranéens.

Des recherches de Taxonomie numérique sont en voie d'exécution avec les chercheurs du Laboratoire universitaire de Botanique systématique et de Biogéographie.

Il faut souligner qu'à toutes les recherches citées doit être ajoutée la tâche absorbante des nombreuses déterminations à faire tant sur d'anciennes que de nouvelles récoltes.

Chimie taxonomique. — Les recherches de Chimie taxonomique se rattachent aux programmes du Laboratoire de botanique systématique et de biogéographie de l'Université qui travaille en liaison avec le Conservatoire. Entreprises sous la responsabilité de Mme M.N. Miège, elles concernent surtout les protéines des graines comme outil de distinction systématique. Plusieurs thèses sont en chantier. Mlle M.T. Misset a soutenu la sienne « Contribution à la chimie taxonomique de 57 espèces de Légumineuses. Etudes qualitative et quantitative des protéines de leurs graines. Traitement informatique des données » à l'automne 1977.

Phytogéographie et floristique. — La floristique régionale est l'objet des préoccupations de plusieurs conservateurs et notamment de A. Charpin qui lui consacre une part notable de ses recherches.

Les travaux de phytogéographie et de floristique relatifs à la Grèce sont poursuivis par W. Greuter en particulier par l'exploration de différents massifs montagneux de la Grèce du Nord. Les contributions à la cartographie de la flore de la Grèce s'effectuent dans le cadre de l'« Atlas florae europaea » tandis que la collaboration à « Flora europaea » s'achève. Le même auteur conduit des études bio- et paléogéographiques sur les milieux insulaires méditerranéens.

P. et S. Hainard avec l'aide de C. Michel et P. Perret entreprennent l'étude biogéographique du Pays d'Enhaut, en préalable au projet MAB-Suisse. P. Hainard a participé à la mise au point de la carte de la végétation au 1 / 100 000e Chamonix, exécutée sous l'égide de l'Université de Grenoble. Il a opéré, sur la demande de l'Université de Toulouse, des prospections (partie helvétique) pour l'établissement de la carte d'Annecy au 1 / 200 000e.

Deux thèses sont en préparation sous la direction de J. Miège.

Nomenclature. — Le Conservatoire botanique a été représenté au sein de plusieurs commissions par W. Greuter qui a organisé une réunion des éditeurs des versions française et allemande à Genève.

Etudes bibliographiques et historiques. — Elles ont été menées principalement par H.M. Burdet et ont eu pour sujet les collecteurs représentés dans les collections genevoises et les botanistes ayant travaillé sur ces herbiers ou dont les récoltes sont en cours de rangement au Conservatoire. Des travaux bibliographiques sur Sturm père et fils viennent de se terminer. Les catalogues des correspondances scientifiques des différents membres de la famille de Candolle sont en voie d'achèvement. D'autres travaux de cataloguement sont en cours.

Voyages

Des missions nombreuses ont été faites en 1977 par les différents conservateurs qui ont ramené de ces déplacements, les uns proches, les autres plus lointains, du matériel d'étude souvent de grand intérêt. D'autres voyages ont eu pour motif la participation à des colloques, congrès ou symposiums avec parfois présentation d'exposés (par exemple au colloque OPTIMA à Florence, au Congrès de Flora Europaea à Cambridge, etc.). Les participations à des comités et commissions divers ont été également fréquentes.

Vulgarisation

Elle a été réalisée sous différentes formes : expositions, décoration de vitrines, histoires de plantes, présentation de documents, etc. Une plaquette en français, sur le Jardin et le Conservatoire a été éditée et diffusée. Elle a été traduite en anglais et en japonais. Des dépliants sont également distribués.

Mlle A. Stork a rédigé, pour le Jardin, 18 numéros des « Histoires de Plantes », textes agrémentés de dessins, qui sont affichés dans le parc. Pour les expositions (voir partie jardin), elle a établi des plaquettes explicatives sur les Cactées et autres plantes succulentes, d'une part, sur les Plantes panachées, d'autre part.

Bibliothèque

La bibliothèque a fonctionné normalement. Les tâches qui lui sont dévolues ont été remplies grâce à son organisation. Un catalogue détaillé de notre collection de périodiques est en cours de réalisation.

En plus des achats habituels et nécessaires des parutions récentes qui entrent dans la thématique de notre bibliothèque, des monographies ont été acquises, en réparant dans la mesure du possible, les défauts d'acquisition et les lacunes héritées du passé. 551 pièces nouvelles ont été ainsi enregistrées auxquelles il faut ajouter 521 pièces des collections Aellen. 53 ouvrages monographiques ont été reliés ou restaurés.

Le nombre de périodiques reçus est de 275 par abonnement, 600 par échanges, 5 par don, soit un total de 880 périodiques dont 16 sont nouveaux par rapport à l'année précédente. 500 ont été reliés.

La bibliothèque a consenti, en 1977, 434 prêts à des instituts suisses, 21 à des instituts étrangers et 310 à des particuliers. Environ 12 000 photocopies ont été réalisées pour satisfaire nos consommateurs. 248 prêts ont été sollicités auprès d'autres bibliothèques pour les chercheurs de nos institutions.

En dehors des habitués, 189 personnes ont requis les services de la bibliothèque. 24 visites de groupes ont été organisées. De plus, des renseignements nombreux ont été fournis. Une liste mensuelle des acquisitions est mise à la disposition des utilisateurs.

Un stagiaire de l'Ecole de bibliothécaires de Genève a été accueilli pour trois mois.

Le problème de la sécurité de la bibliothèque se pose avec insistance. Des systèmes automatiques, électroniques de détection existent. (Un projet dont la fiabilité a été étudiée dans le détail par la maison Cerberus, qui a déjà réalisé la protection électronique contre l'incendie, a été présenté.) Un tel système méri-

terait d'être installé pour assurer une protection efficace, en dehors des heures d'ouverture, d'une collection située hors de la ville dans un parc désert. La destruction de la maison toute proche (par endroits moins de deux mètres) qui contient des matières éminemment inflammables (foin en particulier) est à envisager le plus rapidement possible.

Publications

Les ouvrages suivants ont été édités :

- Candollea 32/1 : 221 pages + 5 planches paru le 1er juillet
- Candollea 32/2 : 219 pages + 8 planches paru le 16 décembre. 426 exemplaires de chaque fascicule ont été distribués (vente et échanges).
- Boissiera 26 : A monographic study of the genus Prangos (Umbelliferae) par I. Herrnsstadt et C.C. Heyn, 91 pages + 3 planches paru le 13 mai. 188 exemplaires ont été diffusés.
- Publications hors série : Index des cartes de répartition. Plantes vasculaires d'Afrique (1935-1976 par J.-P. Lebrun et A.L. Stork. — 1. vol. X + 138 pages. Format 4°. Genève. Paru le 11 novembre 1977. La vente de cet ouvrage, par souscription, bat son plein. 108 exemplaires ont été déjà vendus en peu de temps.
- Delectus seminum hort genevensis 1977. Choix de graines. 40 pages. Paru en décembre.
- Conservatoire et Jardin botaniques. Genève, 12 pages, en français et en anglais. Ronéotypé en japonais.

Le volume 8 du périodique « Saussurea », organe de la Société botanique de Genève a été réalisé en collaboration avec le service des éditions du Conservatoire. Il s'agit d'un volume de 158 pages sorti le 2 décembre.

Le Conservatoire apporte également une aide importante à la sortie des publications OPTIMA (Optima Newsletter, Cahiers Optima, Optima leaflets). Cette dernière parution correspond à un regroupement de tirés-à-part.

JARDIN

(Chef-jardinier : J. IFF)

Comme nous l'avons signalé ci-dessus, les efforts ont porté sur le jardin. Ils se sont traduits :

- par l'édification de la serre-volière qui est en voie d'achèvement,
- par l'attribution de crédits pour la réalisation de couches,
- par l'établissement d'un plan directeur qui définit l'emplacement des bâtiments futurs à ériger et donne une indication sur le degré d'urgence de ces réalisations.

Climatologie

Si l'année 1976 avait été marquée par une sécheresse persistante aux effets néfastes, l'année 1977 a été caractérisée, par contre, par un excès de pluviosité. Il en est résulté une forte coulure des fleurs. La maturation des graines, quand elles ont été formées, a été contrecarrée aussi par d'autres conditions météorologiques défavorables : insolation insuffisante et température printanière peu clémente. Ces facteurs contraires ont surtout nui à la croissance et au développement des plantes cultivées sous châssis et ont entravé l'entretien des plantations. On peut estimer qu'au jardin environ 150 espèces sont demeurées stériles à la suite de ces précipitations exagérées.

Dans la nature, le ramassage des graines a été entravé par les chutes prématurées de neige qui ont obligé les collecteurs à abandonner les lieux de récolte élevés au profit de stations que la neige n'avait pas atteintes. Il a fallu renoncer à obtenir des graines de diverses espèces d'altitude, telles par exemple les **Androsace helvetica** et **A. vandelli** qui ne peuvent figurer sur le nouveau catalogue de graines.

Cependant, les espèces ligneuses ont, au contraire, profité de ce surplus d'eau qui est venu compenser le déficit hydrique de l'année précédente.

Personnel

24 jardiniers et aides-jardiniers ont travaillé régulièrement tout au long de l'année. Il faut ajouter à cet effectif 5 apprentis, 5 nettoyeurs et plusieurs stagiaires.

La formation des apprentis s'est partagée, d'une manière équilibrée, entre enseignement pratique et enseignement théorique. Elle a été complétée par la nécessité de confectionner un herbier et d'établir une collection de graines. Les personnes chargées de cet apprentissage l'ont fait avec beaucoup de dévouement, en particulier le maître d'apprentissage (R. Tripod).

Les demandes de stage se multiplient. Dix ont été acceptées en 1977. Les stages se sont échelonnés sur des périodes de un à six mois. Six garçons et quatre filles en ont bénéficié. Ils se répartissaient, d'après leur pays d'origine, en 5 Suisses, 4 Français et une Polonaise. Cinq d'entre eux poursuivaient ou achevaient leurs études au Technicum horticole de Lullier. Tous ont donné satisfaction. Ils porteront au loin le rayonnement de Genève.

Serres

Leur état critique — pire de jour en jour, surtout celui des serres de collection — rend urgent la construction de nouvelles serres. Déjà le maintien d'une température régulière et adéquate n'est plus possible. Des accidents risquent de se produire qui conduiraient à la perte de collections uniques, donc particulièrement précieuses.

Rocailles

Leur entretien réclame toujours beaucoup d'attention. Si environ 75 espèces ou variétés ont disparu à la suite d'aléas culturels, elles ont été largement remplacées et complétées puisque 428 espèces ou variétés, dont beaucoup venant de la nature, ont été plantées. Deux massifs ont été refaits (95 espèces replantées).

Plantations diverses

Environ 50 000 bulbes, 20 000 plantes annuelles, 20 000 bisannuelles, 9 000 plantes officinales et alpines ont été plantés.

Parcelle du Reposoir

Sa préparation est achevée ; une bonne herbe couvre la surface. Le choix des essences à planter dans le futur arboretum demande réflexion, l'introduction devant tenir compte des possibilités d'acclimatation et d'acquisition. Les autorisations nécessaires à l'installation d'un parc à lamas sont en attente. Il faudra aussi pouvoir se les procurer.

Travaux généraux

Les travaux habituels d'entretien, de nettoyage, d'épandage de terreau et d'engrais, de semis, de rajeunissement de collection, de bouturage, repotage, arrosages ont été régulièrement effectués. Cependant, des ruptures répétées de canalisations ont nécessité le remplacement de 150 m de conduites à haute pression. Cette besogne était délicate car il fallait éviter que les différents massifs, surtout ceux des rocailles, ne souffrent pendant ces opérations. Profitant de ces travaux, plusieurs allées ont été reprofilées et le système d'évacuation des eaux pluviales en excès a été corrigé.

**Parc aux animaux
Volière**

Le renforcement des clôtures n'a pas empêché les renards de commettre de gros dégâts. Plusieurs incursions ont eu lieu ; la principale a provoqué d'importants dommages puisque tous les flamants et grues couronnées ont été tués ainsi que des bernaches, des canards, des lapins et une paonne. Pourtant depuis que les nouvelles mesures cantonales ont été appliquées et que les précautions ont été renforcées, les visites de renards ont cessé. Néanmoins, notre vigilance reste éveillée. C'est ainsi qu'une cabane a été montée pour mettre les canetons à l'abri des dangers.

Le lama du Jardin botanique est mort de vieillesse. Les démarches effectuées, notamment auprès du Zoo de Bâle, n'ont pas permis, jusqu'ici, d'acquiescer le couple que nous désirons.

M. Deshayes, responsable de ce secteur, a obtenu des renseignements intéressants au Parc ornithologique des Dombes avec des offres avantageuses d'achat d'oiseaux. Mais, il nous faut obtenir les autorisations d'importation nécessaires.

La rage ayant fait son apparition dans le canton, des mesures préventives de sécurité ont été prises en accord avec le Service vétérinaire cantonal (Dr Leuenberger). Les daims ont été mis en quarantaine. Afin que le public n'ait aucun contact avec les animaux, les barrières ont été doublées. Des affiches ont été posées indiquant le comportement que chacun doit avoir lors d'une épidémie.

Les jardiniers en contact avec les bêtes ont été vaccinés. Il a été procédé à une vaccination antirabique des animaux. La quarantaine doit être levée au début de l'année 1978. Certaines précautions vis-à-vis du public seront cependant maintenues.

Le parc aux animaux s'élevait en décembre 1976 à 191 têtes, il n'était plus que de 175 en fin 1977 en raison des pertes subies.

La construction de la nouvelle volière a nécessité le déplacement du toboggan des enfants.

**Fichier général
Étiquetage**

Le fichier permet un inventaire des plantes du jardin. Il est composé de fiches sur lesquelles sont relevés le nom scientifique, la famille, les synonymies, les noms communs, l'aire de distribution, la provenance, l'emplacement au jardin, les références de détermination. La détermination des espèces est contrôlée au moment de l'établissement de chaque fiche. Ce fichier représente donc une source importante de renseignements qui sera ultérieurement complétée par des indications sur le comportement et l'adaptation des espèces aux conditions du jardin.

L'étiquetage s'est poursuivi suivant les vœux du public. Près de 1 500 étiquettes ont été gravées soit sur alu-bronze soit sur plastique.

Service des graines

Comme nous l'avons indiqué les conditions climatiques de l'année n'ont pas favorisé la formation et la maturation des graines. Néanmoins, 15 000 portions ont été distribuées à 355 correspondants. La plupart des jardiniers, aidés par les apprentis et les stagiaires qui ont été ainsi initiés à une des tâches capitales du jardin, ont participé aux récoltes faites sous la responsabilité de J. Iff, chef-jardinier et de L. Larderaz, grainier. Le nouveau catalogue compte 2 133 numéros dont 1 427 correspondent à des plantes du jardin et 706 à des semences cueillies dans la nature. Cet « Index seminum » est agrémenté cette année de dessins de Légumineuses exécutés par Mme Wust-Calame.

Animation. Visiteurs

En collaboration avec la Société genevoise d'horticulture, le Jardin botanique a organisé le 17 avril 1977 une journée de démonstration avec au programme une construction de rocaille, sa plantation et son entretien. Cette leçon eut un grand succès puisqu'elle fut suivie par quelque 500 personnes.

Des groupes ont bénéficié de visites commentées. Ce type de visite ne peut être multiplié par manque de personnel. 122 personnes ont été conduites ainsi par le seul M. Avondet.

D'autre part, les promeneurs sont venus nombreux, surtout durant les mois d'été. Dans un but didactique les « HISTOIRES DE PLANTES » sont exposées régulièrement avec un rythme de renouvellement de quinze jours. Nous espérons pouvoir, dès 1978, assurer la distribution de ces textes sous forme d'abonnement.

Renseignements

Les jardiniers sont très sollicités pour fournir des renseignements. Le chef-jardinier, Avondet et Lachard à eux seuls ont répondu oralement ou par écrit à plus de 2 500 demandes.

Prestations

Plus de 21 000 échantillons ont été donnés aux écoles de différents degrés ainsi qu'au Technicum horticole de Lullier et à l'Université

Dons

75 échantillons enracinés, 1 340 boutures, 120 sachets de graines ont été offerts par de généreux donateurs que nous remercions vivement.

Expositions

Plusieurs expositions ont été préparées. L'enthousiasme et les efforts déployés par le personnel du Jardin et du Conservatoire en ont fait des réussites.

Le public a pu admirer dans le local de l'Orangerie, entre juillet et septembre, une riche collection de Cactées et de plantes grasses. Le « Cactus Club de Genève » a apporté son concours actif et précieux à cette réalisation.

La Société genevoise d'horticulture a organisé une grande manifestation « Fleurs et Campagne » au Centre horticole de Lullier. Elle a eu un considérable succès puisqu'environ 30 000 visiteurs ont admiré, pendant les trois journées qu'elle a duré, les produits et les réalisations de l'horticulture genevoise. Le Conservatoire et le Jardin ainsi que l'Institut de Botanique systématique et de Biogéographie ont eu leur part de ce succès.

En effet, le Jardin, qui avait à sa disposition 60 m², avait dressé, sur le thème des Plantes panachées, un stand qui suscita la curiosité. Quant au Conservatoire associé à l'Institut universitaire il soumit plusieurs thèmes scientifiques liés à l'horticulture et à l'agriculture qui reçurent une attention intéressée. L'audience auprès du public fut dans l'un et l'autre cas large et flatteuse.

A l'instigation du Groupement technique horticole de Genève et des associations d'horticulture professionnelles une exposition de 60 cultivars aux coloris très variés d'**Impatiens** a été organisée par le Jardin. Elle comprenait deux cultures parallèles comparatives, l'une en pleine lumière, l'autre à l'ombre. Cet essai a permis d'apprécier le comportement et les qualités de chaque variété à la suite de quoi un classement a été établi.

Voyages. Cours. Réunions

Outre les déplacements nécessités par les récoltes de matériel végétal et principalement de graines, J. Lambert a entrepris un voyage d'études très fructueux dans divers jardins et établissements de la Côte d'Azur. J. Iff a participé au congrès des chrysanthémistes à Menton, R. Tripod a joué le rôle de chef de course lors d'un voyage effectué en faveur des apprentis.

Le jardinier-chef J. Iff et plusieurs jardiniers (Girard, Lachard, Larderaz, Rosselet, von Auw) ont participé au cours de perfectionnement et d'information du Centre horticole de Lullier. Avondet a assisté à la réunion annuelle de la Société de dendrologie à Berne et Iff à celle des responsables techniques des Jardins suisses à Fribourg. Le Prof. Miège et le chef-jardinier Iff ont fait partie du Jury du Concours international de roses nouvelles de Genève.

Comme toujours ces déplacements et ces visites sont très formateurs et utiles. Ils permettent de prendre connaissance de nouvelles techniques et des améliorations appliquées ailleurs et qui peuvent être transposables au Jardin.

Il nous faut signaler avec plaisir l'obtention dans d'excellentes conditions du titre de maître-jardinier par R. Tripod. D. Girard qui suit les cours du soir du Collège a terminé sa première année d'études avec un plein succès.

Publications

Nous rappellerons que J. Iff préside le Comité directeur de la « Revue horticole suisse » qui connaît, sous son impulsion, un nouveau développement. Le personnel du jardin a rédigé une dizaine d'articles, soit dans ce périodique soit dans d'autres journaux spécialisés. Un catalogue de graines, un guide, une plaquette en plusieurs langues (français, anglais, japonais), un dépliant, des cartes postales sont à la disposition du public qui peut ainsi se familiariser avec les différents aspects du Jardin.

JARDIN ALPIN DE CHAMPEX

(Chef-jardinier : E. ANCHISI)

Le jardin alpin de Champex a souffert lui aussi de l'abondance des précipitations. Ces excès de pluie ont ralenti ou même empêché certaines opérations d'entretien. La fécondation des graines a été entravée et la fructification a été mauvaise.

Les travaux de nettoyage et de semis ont débuté dès la fonte des neiges en fin avril. Des plantations ont été faites au cours du printemps. Des désherbages renouvelés ont absorbé une grande partie du temps en été. Les plantes alpines réclament des soins particuliers, leur étiquetage correct doit être régulièrement contrôlé. Les problèmes de détermination constituent une tâche primordiale. Pour réduire les besoins d'entretien des aménagements dont des modifications de rocailles ont été opérés, accompagnés de plantation et d'engazonnement. Plusieurs parties de rocailles et de massifs de tuf ont été remaniées. Une plateforme a été construite pour faciliter la circulation des visiteurs autour du bassin sommital. Un banc de pierre a été placé sur le dallage des chalets. Les fissures dans les bassins et rigoles ont été bétonnées. La collection de Rhododendrons a été regroupée. Elle comporte 40 Rhododendrons nains pour rocaille dont 13 espèces introduites cette année dans le cadre des échanges.

Différents travaux d'entretien ont été effectués dans le grand et le petit chalets.

Les relevés météorologiques se poursuivent régulièrement et couvrent maintenant une période de près de 9 années.

Un problème demeure, qui a été examiné avec la commune d'Orsières, c'est celui de la conduite d'eau de pompage alimentant le jardin. Les chantiers qui se sont ouverts le long de son tracé ont obligé à son déplacement sur environ 70 m. Les éventuels nouveaux chantiers seront désormais avisés par la Commune.

Le catalogue de graines a été préparé. Il est toujours apprécié. Aussi le volume des demandes de graines reste-t-il élevé.

Sollicité par la Société de Développement de Champex, E. Anchisi a mis en place un sentier forestier de 5 km autour de la station. D'autre part, il a collaboré à une manifestation « Fleurs dans la vieille ville » organisée à Winterthour. A cette occasion, une exposition sur le jardin de Flore Alpe a été réalisée et des diapositives ont été projetées.

Il a été convenu avec la commune d'Orsières qu'un mur de soutènement serait construit par celle-ci le long de la route qui borde la propriété en échange d'une étroite bande de terrain cédée par la Fondation. La route se trouvera élargie de 40 à 80 cm.

En juin s'est tenu à Champex la réunion annuelle de l'Association internationale des jardins botaniques alpins (AIGBA), dont le siège est à Bergame et à laquelle a participé le chef-jardinier.

**Liste des publications 1977
du personnel des
Conservatoire et Jardin
botaniques et de l'Institut
de Botanique systématique
et de Biogéographie
de l'Université**

AUW P. (von)

- Les langues de chien. Rev. hort. suisse 50, 5 : 162.

AVONDET Ed.

- Genève et son Jardin botanique. Rev. Horticulteurs et maraîchers romands, 10 : 15.

BERNARDI L.

- Hipolito Ruiz, les trois José et la « Real Expedicion ». Musées de Genève, 174 : 8-15.
- L'arbre à quiquina, ou la comédie des erreurs et des incongruités. Musées de Genève, 177 : 6-15.

BURDET H.M.

- Cartulae ad botanicorum garphicem. Candollea 32 : 156-206 et 377-418.
- Analyses d'ouvrages. Candollea 32 : 207 et 419.
- La botanique des Haïler : attitudes genevoises. Musées de Genève 179 : 12-15.
- Eugène Penard (1855-1954) et son hypothèse de l'origine de la flore autochtone des Alpes (1908), assortie d'une petite chronologie des idées en géographie botanique. Saussurea 8 : 93-108.
- Paul Aellen. Sa vie, ses collections et ses travaux. Candollea 32 : 223-232.
- Guirlandes de houx et boules de gui. Le Carougeois 315 : 1.

BURDET H.M. et WEIBEL R.

- In memoriam Alfred Becherer (1897-1977). Liste des travaux scientifiques publiés par A. Becherer. Candollea 32 : 5-20.

CHARPIN A. et JORDAN D.

- **Hierochloe odorata**, plante nouvelle pour la flore de la Haute-Savoie. Saussurea 8 : 127-129.
- Observations sur la flore de la Haute-Savoie (4). Saussurea 8 : 109-125.

GEISSLER P.

- Pflanzen im Wechsel des Jahres. Swissair Gazette.
- Zur Moos- und Flechtenflora Nordgriechenlands. Bauhinia 6 : 69-93.
- Notes sur la flore cryptogamique avant tout sur les bryophytes de l'étage alpin du Val d'Anniviers. Documents phytosociologiques N.S. II (à l'impression).

GEISSLER P., ZOLLER H. et ATHANASIADIS N.

- Beiträge zur Kenntnis der Wälder, Moos- und Flechtenvegetation in den Gebirgen Nordgriechenlands. Bauhinia 6 : 17-57.
- Pflanzenwelt. in die Schweiz im Winter. Ringier-Verlag (à l'impression).

GREUTER W.

- Chorological additions to the Greek flora. 1. unpublished records mapped in « Atlas Florae Europae » volume 3. Candollea 32 : 21-49.
- Analyses d'ouvrages. Candollea 32 : 208-211 et 420-427 et Informateur OPTIMA 5 : 19-28.
- Communications et rapports divers : Informateur OPTIMA 5, passim.

IFF J.

- Propos de saison. Rev. hort. suisse 50, 8 : 244.
- Voir Miège J.

LACHAVANNE J.B.

- Evolution de la flore et de la végétation aquatique du Léman. Candollea 32/1 : 121-132.
- Les régions du Léman autrefois réputées pour leurs richesses botaniques. I. Le site des Grangettes au début du siècle. Bull. Soc. Vaud. des Sci. Nat. (déc. 1977).
- Contribution à l'étude des Macrophytes du Léman. Texte condensé de la thèse No 1760.
- Diversité macrophytique des rives du Léman. Saussurea 8 : 135-150.

LAMBERT J.

- Les plantes grasses. Musées de Genève 176 : 8-11.

LARDERAZ L.

- Voir Miège J.

MIÈGE J.

- Stratégies végétales. Musées de Genève 172 : 12-17.
- Conservatoire et Jardin botaniques. Genève. Plaquette de 12 pages.
- Horticulture et recherche scientifique. Rev. hort. suisse. Numéro du cinquantenaire 50, 8 : 265-268.
- Sur les Conifères. A propos de deux récentes publications. Rev. hort. suisse 50, 11 : 389-392.
- Analyses d'ouvrages. Candollea 32 : 215-216 et 427-429.
- Activités des Conservatoire et Jardin botaniques et de l'Institut de Botanique systématique et de Biogéographie en 1976. Candollea 32 : 359-376.
- Problèmes botaniques de l'éleveur méditerranéen in L'Élevage en Méditerranée. Actes du Colloque international de l'Institut de Recherches méditerranéennes. Sénanque, mai 1976. Editions du CNRS 1977 : 9-22.
- Les Conservatoire et Jardin botaniques de Genève : leur histoire, leurs rôles, leur influence dans la connaissance de la botanique en Savoie. Bull. Soc. Hist. nat. Haute-Savoie : 11-15.
- Aperçus modernes sur la systématique végétale. Bull. Soc. Helvétique Sc. nat. (à l'impression).

MIÈGE J., IFF J. et LARDERAZ L.

- Delectus seminum horti genevensis. Choix de graines. 32 pages.

MIÈGE J. et MIÈGE M.N.

- *Cordeauxia edulis*. A Caesalpiniaceae of arid zones of East Africa. Economic Botany (à l'impression).

MIÈGE M.N. et MANEN J.F.

- Purification et caractérisation des lectines isolées dans les albumines et les globulines de *Phaseolus vulgaris*. Physiol. végét. 15, 1 : 163-173.
- Voir Miège J.

MISSET M.T.

- Contribution à la chimie taxonomique de 57 espèces de Légumineuses. Etudes qualitative et quantitative des protéines de leurs graines. Traitement informatique des données. Saussurea 8 : 1-18 et Thèse No 1833. Faculté des Sciences de Genève.

MONTHOUX O.

- Nature des cristaux de l'exoperidium du *Gastrosporium simplex*. Schweizerische Zeitschrift für Pilzkunde 55, 6 : 89-92.

ROSSELET H.

- Les jardins botaniques alpins. Rev. hort. suisse 50, 5 : 142.

STORK A.L.

- Jaunes et américaines : fleurs d'été et d'automne. Musées de Genève 171 : 2-5.
- Au pied du Jura — Printemps. Musées de Genève 173 : 14-18.
- Cactées, plantes grasses. 8 pages. Format 8°. Genève. Conservatoire et Jardin botaniques. Juillet 1977.

LEBRUN J.-P. et STORK A.L.

- Index des cartes de répartition. Plantes vasculaires d'Afrique (1935-1976). — 1. vol. X + 138 pages. Format 4°. Genève, Conservatoire et Jardin botaniques. 11 novembre 1977. ISBN 2-8277-0101-4.

THIEBAUD M.-A.

- Le Jardin botanique, un musée d'art vivant. Musées de Genève 178 : 15-19.
- Analyses d'ouvrages. Candollea 32 : 373-375 et 429.

TRIPOD R.

- La grande et petite brise. Rev. hort. suisse 50, 1 : 22.
- Les capucines. Rev. hort. suisse 50, 2 : 53.
- Le haricot d'Espagne. Rev. hort. suisse 50, 3 : 103.
- Le ricin. Rev. hort. suisse 50, 4 : 133.

454 Service des sports

Chef de service : M. Georges LENTILLON

4541 SUBVENTIONS

Cette année aussi, le Service des sports a organisé diverses manifestations, avec l'accord du Conseil administratif.

Dates	Manifestations	Pertes	Bénéfices
22 au 24 avril	Championnat d'Europe de boules ferrées	Fr. 13 583,95	
4 juin	Tournoi de football interservices	Fr. 632,90	
27 septembre au 2 octobre	Holiday on Ice		Fr. 82 848,75
		Fr. 14 216,85	Fr. 82 848,75

Subventions pour favoriser l'organisation de manifestations sportives

Une septantaine d'associations, sociétés et clubs sportifs de notre ville représentant pas moins de 23 sports ont reçu une aide.

Subventions pour encourager l'organisation d'écoles de sports

Ces écoles connaissent un développement réjouissant ; ainsi, cette année, avons-nous enregistré l'ouverture d'une école de curling et le Service des sports a pu organiser un camp de voile pour les jeunes à Calvi (Corse) à des conditions extrêmement intéressantes.

Insigne sportif

Pour répondre aux nombreux vœux, nous avons introduit l'insigne sportif « Elite » avec des exigences plus élevées quant aux performances à réaliser.

Matinées sportives du 3e âge

Pétanque, billard, voile, promenades, ski de fond, composent le « menu » proposé à nos aînés qui sont nombreux à en profiter.

Utilisation de la subvention du Sport-Toto

Bilan d'entrée au 1er janvier 1977		Fr. 371 094,20
Subvention 1977		Fr. 331 253,30
1) Remise en état des terrains de football détériorés par une utilisation excessive en les recouvrant de plaques de gazon	Fr. 94 170,85	
3) Travaux d'aménagement du sous-sol de la patinoire et piscine des Vernets	Fr. 3 074,60	
8) Location payée à la Commune de Collex-Bossy pour l'utilisation des terrains de football par des clubs de la Ville pendant 9 ans	Fr. 25 000,—	
9) Amortissement de l'avance faite à la Fédération montagnarde genevoise	Fr. 50 000,—	
10) Réfection de la piste du boudrome des Vernets	Fr. 20 438,50	
13) Amortissement du prêt consenti à la Société immobilière du Stade des Charmilles	Fr. 150 000,—	
14) Camp de voile à Calvi — forfait pour l'utilisation des installations et des bateaux	Fr. 52 500,—	
15) Préparation et aménagement des jeux de boules dans la patinoire pour les Championnats d'Europe de boules ferrées	Fr. 18 000,—	
Solde viré à la réserve	Fr. 289 163,55	
	Fr. 702 347,50	Fr. 702 347,50

**4542 STADES
ET TERRAINS DE SPORTS****Recettes****Remboursement frais d'électricité**

Plusieurs arrangements forfaitaires ont été conclus avec les principaux clubs utilisateurs de l'éclairage des stades, ce qui simplifie la procédure de remboursement des frais d'électricité.

Dépenses**Dépenses générales**

STADE DE CHAMPEL. — Nous avons complété l'installation d'éclairage des terrains 1, 2 et 3 et installé l'éclairage sur la ligne d'arrivée de la piste d'athlétisme. Des bancs, précédemment utilisés à la Patinoire, ont été posés sur la tribune du Stade, en remplacement des sièges plastiques mal adaptés.

Nous avons également dallé l'espace toujours boueux situé entre la buvette et la piste d'athlétisme.

STADE DE FRONTENEX. — Nous avons procédé à la réfection complète du terrain D et installé l'éclairage à titre définitif sur le terrain de la Campagne Picot.

STADE DE BALEXERT. — Le terrain 2 (utilisé par le Servette) a été complètement refait ainsi que le petit terrain en dur.

Au cours de l'arrêt de l'activité pendant la période estivale, nous avons également procédé aux principaux travaux de placage de la plupart des terrains.

**4543 PAVILLON DES
SPORTS**

Nous avons été placés devant certains problèmes à la suite, d'une part, du développement de plus en plus grand des sports d'équipe en salle et, d'autre part, par le fait que, dès que l'une des équipes accède à la division supérieure, les calendriers des matches sont établis par les organes centraux des fédérations nationales qui, bien entendu, ne peuvent pas tenir compte de toutes les contingences locales.

C'est pourquoi nous avons été dans l'obligation de supprimer la location aux joueurs de tennis le vendredi soir.

Quelques groupes ont demandé la location du Pavillon pour l'organisation de concerts de gala de musique moderne. Cette facilité leur a été accordée pour autant, bien entendu, qu'aucune manifestation sportive n'ait été prévue à la date choisie, la priorité au sport devant être en toute occasion respectée.

Les cinq concerts organisés ont tout de même permis l'encaissement d'une recette totale de Fr. 21 059,— pour la location du Pavillon.

**4544 CENTRE SPORTIF
DES VERNETS**

Nous avons fondé beaucoup d'espoirs sur un renouveau du GENEVE-SERVETTE, dont les dirigeants caressaient l'ambition de voir remonter ce club, cette année, en ligue nationale A.

Malheureusement, après quelques prestations mineures, le public ne répondit pas comme prévu et le nombre des spectateurs alla en s'amenuisant.

Par contre, nous nous réjouissons de constater que le public est toujours aussi fervent de patinage et que les usagers de la piscine fréquentent toujours aussi fidèlement le complexe des Vernets.

En dehors du hockey sur glace, de nombreuses manifestations eurent cependant lieu à la Patinoire. Les plus importantes sur le plan sportif furent :

- Concours de saut international officiel
- Championnat d'Europe de boules ferrées
- Show des Harlem Globetrotters
- Holiday on Ice

qui constituèrent la principale recette de la saison aux Vernets.

Sur le plan purement spectacles, la saison estivale a vu le déroulement du Festival Youth Musical, réunissant les principales musiques de jeunes des Etats-Unis et du Japon, ainsi que les spectacles avec la participation des artistes les plus en vogue, tels que Sylvie Vartan, Johnny Halliday, Serge Lama et Dave.

Du côté piscine, de nombreux meetings nationaux et internationaux eurent lieu, en relevant d'une façon toute spéciale les Championnats internationaux de jeunesse de Genève et de Suisse du mois de janvier, qui réunirent plus de 700 participants, considérés comme la plus importante manifestation du genre en Europe.

Dépenses

Nous avons procédé à la remise en état des lignes électriques dans tous les sous-sols de la Patinoire. Une installation lumineuse de signalisation destinée au public a été installée dans le hall d'entrée ainsi que dans les sous-sols.

Nous avons procédé au renforcement de l'éclairage de la piste intérieure pour permettre les prises de vues de la Télévision à l'occasion du CSIO.

L'échange complet des dalles sur l'esplanade entre la Piscine et la Patinoire extérieure a été effectué par nos soins.

Nous avons amélioré le confort des spectateurs de la Patinoire en augmentant de façon sensible le nombre de coques en plastique sur les gradins, en lieu et place des bancs.

Un mât-antenne radio a été placé sur le toit de la Piscine, ce qui a permis la mise en service d'une recherche de personnes avec un rayon d'action extrêmement étendu.

4546 BAINS DES PAQUIS

La saison 1977 a été médiocre. L'établissement est resté ouvert au public du 7 mai au 18 septembre, soit 135 jours dont 73 favorables à la baignade. La température de l'eau a varié entre 8 et 23°. La répartition des entrées payantes s'établit comme suit :

Adultes	57 427	contre	75 038 en 1976
Enfants	8 518	contre	14 481 en 1976
Totaux	65 945	contre	89 519 en 1976

L'entrée est gratuite tous les jours de 0600 à 0800 et de 1900 à 2000.

Des contrôles d'analyse de l'eau sont effectués plusieurs fois par semaine, tant sur la plage que sur les bassins intérieurs, par le Service cantonal d'hydrobiologie.

4547 BASSINS DE QUARTIERS

BASSIN DE VAREMBÉ. — Sur 135 jours d'ouverture de cette piscine, soit du 7 mai au 18 septembre, 73 jours seulement ont été favorables à la baignade. La température de l'eau a varié entre 10 et 26°. 33 139 baigneurs ont fréquenté l'établissement, soit :

Adultes	22 400	contre	35 235 en 1976
Enfants	10 739	contre	16 184 en 1976

La salle de jeux située dans le bâtiment administratif est réservée à la pratique du tennis de table. Elle connaît un beau succès de fréquentation durant toute l'année. La jeunesse y est très active pendant ses heures de loisirs et lors des jeudis sportifs.

BASSINS DE CONTAMINES ET DE LIOTARD. — Ces bassins sont très utilisés par les sociétés de quartier ainsi que par le Centre social protestant et Sport-Handicap.

Nous avons procédé à l'aménagement de réfectoires pour le personnel à Varembe, Liotard, Contamines, de même qu'aux Bains des Pâquis.

La réfection totale de la salle des machines du bassin de Varembe (panelles, peinture, installation électrique) a été effectuée par nos soins, de même que la pose de panelles dans les locaux de traitement de l'eau des bassins de Liotard et de Contamines.

Activités générales

Le Service des sports a apporté son concours et son appui à de nombreuses manifestations telles que le Championnat d'Europe des courses de lévriers, la course Genève - Le Salève, etc.

Notre service assura également le chronométrage de nombreuses manifestations d'athlétisme nécessitant l'emploi de la photo finish.

D'autre part, il est bien entendu que sur le plan de l'Insigne sportif c'est le personnel du Service des sports qui assumait l'entière organisation de ces épreuves.

En outre, nous avons également apporté notre concours à la mise en place des camps de voile en Corse.

457 Enquêtes et surveillance, halles et marchés

Chef de service : M. Michel FLEURY

(Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1976)

Personnel

Au 31 décembre 1977, l'effectif du Service était de 85 (80) personnes plus 3 (1) temporaires.

Direction et secrétariat		4	(4)		
Section administrative		4	(4)		
Apprentie		1	(1)		
Enquêtes		7	(7)		
Section domaine public		7	(5)		
Gardes de la halle de Rive		2	(2)		
Gardien-nettoyeur		1	(1)		
Corps des agents municipaux :					
Cadres	11	(10)			
Agents et appointés	45	(43)			
Gardes auxiliaires fixes	2	(2)			
Ouvrier à l'atelier	1	(1)	59	(56)	
	Total		85	(80)	

Enquêtes

Il a été procédé à 1 715 (1 766) enquêtes qui ont été effectuées à raison de 550 (635) par les enquêteurs civils et 1 165 (1 131) par les agents municipaux.

Ces enquêtes ont concerné :

Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	68		
Emplois	245		
Divers	46		
Bourses	8		
Loyers et Redevances	698		
Militaires	9		
Bibliothèques	250	1 324	(1 403)
Naturalisations			
Articles 9 - 10 - 12	208		
Article 11	177		
Compléments de naturalisation	6	391	(363)
Total		1 715	(1 766)

Naturalisations

Durant l'année 1977, il a été reçu 506 (330) demandes se répartissant comme suit :

Préavis municipaux pour confédérés	105	(137)
Préavis municipaux pour étrangers	157	(70)
Dossiers pour le Conseil municipal (étrangers)	244	(123)
Total	506	(330)

Au 31 décembre 1977, il restait 187 (66) enquêtes à faire, soit :

109 (55) pour le Conseil administratif,
78 (11) pour le Conseil municipal.

Produit des taxes d'inscription	Fr. 28 100,—	(Fr. 22 900,—)
Part de la Ville sur les finances d'admission perçues par l'Etat	Fr. 221 963,35	(Fr. 274 763,35)

Corps des agents municipaux

L'activité des agents municipaux pour l'année 1977 se répartit comme suit :

	heures	heures
a) Service du Cadre		20 382 (19 975)
b) Organisation des marchés		
Perception, surveillance	14 031 (14 472)	
Déplacement de véhicules étrangers aux marchés	1 642 (1 737)	15 673 (16 209)
c) Surveillances diverses		
Services spéciaux, parkings, réceptions, spectacles, etc.		6 257 (6 958)
d) Surveillances de promenades		
Agents	14 220 (15 925)	
Gardes auxiliaires fixes	2 985 (3 304)	
Gardes auxiliaires temporaires	2 947 (2 771)	20 152 (22 000)
e) Police de la rue		
Salubrité, sécurité	13 445 (12 514)	
Les agents ont procédé à 1 699 (1 781) interventions.		
Contrôle des occupations du domaine public	962 (369)	
1 083 (995) interventions.		
Recensement domaine public (photos et enregistrement sur fiches)	6 263 (4 540)	20 670 (17 423)

<p>En outre, ils ont établi 253 (255) rapports signalant des dégâts de toute nature aux propriétés de la Ville, du Canton ou de la Confédération et 128 (115) rapports ont été adressés au Département des travaux publics pour des dégâts à la propriété privée.</p> <p>Cette activité (le recensement domaine public non compris) représente environ le 11 % du Corps des agents, ce qui est nettement insuffisant : la cause en est due à un manque d'effectif.</p>	<p>heures</p>
<p>f) Enquêtes</p>	
<p>Les agents ont procédé à 1 158 (1 131) enquêtes</p>	<p>6 130 (5 706)</p>
<p>g) Instruction</p>	
<p>Instruction de base pour les nouveaux agents, cours de sauvetage, cours de français, instruction complémentaire pour une partie du Corps . . .</p>	<p>3 305 (3 732)</p>
<p>h) Tâches diverses</p>	
<p>Courriers divers, distribution des dossiers de naturalisation aux Conseillers municipaux, etc. . .</p>	<p>3 539 (2 178)</p>
<p>i) Section administrative</p>	
<p>Rédaction des procès-verbaux de contravention, recherches diverses et tenue des fichiers, secrétariat du Corps</p>	<p>3 413 (*13 037)</p>
<p>j) Section technique</p>	
<p>409 (523) heures ont été employées pour les marquages de parkings, marchés, terrasses de cafés et terrains de jeux dans les préaux d'écoles. Le solde des heures se répartit entre les travaux d'atelier et la mise en place des champs de foire, cirques et manifestations diverses sur la Plaine de Plainpalais, etc.</p>	<p>4 763 (5 455)</p>
<p>TOTAL des heures effectives</p>	<p>104 284 (112 673)</p>
<p>Absences : maladie, service militaire, vacances, accidents et autres motifs</p>	<p>18 904 (19 900)</p>
<p>TOTAL général pour l'ensemble du Corps</p>	<p><u>123 188 (132 573)</u></p>

* La différence des heures par rapport à 1976 est due à une réorganisation de la section et du transfert d'une personne au secrétariat du Service.

Une école de formation pour les agents municipaux a été créée au printemps 1977. Un brigadier instructeur en assure la direction. Une salle de cours a été aménagée à l'école du 31-Décembre pour permettre aux nouveaux agents de suivre l'enseignement dans de bonnes conditions. La formation des agents s'étend sur 12 mois dont 4 d'école de formation et 8 de stages pratiques, à l'issue desquels les agents subissent un examen.

A fin décembre, deux agents étaient en stage dans les différents secteurs et trois autres suivaient les cours de l'école de formation.

Halles et marchés

a) Halles

Halle de l'île. — Aucun changement n'est intervenu au cours de l'année écoulée. La buvette est toujours en activité.

Halle de Rive. — Les locaux du sous-sol de la halle ayant été enfin libérés par les anciens locataires, le Service les a repris pour ses propres besoins. Dans un proche avenir, nous pensons les aménager et les pourvoir de chambres frigorifiques, devenues indispensables pour la bonne marche de la halle.

La Commission consultative avec les usagers de la halle s'est réunie deux fois en 1977.

b) Marchés

La stabilité constatée ces dernières années sur les marchés, tant au point de vue de location des emplacements ainsi que du nombre de locataires, s'est maintenue en 1977.

Nous avons recensé 543 (509) locataires pour 1 331 (1 246) emplacements loués. Sur les marchés de détail, le nombre des producteurs n'a pas changé et les revendeurs sont en légère diminution.

Producteurs du canton	53	(53)
Producteurs de la zone	39	(39)
Revendeurs	231	(240)
Total	323	(332)

La Commission consultative avec les représentants des marchés s'est réunie deux fois en 1977.

Marché de la Fusterie. — Ce marché a réintégré sa place devant le Temple avec plusieurs mois de retard, en raison de travaux en sous-sol imprévisibles.

Marché aux Puces. — L'engouement pour ce marché n'a pas diminué. Nous enregistrons toujours un grand nombre de demandes d'inscriptions.

Marché aux sapins. — Le marché aux sapins de l'avenue de Champel a dû être déplacé en raison de la création d'un arrêt TPG à cet endroit. Il a été transféré à la rue François-d'Ivernois.

Domaine public

L'activité de la section a connu une certaine stabilité au cours de l'an passé. Les autorisations délivrées se répartissent comme suit :

Enseignes et occupations diverses	824	(844)
Fouilles et emprises de chantiers	986	(1 093)
Terrasses, glaciers, marchands de marrons, étalagistes hors marchés	517	(446)
Total	2 327	(2 383)

En ce qui concerne le contentieux, 13 cas ont été déférés à l'Office des poursuites. D'autre part, le service a participé à 60 affaires de faillites, productions de faillites et sursis concordataires. De plus, le Tribunal administratif a rendu un jugement concernant les affaires de recours de l'Association des cafetiers : un tarif provisoire pour occupation du domaine public (terrasses) a été adopté en attendant la prochaine révision du règlement sur le tarif des empiètements sur la voie publique. Les dossiers en instance continuent de faire l'objet des recouvrements des arriérés 1974, 75, 76. Le recensement des occupations du domaine public suit son cours et l'année 1977 a vu la première exploitation Informatique des données recueillies.

Administration Plaine de Plainpalais

En 1977, la Plaine de Plainpalais a accueilli, notamment, trois champs de foire, deux cirques, un chapiteau d'évangélisation, ainsi que diverses manifestations. Lors de l'installation du champ de foire de fin d'année, il est apparu le problème de l'insuffisance des installations électriques. A titre exceptionnel, les SI nous ont autorisé à faire des installations provisoires supplémentaires. De nouvelles installations sont envisagées lors de la construction du garage souterrain.

La Commission consultative des forains s'est réunie le 9 novembre 1977, lors de laquelle le problème des installations électriques a été évoqué, les dispositions ont été prises.

Lutte contre la prolifération des pigeons

126 382 kg de graines « Ornisteril » ont été distribués en 1977, dont 88 600 kg par le personnel du Service des parcs et promenades et autres instances officielles ; le solde a été vendu au public par l'intermédiaire des marchands grainiers, droguistes, etc. Comme les années précédentes, en 1977 nous avons pu constater l'efficacité du traitement. C'est-à-dire que dans les endroits où les pigeons sont nourris avec des graines traitées, nous n'avons plus remarqué de nidifications.

460 Service vétérinaire municipal et de l'abattoir

Directeur : M. Pierre DESPRÉS

Le cercle d'inspection de la ville, placé sous la surveillance du Service comprend les communes de Genève, Carouge, Lancy, Vernier, Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg.

Personnel

L'effectif du personnel au 31 décembre 1977 était de :

49 employés réguliers et
2 employés temporaires.

I. ABATTOIR

A. Activité

Abattages 1977

Catégories	Nombre de têtes et provenance des animaux					Poids chauds de la viande obtenue kg	Poids moyens		Différence avec exercice 1976	
	Genève et zones	Autres cantons	Etranger	Total 1977	Total 1976		kg	Froid	Tonnes en plus	Tonnes en moins
Œureaux	346	4 065	—	4 411	4 083	1 137 573,0	252,74	126,92	—	
Bœufs	710	4 556	—	5 266	6 575	1 362 846,0	253,62	—	306,20	
Vaches	964	7 616	—	8 580	9 252	2 457 207,0	280,66	—	168,01	
Génisses	1 207	4 317	—	5 524	5 482	1 469 067,0	260,62	49,47	—	
Total gros bétail .	3 227	20 554	—	23 781	25 392	6 426 693,0	264,84	—	297,82	
Veaux	3 877	16 791	—	20 668	20 869	2 094 572,3	99,32	26,75	—	
Moutons	10 417	15 647	—	26 064	27 514	498 118,8	18,73	—	50,47	
Chèvres	10	—	—	10	8	165,6	16,23	0,09	—	
Porcs	5 077	35 496	—	40 573	40 272	3 504 484,6	84,65	—	12,61	
Chevaux	16	84	—	100	253	21 374,5	209,47	—	28,47	
Totaux	22 624	88 572	—	111 196	114 308	12 545 408,8	110,57	—	362,53	

Durant l'année écoulée la diminution pondérale des abattages a été d'environ 360 tonnes par rapport à l'année précédente.

Jours d'abattage les plus forts :

06. 06. 77 852 têtes 80 404,8 kg
14. 10. 77 875 têtes 35 067,2 kg

Jour d'abattage le plus faible :

23. 09. 77 63 têtes 9 647,8 kg

B. Exploitation**Consommations totales et spécifiques****a) Eau froide**

Compteur général Abattoir	231 210 m ³
Compteur général FR 2 (dès juillet 1977)	3 447 m ³
Compteur général UTMC	+ 50 826 m ³
Consommation totale du complexe	285 483 m ³

b) Eau chaude 27 338 m³**c) Electricité (force et lumière)**

Consommation annuelle	1 368 457,5 kWh (8,93 kWh/tête sans FR 2)
+ machines frigorifiques FR 2 dès le 1. 7. 1977	762 750,0 kWh (13,08 kWh/tête dès le 1. 7. 77)

d) Energie thermique

Consommation totale d'huile de chauffage de la centrale thermique commune (Abattoir + UTMC) 838 231 kg, représentant	8,38.10 ⁹ kcal.
--	----------------------------

C. Travaux**Travaux effectués par le Service technique en 1977 :**

- Toutes modifications des crochets à veaux
- Mise en place des réservoirs d'air comprimé pour le FR 2
- Divers travaux d'aménagement intérieur du FR 2
- Démontage des rails de la halle d'abattage du gros bétail
- Mise en place d'un tunnel provisoire pour la sortie du petit bétail.

Modifications et mise en service de la halle des porcs :

- Alimentation en eau surchauffée de la nouvelle cuve
- Démontage de l'ancien four
- Démontage de la charpente métallique intérieure
- Pose d'une tuyauterie pour une nouvelle alimentation en gaz
- Démontage de la cabine de pesage extérieure
- Fabrication de cadres de portes
- Fabrication d'un tunnel de douche.

D. Administration

L'exercice 1977 boucle par un boni de Fr. 1 274,15, alors que le budget établi prévoyait un manco de l'ordre de Fr. 44 776,05.

Ce résultat bénéficiaire est notamment dû au fait que de nombreuses prestations de main-d'œuvre du personnel du Service ont été fournies en 1977 au chantier de construction de l'entrepôt frigorifique FR 2 et remboursées par le compte de construction.

Le compte d'exploitation du nouvel entrepôt frigorifique fait actuellement l'objet d'un compte d'attente, tenu séparément du compte de l'Abattoir municipal et son premier bouclage annuel interviendra au 31 décembre 1978, c'est-à-dire après une période de 16 mois d'activité.

E. Réfectoire

La fréquentation du réfectoire a été très semblable à celle de l'année précédente, il a été servi 47 878 casse-croûte (46 308 en 1976), représentant une moyenne journalière de 191, et 42 493 repas de midi (40 013 en 1976), représentant une moyenne journalière de 170.

Le prix des repas est resté fixé à Fr. 4,90. Tout le personnel affecté au complexe bénéficie d'une réduction uniforme de 12,5 % sur toutes ses consommations.

La recette annuelle totale a été de Fr. 405 038,75.

Nombre de jours d'ouverture pour 1977 : 250.

F. Commission consultative

La Commission consultative, présidée par M. Roger Dafflon, Conseiller administratif délégué, représentant les usagers de l'Abattoir et les commerçants en viande et préparations de viande, est composée comme suit :

M. P. Filliez, chef du Service boucherie de la Société coopérative suisse de consommation,

M. C. Genecand, président de la Société des Maîtres-charcutiers,

M. R. Gonseth, secrétaire du Groupement des Usagers de l'Abattoir,

M. H. Gonthier, représentant des Bouchers chevalins,

M. E. Jacques, représentant des Commerçants en comestibles,

M. H. Maier, représentant des Laiteries-Réunies de Genève,

M. C. Matthey, représentant du personnel ouvrier,

M. P. Pérusset, président du Syndicat de la Boucherie de Genève et environs,

M. J. Roesch, président de la Triperie de Genève,

M. C. Schmidiger, président du Groupement des Usagers de l'Abattoir,

M. J.-J. Vecchio, représentant de la Maison Vecchio & Cie,

M. G. Vuille, représentant de la Société coopérative Migros.

En cours d'année, M. Gilbert Reymond a démissionné de la présidence du Syndicat de la Boucherie de Genève et environs et s'est retiré de la Commission.

Cette commission s'est réunie le 24 mars et le 29 juin 1977, en séances ordinaires.

Egalement, plusieurs séances de Sous-commission de travail ont eu lieu au cours desquelles ont pu être réglés les nombreux problèmes posés par la modernisation des installations.

II. INSPECTION DES VIANDES

A. Tableaux résultant de l'inspection

Origine des viandes inspectées

Catégories	Viande provenant de l'abattage (Poids froid) kg	Viandes foraines indigènes kg	Viandes foraines étrangères kg	Total inspecté kg
Bovin	6 298 159	1 989 796	168 325	8 456 280
Veau	2 052 680	382 860	—	2 435 540
Mouton	488 156	252 407	658 357	1 398 920
Chèvre	162	6 450	60 140	66 752
Porc	3 434 395	2 267 211	—	5 701 606
Cheval	20 947	245 542	132 817	399 306
Préparations conservation limitée	—	2 483 399	140 422	2 623 821
Préparations longue conservation	—	582 721	96 220	678 941
Abats et boyaux	122 945	35 529	1 548	160 022
* Poisson	—	1 300 131	278 122	1 578 253
* Volaille	—	2 319 911	98 563	2 418 474
* Gibier	—	62 325	14 042	76 367
* Crustacés, mollusques, etc.	—	353 291	66 502	419 793
* Lapin	—	244 736	7 239	251 975
Totaux kg	12 417 444	12 526 309	1 722 297	26 666 050

* Les marchandises d'origine initiale étrangère mais achetées par les détaillants genevois à des grossistes établis en Suisse, figurent sous rubrique « viandes foraines indigènes ».

B. Contrôles vétérinaires Interventions sanitaires

Catégories	Total des animaux abattus	Total des abattages d'urgence	Cas mis en observation	Nombre d'animaux saisis	Nombre d'animaux déclarés cond. propres à la cons.	Nombre d'organes saisis en totalité sur des animaux propres ou conditionnellement propres à la consommation							
						Poumons	Cœurs	Foies	Estomacs et intestins	Têtes	Reins	Langues	Mamelles
Taureaux	4 411	5	2	—	—	225	36	95	4	26	44	—	—
Bœufs	5 266	4	5	1	—	207	48	132	11	41	31	—	—
Vaches	8 580	18	24	7	1	104	154	1 444	83	134	131	2	1
Génisses	5 524	8	8	3	1	88	117	576	18	112	40	1	—
Veaux	20 668	2	55	17	19	1 589	39	39	4	—	651	—	—
Moutons	26 064	25	39	19	21	23 852	163	10 132	1	1	—	—	—
Porcs	40 573	13	225	73	215	40 573	283	1 051	2	—	3	—	—
Chevaux	100	2	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—
Chèvres	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaux	111 196	77	360	120	257	66 638	840	13 471	123	314	900	3	1

LABORATOIRE	physico-chimiques	sérologiques	bactériol. qualitative	bactériol. quantitative	bactériol. de contact	SI *	microscopiques	organoleptiques
Origine des prélèvements :								
a) viandes d'abattage	82	—	41	—	—	41	—	3
b) viandes foraines	4	—	2	—	—	4	65	—
c) points de vente, de fabrication et particuliers	419	9	—	419	40	419	—	—
d) autopsies	—	—	—	4	—	—	—	—
e) recherche produits résiduaire	—	—	—	—	—	423	—	—
f) farines UTMC	—	—	30	—	—	—	—	—
Totaux	505	9	73	423	40	887	65	3

SI * = substances inhibitrices (ou substances antibiotiques et chimiothérapiques : SAC).

Les analyses bactériologiques auxquelles il a été procédé sur les prélèvements effectués dans les points de vente et de fabrication montrent que la notion d'hygiène alimentaire n'est pas toujours parfaitement comprise.

Il est nécessaire de poursuivre les efforts entrepris pour renseigner et former tous les commerçants de la chaîne alimentaire et leurs employés. Ces efforts doivent être également complétés par une augmentation de l'activité du laboratoire.

Sur les 419 prélèvements qui ont été effectués, environ le 24 % ne répond pas aux normes. Par contre les fraudes ont été extrêmement rares puisque seuls 3 cas ont été constatés.

Les diagnostics suivants ont été posés sur :

Catégories	TBC	Bang	Cysti-cercose	Echino-coccose	Autres parasitoses	Tumeurs	Blessures
Taureaux	—	—	52	1	11	—	6
Bœufs	1	—	82	3	27	—	—
Vaches	6	—	251	23	793	—	21
Génisses	5	—	221	7	362	—	5
Veaux	—	—	—	1	—	—	2
Moutons	—	—	47	—	34 716	—	7
Porcs	—	—	3	—	3	—	6
Chevaux	—	—	—	—	—	—	—

C. Contrôle du commerce

Au 31 décembre 1977 l'effectif des exploitations sous contrôle était de :

— boucheries-charcuteries	243	(240 en 1976)
— boucheries chevalines	28	(27 en 1976)
— comestibles, traiteurs et poissonneries	98	(96 en 1976)
— alimentation générale	288	(289 en 1976)
— divers	162	(153 en 1976)
Total	819	(805 en 1976)

Le contrôle de ces exploitations a été fait au cours de visites régulières de nos inspecteurs.

Ces visites ont été au nombre de :

— dans les locaux de fabrication et de vente, dans la halle et sur les marchés publics	903
— inspection régulière à domicile	1 560

Ce nombre, nettement insuffisant, est dû à la difficulté de recrutement du personnel spécialisé.

III. BASSE-BOUCHERIE

L'étal de basse-boucherie est un point de vente qui permet l'écoulement de viandes déclarées conditionnellement propres à la consommation au sens des dispositions légales.

Ces viandes présentent des anomalies qui modifient leur valeur commerciale sans modifier leur valeur alimentaire.

Ces viandes sont vendues sous contrôle officiel du Service et offrent toute garantie sur le plan de la salubrité.

L'étal de basse-boucherie a assuré durant l'année 1977 le débit de :

- 605 kg de viande de bœuf,
- 388 kg de viande de veau,
- 4 897 kg de viande de porc fraîche,
- 335 kg de viande de mouton,
- 330 kg de viande de porc salée et fumée.

Le prix moyen de vente de ces marchandises a été de :

- Fr. 4,80 pour la viande de bœuf,
- Fr. 9,40 pour la viande de veau,
- Fr. 8,70 pour la viande de porc fraîche,
- Fr. 5,70 pour la viande de mouton,
- Fr. 7,80 pour la viande de porc salée et fumée.

La recette qui s'est élevée à Fr. 73 210,50 a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission équitable représentant les frais de gérance.

IV. USINE DE TRAITEMENT DES MATIÈRES CARNÉES

L'apport des marchandises traitées à l'Usine en 1977 s'est élevé à 2 194 097 kg.

Ces déchets ont été traités par voie thermo-chimique et sont à l'origine d'une production de :

- 253 237 kg de farine de viande,
- 291 590 kg de graisses industrielles.

Les véhicules du Service ont parcouru 44 470 km pour ramasser ces déchets et cadavres d'animaux.

Exploitation

Les consommations énergétiques totales et spécifiques (rapportées à la tonne de déchets à traiter) sont les suivantes :

- **Eau froide** : 50 826 m³, soit 23,16 m³/tonne, dont 19,351 m³ ont été récupérés comme eau chaude pour l'Abattoir ;
- **Electricité** (force et lumière) : 217 050 kWh, soit 98,92 kWh/tonne ;
- **Energie thermique** ** : 1,60.10⁹ kcal, soit 0,73.10⁶ kcal/tonne ;
- **Perchloréthylène** : 25 434 kg, soit 11,6 kg/tonne.

** Cette quantité d'énergie représente la quantité totale utilisée par l'Usine, diminuée de la quantité de chaleur récupérée pour la préparation d'eau chaude pour l'Abattoir.

1 475 cadavres de bovins, ovins, porcins, chevalins, carnivores, volailles et lapins, ont été soit autopsiés soit examinés sommairement.

Aucune maladie à déclaration obligatoire n'a été décelée.

Les causes de mort les plus fréquemment établies sont : les infections respiratoires et les fautes diététiques.

V. ENCLOS SANITAIRE

Deux chats et trois chiennes mordeurs ou suspects de rage ont été mis en quarantaine pendant une période de 10 jours.

Aucun d'eux n'a manifesté de troubles ou présenté de lésion en rapport avec la rage et ces animaux ont été soit sacrifiés soit rendus à leurs propriétaires.

D'autre part, les têtes de :

- 1 vache
- 1 cheval
- 1 chien
- 2 moutons
- 1 moufflon,

ont été envoyées à l'Institut de la rage à Berne à la demande de vétérinaires praticiens.

Tous ces examens se sont révélés négatifs.

466 **Service d'incendie et de secours**

Chef de service : M. Jean-Marc DELESDERRIER, Major

4660 COMPAGNIE D'ÉTAT-MAJOR (Poste permanent)

I. Introduction

Par arrêté du 20 septembre 1977, le Conseil municipal a modifié notre statut du 31.1.74 en créant un 11e poste d'officier et en remplaçant le poste de fourrier par celui d'employé administratif (civil).

Il sera ainsi possible de renforcer notre structure en dédoublant la fonction de sous-chef de service et celle de chef de poste, en nommant un 2e capitaine et en engageant un employé administratif venant de l'extérieur.

A la même date, le Conseil municipal a décidé de réduire la durée du travail à 42 heures par semaine. Cette mesure, conduisant à accorder 6 congés mensuels supplémentaire par an, provoque une réduction permanente d'un homme sur l'effectif disponible.

Lors de la prochaine école de formation, prévue en 1980, il faudra envisager la compensation des 4 hommes manquants (1 par section d'intervention).

Pour la quatrième année consécutive, nous déplorons le manque de places de travail pour les réparations et le stationnement de nos véhicules. Les intempéries endommagent des engins coûteux et peuvent retarder sérieusement des opérations de secours.

II. Personnel

Effectifs	Effectif au 31.12.77	Effectif au 31.12.76	Mutations		Effectif selon budget
Etat-major					
Officiers	6	6			7
Sections d'interventions	(tot. 120)	(tot. 111)			(total 120)
Officiers	4	4			4
Sergents	8	8			8
Caporaux	24	24	— 1	+ 1	24
Appointés et sapeurs	84	75	— 3	+ 12	
Téléphonistes professionnels					total 12
Sergents	4	3		+ 1	
Caporaux	3	3	— 1	+ 1	
Appointés	5	6	— 1		
Hors-rangs					
Sergent-major	1	1	— 1	+ 1	1
Sergent (sof. mat.)	1	—		+ 1	1
Caporaux (sof. mag. et réseaux hydrauliques)	2	3	— 1		2
Appointé carrossier	1	1			1
Appointé électricien-auto	—	1	— 1		
Caporal électricien-auto	1	—		+ 1	1
Appointé	—	1	— 1		
Civils					
Employé administratif	—	—			1
Secrétaires	2	2	— 1	+ 1	3
Employés techniques	4	3		+ 1	4
Tailleurs pour hommes	2	2			3
Lingère	1	1			1
Mécaniciens-auto	2	2	— 1	+ 1	2
Peintre en voitures	1	1			1
Ouvriers réseaux hydrauliques	2	2			2
Menuisier	1	1			1
Chimiste-documentaliste	—	1/2	— 1/2		1/2
Récapitulation	159	150 1/2	— 12 1/2	+ 21	163 1/2

Les mutations au sein du personnel se décomposent de la manière suivante :

admissions	+ 13	(10 sapeurs-pompiers, une secrétaire, 1 mécanicien-auto, 1 employé technique)
décès	— 4	(1 caporal, 2 appointés, une secrétaire)
permutations	+ 19 — 19	(changement de fonction ou de grade dans le cadre du service)
augmentation 1977	+ 9	

Les causes des absences du personnel du Poste permanent se répartissent comme suit :

	1977	1976
vacances	4 331 jours	4 369 jours
militaire	1 118 »	1 110 »
maladie	1 066 »	1 221 »
accidents professionnels	1 100 »	449 »
accidents non professionnels	687 »	590 »
divers (mariages, naissances, déménagements, etc.)	85 »	47 »
total général des absences	8 387 jours	7 786 jours
Nombre de jours d'absences moyen par homme sans tenir compte des congés mensuels	53 jours	49 jours

Evolution des journées d'absences par suite d'accidents (en jours) :

1973	1974	1975	1976	1977	
963	338	435	590	687	accidents non professionnels
621	734	798	449	1 100	accidents professionnels

Il est utile d'expliquer lors de quelles circonstances sont survenus les accidents dits professionnels :

Nombre	Genre	Interruption de travail
12	en intervention : respiration de gaz nocifs (4 fois), chute (3 fois), brûlure (1 fois), divers	5
21	dans les locaux du service : entraînement physique (9 fois), instruction (1 fois), ateliers (5 fois), locaux divers (6 fois)	16
1	sur le trajet du domicile à la caserne	—
34		21

Nous devons malheureusement déplorer le décès de 4 employés : caporal Raymond OSBECK, à la suite d'une longue et douloureuse maladie ; appointé Jean DALLOZ, lors d'une intervention ; appointé Albert RESPLENDINO, lors d'un accident non professionnel ; Madame Anne REVILLARD, secrétaire, lors d'un accident de la route. Un appointé a pu réintégrer les rangs de sa section d'intervention en raison de l'amélioration de son état de santé.

L'âge moyen du personnel du Poste permanent est de 34 ans.

Les effectifs moyens journaliers du personnel d'intervention ont été :

		1977	(1975)
jours ouvrables	(7 h 00 - 21 h 00) casernes 1, 2 et 3	: 37 hommes	40 hommes
dimanches	(7 h 00 - 21 h 00) casernes 1 et 2	: 28 »	30 »
nuits	(21 h 00 - 7 h 00) caserne 1	: 19 »	20 »

Au vu des conditions de circulation et d'engagement toujours aussi difficiles, nous n'enregistrons cette année que 10 accidents de la circulation (soit un de moins que l'année précédente), survenus pour moitié en intervention.

III. Interventions

Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1977	Total 1976
Sorties prioritaires avec feux bleus et sirènes					
Sauvetage de personnes	79	55	—	134	117
Incendie et début d'incendie	323	251	2	576	800
Feu de cheminée	9	7	—	16	17
Dérangement de calo à mazout	30	14	—	44	44
Chaudière surchauffée	12	7	—	19	17
Refoulement de fumée	16	6	—	22	23
Fausse alarme pour fumée	147	48	—	195	186
Explosion	1	1	—	2	2
Constat suite incendie ou autre	19	14	—	33	29
Dérangement inst. électriques	48	15	—	63	59
Alerte injustifiée due aux avertisseurs	299	116	—	415	420
Odeurs (gaz ou autres)	85	26	—	111	100
Fuite d'hydrocarbures	129	45	—	174	218
Alarme fallacieuse	14	12	—	26	33
Sous-total				(1 830)	(2 065)
Sorties non prioritaires					
Transports de blessés (Vernets)	94	—	—	94	83
Sauvetage d'animaux	73	24	—	97	76
Dépannage d'ascenseur	393	114	—	507	468
Prévention chute de matériaux	129	33	—	162	166
Inondation	27	6	—	33	29
Intervention diverse	73	33	—	106	116
Intervention diverse facturée	1	2	—	3	2
Sous-total				(1 002)	(940)
Total général des interventions	2 001	829	2	2 832	3 005
en %	70,6	29,3	0,1	—	100
Total caserne principale (1)	1 157	528	—	1 685	1 748
Total poste rive droite (2)	541	203	2	746	804
Total poste rive gauche (3)	303	98	—	401	453

Moyenne journalière d'interventions : **7,76 interventions.**

Les hommes du Poste permanent en congé ont été alarmés 3 fois en renfort.

En 1977 nous notons 4 404 sorties de véhicules en interventions (hormis les courses de service) et 192 566 km parcourus.

Répartition des fausses alertes dues aux avertisseurs :

	1977	1976
détection	269	282
boutons-poussoirs	90	49
sprinkler	16	24
divers (dérangements techniques, etc.) .	40	65
	415 interventions	420 interventions

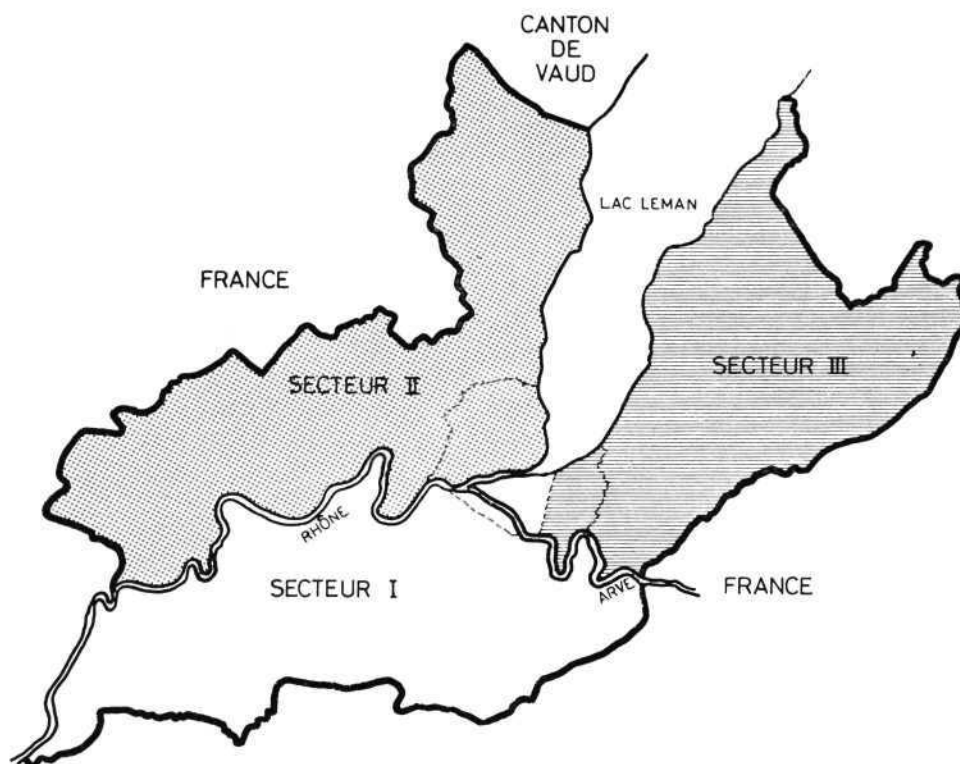
Le délai d'intervention moyen pour les courses urgentes effectuées de nuit (de 21 h 00 à 7 h 00, avec signaux prioritaires) sur le territoire de la Ville est de 6 min. 50 s. L'exploitation des postes secondaires diurnes nous permet d'abaisser ce délai à 5 min.

Répartition temporelle des interventions

Heures de travail (jours ouvrables)	873 interventions	30,8 %
Heures de piquet, caserne (jours fériés, week-ends)	344 »	12,2 %
Heures de repas de midi (piquet)	462 »	16,3 %
Heures de repas du soir (piquet)	501 »	17,7 %
Heures de nuit (piquet)	652 »	23,0 %
Total général	2 832 interventions	100 %

Répartition des interventions par secteurs géographiques

Secteurs	Superficie en km ²	Population protégée	Interv. cas. 1	Interv. cas. 2	Interv. cas. 3	Total intervent.	Pourcentage	
							Ville	Comm.
Cp 3 (Cité-Plainpalais)	4	37 600	807	10	13	830	29,3	
Arrondissement Arve-Rhône	75	80 000	374	5	3	382		13,5
Total secteur I	79	117 600	1 181	15	16	1 212	42,8	
Cp 2 et 4 (Ville rive droite)	8	72 500	198	528	2	728	25,7	
Communes rive droite	87	67 000	89	197	2	288		10,2
Total secteur II	95	139 500	287	725	4	1 016	35,9	
Cp 1 (Eaux-Vives et Champel)	4	41 000	152	3	288	443	15,6	
Arrondissement Arve-Lac	68	38 700	65	1	93	159		5,6
Total secteur III	72	79 700	217	4	381	602	21,2	
Hors canton							70,6	29,3
Autoroute	—	—	—	1	—	1		
Canton de Vaud	—	—	—	1	—	1		
France (Haute-Savoie et Ain)	—	—	—	—	—	—		
Total hors canton	—	—	—	2	—	2	0,1	
Total général	246	336 800	1 685	746	401	2 832	100,0	
en %			59,50	26,34	14,16	100		



Sinistres les plus importants

12 janvier à 19 h 37 : feu de combles, 9, rue Rousseau — 5 lances (dont 1 de la cp 2) — 6 véhicules — 19 hommes du PP, 15 de la cp 2 et 27 sauveteurs auxiliaires des sections Cité et Eaux-Vives — 280 m tuyaux ϕ 55 mm, 2 appareils respiratoires à air comprimé.

29 janvier à 7 h 35 : feu de combles, 43, place du Bourg-de-Four — 5 lances (dont 1 de la cp 3) — 11 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 24 hommes du PP et 19 de la cp 3 — 370 m tuyaux ϕ 55 mm.

25 mars à 10 h 33 : feu de ferme à Gy — 7 lances et 1 lance-canon à mousse — 6 véhicules — 19 hommes du PP, 13 de la compagnie de Gy, 12 de la compagnie de Veigy (France), 1 détachement de la compagnie de Meinier — 280 m tuyaux ϕ 55 mm, 240 m tuyaux ϕ 75 mm — 600 litres liquide émulseur.

19 juin à 3 h 38 : feu de l'usine « La Nationale », 1, rue des Pêcheries — 17 lances (dont 7 des cp 3 et 4), 2 lances-canon à eau — 11 véhicules du PP et 4 véhicules des cp 3 et 4 — 79 hommes du PP dont 48 engagés sur les lieux du sinistre, 56 hommes des cp 3 et 4, 23 sauveteurs auxiliaires des 4 sections de la Ville, soit un effectif total de 158 hommes — 100 m tuyaux ϕ 110 mm, 360 m tuyaux ϕ 75 mm, 2360 m tuyaux ϕ 55 mm — 29 appareils respiratoires à air comprimé + 60 cylindres à air comprimé — durée de l'engagement du PP de 3 h 15, licenciement de la cp 4 à 12 h 30.

31 juillet à 9 h 07 : incendie des anciens entrepôts de marchandises de la gare de Cornavin, rue des Gares — 32 hommes du PP + 41 hommes de réserve en casernes, 44 hommes des cp 2 et 4, un détachement du SSA — 16 véhicules du PP, 2 motopompes — 13 lances, 3 lances-canon à eau, 1 lance-canon à mousse du SSA (+ 2 800 litres de liquide émulseur) — 1670 m tuyaux ϕ 55 mm, 400 m tuyaux ϕ 75 mm — près de 300 m d'entrepôts détruits — durée de l'engagement du PP de 2 h 30, licenciement de la cp 2 à 19 h 00.

15 août à 19 h 03 : feu au Restaurant du Centre sportif des Evaux, chemin François-Chavaz (Onex) — 7 lances — 1 lance-canon à eau et 1 lance-canon à mousse — 8 véhicules du PP et 3 véhicules (+ remorque de 25 000 litres eau) du SSA — 14 hommes du PP, la compagnie d'Onex et un détachement du SSA — 470 m tuyaux ϕ 55 mm, 110 m tuyaux ϕ 75 mm, 200 litres de liquide émulseur.

9 septembre à 11 h 51 : feu au Centre commercial de Balexert, 27, avenue Louis-Casali (Vernier) — 6 lances — 13 véhicules — 25 hommes du PP, les compagnies de Vernier et Meyrin — 420 m tuyaux ϕ 55 mm — 6 appareils respiratoires à air comprimé.

25 septembre à 4 h 03 : feu au Restaurant « Le Chaudron », 14, rue J.-Dalphin (Carouge) — 9 lances (dont 4 de la compagnie de volontaires) — 6 véhicules — 15 hommes du PP et la compagnie de Carouge — 470 m tuyaux ϕ 55 mm.

7 octobre à 7 h 43 : salle de cinéma en feu (Splendid), 3, place Grenus — 4 lances — 25 hommes du PP, 9 de la cp 2 — 11 véhicules du PP, 1 de la cp 2 — 200 m tuyaux ϕ 55 mm — 4 appareils respiratoires à air comprimé.

IV. Autres activités

a) Usage et caractéristiques du parc des véhicules

Véhicules	Age en 1977	Sorties en alarme		Km parcourus		Observations
		1977	1976	1977	1976	
Ambulance 1	2	277	—	2 147	276	
Ambulance 2	3	94	176	1 026	1 923	
Ambulance 4	7	67	231	875	1 396	
Poudre 1	7	78	106	933	916	
Poudre 2	7	22	22	659	286	
Poudre 3	6	18	8	648	543	
Tonne 1 (GPM)	9	10	23	1 314	1 665	
Tonne 2 (GPM)	9	5	7	860	872	
Tonne 3	6	194	272	2 182	2 829	
Tonne 4	8	326	834	1 116	5 464	
Tonne 5	2	754	57	6 189	1 159	
Tonne 6	14	62	280	211	2 347	2
Tonne 6/2	1	60	—	859	—	1
Tonne 7	10	116	295	1 621	1 876	
Echelle 1 (30 m)	13	52	151	396	1 992	2
Echelle 1/2 (30 m)	1	221	—	2 253	—	1
Echelle 2 (30 m)	6	150	197	1 700	1 997	
Echelle 3 (37 m)	13	38	42	1 338	1 664	
Echelle 4 (30 m)	6	186	357	2 166	2 676	
Nacelle 5 (25 m)	8	14	10	2 378	1 888	
Fourgon 1 dév. ϕ 110 mm	9	1	4	560	127	4
Fourgon 2	3	165	301	1 716	2 121	
Fourgon 3	4	358	377	2 377	2 090	
Fourgon 4 dév. ϕ 75 mm	15	15	39	918	893	
Fourgon 5	5	193	78	1 692	1 742	
Fourgon 6 (Sauv. aux.)	32	9	21	429	317	2
Fourgon 6/2 (Sauv. aux.)	1	—	—	—	—	1
Fourgon 7	6	229	250	1 540	1 734	
Fourgon 8 dév. ϕ 75 mm	5	7	9	288	483	
Fourgon 9	5	364	417	2 510	2 258	
Fourgon 11 Cp 1	17	1	7	654	354	
Fourgon 21 Cp 2	15	3	12	535	362	
Fourgon 31 Cp 3	14	6	13	781	365	
Fourgon 41 Cp 4	5	6	8	695	621	
Jeep 1 Cp 1	13	1	9	769	623	
Jeep 2 Cp 2	13	4	14	434	840	
Jeep 3 Cp 3	14	8	13	1 286	1 332	
Jeep 4 Cp 4	14	6	10	775	1 383	
Jeep 5 PP	9	—	3	5 023	4 570	
Jeep 7 PP	13	5	6	5 392	5 520	
Jeep 8 PP	7	5	5	5 520	6 902	
Voiture 1	7	1	29	4 251	30 924	2
Voiture 1/2	1	5	—	32 939	—	1
Voiture 2	3	15	35	11 002	16 231	
Voiture 4	4	3	1	6 913	6 010	
Voiture 6	4	20	18	8 539	6 835	
Voiture 8	2	3	—	7 409	6 007	
Voiture 14	17	1	—	5 852	5 016	
Fourgon de cdmt 3	6	39	61	880	1 054	
Fourgonnette 7	6	9	7	6 531	6 216	
Minibus 5	4	2	3	7 286	6 887	
Fourgonnette 11	6	—	—	6 982	6 333	
Fourgonnette 12	4	—	—	7 992	8 371	
Pick-up 13	3	26	23	5 933	5 600	
Pionner léger 1	14	94	103	1 051	890	
Pionner léger 2	8	36	27	318	373	
Pionner lourd 3	4	14	12	1 207	797	
Camion-grue 4	7	9	6	1 750	1 566	3
Camion pont basculant 5	15	3	8	3 047	1 552	
Mousse légère 6	11	1	4	28	123	
Compresseur 7	6	7	1	469	521	
Récupérateur huiles sur eau 8	6	2	1	924	385	4
Récupérateur huiles sur terre 9	8	21	20	698	735	4
Total 59 véhicules	moyenne 7,5 ans	4 439	5 253	192 566	181 214	

Le bureau des réseaux hydrauliques a commandé et contrôlé :

- 12 déplacements et normalisations de bouches incendie
- 7 normalisations de bouches
- 27 nouvelles poses (bouches ou poteaux)
- 2 remplacements de poteaux suite accident
- 25 suppressions de bouches
- 5 réparations ou mises hors service provisoires pour cause de fuites ou travaux
- 242 plaques de signalisation (pose y comprise), gravées par nos soins.

Il a été également essayé (et purgé) 1 150 bouches et 95 poteaux incendie.

Ces divers travaux ont coûté :

- Fr. 91 597,60 crédit Service d'incendie
- Fr. 37 983,— crédit Service immobilier
- Fr. 129 580,60

Au 31 décembre 1977, 43 mises à jour mensuelles des plans des réseaux hydrauliques des communes ont été établies. Ce travail représente le tirage de 425 plans et leur distribution correspondante (3 casernes du service, communes intéressées, Inspection cantonale du service du feu, Service des Eaux, Société des Eaux d'Arve). Indépendamment de ces revisions périodiques le nombre de communes qui disposent d'un nouveau plan de leur réseau hydraulique établi sur carte topographique ou sur plan urbain de Genève (échelle 1 : 5000) a passé de 27 à 30.

Le remplacement d'un certain nombre d'installations de retransmission d'alerte par bande magnétique par le nouveau système d'alerte TUS 35 se poursuit comme suit :

	1977	1976	1975
Raccordements TUS avec dossiers définitifs 2 critères	195	166	141
Raccordements TUS avec dossiers définitifs 15 critères	64	43	14
Raccordements TUS avec dossiers provisoires	16	34	44
Total des raccordements TUS en service	275	243	199
Raccordements TUS en cours de préparation	70	73	85
Raccordements TUS dont le dossier est prêt	16		
Raccordements par téléalarmes avec contrat	29	25	20
Raccordements par téléalarmes provisoires	26	36	45
Total des raccordements par téléalarmes	55	61	65
Nombre des établissements raccordés au Service	330	304	264

Dans le cadre de l'action entreprise par la Ville dans la lutte contre le chômage nous avons renforcé provisoirement le bureau technique en créant un poste supplémentaire et en engageant 3 chômeurs. Ce renforcement de l'effectif nous a déjà permis de rattraper partiellement notre retard dans la mise à jour et la création des dossiers d'intervention.

Bibliothèque technique

Cette bibliothèque, outre les revues qu'elle comporte, est complétée par un fichier des publications faites dans ces revues techniques du feu ainsi que par la collection des « fiches-mémoires » pour matières dangereuses (selon la liste de l'ONU) à l'usage du sapeur-pompier et du spécialiste. Nous regrettons que, pour des raisons de compressions budgétaires (1/2 poste de chimiste-documentaliste), nous ne puissions plus assurer la continuité de cet important travail de documentation.

e) Services de préservation

Le Salon Nautique, le Salon de l'Auto, celui des Arts ménagers, les cirques Knie et Nock ont nécessité 152 services de préservation, représentant 613 présences.

f) Travaux d'aménagement

Notre personnel, de divers corps de métier, continue à être engagé à la réfection de différents locaux des 3 casernes. Les travaux suivants ont été effectués :

- peinture du laboratoire des appareils respiratoires
- pose d'armoires dans les loggias du 2e étage (caserne principale)
- mise en passe et pose des serrures à toutes les armoires des loggias (clé unique pour les armoires dont dispose le personnel dans les 3 casernes)
- réfection complète du local de la forge (peinture et nouvelles armoires)
- fabrication et pose d'armoires murales à la salle de conférences de la caserne des Asters
- réfection complète de la cabine SE sud, soit : arrivée réseau électrique, alimentation générale et alimentation générale depuis les groupes de secours
- transformation de l'aspiration d'air à la cabine de peinture.

g) Relations extérieures

Notre service a organisé 56 fois la visite de ses installations et participé aux travaux des organismes suivants :

- Comité central de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers
- Commission technique de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers
- Commission des transmissions
- Conférence des commandants professionnels
- Groupe de travail pour l'étude des secours en cas de catastrophe (SECA)
- Détachement de spécialistes de dépiégeage (DSD)
- Comité de l'Association européenne des officiers professionnels.

**4661 COMPAGNIES
VOLONTAIRES
DE SAPEURS-POMPIERS**
Effectifs au 31 décembre 1977

	1977	1976
Officiers	26	24
Sous-officiers	54	58
Appointés et sapeurs	183	183
Total sapeurs-pompiers volontaires	263	265
+ sapeurs-pompiers professionnels	144	136
Total général de l'effectif	407	401
Effectif réglementaire	600	600

Mouvement des sapeurs-pompiers volontaires

Admissions	+ 48	
Démissions		— 48 (dont 3 pour limite d'âge)
Mises en congé		— 2
Diminution 1977	2	
	50	50

L'administration et l'instruction des sapeurs-pompiers volontaires pose un nouveau problème, celui de l'augmentation du taux de rotation du personnel (12 % sur une période de deux ans). Ceci a pour conséquence une sérieuse augmentation de travail et une baisse conjointe de l'efficacité.

Interventions

Le troisième échelon (les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires) a été alarmé de la manière suivante :

Compagnie 1	1 fois, accomplissant	1 intervention
Compagnie 2	7 » »	7 »
Compagnie 3	9 » »	9 »
Compagnie 4	6 » »	7 »
	23 fois, accomplissant	24 interventions

Ces alarmes se décomposent en 15 cas d'alarme de la compagnie complète et 8 cas d'alarme partielle (1 groupe de la compagnie).

Services de préservation

1 077 services de garde ont été assurés par les compagnies dans les salles de spectacle ou de quartier, représentant 3 461 présences.

Le corps des officiers a assuré 47 services de piquet, au cours desquels ils se sont rendus 29 fois en intervention et ont assuré 187 services de ronde.

Entretien

Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 84 services, représentant 271 présences.

Dépôts

Le dépôt principal de la cp 2 a été transféré dans de nouveaux locaux à la rue Amat.

Instruction

Rapport d'instruction pour les officiers le 10 février avec 22 participants.

Rapport pour les chefs de compagnie et leurs sergents-majors le 28 mars avec 11 présents.

Rapport d'instruction pour les sous-officiers le 18 avril avec 44 participants.

Rapport spécial d'instruction pour les officiers le 20 juin avec 21 participants.

Ecole de sous-officiers du 10 novembre au 10 décembre, soit 39 heures d'instruction avec 24 participants dont 12 candidats.

Ecole de formation de sapeurs-pompiers (EF 1) du 19 avril au 4 juin, soit 46 heures d'instruction avec 58 participants dont 41 candidats.

Ecole de formation de sapeurs-pompiers (EF 2) du 27 septembre au 29 octobre, soit 46 heures d'instruction avec 25 participants dont 14 candidats.

Ecole de formation de conducteurs de fourgon de premiers secours (permis cat. C1), soit 16 heures d'instruction, du 19 janvier au 12 février avec 30 participants dont 20 candidats.

Tests écrits pour 6 candidats officiers.

Cours de répétition cantonal pour porteurs d'appareils respiratoires et machinistes motopompes, soit 4 heures d'instruction, avec 8 participants.

Cours cantonal pour porteurs d'appareils respiratoires et machinistes motopompes du 1er au 15 octobre, soit 20 heures d'instruction, avec 17 participants.

Rapport cantonal pour les chefs de compagnie du 5 novembre à Bernex (6 participants).

Cours fédéral de base I pour instructeurs à Soleure du 18 au 24 avril avec 4 officiers.

Cours fédéral II tactique à Langenthal du 26 septembre au 1er octobre avec 1 officier.

Cours fédéral d'instructeurs motopompes à Stansstad du 3 au 8 octobre pour 4 officiers.

Voyage d'études des officiers les 8 et 9 septembre avec la visite des usines MAGIRUS à Ulm (25 participants, dont 8 officiers professionnels).

	exercices de printemps	exercices d'automne
Cours de cadres officiers	5 mars	13 septembre
Cours de cadres sous-officiers	12 mars	20 septembre
Exercices de compagnie	29 - 31 mars 23 - 30 avril 4 - 7 mai	22 - 24 - 29 septembre 1 - 8 - 15 octobre

La compagnie 1 a été visitée le 1er octobre par l'inspecteur cantonal, ainsi que la compagnie 4 le 15 octobre.

Le bataillon a été mis sur pied partiellement :

- à la cérémonie du 1er juin (Port Noir)
- aux promotions des écoles enfantines et primaires les 23 et 26 juin
- en service de préservation pour les feux d'artifices
- à la cérémonie au monument aux morts de Mon-Repos le 13 novembre.

**4662 SAUVETEURS
AUXILIAIRES****Effectifs et activités**

Sections	Membres actifs	Membres hono- raires	Sinistres		Services cdés	
			nbre	présences	nbre	présences
Eaux-Vives . . .	41	9	—	12 *	6	123
Petit-Saconnex .	37	11	1	14	4	83
Plainpalais . . .	34	10	8	28	4	67
Cité	59	14	12	98	19	341
Totaux	171	44	21	152	33	614

* présences lors d'intervention sur d'autres secteurs.

Les divers services effectués par les sauveteurs auxiliaires durant l'année 1977 sont les suivants :

- exercices de printemps des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de la Ville
- cortège du 1er juin
- exercices d'automne des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de la Ville
- cérémonie au monument aux morts de Mon-Repos
- cérémonie des Promotions civiques
- cortèges de l'Escalade les 9, 10 et 11 décembre (manifestations exceptionnelles à l'occasion du 375e anniversaire de la commémoration de cet événement).

D'autre part la section de la Cité s'est fait un point d'honneur de représenter en toutes circonstances les Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Genève, avec le drapeau et une délégation, lors de cérémonies officielles, obsèques, etc.

Acquisitions

30 rouleaux polyéthylène pour bâchage.

**JEUNES SAPEURS-
POMPIERS****Effectifs en fin d'année**

- 1967** 22 Cet effectif initial a augmenté, d'année en année. Pour des raisons techniques, nous avons dû limiter la capacité d'instruction à un effectif total d'une cinquantaine de jeunes sapeurs, répartis en deux groupes (plus et moins de 14 ans.
- 1976** 47 5 jeunes passent au bataillon.
- 1977** 46 1 jeune passe également au bataillon.

Depuis 1967, année de la création de l'Association pour la formation de jeunes sapeurs-pompiers, le total des jeunes entrés au bataillon est de 24 unités.

Activités en 1977

- 32 leçons de gymnastique
- 20 leçons de natation
- 14 leçons de pratique aux engins ou d'activité technique
- 4 leçons de secourisme
- 1 exercice pratique au Centre de la Protection civile de Bernex, avec engagement à la maison de feu
- 2 leçons de perfectionnement pratique hors programme
- marche populaire des sapeurs-pompiers (10 km) à Puplinge
- participation au défilé pour Enfants du Monde
- voyage à Paris pour le 10e anniversaire de la création de l'Association, avec visite aux sapeurs-pompiers de la Brigade et ceux de la Ville de Melun.

469 Protection civile

Chef de service et chef local : M. Eric ISCHI

Adjoint : M. Jean-Charles DEDO

CONSEIL MUNICIPAL

Le Chef local et la direction du Service ont participé à plusieurs séances des commissions du Conseil municipal.

Projets étudiés :

- réalisation d'un centre d'instruction communal
- résolution de M. HEDIGER concernant l'instruction des personnes astreintes
- crédit concernant la construction d'une station de pompage dans le jardin de St-Jean
- budget 1978.

ADMINISTRATION

BUREAU :

A fin 1977, le fichier du contrôle de corps comptait 5 460 cartes, soit une augmentation de 69 par rapport à fin 1976. Les années précédentes, cette augmentation était de 300 environ. La totalité des données du fichier de l'organisme de protection local et de l'organisme de protection des établissements est actuellement sur ordinateur. La codification a été terminée à fin octobre, ce qui nous a permis d'utiliser l'informatique pour l'organisation des exercices 1978.

Au 31 décembre 1977, notre effectif se décomposait comme suit :

Direction locale

Chef local	1	
Chefs locaux adjoints	3	
Secrétaire	1	
Chefs de service	10	15

Direction des secteurs

Chefs de secteur	8	
Chefs de secteur adjoints	8	
Secrétaires	3	
Chefs de service	38	57

Direction des quartiers

Chefs de quartier	14	14
-----------------------------	----	----

Service renseignements et informations

Chef de service	1	
---------------------------	---	--

Service transmissions

Chefs de service	5	
Chefs de groupe radios	2	
Constructeurs de lignes	12	
Radios	16	
Téléphonistes	12	42

Service intervention

Chefs de service	9	
Chefs de section sapeurs-pompiers	14	
Chefs de section pionniers	4	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers	38	
Chefs de groupe pionniers	15	
Sapeurs-pompiers	765	
Pionniers	445	
Sanitaires attribués	54	1 335

Service de protection atomique et chimique			
Chefs de service	4		
Chefs de groupe		2	
Détecteurs AC		10	12
Service abri			
Chefs de service	3		
Chefs d'îlot		34	
Chefs d'abri (Chefs d'immeuble)		184	218
Service protection d'établissements			
Chefs de service	3		
Chefs OPE		99	
Chefs de section sapeurs-pompiers		27	
Chefs de groupe pionniers		2	
Chefs de groupe sanitaires		30	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers		109	
Comptables		16	
Personnel d'assistance		15	
Chefs d'abri		2	
Pionniers		64	
Sanitaires		621	
Sapeurs-pompiers		1 290	
Téléphonistes		2	
Services industriels		118	2 395
Service sanitaire			
Chefs de service	9		
Médecins		49	
Chefs de groupe soins		28	
Chefs de groupe porteurs		10	
Aides-soignants		136	
Aides-médicaux		6	
Aides de traitement		423	788
Service assistance			
Chefs de service	2		
Chefs de groupe assistance		7	
Personnel d'assistance		420	427
Service soutien			
Chefs de service	4		
Aides-comptables		40	
Aides de cuisine		40	80
Service matériel			
Chefs de service	2		
Service constructions			
Chefs de service	6		
Personnes astreintes « en attente »		77	<u>77</u>
			5 460

Il est à noter que cet effectif comprend 134 femmes incorporées à titre de volontaires.

A fin 1977, 274 personnes ayant atteint la limite d'âge ont été libérées de leur obligation de servir dans la protection civile.

INTENDANCE :

7 400 repas ont été préparés par notre cuisine à l'intention des participants aux cours. Notre stock de vivres est ainsi toujours renouvelé et nous disposons, en permanence, de quelque 10 000 repas.

Tous nos postes sont nettoyés et désinfectés régulièrement. Les locations 1977 ont été les suivantes :

Postes	Nombre de lits	Nombre de nuitées	Nombre de nuitées Auberge de jeunesse
Encyclopédie	60	175	725
Jonction	40	232	365
Les Crêts	50	167	
La Roseraie	50	138	
31-Décembre	50	1 321	
Champel	636	3 858	
Vollandes	210	205	
Totaux	1 096	6 096	1 090

Nombre total des nuitées en 1977 : **7 186**.

INSTRUCTION

Le centre d'instruction de Bernex a organisé en ce qui concerne la Ville de Genève :

- 3 cours de base pour chefs OPE
- 11 cours pour la formation de cadres
- 3 cours de perfectionnement des cadres
- 7 cours pour le personnel des établissements astreints
- 1 rapport direction et instructeurs permanents
- 2 rapports des chefs de service atomique-chimique
- 2 rapports des chefs de service transmissions

Le Chef local et ses adjoints ont participé à :

- 4 rapports pour chefs locaux

La Ville de Genève a organisé pour sa part :

- 2 cours d'introduction sanitaires pour femmes
- 8 cours de cadres
- 37 cours pour les services intervention, abri, sanitaire et assistance
- 9 exercices pour les établissements astreints
- 2 journées d'instruction pour le personnel faisant partie du piquet d'intervention
- 2 journées d'instruction pour le personnel des musées
- 2 rapports d'information pour les chefs de secteur
- 1 rapport pour la direction locale et la direction des secteurs
- 63 exercices au total, soit 113 jours de cours pour quelque 3 500 personnes.

MATÉRIEL

Les livraisons fédérales effectuées dans le courant de l'année 1977 nous donnent la possibilité d'équiper 58 sections de sapeurs-pompiers et 14 sections de pionniers, soit 14 détachements d'intervention complets. De plus, nous disposons de :

- 39 assortiments pour postes de commandement de quartier
- 9 assortiments pour poste de commandement d'ilot
- 4 assortiments pour postes sanitaires
- 10 assortiments de médicaments pour le poste sanitaire de secours de Champel.

Ce matériel, entretenu régulièrement, peut être engagé en tout temps lors d'interventions et d'autres services de l'administration municipale l'utilisent fréquemment.

Le personnel des groupes « équipement » et « atelier » s'est parfaitement acquitté de toutes les tâches courantes telles qu'entretien, dépannages, réparations et constructions. De plus, un nouveau dépôt a été aménagé à la rue du Stand, dans un bâtiment propriété de la Ville.

TECHNIQUE

Les entretiens mensuels et annuels des installations se sont déroulés conformément aux programmes et cahiers de charges établis pour chaque ouvrage. des revisions ont été effectuées sur les organes particulièrement sollicités.

De plus, le personnel de la section a exécuté les aménagements de la lingerie située à la rue du Stand et du dépôt de la rue St-Léger, ainsi que diverses réparations et améliorations dans nos ouvrages.

CONSTRUCTIONS

ÉTUDES GÉNÉRALES :

- Mise au point et au net des documents de la planification générale de la protection civile (plans et rapports).

ÉTUDES — AVANT-PROJETS :

- Centre d'instruction
- Poste de commandement local
- Ouvrage combiné sous la plaine de Plainpalais
- Ouvrage sous le groupe scolaire Vieusseux
- Abri public de Cornavin.

PROJET DÉFINITIF :

- Station de pompage de St-Jean : présentation de la demande de crédit au Conseil municipal. Crédit voté le 22 novembre 1977. Début des travaux en avril 1978.

EXÉCUTIONS :

- Poste de commandement et poste d'attente de Nant-Montchoisy (PC Vollandes) : fin des travaux et équipement de l'ouvrage.
- Poste de commandement et poste d'attente de Pâquis-centre : début du chantier en été 1977.

ABRIS PRIVÉS :

- Nous avons procédé au contrôle des abris et de leurs installations.
- Le bilan global des places protégées à fin 1977 était de :
 - 117 392 places ventilées mécaniquement,
 - 19 764 places non ventilées.

INTERVENTIONS

Le Service de la protection civile a été alarmé à 7 reprises, soit :

- | | |
|--------------|---|
| 4 janvier : | incendie rue de la Faucille 9. 4 personnes sont logées pour 5 nuits au centre d'accueil aménagé à cet effet à la rue de Carouge 52. Durée de l'intervention : de 1710 à 2000. |
| 5 janvier : | incendie rue Micheli-du-Crest 14. 2 personnes sont logées au centre d'accueil pour 2 nuits. Durée de l'intervention : de 1835 à 1930. |
| 12 janvier : | incendie rue Rousseau 9. 3 personnes sont logées au centre d'accueil pour 3 nuits. Durée de l'intervention : de 2040 à 2435. |
| 29 janvier : | incendie rue de la Fontaine 4. 3 personnes sont logées au centre d'accueil pour 2 nuits. Durée de l'intervention : de 1010 à 1130. |
| 19 juin : | incendie de l'usine « La Nationale » à la Jonction. Assuré le ravitaillement (petit déjeuner) de 120 pompiers engagés. Prêté salopettes, ceinturons, bottes et casques. Durée de l'intervention : de 0530 à 1100. |
| 31 juillet : | incendie gare marchandises Cornavin. Assuré le repas de midi pour 70 pompiers à Geisendorf. Durée de l'intervention : de 1040 à 1730. |
| 3 octobre : | incendie rue Jacob-Spon 2. 16 personnes sont logées et nourries à la Roseraie pour une nuit. Durée de l'intervention : de 0155 à 0900. |

Au vu de l'expérience très concluante faite avec notre centre d'accueil de la rue de Carouge 52, nous espérons que, dans un proche avenir, nous aurons la possibilité d'équiper un ou deux appartements de secours sur la rive droite.

536 Service social

Chef de service : M. Hodayoun MEYKADEH

Introduction

En 1977, la Commission sociale du Conseil municipal, qui a été présidée successivement par M. et Mlle les conseillers municipaux Guy Savary et Simone Chevalley, s'est réunie à 5 reprises. La Commission a eu l'occasion de visiter l'Hôpital de gériatrie de la ville de Berne, et un ensemble de logements destinés aux personnes âgées du quartier de Schwabgut à Berne. Elle a visité également l'Hôpital de gériatrie de Genève avec la participation de M. le Professeur J.-P. Junod.

La direction du Service a participé ou a été représentée à de nombreux colloques et commissions de divers niveaux :

- Département de la prévoyance sociale :
 1. Commission de coordination des Services privés et publics exerçant une activité d'assistance et de prévoyance sociale (1 séance),
 2. Commission du barème des prestations (2 séances).
- Commission des finances (2 séances).
- Commission des pétitions (1 séance).
- Sous-commission d'information et de coordination pour personnes âgées (5 réunions).
- Offices sociaux communaux (1 réunion).
- Commission d'harmonisation des barèmes communaux (6 réunions).
- Commission de rationalisation de l'Administration (CORA) (20 séances).
- Groupe « social » de la Commission de planification à long terme (PLT) (2 séances).
- Comité de la Fédération genevoise des Clubs d'aînés (5 séances).
- Commission de surveillance de « La Nouvelle Roseraie » (16 réunions).
- Groupe de travail étudiant la coordination des « Foyers de jour » (3 séances).
- Groupe de travail étudiant les immeubles D2 (1 séance).
- Groupement en faveur de la gymnastique du troisième âge (7 séances).
- Groupe de travail des Services d'aide sociale à domicile (4 réunions).
- Loisirama (10 séances).

Quant aux colloques du Service proprement dit, ils se répartissent de la manière suivante :

- 9 colloques de direction,
- 9 colloques avec les responsables des secteurs d'aide sociale à domicile,
- 5 colloques avec les responsables des Centres médico-sociaux,
- 7 colloques avec les infirmières-résidentes,
- 13 colloques avec les animateurs de clubs.

Le Service social a accueilli des hôtes étrangers se préoccupant des problèmes médico-sociaux. C'est ainsi qu'il a reçu deux délégations françaises ainsi qu'une délégation canadienne et une délégation suédoise s'intéressant particulièrement aux problèmes gériatriques et gérontologiques et aux solutions que Genève a mises en place pour les résoudre.

La direction du Service est restée en contact avec les autres Services intéressés quant à ses possibilités en faveur de ceux dont le revenu serait réduit à la suite du chômage ou d'une réduction d'horaire de travail.

Personnel

La stabilité relevée au sein du Service durant ces dernières années s'est poursuivie, sauf dans les secteurs nouvellement créés, ainsi que dans celui de l'aide sociale à domicile.

La politique de nomination souhaitée par le Conseil administratif s'est poursuivie aussi largement que possible durant l'année.

A la fin de l'année 1977, l'effectif du Service s'élevait à 45 fonctionnaires nommés, dont 3 à mi-temps.

En outre, 29 (3) auxiliaires fixes ont collaboré avec le Service durant l'année 1977.

Quant à l'effectif des collaborateurs temporaires de divers secteurs, il a été de l'ordre de 70 dont 18 employés à plein temps, 20 à mi-temps et 32 à temps partiel.

Barème social

Le droit aux prestations du Service est déterminé par un barème adopté par le Conseil administratif en date du 4 juillet 1969 et indexé chaque année au coût de la vie. Etant donné la très faible augmentation du coût de la vie (moins de 2%), le barème n'a pas été modifié pour l'exercice 1977.

Ce barème concorde avec celui des institutions genevoises d'assistance, approuvé par le Département de la prévoyance sociale et de la santé publique.

Ayants droit

En dehors du délai de séjour qui concerne essentiellement les confédérés et les étrangers, tous les habitants de notre commune, sans aucune discrimination quant à leur nationalité, peuvent être mis au bénéfice des prestations du Service social pour autant qu'ils remplissent les conditions des barèmes de limites de ressources et de durée de séjour sur le territoire de la ville de Genève.

La durée de séjour des étrangers est de cinq ans et celle des confédérés de trois mois.

Quant aux réfugiés, ils peuvent bénéficier de nos prestations dès la reconnaissance de leur statut par les autorités compétentes.

Prestations

Ces prestations constituent un complément appréciable et apprécié que la Ville de Genève, par l'entremise du Service social, met à la disposition de ses habitants à revenus et de conditions modestes.

1. Paiement total ou partiel des factures de gaz et d'électricité des Services industriels.
2. Allocation de chauffage.
3. Vente permanente de fruits, légumes et viande à prix réduits.
4. Action d'automne : vente de pommes de terre et de pommes de table subventionnée par la Confédération.
5. Livraison de fruits et légumes à prix réduits au domicile des clients invalides, infirmes, handicapés et malades, qui ne peuvent se rendre dans les magasins de la Ville ou s'y faire représenter.
6. Aide sociale à domicile (aides ménagères et aides familiales).
7. Subvention accordée aux interventions des pédicures.
8. Prise en charge de la blanchisserie, du repassage et du raccommodage du linge chez des personnes âgées, malades ou handicapées.
9. Déclarations d'impôts des bénéficiaires du Service.
10. Prise en charge des cas de curatelle.
11. Subventions à diverses œuvres sociales.
12. Participation aux frais de déménagement des bénéficiaires.
13. Participation aux frais de repas livrés à domicile par l'Hospice général.

14. Participation aux frais d'exploitation de la maison de vacances « La Nouvelle Roseraie », à St-Légier.
15. Transport des pensionnaires des Foyers de jour « Les Cinq Colosses », « Le Caroubier » et de Soubeyran.
16. Transport des handicapés.
17. Mise à disposition de billets de spectacles à prix réduits pour les représentations organisées en faveur des personnes âgées par le Service des spectacles et concerts, le Service des sports, le Cirque Knie, etc.
18. Organisation de loisirs et séjours de vacances en Suisse ou à l'étranger en faveur des clients du Service.
19. Subventions aux comités des Clubs d'âinés de la ville.
20. Célébration de l'anniversaire des nonagénaires.
21. Action paniers de Noël.

Il convient de souligner que le Service social est une institution de prévoyance à laquelle peuvent s'adresser tous les habitants de la ville de Genève qui rencontreraient des difficultés permanentes ou passagères de toute nature.

Il entreprend toutes démarches utiles auprès des institutions compétentes genevoises et suisses en lieu et place des personnes se trouvant dans l'impossibilité d'effectuer de telles démarches.

Centres médico-sociaux

Dans le cadre de la politique de décentralisation commencée en 1967, en plus du siège du Service, boulevard du Pont-d'Arve 35, quatre Centres médico-sociaux et trois Centres sociaux sont installés dans divers quartiers de la ville :

1. Eaux-Vives, rue Montchoisy 46-48, ouvert en avril 1967 à la rue du 31-Décembre et transféré dès octobre 1973 à l'adresse indiquée ci-dessus.
2. Pâquis, rue Alfred-Vincent 20, ouvert en avril 1967 et totalement rénové et agrandi en 1973-1974.
3. Jonction, rue du Vélodrome 10, ouvert en janvier 1969.
4. Asters, rue Hoffmann 8, ouvert en septembre 1970, a subi de grandes transformations qui ont duré du mois de mai jusqu'au mois de novembre 1977.
5. Depuis octobre 1973, un bureau social a été créé dans le quartier de St-Jean, avenue Gallatin 12, qui s'occupe des problèmes des habitants de ce quartier et de ceux des bénéficiaires du Service qui dépendaient jusque-là du Centre des Asters.
6. En étroite collaboration avec la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (F.A.G.), le 3 février 1976, le Service social a ouvert à la rue Baulacre 6, un bureau social qui se tient à la disposition de la population en général et des bénéficiaires du Service en particulier.
7. De plus, depuis le 29 avril 1976, tous les jeudis matin, la responsable du Centre de St-Jean tient une permanence au No 34 du quai du Seujet pour répondre aux besoins et aux demandes des bénéficiaires du Service qui habitent dans le groupe d'immeubles situés aux Nos 32, 34 et 36 dudit quai.
Devant l'importance du travail de nos infirmières, de notre collaboratrice sociale et de la pédicure, le Service a dû séparer la collaboratrice sociale et la pédicure des infirmières, et mettre à leur disposition, dès le mois de novembre 1977, de nouveaux locaux dans le même immeuble.

L'expérience de décentralisation du **Centre de gériatrie** s'étant révélée concluante dans le quartier de la Jonction, une nouvelle expérience a été tentée dans des conditions plus difficiles dans le secteur des Pâquis, vers la fin de l'année 1975. Celle-ci s'est poursuivie en 1976 et 1977 et s'est étendue au secteur des Asters où des rencontres et des réunions de travail ont eu lieu entre les médecins et les travailleurs sociaux du Centre de gériatrie avec notre responsable du Centre.

La sectorisation du Service par l'implantation de ces Centres sociaux et médico-sociaux dans chaque quartier est d'une nécessité indéniable. Même si le nombre des bénéficiaires tend à diminuer quelque peu à la suite de l'amélioration des

assurances sociales, il convient d'intensifier dans la mesure du possible la présence du Service pour des problèmes de nature plus variée et différente de ceux que l'on a connus ces dernières années.

A cet égard, les remarques émises dans le rapport 1975 par la responsable du Centre médico-social des Asters restent valables : « Notre travail ne se limite pas uniquement à nos bénéficiaires. De plus en plus, on fait appel à nous pour des personnes qui ne sont pas économiquement faibles, mais qui se trouvent confrontées à des problèmes qu'elles ne peuvent pas résoudre par elles-mêmes... Nous nous rendons compte chaque jour davantage que le besoin fondamental de la personne âgée dans un quartier comme le nôtre est le contact humain. Nous savons, par l'attitude des personnes dont nous nous occupons, que le Centre ne représente pas uniquement un bureau officiel, mais nous aimerions développer encore le caractère accueillant et chaleureux de nos rapports avec les habitants du quartier ».

De plus, à la direction du Service et dans certains de nos Centres, nous avons été confrontés avec des cas marginaux qui ne pouvaient prétendre aux prestations d'autres institutions et que nous avons dû assumer.

La statistique ci-après illustre l'évolution de nos Centres :

Année	Nombre de familles	Nombre de bénéficiaires
1965	2 752	3 368
1966	2 815	3 622
1967 (année de la décentralisation)	2 694	3 387
1968	3 116	3 932
1969	3 595	4 499
1970	3 767	4 623
1971	3 596	4 411
1972	3 922	4 846
1973	3 562	4 270
1974	3 463	4 120
1975	3 326	3 974
1976	3 310	3 987
1977	3 266	3 965

L'ensemble des frais d'installation et d'exploitation occasionnés par ces Centres incombe à la Ville de Genève. Les autres institutions sociales qui déploient leurs activités dans nos Centres assument uniquement les charges salariales de leurs collaborateurs.

La direction des Centres est assumée par le Service social.

Tous les travailleurs sociaux d'un même Centre se réunissent une fois par mois pour débattre des problèmes qui les préoccupent. Ils se réunissent également pour entendre des spécialistes qui viennent leur exposer des sujets ayant trait à leurs activités.

Les institutions qui collaborent avec nous dans la plupart de nos Centres sont les suivantes :

- Bureau central d'aide sociale,
- Centre de gériatrie,
- Hospice général
 - a) Bureau d'information sociale (BIS)
 - b) Service de l'action sociale,
- Polyclinique médicale
- Service de soins infirmiers à domicile de la section genevoise de la Croix-Rouge suisse,
- SOS-Femmes (Mission intérieure).

Dans le cadre des possibilités qui leur sont offertes par la Ville de Genève, la collaboration de ces diverses institutions et le regroupement de leurs activités permettent à la population de chaque quartier de recourir, sans grands déplacements et sans perte de temps, à des spécialistes parfaitement en mesure de leur fournir tous renseignements et conseils ou de prendre en charge les cas présentés.

Incontestablement, l'implantation des Centres sociaux et médico-sociaux dans les divers secteurs de la ville répond à des besoins réels.

Toutefois, la régression du nombre des bénéficiaires que l'on constate depuis cinq ou six ans environ est due essentiellement, d'une part à une amélioration des conditions de vie des personnes âgées, et d'autre part à la construction d'immeubles avec encadrement médico-social qui leur sont destinés, et dont quelques-uns ont été implantés sur le territoire des communes suburbaines.

Il convient de relever l'important travail fourni par les responsables des Centres qui font tout leur possible pour accueillir, dans les conditions les meilleures, les divers organismes avec lesquels le Service social entretient, dans l'ensemble, d'excellentes relations.

Pour des raisons de contingence, en 1976, l'Hospice général a renoncé à déléguer un représentant au Centre des Asters. La Ville a regretté cette décision mais elle a eu la satisfaction de constater que la collaboration de l'Hospice général dans les autres Centres médico-sociaux avait été maintenue.

Immeubles pour personnes âgées avec encadrement médico-social

Avenue de Ste-Clotilde 16 - 16 bis. — La concentration d'un certain nombre de personnes âgées dans des immeubles locatifs oblige les responsables à mettre en place un personnel paramédical très qualifié et sécurisant.

Ainsi, dans les immeubles 16 et 16 bis de l'avenue de Ste-Clotilde, propriété de la Ville de Genève, un encadrement médico-social fonctionne depuis 1966 à la satisfaction générale.

Au 31 décembre 1977, l'immeuble comprenait 158 locataires (171 en 1976), dont 100 bénéficiaires du Service social. Sur ce nombre, nous avons 17 hommes alors que les femmes sont au nombre de 141. L'action de l'infirmière-résidente est dirigée tant sur le plan physique que sur le plan psychique de ces personnes et joue par conséquent un rôle important. Elle est assistée de deux infirmières-assistantes, d'une aide médicale et de quatre aides sociales à domicile.

En collaboration avec l'école « Bon Secours », chaque année plusieurs élèves infirmières-assistantes font, sous la surveillance de l'infirmière-résidente, un stage de six à neuf semaines dans cet immeuble. En 1977, 6 élèves ont suivi leur stage de spécialisation à Ste-Clotilde.

Cet immeuble constitue un champ d'activité remarquable pour le stage des professions paramédicales. De plus, la Fédération des aides familiales nous a confié également une de ses stagiaires durant près d'un mois. Quant au Service des aides extra-hospitalières, il a également eu recours à l'équipe de notre immeuble pour le stage de six de ses élèves pour tout ce qui touche aux soins de base et aux tâches de l'environnement.

Ces stagiaires doivent être constamment encadrées par les aides sociales à domicile ou les infirmières de notre Service.

Par les échanges entre infirmières, on tente de créer une parité des fonctions dans nos divers Services répartis dans les immeubles du quai du Seujet, des Eaux-Vives et des Minoteries.

Il est à noter également qu'un cours de recyclage des exercices médicaux a été mis en place vers la fin de l'année 1977. Ces cours permettent à nos infirmières de se familiariser avec un savoir nouveau. Etant donné l'intérêt suscité par ce cours, il sera repris au début de l'année prochaine.

Au début de l'année, quelques infirmières de la santé publique nous ont également rendu visite en vue de se documenter sur les prestations de diverses natures que nous mettons à la disposition de nos locataires.

Il est certain aussi qu'avec le vieillissement des locataires de ces immeubles et l'aggravation de leur état psychosomatique, le Service doit tôt ou tard procéder à un renforcement de son personnel paramédical.

Répartition par classes d'âges :

55 — 59 ans = 3	75 — 79 ans = 43
60 — 64 ans = 2	80 — 84 ans = 36
65 — 69 ans = 13	85 — 89 ans = 25
70 — 74 ans = 31	90 — 95 ans = 5

La moyenne d'âge en 1977 a été de 77,74 ans (77,63 ans en 1976).

En outre, c'est tous les jours que les aides sociales à domicile et les aides infirmières interviennent auprès de certains locataires pour les seconder dans les travaux ménagers, lessive et hygiène corporelle ou autres.

Durant l'année, des milliers de visites ont été rendues à nos locataires ou ceux-ci se sont présentés à notre Centre, aussi bien pour des consultations que pour des soins médicaux ainsi que pour des problèmes de logement, familiaux, sociaux, etc.

De plus, il convient de noter que ce personnel paramédical a procédé à un très grand nombre de contrôles de santé qui se sont ajoutés aux injections, pansements, applications, prises de tension, frictions, massages, séances de physiothérapie (mouvements, exercices, promenades, recyclage), bains, environnement consistant en une aide plus efficace auprès d'une personne dépendante ou victime d'un accident, préparations de médicaments, différents travaux de laboratoire, etc.

Durant l'année, ont eu lieu 65 hospitalisations (41 en 1976) pour des raisons fort diverses. En 1977, nous avons déploré le décès de 14 de nos locataires dont 3 hommes et 11 femmes.

La mise en place de l'encadrement médico-social d'un immeuble tel que celui de Ste-Clotilde suppose une collaboration très étroite entre l'infirmière-résidente, le Centre de gériatrie et la Policlinique de médecine.

En effet, durant l'année 1977, de nombreuses consultations ont été données par les médecins du Centre de gériatrie et de la Policlinique de médecine. Chaque consultation réunit le patient, le médecin et l'infirmière. Cette relation de confiance permet une collaboration préventive et curative. Elle permet également d'éviter bien des hospitalisations.

Atelier d'ergothérapie : dès le mois de novembre 1976, un petit atelier d'ergothérapie a été ouvert dans l'immeuble. Des activités d'ergothérapie et de sociothérapie s'effectuent. Par cet ensemble d'activités, on tente de mettre en valeur les locataires âgés, souvent diminués. Le but est le maintien en éveil des facultés physiques, psychiques et intellectuelles des personnes prises en charge.

En 1977, cette action n'a pas eu le développement que nous espérions. Néanmoins, elle sera maintenue, car nous sommes persuadés qu'elle répond à un réel besoin. Neuf personnes ont fréquenté une trentaine de séances organisées.

Soins esthétiques : depuis le mois de juin 1976, à raison de deux matinées par mois, une esthéticienne se tient à la disposition des locataires, avec grand succès. 120 soins esthétiques ont été donnés en 1977.

Pédicure : les soins prodigués par la pédicure sont de plus en plus appréciés. L'aide financière qu'accorde le Service à ses bénéficiaires contribue à rendre plus supportable les frais de cette prestation qui deviennent progressivement plus onéreux.

Repas en commun : cette expérience qui a débuté en 1977, a eu un écho très favorable auprès de nos locataires. Son développement n'a été limité que par nos possibilités relativement modestes.

Salon de coiffure : vers la fin 1977, cette nouvelle prestation a été mise à la disposition des locataires, prestation qui a rencontré un certain succès.

Excursions : deux excursions ont été organisées. Il semble que celles-ci conviennent mieux à nos locataires que les visites de musées ou les séances de cinéma.

Commissions : au nombre de 1 218, démontrent l'importance de cette action qui est indispensable pour de nombreux locataires handicapés ou malades.

L'infirmierie proprement dite a subi quelques travaux de transformation demandés depuis un certain temps par nos collaboratrices.

Rue Montchoisy 46 - 48 - 50. — Ste-Clotilde, le premier immeuble avec encadrement médico-social, comme on vient de le voir, est entré en fonction en 1966. La nécessité de construire et d'implanter d'autres immeubles avec encadrement médico-social dans divers quartiers de la ville a constitué une des nombreuses missions du Service social.

Le maintien à domicile des personnes âgées, tout en les sécurisant par la mise en place d'une structure paramédicale permanente, a toute sa valeur non seulement sur le plan social, psychologique et médical, mais également sur le plan financier qui n'est pas négligeable.

La conception de l'immeuble de la rue Montchoisy, qui fonctionne depuis l'été 1973, diffère de celui de Ste-Clotilde par le fait que ses habitants, au nombre de 75, sont de différents âges, avec une majorité de personnes âgées. Du fait aussi du nombre restreint des bénéficiaires du Service social logés dans cet immeuble, l'infirmière-résidente a été appelée à s'occuper d'autres immeubles municipaux pour personnes âgées qui se trouvent dans le voisinage. Il s'agit des bâtiments situés aux adresses suivantes :

— rue Montchoisy 46 - 48 - 50	11	(8)	bénéficiaires
— rue de l'Avenir 34	18	(18)	bénéficiaires
— rue Blanvalet 9	9	(9)	bénéficiaires
— rue du Nant 4	4	(3)	bénéficiaires
— rue de la Terrassière 32	14	(10)	bénéficiaires
— rue de Villereuse 6	1	(2)	bénéficiaires
— rue de Villereuse 10	7	(6)	bénéficiaires
	64	(56)	bénéficiaires

La moyenne d'âge de ces 64 bénéficiaires a été de 75,79 ans (75,66 ans en 1976).

Durant l'année, 1 870 (1 948) visites ont été effectuées par l'infirmière dans les immeubles et 133 (179) personnes se sont rendues à l'infirmierie.

En outre, des injections, pansements, applications, frictions, massages, prises de sang et de tension, lavages de vessies, toilettes, bains, environnements et divers travaux de laboratoire ont été effectués.

On a relevé durant l'année : 18 (9) hospitalisations, 3 (2) cas placés définitivement, 14 (5) hospitalisations à domicile, un déménagement et un emménagement. Aucun décès (3) n'a été déploré.

Il est à noter que l'expérience du mélange des catégories d'âges dans les immeubles à encadrement médico-social se révèle concluante. Cette nouvelle conception de la politique sociale du Service a pu être appliquée aux immeubles du Seujet et, dans une moindre mesure, aux immeubles des Minoteries.

Avec les années, on relève de plus en plus la dépendance dans laquelle tombent certains de nos clients. Nous avons « notamment plusieurs gros cas de personnes qui réellement ne sont pas à maintenir à domicile. Il n'est pas rare de passer une heure et demie chez une même personne deux fois par jour ».

Il est bien certain que pour aller au-delà de cette limite qui est déjà au-dessus de nos possibilités, il convient de renforcer notre personnel dans tous les secteurs impliqués dans l'action médico-sociale.

La moyenne d'âge des locataires peut être assez significative :

1880 — 1885 = 1 personne	1901 — 1905 = 13 personnes
1886 — 1890 = 5 personnes	1906 — 1910 = 12 personnes
1891 — 1895 = 12 personnes	1911 — 1915 = 6 personnes
1896 — 1900 = 13 personnes	1916 — 1920 = 2 personnes

Grâce au minibus pour handicapés du Service, qui est entré en fonction en cours d'année, une sortie des clients particulièrement dépendants a pu être organisée.

Rue des Minoteries 1 - 3 - 5 - 7. — C'est au mois de septembre 1976 que, dans des conditions difficiles, nous avons accepté d'assumer la gestion paramédicale de ces immeubles.

D'entente avec le Service de soins infirmiers à domicile de la Croix-Rouge genevoise, le Service social s'est engagé à assumer l'encadrement paramédical de l'ensemble des locataires habitant dans ces divers immeubles. Il est vrai que ce sont surtout les personnes âgées qui constituent la clientèle des infirmières de ce complexe.

Une équipe paramédicale, ne travaillant malheureusement qu'à mi-temps, a été mise en place durant la plus grande partie de l'année.

En 1977, 47 (19) locataires, dont 33 (8) bénéficiaires du Service ont été pris en charge.

Dès les premiers mois d'activité de notre infirmerie, des rapports confiants ont été établis entre les patients et les infirmières d'une part et, d'autre part, entre les infirmières et la Policlinique de médecine, le Centre de gériatrie et les médecins privés.

Répartition par classes d'âges :

50 — 65 ans = 11 (4)	81 — 85 ans = 8 (2)
66 — 70 ans = 10 (3)	86 — 90 ans = 1 (0)
71 — 75 ans = 13 (7)	91 — 95 ans = 2 (0)
76 — 80 ans = 2 (3)	47 (19)

La moyenne d'âge en 1977 a été de 73 ans (70,5 ans en 1976).

10 (5) patients sont suivis par la Policlinique de médecine, 3 (5) par le Centre de gériatrie et 34 (9) par des médecins privés. L'on dénombre 22 (4) hospitalisations et 1 (1) décès.

De plus, 1 639 (230) visites ont été effectuées à domicile, 6 (4) à l'Hôpital cantonal, 8 à Beau-Séjour, 6 à l'Hôpital de gériatrie et 1 à la Maison de retraite.

C'est en cours d'année que le dispensaire a pu être mis à disposition et que le travail de l'équipe paramédicale a pu se poursuivre dans de meilleures conditions qu'en 1976.

Le problème du personnel a pu être résolu dans une certaine mesure, mais il doit être encore amélioré, sinon par un apport de nouvelles forces, tout au moins par l'aménagement de l'horaire.

Quai du Sujet 32 - 34 - 36. — Ce complexe immobilier, qui comporte également un encadrement médico-social est entré en fonction le 22 novembre 1976.

Une infirmière-résidente, secondée par une infirmière-assistante, a la charge, comme dans le cas des Minoteries, de l'ensemble des locataires de ces trois immeubles.

Dans une première phase, l'infirmière-résidente a dû établir de nombreux contacts avec les locataires et les institutions hospitalières et sociales.

En 1977, 32 (29) bénéficiaires du Service ont eu recours à l'infirmière, ainsi que 40 (12) patients non bénéficiaires.

Répartition des bénéficiaires par classes d'âges :

30 — 35 ans = 1 (2)	66 — 70 ans = 5 (2)
45 — 50 ans = 1 (1)	71 — 75 ans = 12 (8)
50 — 55 ans = 0 (1)	76 — 80 ans = 7 (7)
60 — 65 ans = 3 (5)	81 — 85 ans = 3 (3)
	32 (29)

La moyenne d'âge en 1977 a été de 71 ans (68 ans en 1976).

Répartition des non bénéficiaires par classes d'âges :

25 — 30 ans = 1	65 — 70 ans = 7
50 — 55 ans = 2	70 — 75 ans = 13
55 — 60 ans = 4	75 — 80 ans = 5
60 — 65 ans = 4	80 — 85 ans = 4
	40

avec une moyenne d'âge de 69 ans.

Aucun décès n'a été déploré parmi les locataires de nos immeubles.

2 922 (296) visites ont été rendues aux locataires, 805 (132) visites ont été effectuées par les locataires à l'infirmierie et 54 (2) visites ont été faites dans les hôpitaux et maisons de convalescence.

5 (1) patients ont été suivis par la Policlinique médicale, 1 par le Centre psychosocial universitaire et 69 (27) par des médecins privés.

Les tractations entre le Service des loyers et redevances et des commerçants privés n'ayant pas abouti, nous avons engagé de nouveaux pourparlers avec la Société coopérative Migros pour qu'un camion se rende au quai du Seujet à raison de deux fois par semaine afin de ravitailler les locataires de nos immeubles qui, par manque de magasins de ravitaillement de diverses natures, sont condamnés à un grand isolement. Nous espérons que ce problème sera résolu au début de l'année 1978.

Par ailleurs, l'isolement de nos locataires âgés est également accentué par le manque d'arrêts des transports publics dans les environs immédiats de nos immeubles.

Il convient de noter qu'un excellent esprit de collaboration existe entre le Club des aînés de l'immeuble et l'équipe paramédicale.

Pédicure

Cette prestation du Service se développe très largement au fur et à mesure du perfectionnement de notre équipement. C'est ainsi que des locaux aménagés et dotés de tout l'appareillage nécessaire ont été mis à disposition dans nos immeubles du quai du Seujet et des Minoteries, complétant ceux existant dans les Centres des Eaux-Vives et de Ste-Clotilde.

1 820 interventions ont été effectuées par l'ensemble des pédicures en faveur de nos clients.

Aide sociale à domicile

Ce secteur, créé en 1965, a pour but d'apporter une aide aux handicapés, aux malades, aux impotents et particulièrement aux personnes âgées bénéficiaires des prestations du Service, de même qu'à toute personne ou famille qui en fait la demande, mais sous forme de dépannage.

La rationalisation de ce secteur du Service s'est effectuée précisément en premier lieu par la sectorisation et, d'autre part, par l'introduction du principe d'une modeste participation des bénéficiaires aux frais de cette action. Toutefois, les cas particuliers de gratuité sont étudiés soigneusement par la direction du Service.

Au 31 décembre 1977, le personnel de ce domaine d'activités était composé de la manière suivante :

5 responsables de quartier

1 infirmière travaillant à mi-temps

59 aides sociales à domicile travaillant à plein temps ou à temps partiel.

Les tâches confiées à ce personnel sont multiples puisqu'il s'agit d'entretenir les ménages, de préparer parfois les repas, d'effectuer les commissions, d'accompagner les personnes chez le médecin ou à la Policlinique, d'entreprendre éventuellement certaines démarches, de rendre visite aux hospitalisés, de donner de petits soins et de faire des toilettes.

En 1977, une aide sociale à domicile, qui avait suivi un cours en emploi, a obtenu son diplôme **d'aide familiale**. Nos 3 aides familiales sont appelées à intervenir dans les ménages avec enfants en l'absence du père ou de la mère, d'établir le budget familial, de surveiller les enfants, de confectionner également les repas, etc.

L'importance du secteur des aides sociales à domicile est illustré par les indications suivantes : au cours des douze derniers mois, 889 bénéficiaires (907 en 1976) ont reçu la visite des aides sociales du Service à raison de 2, 4 ou 6 heures par semaine. 61 589 heures (66 267 en 1976) ont été effectuées par ces aides sociales. 1 364 visites ont été faites par les responsables de ce secteur.

La participation des bénéficiaires du Service à cette action, à raison de Fr. 1,— par heure, a représenté une somme de Fr. 57 533,— (Fr. 62 102,10 en 1976).

Quant à l'intervention des aides familiales, cela a rapporté le montant de Fr. 5 766,50.

Il est à noter qu'en 1976 plusieurs institutions qui pratiquent l'aide sociale à domicile ont senti la nécessité de se concerter en vue de mieux coordonner leurs activités. A cet effet, 4 (3) réunions ont eu lieu en 1977, auxquelles ont participé :

- la Fondation pour la vieillesse
- l'Association d'aide ménagère au foyer
- la Fédération genevoise des aides familiales
- le Service des aides extra-hospitalières (Croix-Rouge genevoise)
- le Service social de la Ville de Genève.

Cette concertation doit permettre également de mieux définir, à titre d'exemples : les critères de sortie des hôpitaux, l'harmonisation des tarifs, l'éventuelle création d'un central d'appels unique, etc.

En 1977, un projet de « fiche de liaison » a été élaboré et soumis aux Services intéressés.

L'Association d'aide ménagère au foyer rencontrant des difficultés financières, a demandé à la Ville de bien vouloir s'occuper de 200 personnes habitant le territoire de la commune et bénéficiant des prestations du Service social. Il n'a pas été possible à ce dernier de donner suite immédiatement à cette requête. Par contre, il en a admis le principe et a prévu de prendre en charge les 200 cas nouveaux progressivement pendant une période de 4 ans. Cette augmentation de travail entraîne un accroissement du personnel s'occupant de l'aide sociale à domicile.

Seul ou en collaboration avec des maisons spécialisées privées, le Service est intervenu pour procéder au nettoyage et à l'assainissement de quelques logements particulièrement mal entretenus par les clients.

Buanderie

Le Service est la seule institution sociale à offrir une telle prestation à ses clients. En effet, le linge des bénéficiaires les plus handicapés est pris en charge pour être lavé, repassé, raccommodé dans l'atelier du Service.

Au 31 décembre 1977, le personnel de la buanderie était composé de la manière suivante :

- 1 responsable d'atelier
- 11 aides sociales
- 1 chauffeur-livreur.

En 1977, 5 630 lessives (4 393 en 1976) ont été effectuées par l'atelier en faveur de 527 bénéficiaires (409 en 1976). Pour ce faire, on a eu partiellement recours au secteur privé. Le véhicule de livraison a parcouru 11 060 km (9 325 en 1976) et a transporté 4 414 colis de linge (3 950 en 1976). 16 243 heures ont été consacrées à cette prestation.

Un montant de Fr. 27 186,— (Fr. 21 968,— en 1976) a été perçu à raison de Fr. 5,— par lessive.

Bénévolat

En 1977, le Service social a continué à collaborer avec le Groupement genevois de coordination des bénévoles (GGCB).

En ce qui concerne le Service social, le siège du Service et les Centres de la Jonction, des Eaux-Vives et de Ste-Clotilde sont très actifs dans ce domaine.

**Maison de vacances
pour personnes âgées
« La Nouvelle Roseraie »
à St-Légier sur Vevey**

« La Nouvelle Roseraie », copropriété de la Ville de Genève et de l'Hospice général, permet à de nombreuses personnes âgées de passer d'agréables vacances et de rompre ainsi leur isolement et leur solitude.

Les transformations effectuées en 1973 ont beaucoup valorisé le service rendu par « La Nouvelle Roseraie » qui a vu, dans un premier temps, le nombre de ses pensionnaires augmenter d'une manière sensible.

En 1977, à la suite du changement de gérant de la maison et des difficultés dans l'engagement d'un personnel qualifié, la gestion de la maison a connu quelques problèmes qui, fort heureusement, se sont beaucoup aplanis vers la fin de l'année. Le taux de fréquentation a ressenti le contrecoup de ces événements :

du 20 janvier au 29 décembre 1971	82 personnes
du 29 décembre 1971 au 29 février 1972	34 personnes
du 20 juin au 27 décembre 1973	98 personnes
du 27 décembre 1973 au 26 décembre 1974	163 personnes
du 26 décembre 1974 au 26 décembre 1975	426 personnes
du 26 décembre 1975 au 26 décembre 1976	359 personnes
du 26 décembre 1976 au 29 décembre 1977	303 personnes

Depuis 3 ans environ, l'Hospice général a pris contact avec la Ville pour savoir si cette dernière serait disposée à acheter la part de copropriété qui lui appartient, c'est-à-dire que l'Administration municipale deviendrait seule propriétaire et exploitante de l'Institution. Les impératifs financiers auxquels l'Administration municipale est soumise, en même temps que le nombre de personnes habitant le territoire de la commune qui font des séjours à la « Nouvelle Roseraie », ont conduit le Conseil administratif à écarter cette offre d'achat.

Pour les années 1976 et 1977, la présidence de la Commission de surveillance a été assumée par la Ville, représentée par le Chef du Service social.

**Voyages, excursions
et soirées**

Le Service a continué à organiser, comme ces dernières années, un certain nombre d'excursions et de voyages en Suisse et à l'étranger en faveur de ses bénéficiaires.

Il a été organisé :

- 1 séjour de 10 jours à Cattolica (Italie)
- 1 séjour de 10 jours à Marina di Massa (Italie)
- 1 séjour de 7 jours à Weesen
- 1 séjour de 7 jours à Lugano
- 1 excursion à Château-d'Oex (65 personnes)
- 1 course-surprise à Arzier (110 personnes)
- 1 tour du lac Léman en bateau (184 personnes)
- 1 excursion à Bienne - Soleure (76 personnes)
- 1 excursion - Rheinfelden - Neuhausen (100 personnes).

La soirée de fin d'année qui a eu lieu le 28 décembre 1977 à la Salle communale de Plainpalais a connu un grand succès puisque 385 bénéficiaires participèrent à cette manifestation.

**Spectacles pour
personnes âgées**

Grâce à l'initiative du Service des spectacles de la Ville de Genève, divers groupements et institutions pour personnes âgées bénéficient de billets à prix très réduits (Fr. 2,50 le billet) pour des représentations de comédie, d'opérette, d'opéra, etc., réservées au troisième âge.

Pour la saison théâtrale d'octobre 1976 à juin 1977, le Service social a vendu 768 billets sur un total de 8 400 places environ réparties entre dix institutions sociales différentes.

De plus, le Service des sports de la Ville de Genève a mis cette année également à disposition des personnes âgées environ 1 000 places à Fr. 3,— pour la revue « Holiday on Ice ».

Mentionnons encore que le Cirque Knie a organisé en 1977 une matinée en faveur des personnes âgées et handicapées de tout le canton (ce qui a représenté un total de 2 500 places environ, dont 70 pour chaises roulantes) au prix de Fr. 5,— le billet. Depuis 1972, le Service social de la Ville de Genève se charge de la coordination de cette action entre le Cirque et les institutions sociales intéressées.

Foyer de jour

a) Structures :

La proposition présentée au Conseil administratif par la direction du Service en vue de la création d'un Foyer de jour dans l'immeuble Soubeyran a été acceptée par l'exécutif municipal en date du 2 novembre 1971.

L'ouverture de ce Foyer a eu lieu le 4 octobre 1976. Très brièvement défini, le Foyer de jour est un lieu où, sur indication médicale, des personnes âgées peuvent être prises en charge pour un court, moyen ou long terme, en vue de retarder le plus possible leur hospitalisation ou accélérer une sortie d'hôpital, le tout dans le but du maintien à domicile des malades et pour éviter aussi toute rupture brusque avec le milieu familial.

Après un peu plus d'une année d'activité, il convient de souligner l'excellent esprit de collaboration qui a présidé aux rapports existant entre ce Foyer et le Centre de gériatrie, les hôpitaux, les médecins privés, les infirmières de la Croix-Rouge, les assistants sociaux de diverses institutions sociales, etc.

Dans l'état actuel des choses, le personnel de notre Foyer se compose d'une ergothérapeute diplômée, d'une aide ergothérapeute et d'une cuisinière.

Sur le plan médical, le Foyer est placé sous la responsabilité d'un médecin du Centre de gériatrie secondé par une assistante sociale du même Service.

Nous pouvons en tout temps recourir également aux services de l'infirmière de la Croix-Rouge genevoise travaillant sur ce secteur.

Malgré une information individualisée envoyée aux médecins privés du quartier, jusqu'ici nous n'avons reçu aucun écho à notre démarche.

La moyenne journalière de fréquentation des douze derniers mois s'établit comme suit :

janvier	2,8 personnes	mai	4,0 personnes	septembre	6,3 personnes
février	4,5 personnes	juin	6,2 personnes	octobre	8,2 personnes
mars	4,2 personnes	juillet	5,3 personnes	novembre	8,4 personnes
avril	3,0 personnes	août	5,6 personnes	décembre	9,0 personnes

La moyenne de fréquentation en 1977 a été de 5,63 personnes.

Quant aux classes d'âges, elles s'établissent de la manière suivante :

55 — 60 ans =	1	75 — 80 ans =	10
60 — 65 ans =	3	80 — 85 ans =	8
65 — 70 ans =	5	85 — 90 ans =	4
70 — 75 ans =	5		

La moyenne d'âge des clients a été, durant l'année, de 75 ans.

Des contacts qui avaient été établis avec le Service de l'assistance médicale en vue de la prise en charge par le Service des cas relevant de sa compétence ont, fort heureusement, abouti.

Par contre, les pourparlers que nous espérons engager avec la Fédération des Caisses-maladie n'ont donné aucun résultat jusqu'ici.

b) Transports aux Foyers de jour :

En collaboration avec le Centre d'information et de coordination pour personnes âgées (CICPA), dépendant du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique, le Service social a entrepris, à fin 1971, le transport des personnes âgées légèrement handicapées physiquement ou mentalement au Foyer de jour d'Anières qui se charge de ces personnes du lundi au vendredi.

Les pensionnaires de ce Foyer sont pris en charge par le minibus du Service social dès le matin à leur domicile et sont ramenés, de même, chez eux chaque soir.

Dès le mois de juin 1976, date d'ouverture du nouveau Foyer de jour « Le Caroubier », dépendant de la Fondation pour la vieillesse, le Service social a été sollicité pour assumer également le transport des malades qui, pour la plupart, habitent sur le territoire de la ville.

Et, dès le mois de décembre 1976, le Service social a dû assumer aussi le transport des pensionnaires de son propre Foyer de jour, situé à la rue Soubeyran 12.

Des pourparlers ont été entamés entre certains Services du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique et le Service pour mettre au point et uniformiser le paiement et le remboursement des frais de ce transport. Cela a été réalisé au cours de l'année.

Etant donné l'intérêt manifesté par différentes institutions à la création de Foyers de jour et en vue de leur coordination, le Président du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique a demandé au Chef du Service d'assumer la présidence d'un groupe de travail ayant pour mission de coordonner ces efforts qui, sans cela, risquaient un certain éparpillement.

En 1977, les minibus ont parcouru :

	Nombre de km	Nombre d'heures	Moyenne journalière
Foyer « Les Cinq Colosses »	21 899	1 008	9,13 personnes
Foyer « Le Caroubier »	6 259	468	3,83 personnes
Foyer de Soubeyran	4 971	401	3,21 personnes

Clubs d'âinés

Les six Clubs d'âinés installés par le Service social aux Pâquis, aux Eaux-Vives, à la Jonction, aux Asters, à Plainpalais et à Vieusseux ont été animés, dès leur création, par l'équipe d'animation de l'Hospice général. L'étude concernant la création de nouveaux Clubs et le problème de leur animation a préoccupé le Service durant ces dernières années. Cela a débouché sur la prise en charge, par le Service social, des nouveaux Clubs qui ont été créés récemment.

Devant la prolifération de nouveaux Clubs un peu partout dans les communes d'une part et les difficultés budgétaires de l'Hospice général pour augmenter le nombre de ses animateurs d'autre part, le Service social a décidé de s'occuper de l'animation des Clubs nouvellement créés, à savoir ceux du Seujet, de Malagnou et des Minoteries.

A la fin de l'année 1977, les membres des Clubs se répartissent de la manière suivante :

Asters	280 (302)	Pâquis	170 (177)
Eaux-Vives	285 (280)	Plainpalais	247 (246)
Jonction	100 (147)	Seujet	350 (380)
Malagnou	300	Vieusseux	109 (126)
Minoteries	285		2 126

Par ailleurs, le Service social participe, depuis 1974, aux frais du loyer du Centre de rencontres de l'avenue Camille-Martin où de nombreuses personnes âgées se réunissent. Ce Centre rencontre des difficultés financières pour maintenir l'existence du Club.

D'entente avec la direction du Bureau central d'aide sociale, l'animation de l'Infirmier du Prieuré, que nous assumons depuis mars 1976, s'est poursuivie d'une manière extrêmement intéressante en faveur des nombreuses femmes malades chroniques qu'accueille cette institution. Toutefois, cette activité, extrêmement bénéfique pour les pensionnaires, devrait, tôt ou tard, être reprise par l'Infirmier elle-même.

Magasins

Les magasins de fruits et légumes sont actuellement au nombre de sept. Le taux de leur fréquentation, qui a été examiné par la Commission de rationalisation de l'Administration, est nettement plus favorable durant les matinées que dans l'après-midi. Cette disproportion est de l'ordre de 2/3 durant la matinée et de 1/3 dans l'après-midi.

Durant l'année 1977, 2 665 (2 602) livraisons de légumes et fruits frais à domicile ont été effectuées. 122 (104) dépannages ont été faits par les magasiniers auprès des bénéficiaires du Service pour un total de 272 (180) heures de travail.

Minibus pour handicapés

Le minibus pour handicapés a parcouru durant l'année 13 141 (8 115) kilomètres. Il a été très largement utilisé par les Foyers de jour, pour nos propres clients et d'autres Services et institutions. Il a également participé au transport des handicapés qui ont assisté à la représentation de la Fête des Vignerons qui leur était réservée au mois de juillet 1977.

Bénéficiaires

En 1977, la totalité des familles ayant bénéficié, même durant une courte période, des prestations du Service s'est élevée à 3 266 (3 310) et le nombre de personnes à 3 965 (3 987).

Pourcentage de la population de la ville de Genève (153 344 habitants à fin octobre 1977) : en 1976 : 2,56 % ; en 1977 : 2,58 %.

Répartition

a) Par nationalité pendant les deux dernières années :

	1976		1977			
	Familles	Personnes	Familles	Personnes		
Genevois	1 079	1 262	1 031	1 209	=	30,50 %
Confédérés	1 823	2 189	1 812	2 169	=	54,70 %
Etrangers	408	536	423	587	=	14,80 %
Totaux	3 310	3 987	3 266	3 965	=	100,00 %

b) D'après l'âge du chef de famille des bénéficiaires :

	1976		1977				
	Familles	Genevois	Confédérés	Etrangers	Familles		
20 — 30 ans	29	10	13	6	=	29	
31 — 40 ans	52	15	40	16	=	71	
41 — 50 ans	86	24	51	19	=	94	
51 — 65 ans	473	128	286	69	=	483	
plus de 65 ans	2 670	854	1 422	313	=	2 589	
Totaux	3 310	1 031	1 812	423	=	3 266	

Les causes du recours aux prestations du Service sont principalement les suivantes :

Infirmité de l'âge	2 526
Accidents et invalidité	353
Défaut de soutien	163
Maladies psychosomatiques	125
Gain insuffisant	74
Chômage	25

Gaz - Electricité**Dépenses :**

Factures des Services industriels Fr. 1 039 231,—

Recettes :

Encaissements et chèques postaux Fr. 136 234,—

Différence à la charge de la Ville Fr. 902 997,—

Chauffage

Le Service, qui avait dû augmenter sensiblement ses prestations pour la saison 1973-1974, a maintenu cette action au même niveau, soit Fr. 440,— par an.

Dépenses :

Allocation de chauffage	Fr. 1 565 558,—
-----------------------------------	-----------------

Fruits et légumes — Action d'automne — Cornets de fêtes**Dépenses :**

Achats de denrées auprès des maraîchers et grossistes	Fr. 892 428,—
---	---------------

Recettes :

Ventes aux bénéficiaires	Fr. 549 143,—
------------------------------------	---------------

Action d'automne : la Confédération subventionne les cantons et les communes pour la vente de pommes de terre et de pommes de table. Il est attribué à chaque bénéficiaire : des pommes de terre à Fr. 0,20 le kg (20 kg au maximum) et 10 kg de pommes de table à Fr. 0,60 le kg.

Cornets de fêtes : en fin d'année, le Service offre un cornet de fêtes à chaque bénéficiaire contenant environ 3 kg de marchandises : biscuits, dattes, figues, oranges, mandarines, pommes, bananes, linge et lavette. Les nombreuses lettres reçues à la direction du Service démontrent l'attachement de nos bénéficiaires à cette action traditionnelle.

Déménagements

Une participation d'un montant maximum de Fr. 300,— est octroyée aux bénéficiaires pour leur déménagement. La dépense totale a atteint Fr. 33 484,—.

Participation aux frais de repas à domicile

Cette participation de la Ville de Genève aux frais des repas livrés par l'Hospice général s'est élevée à Fr. 27 000,—.

Allocations pour enfants de familles nombreuses

Ces allocations, complément des allocations familiales, sont versées aux familles genevoises et confédérées domiciliées sur le territoire de la ville de Genève depuis trois mois et répondant aux conditions de nos barèmes.

L'allocation est de Fr. 50,— par mois et par enfant ; elle est accordée pour le deuxième enfant et les suivants.

Il a été dépensé Fr. 25 650,—. 20 familles nombreuses ont bénéficié de ces allocations.

Bourses pour élèves nurses, jardinières d'enfants, infirmières et aides familiales

Ces bourses s'élèvent au maximum à Fr. 3 000,— par candidat. Aucun versement n'a été effectué en 1977.

Oeuvres sociales

Les subventions versées par la Ville à diverses œuvres sociales ont atteint la somme de Fr. 306 000,—.

**Prestations accordées,
charges du Service social**

		1976	
		Dépenses, recettes déduites	
Administration et traitements	Fr.	2 978 802,—	
Aide économique	Fr.	2 952 724,—	
Subventions et œuvres sociales	Fr.	311 500,—	
Aide sociale à domicile	Fr.	37 242,—	
Centres médico-sociaux	Fr.	300 902,—	Fr. 6 581 170,—
<hr/>			
		1977	
		Dépenses	Recettes
Administration et traitements	Fr.	3 661 217,—	Fr. 20 798,—
Aide économique	Fr.	3 618 032,—	Fr. 557 500,—
Subventions et œuvres sociales	Fr.	306 000,—	Fr. —,—
Aide sociale à domicile	Fr.	40 621,—	Fr. 90 486,—
Centres médico-sociaux	Fr.	415 492,—	Fr. 33 279,—
Totaux	Fr.	8 041 362,—	Fr. 702 063,— Fr. 7 339 299,—

572 Ecoles et institutions pour la jeunesse

Chef de service : M. Emile PIGUET

**Commission des écoles
et de la jeunesse**

La Commission, nommée par le Conseil municipal le 18 mai 1976 et présidée par M. J. Torrent, était composée de Mmes N. Wicky, L. Johner, A. Dumartheray, N.E. Zumstein, J. Jacquiard, Mlles C. Marti, J. Matile, MM. A. Knechtli, B. Vorlet, P.E. Dentan, E. Monney, H. Mehling, G. Savary, H. Stettler qui a été remplacé par M. G. Magnenat.

Elle a été renouvelée le 17 mai 1977 ; présidée par Mlle C. Marti, elle se compose de Mmes N. Wicky, L. Johner, A. Dumartheray, M.L. Thorel, N.E. Zumstein, J. Jacquiard, Mlle J. Matile, MM. B. Vorlet, P.E. Dentan, E. Monney, C. Ulmann, G. Savary, H. Mehling, G. Magnenat.

La Commission s'est réunie 7 fois durant l'année écoulée. Elle a consacré deux séances au problème de la Maison des Jeunes. Elle a préavisé la présence d'un délégué du Conseil municipal au sein du Comité de l'Association genevoise des Bains de mer, ce qui a été confirmé par le Conseil municipal.

Elle a visité plusieurs bâtiments scolaires dans lesquels des travaux de rénovation étaient effectués, ainsi que l'Auberge de Jeunesse et la Maison des Jeunes.

Dans le courant de l'été, la Commission a visité également l'Auberge de Jeunesse de Montreux-Territet.

Elle a examiné le budget et le plan quadriennal du Service.

Personnel

Employés réguliers :	
Administration et travaux	10
Concierges d'écoles	38
Employés temporaires :	
Personnes chargées du nettoyage des pavillons préfabriqués et des classes situées dans des immeubles locatifs	16
Total	64

Administration

Les nouvelles écoles suivantes ont été mises à la disposition du Département de l'instruction publique pour la rentrée de septembre :

Ecole du Seujet (inaugurée le 7. 10. 1977)

Ecole de Pâquis-Centre
(première partie de la première étape) (inaugurée le 10. 10. 1977)

La construction du groupe scolaire de Pâquis-Centre se poursuit et la deuxième partie de la première étape pourra probablement être mise à la disposition du Département de l'instruction publique pour la rentrée 1979.

Travaux**Rive droite****ÉCOLES**

Beaulieu. — Réfection de l'appartement du concierge (nouveau titulaire).

Charmilles. — Création d'une nouvelle salle d'activités créatrices. Remplacement des stores dans les classes No 4-6-12-15-23. Pose d'un double vitrage pour essai d'isolation phonique, dans classe No 11.

Crêts. — Remplacement du parquet, salle de gymnastique.

Croquettes enfantines. — Réfection du sol dallé, entrée préau sur rue Baulacre. Peinture des WC.

Croquettes primaires. — Transformation, agrandissement et rénovation des locaux du restaurant scolaire. Rénovation de toutes les classes, infirmerie, rythmique, salle des maîtres et activités créatrices. Remise en état et nettoyage des 2 terrasses côté rue Baulacre. Remplacement partiel des canalisations des eaux de surface.

De Budé. — Remplacement de l'étanchéité de la toiture-terrasse du bâtiment des salles de gymnastique y compris pose d'une barrière de protection.

Geisendorf I. — Pose d'une nouvelle alimentation en eau côté rue Faller. Remplacement partiel de la clôture métallique.

Geisendorf II. — Remise en état partielle des écoulements et canalisations d'eaux de surface.

Neuchâtel. — (Salle du Môle) construction d'un tambour d'entrée pour les opérations électroales.

Roches. — Rénovation des vestibules et cage d'escaliers, salle des maîtres et loge du concierge.

St-Jean. — Aménagement des locaux à destination d'un restaurant scolaire au sous-sol. Remplacement partiel de l'alimentation eau du bâtiment. Rénovation et transformation complète de la salle de gymnastique, soit suppression de la galerie et des sanitaires en sous-sol et création de nouvelles installations au niveau de la salle ; pour cette dernière : plafond acoustique - lustrerie - peinture - parquet et engins de gymnastique.

Sécheron. — Réfection du tapis du préau côté rue Dejean.

Trembley I. — Remplacement d'une chaudière (chauffage central). Réfection des façades du bâtiment, salle de gymnastique et locaux annexes.

Travaux**Rive gauche**

Bertrand. — Réfection de la terrasse sur entrée côté préau. Transformation des WC y compris remplacement des appareils de l'aile gauche.

Allières. — Rénovation de l'appartement du concierge. Création dans le préau d'une rampe d'accès aux véhicules de la voirie.

Casemates. — Rafrâichissement des bureaux des Allocations d'études (aux frais de l'Etat). Rénovation de cinq classes, pour le Collège Calvin, soit insonorisation, installation M.A.V., pose de panneaux d'affichage et de porte-manteaux, peinture des murs (aux frais de l'Etat).

Eaux-Vives I. — Rénovation complète et aménagement de locaux de société au 3e étage, soit : plafonds acoustiques, lustrerie, parquet, peinture, tentures, installation de l'éclairage de secours. Création de locaux pour les activités parascolaires y compris sanitaires. Création d'une cafeteria, pose de plafonds acoustiques, lustrerie, soubassements, panneaux d'affichage et peinture.

Eaux-Vives II. — Pose d'un parquet dans la salle de rythmique du bâtiment. Remplacement des linos dans vingt classes.

Ferdinand-Hodler. — Création d'une sortie de secours pour la Musique municipale et installation de l'éclairage de secours.

Grütli. — Remplacement de la colonne de chute des WC du rez, 1er et 2e étage, dans la courette intérieure du bâtiment. Installation de deux nouvelles colonnes de distribution électrique dans le bâtiment (exigences du Service de l'électricité). Aménagement provisoire de locaux pour le Théâtre Mobile y compris éclairage de secours. Pose d'un revêtement bitumineux dans le préau.

Hugo-de-Senger I. — Réfection de l'installation électrique selon demande des S.I. Révision générale de toutes les canalisations.

Mail I. — Rénovation d'un local de société en sous-sol, soit : plafond acoustique, lustrerie et peinture.

Montchoisy. — Remplacement du treillis de la clôture du préau. Rénovation complète de quatre classes, soit : pose d'armoires avec plonges, de panneaux d'affichage, de soubassements, lustrerie, installation M.A.V., plafonds acoustiques et peinture.

Roches. — Réfection complète de l'étanchéité de la toiture du préau couvert.

Roseraie. — Pose de quatre bancs circulaires en béton dans le préau.

31-Décembre. — Transformation de la chaufferie et pose d'une nouvelle citerne de 2000 litres pour chauffage de la salle de gymnastique.

Vieux-Grenadiers. — Pose d'une nouvelle alimentation en eau pour les douches. Rénovation de l'appartement du concierge.

PAVILLONS

Franchises. — Aménagement d'un bureau pour le compte du Département des travaux publics et à sa charge.

Montchoisy. — Réfection de l'extérieur et intérieur, peinture des façades, boiseries et ferblanterie de deux classes, hall d'entrée et WC.

LOCATIFS

Vidollet 23 - 25 - 27. — Remplacement de toutes les toiles de stores. Pose de deux portails sur préau.

MAISON DES JEUNES

Remplacement des appareils d'éclairage de secours. Réfection de dix chambres et du vestibule du 6e étage.

GÉNÉRAL

- Entretien annuel des horloges électriques et mécaniques
- Entretien annuel des toitures
- Entretien annuel des engins et appareils de gymnastique
- Entretien et vidange des canalisations de préaux
- Contrôle annuel des canaux de fumée, dans :
 - 65 bâtiments scolaires
 - 34 salles de gymnastique
 - 15 pavillons scolaires préfabriqués
 - 8 restaurants scolaires
 - 5 centres de loisirs
 - la Maison des Jeunes.

CRÈCHES

Du Petit-Saconnex « Le Gazouillis ». — Remplacement du chauffe-eau de 500 litres.

COLONIES DE VACANCES

Chalet Suisse - Diablerets. — Transformation de la chaufferie en vue de la construction de l'annexe. Différents travaux d'installations de secours à l'intérieur du bâtiment.

Genolier (handicapés mentaux). — Remise en état des planchers des dortoirs.

Plainpalais. — Pose d'un plancher dans la chambre à coucher de la maison du gardien. Refait partiellement l'étanchéité de la terrasse, pose de 18 écrans sur luminaires, peinture partielle des boiseries extérieures et volets, pose de 12 châssis pour protection des fenêtres. Installation d'un lavabo et divers travaux d'installations sanitaires.

CENTRES DE LOISIRS

Eaux-Vives. — Peinture des murs et plafond du bureau-secrétariat. Création d'une ouverture avec porte d'accès entre deux locaux.

AUBERGE DE JEUNESSE

Terminaison des travaux de réfection de la façade et de la toiture sur rue des Plantaporêts. Rénovation partielle de l'appartement du gardien.

Ecoles climatiques

L'école d'altitude de Boveau a fonctionné d'une manière satisfaisante ainsi que les classes vertes de l'école de la Rippe dans le bâtiment propriété de la Colonie de vacances de St-Gervais.

Restaurants scolaires

Suite à une enquête effectuée par le Département de l'instruction publique dans les quartiers de St-Jean - Servette, qui a démontré la nécessité de l'ouverture de 2 restaurants scolaires, le Service des écoles a aménagé des locaux dans les sous-sols de l'école de St-Jean pour les enfants de ce quartier.

Pour les élèves de la Servette, on a utilisé la salle polyvalente des Asters dont la cuisine et le réfectoire étaient déjà aménagés. Cette situation est néanmoins provisoire en attendant de trouver d'autres locaux plus spacieux.

Tableau comparatif — Nombre de repas :

Années	Croquettes	Eaux-Vives	Pâquis	Plainpalais	St-Gervais	Jonction	Total
1969-70	11 348	13 385	8 291	11 303	9 523	—	53 850
1970-71	13 930	12 754	10 587	13 624	9 734	—	60 629
1971-72	14 505	12 772	11 034	9 900	9 087	10 394	67 692
1972-73	14 852	13 526	9 069	12 599	5 914	10 037	65 997
1973-74	14 626	13 833	13 297	12 608	8 898	15 130	78 392
1974-75	16 266	11 782	12 794	9 811	9 170	14 823	74 646
1975-76	16 342	11 827	11 728	11 174	10 655	15 183	76 909
1976-77	16 033	13 786	11 418	10 355	8 536	15 494	75 622

On constate, sur l'ensemble des cuisines, une légère diminution du nombre des repas (1 287). Cette diminution ne tient pas compte des 4 mois d'activité des nouveaux restaurants scolaires de St-Jean et Asters.

Les enfants qui fréquentent les classes d'activités surveillées reçoivent un goûter dont les frais sont pris en charge par moitié entre l'Etat et la Ville de Genève.

**Activités surveillées
Etudes surveillées
Cours divers**

Pour les cours divers, il s'agit de cours de langues (français, italien, espagnol, etc.).

Nombre de classes :

	1973	1974	1975	1976	1977
Activités surveillées	81	79	80	82	99
Etudes surveillées	28	41	28	31	29
Cours divers (langues)	12	23	21	12	28

Crèches

Les trois nouvelles crèches dont la mise en exploitation avait eu lieu dans le courant de l'automne 1976 ont été inaugurées officiellement aux dates suivantes :

St-Gervais (Seujet)	18 mars 1977
Asters (Soubeyran)	23 mars 1977
Plainpalais (Minoteries)	1 avril 1977

Statistique des crèches :

Années	Total journées	Total nuitées	% Ville	Total Ville de Genève Journées	Nuitées
1971	136 735	47 915	74,8	106 910	31 185
1972	151 134	49 020	75,9	118 280	33 505
1973	150 409	47 402	74,4	116 372	30 753
1974	142 572	41 926	75,8	111 388	28 534
1975	142 978	37 430	70,0	103 295	23 003
1976	137 707	30 372	70,5	99 431	19 162
1977	131 123	26 931	68,6	91 276	17 198

% des enfants domiciliés sur le territoire de la Ville de Genève par rapport au nombre total des enfants accueillis par chacune des crèches :

Crèches	1972	1973	1974	1975	1976	1977
Acacias	39,4	44,3	61,3	47,1	47,1	38,6
Asters	87,2	87,0	87,1	77,6	81,9	81,3
Eaux-Vives	83,3	87,7	81,1	80,2	83,0	93,1
Jonction	88,7	90,0	89,6	87,6	85,1	84,4
La Nichée	88,0	89,4	90,1	77,2	77,8	76,4
Pâquis	100,0	97,1	96,5	94,5	86,6	86,9
Plainpalais	77,4	83,2	80,6	81,7	89,8	79,9
Petit-Saconnex	85,4	85,9	78,5	73,3	72,4	76,0
St-Gervais	85,2	83,2	90,2	91,8	80,6	85,3
Ste-Marguerite	93,5	95,2	100,0	96,9	97,1	—
Altitude	38,3	28,1	37,2	33,1	36,5	27,6
Universitaire	73,7	79,7	83,9	82,0	73,6	75,9
Pouponnières	1972	1973	1974	1975	1976	1977
Petite Maisonnée	61,7	56,2	57,2	52,2	51,8	48,5
La Providence	77,3	72,4	83,2	68,1	73,6	71,6
Clinique des nourrissons	49,7	44,9	48,6	38,1	35,1	42,8
Sabrina	100,0	100,0	100,0	—	—	—

Garderies

Statistiques :

	1975	1976	1977
Nombre d'enfants	1 041	1 004	1 137
Nombre total de 1/2 journées	42 584	41 419	43 226
Nombre total de 1/2 journées d'enfants Ville de Genève	38 239	36 188	38 857

Les garderies connaissent toujours des problèmes financiers consécutifs aux fluctuations de fréquentation. Le Service des écoles intervient toujours sous la forme de subventions extraordinaires afin que ces institutions puissent faire face à leurs obligations envers leur personnel.

Colonies de vacances

Statistiques :

	1974	1975	1976	1977
Nombre total des enfants ayant bénéficié d'un séjour	4 945	4 698	4 622	4 528
Total des journées	117 449	99 842	94 452	92 159
Total journées Ville de Genève	47 390	38 297	32 784	31 197
Enfants Ville	39,90 %	36,80 %	34,30 %	33,90 %
Autres provenances	60,10 %	63,20 %	65,70 %	66,10 %

Le taux de fréquentation et le pourcentage des enfants domiciliés sur le territoire de la ville de Genève continue à diminuer. Cela commence à poser des problèmes financiers à certaines institutions dont les bâtiments sont sous-occupés.

Colonies et camps du Centre protestant de vacances :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Monterêt Nouveau I - II	St-Cergue
Monterêt Château I - II	St-Cergue
Les Planoz I - II - III	Morgins
Vercorin	Val d'Anniviers
Expression	St-Cergue
Robinson	En Suisse
Voile	Vallée de Joux
Artisanat	Vallée de Joux
Cirque	Drôme

Nom de l'institution	Lieu de séjour
La Grande Ballade	Drôme
Buis-les-Baronnies I - II	Haute-Provence
Itinérant	Grèce
Itinérant	Sicile
Vagabondage	Lozère
Festival-Mer	Avignon
Camp de travail	Portugal

Colonies et camps du Mouvement de la Jeunesse suisse romande :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Nouvelle Lune I - II - III	St-Georges s/Gimel
Soleil I - II	St-Georges s/Gimel
Jolimont I - II	Les Diablerets
Les Planettes	Plans s/Bex
La Grande-Ourse I - II	Trient
Mer	Concarneau
Mer	Sables d'Olonne
Mer	St-Gildas

Colonies laïques :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Chalet Suisse	Les Diablerets
L'Espoir	Val d'Ille
Eaux-Vives	Lucinges
Pâquis - Prieuré - Sécheron	Borire s/Gimel
Plainpalais	Les Plattets s/Bassins
St-Gervais	La Rippe
La Cézille	La Cézille s/Begnins
Vivre	Arzier
Pavillon Jeunesse	Montana
Association genevoise de parents de handicapés mentaux	Genolier

Colonies protestantes :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Plainpalais - Jonction - Roseraie - Acacias	Les Chardouilles s/Mézières
Paroisse St-Gervais	Les Plans s/Bex
St-Jean - Servette	Arzier
Protestante	St-Cergue

Colonies catholiques :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Dispensaire catholique	Salvan
St-Antoine de Padoue	Thorens-les-Glières
St-Jeanne de Chantal	Les Avants s/Montreux
St-Joseph	Grange-Grèche s/Begnins
St-François	Bogève
St-Marie du Peuple	La Côte-aux-Fées
La Cordée	Evolène

Colonies et camps CARITAS :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Eischoll	Valais
Flamanville	France
Camp à la ferme	Bretagne
Ceriale	Italie
Osimo	Italie
Saint-Cast	France
Samoëns	France
Normandie	France

Centres aérés

		Nombre de journées		
		1975	1976	1977
Centre de la Jonction	Les Gravines (Versoix)	1 378	1 248	911
Centre des Asters	Sauvergnny	1 621	1 360	913
Centre des Pâquis	Russin	1 408	848	780
Centre des Eaux-Vives	Russin	—	—	833
		4 407	3 456	3 437

Les quatre centres susmentionnés ont également organisé des jeudis de neige et des jeudis aérés, ainsi que des camps pendant les vacances de février et d'automne. La Ville de Genève subventionne ces différentes activités pour tous les enfants domiciliés sur son territoire.

Le Service cantonal des loisirs rétribue le personnel chargé de l'encadrement des enfants.

Centres de loisirs

L'activité des 5 centres situés en ville de Genève s'est déroulée dans des conditions normales et même satisfaisantes.

Le Centre des Pâquis, à la rue de Bâle, disposera en 1979 de nouveaux locaux qui seront aménagés dans la deuxième partie de la première étape de Pâquis-Centre.

Le Centre des Eaux-Vives est logé dans des locaux qui ne sont pas adaptés aux conditions de son exploitation. Cela pose des problèmes avec le voisinage et il importe d'envisager le déménagement de cette institution. Une somme a été prévue à cet effet au plan financier quadriennal 1978-1981.

Maison des Jeunes

Actuellement, la Maison est utilisée à la satisfaction des autorités et des groupements qui occupent les locaux. Le problème de la structure de cette institution est à l'étude.

5722 FÊTES DES ÉCOLES

Le Conseil d'Etat a fixé ces fêtes au jeudi 23 juin pour les enfantines et au dimanche 26 juin pour les primaires.

Le jeudi après-midi, par un temps ensoleillé, ce sont plus de 3 400 petits qui défilèrent en ville pour se rendre au jardin des Bastions, traditionnellement aménagé pour la circonstance.

Les cérémonies de distribution des prix se sont à nouveau déroulées dans de bonnes conditions.

Par contre, le dimanche après-midi, un véritable déluge contraignit le Conseil administratif à supprimer les fêtes en plein air. Ce sont environ 6 900 élèves qui rejoignirent leurs écoles respectives où, grâce au dévouement du Corps enseignant et des commissaires bénévoles, ces fêtes purent tout de même se dérouler d'une manière satisfaisante.

La répartition des enfants s'est faite de la façon suivante :

Cité	477 enfants
Plainpalais	1 134 »
Eaux-Vives	480 »
Petit-Saconnex	1 345 »

Les autorités municipales et cantonales étaient présentes à toutes ces cérémonies.

Statistiques des écoles enfantines et primaires de la Ville de Genève :

Années	Enfantines	Primaires	Total
1966	3 211	7 446	10 657
1967	3 320	7 842	11 162
1968	3 452	7 294	10 746
1969	3 696	7 384	11 080
1970	3 965	7 295	11 260
1971	3 818	7 554	11 372
1972	3 934	7 880	11 814
1973	3 909	7 727	11 636
1974	3 613	7 778	11 391
1975	3 509	7 492	11 001
1976	3 411	7 255	10 666
1977	3 436	6 862	10 298

Cette statistique fait apparaître la courbe descendante du nombre des enfants en ville de Genève.

Promotions civiques

Le Service des écoles et institutions pour la jeunesse organise chaque année cette cérémonie pour l'ensemble des communes genevoises ; elle a eu lieu le 19 novembre au Victoria Hall sous la présidence de M. René EMMENEGGER, Conseiller administratif délégué. M. Claude KETTERER, Maire de la Ville de Genève, s'est adressé aux jeunes citoyennes et aux jeunes citoyens, au nom des autorités. Nous avons constaté une stabilisation du nombre des participants. Le Corps de musique de la Landwehr prêtait son concours.

Comme à l'accoutumée, de très nombreuses sociétés patriotiques, ainsi que les représentants des autorités fédérales, cantonales, municipales et religieuses ont honoré cette manifestation de leur présence.

Ce sont 578 jeunes filles et 545 jeunes gens qui ont prêté serment devant les corps constitués du canton.

Gérance des locaux

Il est intéressant de noter que chaque semaine, 375 sociétés utilisent des locaux situés dans les différentes écoles de la ville, en dehors de l'horaire scolaire, ce qui représente environ 800 heures par semaine dans les salles de gymnastique et plus de 1000 heures dans les autres salles (rythmique, couture, travaux manuels, jeux, cinéma, etc.).

La nouvelle école de Pâquis-Centre ne possède pas de salle de gymnastique, ce qui a créé certains problèmes de relogement de sociétés à la rentrée de septembre 1977.

En sous-sol de l'école Charles-Giron, trois nouveaux locaux ont pu être cédés, deux à des sociétés et un aux habitants du quartier comme salle de réunion.

Une classe de l'école du Vidollet, libérée par l'Enseignement primaire, a été mise gratuitement à la disposition de l'Association des parents d'enfants handicapés mentaux, « La Petite Arche ».

Le vestiaire Caritas, du fait de l'agrandissement du restaurant scolaire, a été déplacé de l'école des Cropettes à l'ancienne école de la rue du Pré-Jérôme désaffectée.

La salle du Môle a connu son occupation habituelle. Ceci prouve l'utilité de cette salle communale pour les habitants du quartier.

Comme ces dernières années, le Service des écoles a loué à l'Etat 60 classes destinées à l'enseignement secondaire, 4 classes à destination de l'Ecole de gendarmerie et 9 classes pour le Service d'intégration professionnelle.

Locaux de vote

Conformément à la loi sur l'administration des communes, des locaux doivent être mis à disposition du Département de l'intérieur pour des opérations électorales.

Dès septembre 1977, la salle du Môle a remplacé l'école de la rue de Berne et est devenue le siège de l'arrondissement électoral No 2.

Pour la ville de Genève, il s'agit des bâtiments suivants :

Contamines - Crêts - Cropettes - Eaux-Vives - Hugo-de-Senger I - James-Fazy - Mail I - Salle du Môle - Roseraie - St-Jean - Sécheron - 31-Décembre.

575 Service des parcs et promenades

Chef de service : M. Charles BABEL

Climatologie - Végétation

Si un hiver enneigé et froid fait la joie de ceux qui s'adonnent aux sports d'hiver, la clémence occasionnelle de cette saison convient, elle, fort bien aux gens qui doivent s'accommoder du temps pour effectuer leur travail. Les jardiniers de la Ville de Genève qui appartiennent à cette catégorie de travailleurs ont donc bien apprécié l'hiver 1976-1977.

Janvier et février furent des mois relativement doux. La nuit le thermomètre ne descendit que peu en dessous de zéro degré, sans pour autant marquer des températures bien élevées durant la journée. Ces faibles variations se révélèrent favorables au bon déroulement du travail.

L'équipe de taille dont l'effectif oscille régulièrement entre 35 et 40 personnes pu poursuivre normalement sa longue tournée d'entretien. Simultanément, plus d'une quinzaine de collaborateurs s'adonnaient en différents points de la ville à d'importants travaux de plantations.

Alors qu'au 18 février 1977 l'on pouvait déjà enregistrer la venue de la première feuille du marronnier de la Treille, la mise en place de végétaux nouveaux était loin d'être terminée. C'est à ce moment que le service procédait à la plantation de chênes au parc Trembley, de pins à la place des Alpes, de marronniers près du stade du Bois de la Bâtie, de platanes à la place de la Fusterie et d'acacias à la place du Pré-l'Evêque.

Mars nous apporta un peu de soleil et une très légère augmentation de la température. La taille de nos grands arbres se termina le 10 du mois et fut suivie, comme les années précédentes, de celle de 40 000 rosiers répartis sur les quais, à la roseraie et en différents parcs de la ville. La deuxième quinzaine du mois fut réservée à la plantation de 29 érables dans la nouvelle berme centrale de la rue Lombard, ainsi qu'à celle de 20 gros arbres dans un triangle de verdure, récemment aménagé à l'intersection du boulevard du Pont-d'Arve et de la rue Micheli-du-Crest. Le 17 mars nous avons procédé à la remise en route de l'horloge fleurie. Cette opération fut nécessaire à la suite des dégâts commis à cette installation à fin janvier 1977. Des malandrins, restés inconnus, en avaient brisé les aiguilles et forcé le mouvement. Fr. 8 000,— furent dépensés pour remettre en ordre cette installation.

Avril fut encore un mois frais. La bise fit quelques apparitions, quelques giboules s'abattirent encore sur notre région. La floraison des tulipes et des jonquilles se déroula normalement, sans pour autant se montrer exceptionnelle. A ce moment nos équipes procédaient à des travaux d'ensemencement. Ce travail qui n'est pas toujours très spectaculaire dans la cité, n'en reste pas moins très important. En effet, chaque année, nos jardiniers utilisent entre 800 et 1000 kg de graines de gazon « pour remettre du vert » dans les différents parcs de la ville.

En matière de temps, mai est souvent le mois des illusions. Il faut toujours se garder à cette époque de l'année de croire trop vite à la venue de l'été. Avant le 20 du mois aucune plante estivale ne peut être mise en place. Au moment donc où tous nos collaborateurs procédaient à l'enlèvement des décorations printanières, nos établissements de La Grange et de Beaulieu connaissaient leur point de saturation. Plus aucune place n'était disponible dans les surfaces de cultures, aussi bien dans nos serres que sous les couches.

Juin est le mois où la ville change de couleur. Par milliers, voir par dizaines de milliers, géraniums, bégonias, alternantheras, coleus, cannas, fuchsias, lantanas, ageratums et asparagus quittent nos centres de cultures. 50 personnes prennent en charge toute cette production pour la placer dans nos multiples massifs, dans nos parcs et dans les cimetières de la ville. Simultanément plus de 450 caissettes à fleurs furent mises en place, alors que près de 230 bacs fixes reçurent une nouvelle décoration florale.

Les mois d'été, au Service des parcs et promenades, sont des mois réservés uniquement à l'entretien. Les arrosages suivis, les traitements antiparasitaires, la tonte des pelouses, le nettoyage des parcs et des décorations diverses occupent la totalité du personnel. Ce genre de travail n'est interrompu qu'en automne. Ainsi, au moment où les places de la ville se parent des couleurs automnales des chrysanthèmes, un nouveau cycle a recommencé.

C'est en octobre que les jardiniers préparent à nouveau les zones de plantations qui reçoivent dès le début novembre les bisannuelles pensées, myosotis, giroflées et bellis ainsi que les bulbes devant assurer les premières floraisons du printemps.

Plantations d'arbres et d'arbustes

La plantation d'arbres dans la ville est motivée par deux éléments bien distincts. Il s'agit d'une part de remplacer les arbres malades ou secs, d'autre part d'augmenter le nombre de sujets plantés dans la cité.

En 1977, 160 arbres ont été utilisés en remplacement, 115 occupent des emplacements nouveaux (voir récapitulation ci-dessous). 2 622 arbustes sont venus agrémente de récentes réalisations, 1 095 de ces derniers ont pris place dans le nouvel aménagement du quai du Seujet.

Arbres tiges : 275

Acer (érable)	47	Fagus (hêtre)	5
Aesculus (marronnier)	20	Taxus (if)	22
Tillia (tilleul)	3	Robinia (acacia)	24
Betula (bouleau)	5	Catalpa	6
Platanus (platane)	19	Populus (peuplier)	18
Pinus (pin)	23	Quercus (chêne)	37
Carpinus (charme)	13	Divers	33

Serres et cultures

En 1977 la production de toutes les plantes nécessaires à la décoration de la ville a été assurée normalement.

Les quelques améliorations de détail apportées à nos installations, se sont révélées très utiles. Toutefois, après cette nouvelle année d'activité, il faut rappeler, une fois encore, l'urgence et la nécessité de reprendre fondamentalement les installations du parc de La Grange. En effet, la progression constante des demandes présentées à cet établissement ne pourront être satisfaites normalement à l'avenir qu'à cette seule condition.

L'effectif moyen des personnes occupées en permanence dans les sections « production » s'établissait ainsi à fin 1977 :

établissement de La Grange	9 personnes
établissement de Beaulieu	13 »
établissement des Bornaches à Certoux	7 »

**Récapitulation des
cultures florales 1977**
**Production des établissements Beaulieu - La Grange - Bertrand - Châtelaine et
Bornaches**

Genre de plantes	Beaulieu	La Grange	Châtelaine Trembley	Bertrand	Bornaches	TOTAL
Plantes vertes en pots	2 700	1 150			500	4 350
Plantes vertes de décoration					850	850
Plantes fleuries en pots : poinsettias, azalées, primulas, cyclamens, chrysan- thèmes, fuchsias, lantanas, hortensias .	4 550	5 600			400	10 550
Cannas				6 550		6 550
Dahlias			2 700			2 700
Annuelles en pots pour décoration des massifs et urnes, tels que géraniums, bégonias, pétunias, salvias, agératums, etc. (y compris les cimetières)	81 400	60 200				141 600
Plantes pour mosaïques : althernanthe- ras, écheverias, etc.	54 000					54 000
Plantes de fleurs à couper	10 500	1 500			6 000	18 000
Bisannuelles : pensées, myosotis, chei- ranthus, bellis, etc. (y compris les ci- metières)			198 000	17 500		215 500
	153 150	68 450	200 700	24 050	7 750	454 100
Bulbes pour forçages	4 500	300			10 000	14 800
Bulbes	anciens	nouveaux	total			
massifs, corbeilles, urnes, vasques . .	68 500	18 600	87 100			
pelouses	30 500	11 500	42 000			
	99 000	30 100	129 100			129 100
					Total bulbes	143 900

Total annuel des plantes : 598 000.

**Véhicules - Machines -
Matériel**

Conformément à un plan établi en accord avec le Garage municipal, nous avons pu faire l'acquisition au cours de l'année 1977 d'un camion SAURER léger OM, véhicule destiné à remplacer un engin de type identique, datant de 1953.

Selon le plan d'investissement arrêté pour cette même année, nous avons pu passer commande d'une grosse balayeuse de marque EGIN, destinée à remplacer une machine usagée.

En accord avec le Conseil administratif, il a été possible également à fin 1977, d'acquérir un tracteur de type agricole de 45 chevaux, équipé d'un treuil et d'une herse rotative, véhicule destiné plus particulièrement à notre nouveau centre de production des Bornaches à Certoux.

Evolution du parc de machines en 1977 :

Achats de remplacement : 6 petites tondeuses.

Amélioration de l'équipement :

Achat d'un tracteur.

Au cours de l'année, les bancs répartis le long de nos quais et dans nos parcs sont restés d'un nombre identique. Ce dernier s'élève à 1 850 pièces.

Il en va pratiquement de même en ce qui concerne les jeux pour enfants. Ils se montaient à fin 1977 au nombre de 265, répartis en 73 points différents de la ville.

**Prestations diverses
Expositions**

Une activité dont l'importance évolue rapidement au sein du Service des parcs et promenades est bien celle dite des « prestations diverses ».

Entre 1976 et 1977 l'on relève déjà que le nombre des interventions demandées à nos fleuristes a passé de 313 à 364, + 51, alors que les décorateurs chargés du prêt de plantes vertes intervenaient 370 fois, soit en 16 occasions de plus qu'en 1976. Cette progression régulière des demandes apparaît comme très étroitement liée au développement des activités et relations entretenues en la ville, ainsi qu'à l'augmentation de la vie des sociétés.

En juin 1977 s'est déroulé au parc de La Grange le 30e Concours international de roses nouvelles de Genève. Cette manifestation anniversaire placée sous la présidence de M. Carlo Carmine de Milan, conseiller horticole de la Lombardie, connu un succès remarqué. 107 nouvelles roses étaient présentées à cette occasion. Elles provenaient des cultures expérimentales de 22 obtenteurs, dont l'origine se situait en 11 pays différents d'Europe et d'Amérique.

Grâce à l'accord de l'autorité cantonale, les délégations étrangères participant à cette manifestation purent être conviées, en fin de journée, à une petite agape organisée au Centre horticole de Lullier.

L'année 1977 fut encore pour le service une année d'expositions. Au début d'octobre, à la suite d'une décision du Conseil administratif, les jardiniers de la Ville étaient présents à « Bern in Blumen » ; dans une grande halle réservée aux présentations de 14 villes suisses, les parcs et promenades firent un apport de plus de 350 plantes vertes et fleuries. Cette participation effectuée à plus de 150 kilomètres de Genève, nécessita à 4 reprises, en cours de montage et de démontage, l'envoi à Berne de 2 véhicules ainsi que le déplacement de 4 hommes lors de chaque intervention. Ce travail important semble s'être montré positif, compte tenu des appréciations que nous avons pu enregistrer.

Le 14 octobre s'ouvrait au Centre horticole de Lullier une grande exposition horticole intitulée « Fleurs et Campagne ». Si le Chef de service eu pour tâche d'en présider le bon déroulement, le Service des parcs et promenades n'en fut pas pour autant dispensé de sa participation. Dans une grande halle de ce domaine, 150 m² étaient réservés à la présentation des produits de nos cultures. Cette importante prestation mobilisa bien des collaborateurs. Ce n'est pas moins de 200 heures de travail qui furent consacrées à la mise en place de ce stand plus la culture de 430 plantes en pots, nécessaires à réaliser la composition retenue.

578 Etat-civil

Chef de service : M. Gérald BOUJON

Naissances

Le service a enregistré 3 005 naissances (contre 3 046 en 1976 et 3 243 en 1975) qui, par nationalité, se répartissent ainsi :

Genevois	21 % (19 %)	
Confédérés	24 % (25 %)	SUISSES 45 % (44 %)
Italiens	16 % (20 %)	
Espagnols	13 % (11 %)	
Français	11 % (11 %)	
Autres pays	15 % (14 %)	ETRANGERS 55 % (56 %)

Le nombre de naissances d'enfants illégitimes est en très nette reprise (185 contre 122 en 1976 et 152 en 1975) ; en revanche, celui des enfants mort-nés est en diminution (19 contre 28 en 1976 et 24 en 1975), tandis que celui des naissances à domicile reste stable (6 contre 7 l'année précédente).

Les prénoms de langue française auxquels les parents ont donné la préférence ont été, dans l'ordre (entre parenthèses est indiqué le rang de l'année précédente) :

1) Nicolas	(—)	1) Nathalie	(1)
2) David	(1)	2) Sandra	(3)
3) Olivier	(7)	3) Véronique	(—)
4) Julien	(—)	4) Anne	(—)
5) Alexandre	(10)	5) Céline	(4)
6) Christophe	(5)	6) Vanessa	(—)
7) Stéphane	(8)	7) Stéphanie	(—)
8) Yann	(—)	8) Alexandra	(—)
9) Cédric	(—)	9) Carine (Karine)	(8)
10) Sébastien	(3)	10) Virginie	(—)

puis Frédéric, Marc, Christian,
Michaël, Raphaël, Yvan

puis Christelle, Caroline, Sophie,
Isabelle, Valérie

Décès

Le service a été saisi de 2 082 (2 181) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme il suit :

janvier	169	(199)	juillet	165	(168)
février	166	(194)	août	164	(153)
mars	176	(231)	septembre	131	(180)
avril	188	(175)	octobre	169	(146)
mai	202	(184)	novembre	170	(185)
juin	184	(171)	décembre	198	(195)

Mariages

Il a été fixé 938 (947) cérémonies de mariage, qui correspondent à 928 mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives, à 6 mariages célébrés à l'Hôpital cantonal ou à domicile et à 4 mariages non célébrés (soit que les deux fiancés n'étaient pas présents, soit que l'un d'eux, gravement souffrant, n'était plus en état de se déterminer).

Les semaines les plus chargées ont été celles des 23 au 28 mai (31 mariages célébrés), du 20 juin au 25 juin (32 mariages célébrés), du 27 juin au 2 juillet (32 mariages célébrés) ; la journée la plus chargée a été celle du 2 juillet avec 16 mariages célébrés.

Dans 719 (751) mariages célébrés en 1977, l'un des fiancés au moins était étranger (ou apatride).

Le service d'autre part a présenté 5 (0) requêtes en dispense d'âge au Conseil d'Etat afin d'être autorisé à célébrer un mariage dans lequel le fiancé n'avait pas encore atteint l'âge requis.

Autres faits d'état civil

Au cours de l'année écoulée 51 (56) enfants naturels ou désavoués ont été légitimés par le mariage subséquent de leurs parents, tandis que le service a enregistré 72 (53) déclarations de reconnaissance par le père.

Le nombre d'adoptions prononcées en vertu des nouvelles dispositions fédérales sur le droit de la famille entrées en vigueur le 1er avril 1973 s'est monté à 71 (82), cependant que 20 (18) adoptions prononcées sous l'ancien régime ont été soumises au nouveau droit.

Il a également été transcrit 876 (685 en 1976 et 677 en 1975) jugements de divorce, dont 426 (399) concernant des mariages célébrés dans notre arrondissement.

Le nombre des naturalisations (confédérés et étrangers) dans le droit de cité de Genève est stable (360 contre 375 l'année précédente).

581 Pompes funèbres, cimetières, crématoire

Chef de service : M. Pierre ADERT

A. Pompes funèbres

1. Convois funèbres et transports de corps

Le service a organisé, durant l'année 1977, 1 801 convois ou transports de corps (1 762 en 1976).

Que représente ce chiffre par rapport au total des décès dans le canton ? Au 30 novembre, 2 674 décès avaient été enregistrés et, à cette date, nous avons effectué 1 636 convois ou transports de corps, c'est-à-dire que, dans 61 % des cas de deuils, les familles ont fait appel au Service des pompes funèbres de la Ville de Genève.

Ces convois et transports de corps se répartissent de la façon suivante :

1 499 à destination des cimetières ou du crématoire de la Ville, dont 386 convois gratuits.

196 à destination des cimetières des communes, dont 14 convois gratuits.

54 à destination du cimetière israélite de Veyrier.

40 transports de corps, par la route, à destination de villes suisses ou étrangères.

12 corps ont été expédiés, par avion, à destination de différents pays.

Une remarque : nous enregistrons, en 1977, une forte augmentation du nombre des convois gratuits, soit au total 400 (316 en 1976).

2. Levée de corps

Le service a été appelé pour 297 levées de corps.

B. Cimetières

	Plainpalais	St-Georges	Châtelaine	Pt-Saconnex
inhumations de corps	1	376	111	117
inhumations d'urnes	—	357	86	85
dépôts d'urnes au columbarium .	—	86	—	—
exhumations de corps avant le terme légal de 20 ans	—	4	—	—
exhumations d'ossements	—	61	27	23
exhumations d'urnes	—	41	6	10

Comme nous l'avons constaté les années passées, le nombre des inhumations de corps diminue régulièrement. Ceci est normal puisque, inversement, le nombre des incinérations augmente.

Deux chiffres pour illustrer cette remarque :

1967 : 1 049 inhumations 1977 : 605 inhumations.

C. Chambres mortuaires de Plainpalais Chapelle des Rois

827 corps ont été déposés dans ces installations.

737 services religieux ont été célébrés dans la chapelle.

**D. Crématoire-Centre
funéraire de St-Georges**

Le service a procédé à l'incinération de 1 709 corps, dont 106 en provenance des départements français limitrophes. L'augmentation du nombre de crémations est de 89 par rapport à 1976 (1 620).

Cela confirme les prévisions faites il y a plus de 10 ans. On peut prévoir que, dans un proche avenir, 2 000 corps seront incinérés annuellement. Il est donc heureux que la ville soit dotée d'un crématoire moderne. Quant aux installations du Centre funéraire, elles sont, de plus en plus, utilisées par les familles. 1 477 corps (929 en 1976) ont été déposés dans les chambres mortuaires et 1 376 (939) services religieux ont eu lieu dans les deux chapelles.

Si l'on ajoute le nombre des dépôts de corps faits dans les installations de Plainpalais à ceux enregistrés au Centre funéraire, en tout 2 304, nous pouvons dire que dans 80 % des cas de décès, les familles utilisent les installations municipales. Il en va de même pour l'utilisation des trois chapelles où 2 113 services funèbres ont eu lieu, soit environ 72 % de tous les cultes.

Quant au crématoire, il fonctionne normalement et il n'est pas rare que 12 à 14 corps soient incinérés journalièrement, ce qui n'était pas réalisable dans l'ancien bâtiment.

TABLE DES MATIÈRES

		Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3
	Délibérations	3
	Arrêtés	5
	Référendum	6
	Déplacement	6
003	CONSEIL ADMINISTRATIF	7
	Union des villes suisses	7
1090	SECRETARIAT GÉNÉRAL	7
	Personnel	7
	Ingénieur-conseil	7
	Naturalisations	8
	Réceptions officielles	8
	Relations intermunicipalités	9
	Cérémonies traditionnelles	9
	Tourisme, congrès, conférences	9
	Sports	9
	Beaux-arts et culture, loisirs	10
	Inaugurations	10
	Propagande en faveur de Genève	10
	Certificats, attestations et enquêtes	10
1091	ÉCONOMAT MUNICIPAL	10
1092	PLANIFICATION A LONG TERME	11
112	CONTROLE FINANCIER	12
120	SERVICES FINANCIERS	13
1200	ASSURANCES	13
1202	COMPTABILITÉ GÉNÉRALE ET TITRES	13
1203	OFFICE DU PERSONNEL	16
	Caisse d'assurance du personnel	21
1206	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	21
1207	LOYERS ET REDEVANCES	23
1208	OFFICE DE L'INFORMATIQUE	24
1209	GARAGE MUNICIPAL	26
123	CENTIMES ADDITIONNELS	27
230	SERVICE IMMOBILIER	28
2300	ADMINISTRATION	28
2301	ARCHITECTURE	39
2302	SECTION DES BATIMENTS	44
2303	CHAUFFAGE	50
290	VOIRIE ET NETTOIEMENT VILLE	53
	Généralités	54
	Levée, nettoyage et matériel de fêtes	56
	Etudes et constructions	58
	Entretien des chaussées, canalisations et ouvrages du domaine public	59
	Activités diverses	61
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	64
	Bourses et prix	64
	Revue « Musées de Genève »	64
	Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie	64
	Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois	65
339	SPECTACLES ET CONCERTS	65
	Saison d'été 1977	65
	Saison d'hiver 1976-1977	70
	Grand Théâtre	75
	Victoria Hall	76
	Théâtres d'art dramatique	77
	Cinéma	79

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
3420 BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE	80
3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	84
 345 BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	 84
3480 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	88
3481 MUSÉE ARIANA	99
3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	100
3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	101
3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE	101
3489 MUSÉE DES INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE	102
3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE	102
 3483 MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE	 103
3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	105
 3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	 116
454 SERVICE DES SPORTS	128
Subventions	128
Stades et terrains de sports	129
Pavillon des sports	129
Centre sportif des Vernets	129
Bains des Pâquis	130
Bassins de quartiers	130
 457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLES ET MARCHÉS	 131
460 SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET DE L'ABATTOIR	135
Abattoir	135
Inspection des viandes	137
Basse boucherie	139
Usine de traitement des matières carnées	139
Enclos sanitaire	140
 466 SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS	 140
Poste permanent (Cp. d'Etat-Major)	140
Compagnies volontaires de sapeurs-pompiers	148
Sauveteurs auxiliaires	150
Jeunes sapeurs-pompiers	150
 469 PROTECTION CIVILE	 151
 536 SERVICE SOCIAL	 155
Centres médico-sociaux	157
Immeubles avec encadrement médico-social	159
Aide sociale à domicile	163
Maison de vacances pour personnes âgées	165
Voyages, excursions et soirées	165
Spectacles pour personnes âgées	165
Foyer de jour	166
Clubs d'Aînés	167
Magasins	168
 572 ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE	 170
Ecoles climatiques	173
Restaurants scolaires	173
Crèches	173
Garderies	174
Colonies de vacances	174
Centres aérés	176
Centres de loisirs	176
Fêtes des écoles	176
Promotions civiques	177
Gérance des locaux	177
Locaux de vote	178
 575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	 178
 578 ÉTAT CIVIL	 181
 581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE	 183

GENÈVE
Imprimerie Commerciale
1978